叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 道德海盗(the Moral Pirates) 000001

2. 道德海盗(the Moral Pirates) 000002

3. 道德海盗(the Moral Pirates) 000003

4. 道德海盗(the Moral Pirates) 000004

5. 道德海盗(the Moral Pirates) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道德海盗(The moral pirates)
第1/5页

[ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
THE TIDE AGAINST THEM .
这 潮 反对 他们 .

他们面临着逆境。

[[peɪdʒ] - .
[Page 23 .
[页 - .

[第 23 页。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits]
THE MORAL PIRATES
这 道德 海盗

道德海盗

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]
W . L . ALDEN
W . L . 奥尔登

WL 奥尔登

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1881
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1881
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1881

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1881年

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1880 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1880年登记在册。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['frʌntɪspiːs]
THE TIDE AGAINST THEM Frontispiece
这 潮 反对 他们 卷首插图

逆流而上 扉页

[ðə; ði] “ ['hwaitwiŋ] ” [æt; ət] ['hɑːrləm] ['feɪsɪz] [peɪdʒ] -
THE “ WHITEWING ” AT HARLEM faces page 13
这 “ 白翅 ” 在 哈莱姆区 面孔 页 -

哈莱姆区的“白翼”酒吧，见第13页

['hæri] [swɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['edi] “ “ -
HARRY SWIMS FOR THE EDDY “ “ 27
哈利 游泳 为了 这 涡流 ” ” -

哈里游向漩涡“”27

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪg] , [dɪg] .
“ IF YOU WANT TO DIG , DIG .
” 如果 你 想 到 挖 , 挖 .

“如果你想挖，那就挖吧。”

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['eni]
I DON'T INTEND TO DO ANY
我 不 打算 到 做 任何

我不打算做任何事

[mɔːr] [dɪgɪŋ] ” “ “ -
MORE DIGGING ” “ “ 43
更多的 挖掘 ” ” ” -

进一步挖掘”“” 43

[ðə; ði] [suːp] [ɪk'sploʊʒn] “ “ -
THE SOUP EXPLOSION “ “ 53
这 汤 爆炸 ” ” -

汤爆炸“”53

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt]
THE BOYS BUILT A ROARING FIRE ON A LARGE FLAT
这 男孩们 建造 一个 咆哮 火 在 一个 大的 平坦的

男孩们在一块大平板上生起了一堆熊熊大火。

[rɑːk] “ “ -
ROCK “ “ 58
岩石 ” ” -

摇滚“”58

[dʒoʊ] [ɪz] [kɔːt] “ “ -
JOE IS CAUGHT “ “ 64
乔 是 捕捉 ” ” -

乔被抓住了“”64

['mʌmb(ə)l] - [ðə; ði] - [peg] “ “ -
MUMBLE - THE - PEG “ “ 72
咕哝 - 这 - 聚乙二醇 ” ” -

嘟囔着“”72

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] “ “ -

LIFTING	THE	BOAT	OVER	THE	PILES	“	“	81
举重	这	船	超过	这	堆	”	”	-

将船吊过桩柱“”81

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] “ “ -

GOING	THROUGH	THE	LOCK	“	“	93
去	通过	这	锁	”	”	-

穿过锁“”93

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træmps] “ “ -

THE	FIGHT	WITH	THE	TRAMPS	“	“	104
这	斗争	和	这	流浪汉	”	”	-

与流浪汉的斗争“”104

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] “ “ -

HARRY	AND	JOE	IN	A	TRAP	“	“	112
哈利	和	乔	在	一个	陷阱	”	”	-

哈利和乔陷入陷阱 ““ 112

['hæri] [sets] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] “ “ -

HARRY	SETS	OUT	IN	PURSUIT	OF	THE	BOAT	“	“	124
哈利	套	出去	在	追逐	的	这	船	”	”	-

哈利出发追赶那艘船“”124

['bɪdɪŋ] ['dʒɪm] [gʊd] - [baɪ] “ “ -

BIDDING	JIM	GOOD	-	BYE	“	“	130
投标	吉姆	好的	-	再见	”	”	-

向吉姆道别 ““ 130

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [kæmp] “ “ - [['sɛvən]]

THE	EXPLOSION	IN	CAMP	“	“	143	[	7	]
这	爆炸	在	营	”	”	-	[	7	]

营地爆炸“”143[7]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt]

THE	truth	is	,	John	,	”	said	Mr	.	Wilson	to	his	brother	,	“	I	am	troubled	about
这	真相	是	,	约翰	,	”	说	先生	.	威尔逊	到	他的	兄弟	,	“	我	是	麻烦	关于

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

“约翰，说实话，”威尔逊先生对他的兄弟说，“我为我的儿子感到担忧。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Here	it	is	the	first	of	July	,
这里	它	是	这	第一的	的	七月	,

今天是7月1日。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

and	he	can't	go	back	to	school	until	the	middle	of	September	.
和	他	不能	去	后退	到	学校	直到	这	中间	的	九月	.

他要到九月中旬才能重返校园。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

He	will	be	idle	all	that	time	,	and	I'm	afraid	he'll	get	into	mischief	.
他	将要	是	闲置的	全部	那	时间	,	和	我是	害怕的	地狱	得到	进入	恶作剧	.

他那段时间会无所事事，我担心他会惹是生非。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['paiərits] .

Now	,	the	other	day	I	found	him	reading	a	wretched	story	about	pirates	.
现在	,	这	其他	天	我	成立	他	阅读	一个	可怜	故事	关于	海盗	.

前几天，我发现他正在读一本关于海盗的糟糕故事书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['paiərits] ? ”

Why	should	a	son	of	mine	care	to	read	about	pirates	?	”
为什么	应该	一个	儿子	的	矿	关心	到	读	关于	海盗	?	”

我的儿子为什么要对海盗的故事感兴趣呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Because	he's	a	boy	.
“	因为	他是	一个	男生	.

“因为他是个男孩。”

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] .

All	boys	like	piratical	stories	.
全部	男孩们	喜欢	海盗	故事	.

所有男孩都喜欢海盗故事。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	know	,	when	I	was	a	boy	,
我	知道	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我知道，当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːr][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['draɪvər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	thought	that	if	I	could	be	either	a	pirate	or	a	stage	-	driver	I	should	be
我	想法	那	如果	我	可以	是	任何一个	一个	海盗	或者	一个	阶段	-	司机	我	应该	是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

perfectly	happy	.
完美	快乐的	.

我当时想，如果我能当海盗或者马车夫，我就心满意足了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['hæri] [[eɪt]]

Of	course	you	don't	want	Harry	[	8	]
的	课程	你	不	想	哈里	[	8	]

你当然不想要哈利[8]

[tuː; tə] [riːd] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [riːdz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['paɪrəsi]

to	read	rubbish	;	but	it	doesn't	follow	because	a	boy	reads	stories	about	piracy
到	读	垃圾	;	但	它	不	跟随	因为	一个	男生	阅读	故事	关于	海盗行为

,

,

,

读垃圾书；但这并不能因为一个男孩读了关于海盗的故事就得出结论。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

that	he	wants	to	commit	murder	and	robbery	.
那	他	想要	到	犯罪	谋杀	和	抢劫	.

他想犯下谋杀和抢劫罪。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] : [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['paɪrət]

I	didn't	want	to	kill	anybody	:	I	wanted	to	be	a	moral	and	benevolent	pirate
我	没有	想	到	杀	任何人	:	我	通缉	到	是	一个	道德	和	仁慈	海盗

.

:

.

我不想杀任何人：我想做一个有道德、仁慈的海盗。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['hæri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

But	here	comes	Harry	across	the	lawn	.
但	这里	来	哈里	穿过	这	草地	.

这时，哈利穿过草坪走了过来。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt]

What	will	you	give	me	if	I	will	find	something	for	him	to	do	this	summer	that
什么	将要	你	给	我	如果	我	将要	寻找	某物	为了	他	到	做	这	夏天	那

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['paɪrəsi] ? ”

will	make	him	forget	all	about	piracy	?	”
将要	制作	他	忘记	全部	关于	海盗行为	?	”

“如果我能找到一些让他今年夏天做起来的事情，让他彻底忘记海盗的事，你会给我什么奖励？”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	only	wish	you	would	.
“	我	仅有的	希望	你	会	.

我只希望你能这样做。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] . ”

Tell	me	what	your	plan	is	.	”
告诉	我	什么	你的	计划	是	.	”

告诉我你的计划是什么。

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Come	here	a	minute	,	Harry	,	”	said	Uncle	John	.
“	来	这里	一个	分钟	,	哈里	,	”	说	叔叔	约翰	.

“哈利，过来一下，”约翰叔叔说。

“ [naʊ] [oʊn] [ʌp] ; [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bʊks] [ə'baʊt] ['paiərits] ? ”

“	Now	own	up	;	do	you	like	books	about	pirates	?	”
“	现在	自己的	向上	;	做	你	喜欢	图书	关于	海盗	?	”

“现在坦白吧，你喜欢海盗题材的书吗？”

“ [wel] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][duː] . ”

“	Well	,	yes	,	uncle	,	I	do	.	”
“	出色地	,	是的	,	叔叔	,	我	做	.	”

“是的，叔叔，我愿意。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	So	did	I	when	I	was	your	age	.
“	所以	做过	我	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

“我像你这么大的时候也是这样。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [rɪ'vɛndʒər] [ʌv; əv]

I	thought	it	would	be	the	best	fun	in	the	world	to	be	a	Red	Revenger	of
我	想法	它	会	是	这	最好的	乐趣	在	这	世界	到	是	一个	红色的	复仇者	的

[ðə; ði] ['siːz] . ”

the	Seas	.	”
这	海域	.	”

我当时觉得，成为一艘红色的海上复仇者号战舰，将是世界上最棒的乐趣。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	Wouldn't	it	,	though	!	”	exclaimed	Harry	.
“	不会	它	,	尽管	!	”	惊呼	哈里	.

“可不是嘛！”哈利惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] ['wɑːtʃɪz] ,

“	I	don't	mean	it	would	be	fun	to	kill	people	,	and	to	steal	watches	,
“	我	不	意思是	它	会	是	乐趣	到	杀	人们	,	和	到	偷	手表	,

“我的意思并不是说杀人、偷手表会很有趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][goʊ] ['kruːzɪŋ] ['evriwer] ,

but	to	have	a	schooner	of	your	own	,	and	go	cruising	everywhere	,
但	到	有	一个	大篷车	的	你的	自己的	,	和	去	巡航	到处	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['hʌrɪkənz] ,

and	have	storms	and	—	and	—	hurricanes	,
和	有	暴风雨	和	—	和	—	飓风	,

但是，如果能拥有一艘属于自己的帆船，到处巡游，经历暴风雨和飓风，

[juː; jʊ] [noʊ] . ” [[naɪn]]

you	know	.	”	[	9	]
你	知道	.	”	[	9	]

你知道。”[9]

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Why	shouldn't	you	do	it	this	summer	?	”	asked	Uncle	John	.
“	为什么	不应该	你	做	它	这	夏天	?	”	问	叔叔	约翰	.

“为什么今年夏天你不去做呢？”约翰叔叔问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

“	If	you	want	to	cruise	in	a	craft	of	your	own	,	you	shall	do	it	;
“	如果	你	想	到	巡航	在	一个	工艺	的	你的	自己的	,	你	将	做	它	;

“如果你想驾驶自己的船只出海，那就去做吧；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] .

that	is	,	if	your	father	doesn't	object	.
那	是	, 如果		你的	父亲	不	目的	.

也就是说，如果你的父亲不反对的话。

[ə; eɪ] ['skuːnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ;

A	schooner	would	be	a	little	too	big	for	a	boy	of	thirteen	;
一个	大篷车	会	是	一个	小的	也	大的	为了	一个	男生	的	十三	;

对于一个十三岁的男孩来说，帆船有点太大了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

but	you	and	two	or	three	other	fellows	might	make	a	splendid	cruise	in	a	row
但	你	和	二	或者	三	其他	伙伴们	可能	制作	一个	灿烂	巡航	在	一个	排

- [boʊt] .

-	boat	.
-	船	.

但是，你和两三个伙伴一起划着小船，或许可以享受一次美妙的巡游。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

You	could	have	a	mast	and	sail	,	and	you	could	take	provisions	and
你	可以	有	一个	桅杆	和	帆	,	和	你	可以	拿	条款	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

你可以带上桅杆和帆，还可以携带补给和其他物品。

[ænd; ənd] [kruːz] [frʌm; frəm]['hɑːrləm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wʊdz] .

and	cruise	from	Harlem	all	the	way	up	into	the	lakes	in	the	Northern	woods	.
和	巡航	从	哈莱姆区	全部	这	方式	向上	进入	这	湖泊	在	这	北方	树林	.

从哈莱姆区一路巡游到北部森林中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['paɪrəsi] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'mitiŋ]

It	would	be	all	the	same	as	piracy	,	except	that	you	would	not	be	committing
它	会	是	全部	这	相同的	作为	海盗行为	,	除了	那	你	会	不是	是	提交

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

这和盗版没什么区别，只不过你不会触犯法律。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['retʃɪd] . ”

and	making	innocent	people	wretched	.	”
和	制作	清白的	人们	可怜	.	”

并使无辜的人遭受痛苦。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ['gɔ:rdʒəs] !

“	Uncle	John	,	it	would	be	just	gorgeous	!
“	叔叔	约翰	,	它	会	是	只是	华丽的	!

“约翰叔叔，那一定会非常漂亮！”

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n]

We'd	have	a	gun	and	a	lot	of	fishing	-	lines	,	and	we	could	live	on
我们会	有	一个	枪	和	一个	很多	的	钓鱼	-	线条	,	和	我们	可以	居住	在

[fɪʃ] [ænd; ənd] [berz] .

fish	and	bears	.
鱼	和	熊	.

我们会带上枪和很多鱼线，然后靠鱼和熊为生。

[ðeəz; ðəz] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

There's	bears	in	the	woods	,	you	know	.	”
有	熊	在	这	树林	,	你	知道	.	”

你知道，树林里有熊。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [berz] , [aɪm][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ,

“	You	won't	find	many	bears	,	I'm	afraid	;	but	you	would	have	to	take	a	gun	,
“	你	惯于	寻找	许多	熊	,	我是	害怕的	;	但	你	会	有	到	拿	一个	枪	,

“恐怕你找不到很多熊；但你必须带枪。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔ:r] [tu:] .

and	you	might	possibly	find	a	wild	-	cat	or	two	.
和	你	可能	可能	寻找	一个	荒野	-	猫	或者	二	.

你或许还能发现一两只野猫。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

Who	is	there	that	would	go	with	you	?	”
WHO	是	那里	那	会	去	和	你	?	”

谁愿意和你一起去?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][tɑ:m] ['skailə] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] [-]

“	Oh	,	there's	Tom	Schuyler	,	and	Joe	and	Jim	[	10	]
“	哦	,	有	汤姆	斯凯勒	,	和	乔	和	吉姆	[	-	]

“哦，还有汤姆·舒勒，还有乔和吉姆[10]

['ʃa:p] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sæm] - — [ðoʊ] ['hi:d][bi:; bi] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Sharpe	;	and	there's	Sam	M'Grath	—	though	he'd	be	quarrelling	all	the	time	.
夏普	;	和	有	山姆	-	—	尽管	他会	是	争吵	全部	这	时间	.

夏普；还有萨姆·麦格拉斯——尽管他总是和人争吵。

['meɪbi] ['tʃɑ:rli] ['smɪθs] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Maybe	Charley	Smith's	father	would	let	him	go	.
或许	查理	史密斯	父亲	会	让	他	去	.

或许查理·史密斯的父亲会放他走。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['feloʊ] .

He	is	a	first	-	rate	fellow	.
他	是	一个	第一的	-	速度	同伴	.

他是个一流的小伙子。

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [beɪs] - [bɔ:l] [wʌns] ! ”

You'd	ought	to	see	him	play	base	-	ball	once	!	”
你会	应该	到	看	他	玩	根据	-	球	一次	!	”

你真应该看看他打棒球!

“ [θriː] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ Three boys besides yourself would be enough .
“ 三 男孩们 除了 你自己 会 是 足够的 .

“除了你之外，再来三个男孩就足够了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] .
If you have too many , there will be too much risk of quarrelling .
如果 你 有 也 许多 , 那里 将要 是 也 很多 风险 的 争吵 .

人太多的话，争吵的风险就太大了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [noʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ] [huː] [kɑːnt] [swɪm]
There is one thing you must be sure of — no boy must go who can't swim
那里 是 一 事物 你 必须 是 当然 的 — 不 男生 必须 去 WHO 不能 游泳
. ”
: ”
. ”

有一件事你必须确定——不会游泳的男孩不准去。

“ [oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [swɪm] , [ɪk'sept] [bɪl] [taʊn] .
“ Oh , all the fellows can swim , except Bill Town .
“ 哦 , 全部 这 伙伴们 能 游泳 , 除了 账单 镇 .

“哦，除了比尔·汤恩，所有人都会游泳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [draʊnd] [læst] ['sʌmər] .
He was pretty near drowned last summer .
他 曾是 漂亮的 靠近 溺水 最后的 夏天 .

他去年夏天差点溺水身亡。

['hiːd] [bɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['swɪmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
He'd been bragging about what a stunning swimmer he was , and the boys
他会 到过 吹嘘 关于 什么 一个 令人惊叹的 游泳运动员 他 曾是 , 和 这 男孩们
[bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ;
believed him ;
相信 他 ;

他一直吹嘘自己游泳技术多么出色，男孩们都信以为真；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [floʊt] ,
so one day one of the fellows shoved him off the float ,
所以 一 天 一 的 这 伙伴们 推搡 他 离开 这 漂浮 ,

有一天，其中一个家伙把他从花车上推了下去。

[wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
where we go in swimming at our school , and he thought he was dead
在哪里 我们 去 在 游泳 在 我们的 学校 , 和 他 想法 他 曾是 死的
[fɔːr; fər] [ʃʊr] .
for sure .
为了 当然 .

我们学校游泳的地方，他当时以为自己肯定死了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] . ”
The water was only up to his neck , but he couldn't swim a stroke . ”
这 水 曾是 仅有的 向上 到 他的 脖子 , 但 他 不能 游泳 一个 中风 . ”

水只到他的脖子，但他却游不动。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː] [gʊd] ['fɛloʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər]

if	you	can	get	three	good	fellows	to	go	with	you	—	boys	that	you	know	are
如果	你	能	得到	三	好的	伙伴们	到	去	和	你	—	男孩们	那	你	知道	是

[nɑːt] ['blækˌgɑrdz] ,

not	blackguards	,
不是	黑帮	,

如果你能找到三个好伙伴跟你一起去——你知道他们不是流氓，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

but	are	the	kind	of	boys	that	your	father	would	be	willing	to	have	you
但	是	这	种类	的	男孩们	那	你的	父亲	会	是	愿意的	到	有	你

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] ,

associate	with	—	I'll	give	you	a	boat	and	a	tent	,
联系	和	—	患病的	给	你	一个	船	和	一个	帐篷	,

但他们是你父亲愿意让你与之交往的那种男孩——我会给你一条船和一个帐篷，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [kruːz] [-]

and	you	shall	have	a	better	cruise	[	11	]
和	你	将	有	一个	更好的	巡航	[	-	]

这样你就能享受更美好的邮轮之旅[11]

[ðæn; ðən] ['eni] ['paɪrət] ['evər] [hæd; həd] ;

than	any	pirate	ever	had	;
比	任何	海盗	曾经	有	;

比任何海盗都拥有的；

[fɔːr; fər][noʊ]['riːəl] ['paɪrət] ['evər] [faʊnd] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

for	no	real	pirate	ever	found	any	fun	in	being	a	thief	and	a	murderer	.
为了	不	真实的	海盗	曾经	成立	任何	乐趣	在	存在	一个	贼	和	一个	凶手	.

因为真正的海盗从来都不喜欢当小偷和杀人犯。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	go	and	see	Tom	and	the	Sharpe	boys	,	and	tell	them	about	it	.
你	去	和	看	汤姆	和	这	夏普	男孩们	,	和	告诉	他们	关于	它	.

你去见见汤姆和夏普家的男孩们，把这件事告诉他们。

[aɪl] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði][boʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɪpt] [jʊr; jər] [kruː] . ”

I'll	see	about	the	boat	as	soon	as	you	have	shipped	your	crew	.	”
患病的	看	关于	这	船	作为	很快	作为	你	有	已发货	你的	全体人员	.	”

等你们把船员都送过来，我就去安排船的事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

“	You	are	quite	sure	that	your	plan	is	a	good	one	?	”	asked	Mr	.	Wilson	,
“	你	是	相当	当然	那	你的	计划	是	一个	好的	一	?	”	问	先生	.	威尔逊	,

“你确信你的计划是个好计划吗？”威尔逊先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

as	the	boy	vanished	,	with	sparkling	eyes	,	to	search	for	his	comrades	.
作为	这	男生	消失了	,	和	闪闪发光	眼睛	,	到	搜索	为了	他的	同志们	.

男孩消失在视线中，眼睛闪闪发光，去寻找他的同伴了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rɪski] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ?

“	Isn't	it	very	risky	to	let	the	boys	go	off	by	themselves	in	a	boat	?
“	不是	它	非常	风险	到	让	这	男孩们	去	离开	经过	他们自己	在	一个	船	?

“让孩子们独自乘船出行难道不是很危险吗？”

[wəʊnt] [ðeɪ] [get] [draʊnd] ? ”

Won't	they	get	drowned	?	”
惯于	他们	得到	溺水	?	”

他们不会被淹死吗?

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒər][ɪn] ['boʊtɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ；

“	There	is	always	more	or	less	danger	in	boating	，	”	replied	Uncle	John	；
”	那里	是	总是	更多的	或者较少的		危险	在	划船	，	”	回复	叔叔	约翰	；

“划船总会有或多或少的危险，”约翰叔叔回答说；

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kæn; kən] [swɪm] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [self] -

“	but	the	boys	can	swim	；	and	they	cannot	learn	prudence	and	self	-
”	但	这	男孩们	能	游泳	；	和	他们	不能	学习	谨慎	和	自己	-

[rɪ'laɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪsks] .

reliance	without	running	some	risks	.
依赖	没有	跑步	一些	风险	.

“但是这些男孩会游泳；而且，如果不承担一些风险，他们就无法学会谨慎和自立。”

[jes] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ， [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Yes	，	it	is	a	good	plan	，	I	am	sure	.
是的	，	它	是	一个	好的	计划	，	我	是	当然	.

是的，这肯定是个好计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ，

It	will	give	them	plenty	of	exercise	in	the	open	air	，
它	将要	给	他们	很多	的	锻炼	在	这	打开	空气	，

这将让他们在户外得到充分的锻炼。

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] ['mænli] ， ['ɑːnɪst] [spɔːrts] .

and	will	teach	them	to	like	manly	，	honest	sports	.
和	将要	教	他们	到	喜欢	男子气概	，	诚实的	运动的	.

并教会他们喜欢男子气概十足、诚实的运动。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['hæri] [laɪks] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

You	see	that	the	reason	Harry	likes	piratical	stories	is	his	natural	love	of	adventure	.
你	看	那	这	原因	哈里	点赞	海盗	故事	是	他的	自然的	爱	的	冒险	.

你可以看出，哈利喜欢海盗故事的原因是他天生热爱冒险。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [kruːz] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] ，

I	venture	to	predict	that	if	their	cruise	turns	out	well	，
我	风险投资	到	预测	那	如果	他们的	巡航	转弯	出去	出色地	，

我大胆预测，如果他们的游轮之旅一切顺利，

[ðoʊz] [fɔːr] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['paiərits][ɑːr; ər]['stuːpɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪli] . ” [-]

those	four	boys	will	think	stories	of	pirates	are	stupid	as	well	as	silly	.	”	[	12	]
那些	四	男孩们	将要	思考	故事	的	海盗	是	愚蠢的	作为	出色地	作为	愚蠢的	.	”	[	-	]

那四个男孩会觉得海盗的故事既愚蠢又可笑。”[12]

[soʊ][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

So	the	matter	was	decided	.
所以	这	事情	曾是	决定	.

事情就这样决定了。

['hæri] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm] ['skailə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃaːp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Harry	found	that	Tom	Schuyler	and	the	Sharpe	boys	were	delighted	with	the
哈里	成立	那	汤姆	斯凯勒	和	这	夏普	男孩们	是	高兴极了	和	这

[plæn] ，

plan	，
计划	，

哈利发现汤姆·斯凯勒和夏普家的男孩们对这个计划非常满意。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [suːn] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skailə] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	Uncle	John	soon	obtained	the	consent	of	Mr	.	Schuyler	and	Mr	.
和	叔叔	约翰	很快	获得	这	同意	的	先生	.	斯凯勒	和	先生	.

['ʃaːp] .

Sharpe	.
夏普	.

约翰叔叔很快就得到了斯凯勒先生和夏普先生的同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruːz] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]

The	boys	immediately	began	to	make	preparations	for	the	cruise	;	and	Uncle
这	男孩们	立即地	开始	到	制作	准备工作	为了	这	巡航	;	和	叔叔

[dʒɑːn] [bɔːt] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ,

John	bought	a	row	-	boat	,
约翰	买	一个	排	-	船	,

男孩们立即开始为游轮之旅做准备；约翰叔叔买了一艘划艇。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəseri]

and	employed	a	boat	-	builder	to	make	such	alterations	as	were	necessary
和	受雇	一个	船	-	建筑商	到	制作	这样的	变化	作为	是	必要的

[tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

to	fit	his	for	service	.
到	合身	他的	为了	服务	.

他雇佣了一名造船工，对船只进行必要的改造，使其适于服役。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪthɔːl] [roʊ] - [boʊt] .

The	boat	was	what	is	called	a	Whitehall	row	-	boat	.
这	船	曾是	什么	是	称为	一个	白厅	排	-	船	.

那艘船是一种叫做白厅划艇的船。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [rəud] ['veri] ['iːzəli] ,

She	was	seventeen	feet	long	,	and	rowed	very	easily	,
她	曾是	十七	脚	长的	,	和	划船	非常	容易地	,

她身长十七英尺，划起来非常轻松。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪtsel] .

and	she	carried	a	small	mast	with	a	spritsail	.
和	她	携带	一个	小的	桅杆	和	一个	斜桁帆	.

她还携带了一根带有斜桁帆的小桅杆。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] ['ɔːrdərz] [æn; ən] [er] - [taɪt] [bɑːks] , [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] ,

By	Uncle	John's	orders	an	air	-	tight	box	,	made	of	tin	,
经过	叔叔	约翰的	订单	一个	空气	-	紧的	盒子	,	制成	的	锡	,

按照约翰叔叔的命令，制作了一个密封的锡盒。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] ,

was	fitted	into	each	end	of	the	boat	,	so	that	,
曾是	适配	进入	每个	结尾	的	这	船	,	所以	那	,

分别安装在船的两端，以便：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

even	if	she	were	to	be	filled	with	water	,
甚至	如果	她	是	到	是	已填	和	水	,

即使她被水灌满，

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːksɪz] [wʊd] [floʊt] [hɜːr; hər] .

the	air	in	the	tin	boxes	would	float	her	.
这	空气	在	这	锡	盒子	会	漂浮	她	.

铁皮盒子里的空气会让她漂浮起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bluː] [striːk] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn]

She	was	painted	white	outside	,	with	a	narrow	blue	streak	,	and	dark	brown
她	曾是	绘	白色的	外部	,	和	一个	狭窄的	蓝色的	条纹	,	和	黑暗的	棕色的

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

她的外表面涂成白色，带有一条狭窄的蓝色条纹，内部涂成深棕色。

['hæri] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['sɪgnəl]

Harry	named	her	the	Whitewing	;	and	his	mother	made	a	beautiful	silk	signal
哈里	命名	她	这	白翅	;	和	他的	母亲	制成	一个	美丽的	丝绸	信号

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

哈利给她取名为白翼鸟；他的母亲为她制作了一个漂亮的丝绸信号旗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪt] [wen] ['ʌndər] [seɪl] ,

which	was	to	be	carried	at	the	sprit	when	under	sail	,
哪个	曾是	到	是	携带	在	这	精神	什么时候	在下面	帆	,

航行时，该物品应携带在船尾斜桅上。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

and	on	a	small	staff	at	the	bow	of	the	boat	at	other	times	.
和	在	一个	小的	职员	在	这	弓	的	这	船	在	其他	时代	.

有时则放在船头的小杆子上。

[fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [laɪt] ['sev(ə)n] - [fʊt] [-]

For	oars	there	were	two	pairs	of	light	seven	-	foot	[	13	]
为了	桨	那里	是	二	对	的	光	七	-	脚	[	-	]

桨有两对轻便的七英尺[13]

[skʌlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ten] - [fʊt] [ɔːrz; oʊrz] ,

sculls	,	and	a	pair	of	ten	-	foot	oars	,
单人双桨	,	和	一个	一对	的	十	-	脚	桨	,

两艘单桨，以及两根十英尺长的桨，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

each	of	which	was	to	be	pulled	by	a	single	boy	.
每个	的	哪个	曾是	到	是	拉	经过	一个	单身的	男生	.

每个拉车都要由一个男孩拉动。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

The	rudder	was	fitted	with	a	yoke	and	a	pair	of	lines	,
这	舵	曾是	适配	和	一个	轭	和	一个	一对	的	线条	,

舵上装有舵柄和两根缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['kænvəs] .

and	the	sail	was	of	new	and	very	light	canvas	.
和	这	帆	曾是	的	新的	和	非常	光	帆布	.

帆是全新的、非常轻便的帆布。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkər] , [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʌn] ;

On	one	side	of	the	boat	was	a	little	locker	,	made	to	hold	a	gun	;
在	一	边	的	这	船	曾是	一个	小的	储物柜	,	制成	到	抓住	一个	枪	;

船的一侧有一个小储物柜，是用来放枪的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

and	on	the	other	side	were	places	for	fishing	-	rods	and	fishing	-	tackle	.
和	在	这	其他	边	是	地方	为了	钓鱼	-	杆	和	钓鱼	-	处理	.

另一边则是放置鱼竿和渔具的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['hɑːrləm] , [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

When	she	was	brought	around	to	Harlem	,	and	Harry	saw	her	for	the
什么时候	她	曾是	带来	大约	到	哈莱姆区	,	和	哈里	锯	她	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

当她被带到哈莱姆区，哈利第一次见到她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ðæt][hiː; hi][tɜːrnd][tuː][ɔːr][θriː][hænd] - [sprɪŋz] ,

he	was	so	overjoyed	that	he	turned	two	or	three	hand	-	springs	,
他	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	转向	二	或者	三	手	-	弹簧	,

他高兴极了，竟然做了两三个后空翻。

['brɪŋɪŋ][ʌp]['dʊrɪŋ][ðə; ði][læst][wʌn][ə'genst][ə; eɪ][poʊst] — [æn; ən][ɪk'splɔɪt][wɪtʃ]['nɪrli][broʊk]

bringing	up	during	the	last	one	against	a	post	—	an	exploit	which	nearly	broke
带来	向上	期间	这	最后的	一	反对	一个	邮政	—	一个	开发	哪个	几乎	打破

[hɪz; ɪz][ʃɪn] ,

his	shin	,
他的	胫	,

在上一次进攻中，他冲向球门柱——这一举动差点让他胫骨骨折。

[ænd; ənd][ɪn'djʊst][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðæt][hiː; hi][wʊd]['nevər][raɪz][tuː; tə][dɪ'stɪŋkʃn][æz; əz]

and	induced	his	uncle	to	remark	that	he	would	never	rise	to	distinction	as
和	诱导	他的	叔叔	到	评论	那	他	会	绝不	上升	到	区别	作为

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['paɪrət][ən'les][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪv][ʌp]['tɜːrnɪŋ][hænd] - [sprɪŋz][waɪl][ɑːn]['duːti] .

a	Moral	Pirate	unless	he	could	give	up	turning	hand	-	springs	while	on	duty	.
一个	道德	海盗	除非	他	可以	给	向上	转弯	手	-	弹簧	尽管	在	责任	.

并让他的叔叔评论说，除非他能在执行任务时放弃翻跟头，否则他永远无法成为一名杰出的道德海盗。

[ðə; ði] “ ['hwaitwiŋ] ” [æt; ət]['hɑːrləm] .

THE	“	WHITEWING	”	AT	HARLEM	.
这	“	白翅	”	在	哈莱姆区	.

哈莱姆区的“白翼”酒吧。

['hæri][kʊd; kəd][roʊ]['veri]['ferli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] - [klʌb][æt; ət][skuːl] .

Harry	could	row	very	fairly	,	for	he	belonged	to	a	boat	-	club	at	school	.
哈里	可以	排	非常	相当	,	为了	他	属于	到	一个	船	-	俱乐部	在	学校	.

哈利划船划得很好，因为他是学校赛艇俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] ;

It	was	not	very	much	of	a	club	;
它	曾是	不是	非常	很多	的	一个	俱乐部	;

它算不上一个像样的俱乐部；

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][klʌb] - [boʊt][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , ['biːɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] , [flæt] - ['bɔtəmd][skɪf] ,

but	then	the	club	-	boat	was	not	very	much	of	a	boat	,	being	a	small	,	flat	-	bottomed	skiff	,
但	然后	这	俱乐部	-	船	曾是	不是	非常	很多	的	一个	船	,	存在	一个	小的	,	平坦的	-	底部	小艇	,

但是，俱乐部的船其实算不上是一艘船，它只是一艘小型平底小艇。

[wɪtʃ][liːkt][soʊ]['bædli][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kept][ə'floʊt][ən'les][wʌn][bɔɪ][kept]['kɑːnstəntli][æt; ət][wɜːrk]['beɪlɪŋ] .

which	leaked	so	badly	that	she	could	not	be	kept	afloat	unless	one	boy	kept	constantly	at	work	bailing	.
哪个	泄露	所以	糟糕	那	她	可以	不是	是	保留	漂浮	除非	一	男生	保留	不断地	在	工作	弃保	.

船漏水非常严重，除非有一个男孩不停地舀水，否则船就无法保持漂浮。

[haʊ'evər] , ['hæri]['lɜːrnɪd][tuː; tə][roʊ][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][naʊ][faʊnd][ðɪs] [-]

However	,	Harry	learned	to	row	in	her	,	and	he	now	found	this	[	14	]
然而	,	哈里	学习	到	排	在	她	,	和	他	现在	成立	这	[	-	]

然而，哈利在她身上学会了划船，现在他发现这[14]

['nɑːlɪdʒ]['veri]['juːsf(ə)l] .

knowledge	very	useful	.
知识	非常	有用	.

知识非常有用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [ɪ'miːdiətli] ,

He	was	anxious	to	start	on	the	cruise	immediately	,
他	曾是	焦虑的	到	开始	在	这	巡航	立即地	,

他迫不及待地想立刻开始游轮之旅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˌ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [treɪnd] .

but	his	uncle	insisted	that	the	crew	must	first	be	trained	.
但	他的	叔叔	坚持	那	这	全体人员	必须	第一的	是	受过训练	.

但他叔叔坚持认为，船员必须先接受培训。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [kruːˌ] [tuː; tə] [roʊ] ,

“	I	must	teach	you	to	sail	,	and	you	must	teach	your	crew	to	row	,
”	我	必须	教	你	到	帆	,	和	你	必须	教	你的	全体人员	到	排	,

“我必须教你如何航海，你必须教你的船员如何划桨。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

”	said	Uncle	John	.
”	说	叔叔	约翰	.

“约翰叔叔说道。”

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][let][ə; eɪ][boʊt][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ən'les] [hɜːr; hər]

“	The	Department	will	never	consent	to	let	a	boat	go	on	a	cruise	unless	her
”	这	部门	将要	绝不	同意	到	让	一个	船	去	在	一个	巡航	除非	她

[kə'mændər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruːˌ] [noʊ] [ðer; ðər]['duːti] . ”

commander	and	her	crew	know	their	duty	.	”
指挥官	和	她	全体人员	知道	他们的	责任	.	”

“除非船长和船员清楚自己的职责，否则国防部绝不会同意让船只出海巡航。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	What's	the	Department	?	”	asked	Harry	.
”	是什么	这	部门	?	”	问	哈里	.

“是什么部门？”哈利问道。

“ [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	Navy	Department	in	the	United	States	service	has	the	whole	charge	of	the
”	这	海军	部门	在	这	团结的	各州	服务	有	这	所有的	收费	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

“美国海军部全面负责海军事务，

[ænd; ənd] [sendz] ['ves(ə)lz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] .

and	sends	vessels	where	it	pleases	.
和	发送	船只	在哪里	它	请	.

并随意派遣船只前往任何想去的地方。

[naʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['paɪrəsi] ,

Now	,	I	consider	that	I	represent	a	Department	of	Moral	Piracy	,
现在	,	我	考虑	那	我	代表	一个	部门	的	道德	海盗行为	,

现在，我认为我代表的是道德盗版部门。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

and	I	therefore	superintend	the	fitting	out	of	the	Whitewing	.
和	我	所以	督	这	配件	出去	的	这	白翅	.

因此，我负责监督“白翼”号的舾装工作。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt]['mɔːrəl]['paɪrəsi][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

You	can't	expect	moral	piracy	to	flourish	unless	you	respect	the	Department	,	and
你	不能	预计	道德	海盗行为	到	繁荣	除非	你	尊重	这	部门	,	和

[ə'beɪ] [ɪts]['ɔːrdərz] . ”

obey	its	orders	.	”
服从	它是	订单	.	”

除非你尊重司法部，服从其命令，否则就别指望道德海盗行为会猖獗。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .
“ All right , uncle , ” replied Harry .
“ 全部 正确的 , 叔叔 , ” 回复 哈里 .

“好的，叔叔，”哈利回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈfəːniʃiz] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] ,
“ Of course the Department furnishes stores and everything else for a cruise ,
“ 的 课程 这 部门 提供 商店 和 一切 别的 为了 一个 巡航 ,
[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
doesn't it ? ”
不 它 ? ”

“当然，邮轮公司会提供邮轮所需的一切物资，对吧？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I suppose it must , ” said his uncle , laughing .
“ 我 认为 它 必须 , ” 说 他的 叔叔 , 笑 .

“我想一定是这样，”他的叔叔笑着说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] . ” [-]
“ I didn't think of that when I proposed to become a department . ” [15]
“ 我 没有 思考 的 那 什么时候 我 建议的 到 变得 一个 部门 . ” [-]

“我提议成立一个部门时，并没有想到这一点。”[15]

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ˈhɑːrləm][ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈroʊɪŋ] .
The boys met every day at Harlem and practised rowing .
这 男孩们 遇见 每一个 天 在 哈莱姆区 和 已实践 划船 .

男孩们每天都在哈莱姆见面，练习划船。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [boʊt] ,
Uncle John taught them how to sail the boat ,
叔叔 约翰 教授 他们 如何 到 帆 这 船 ,

约翰叔叔教他们怎么开船。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈʌndər] [seɪl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] ,
by letting them take her out under sail when there was very little breeze ,
经过 出租 他们 拿 她 出去 在下面 帆 什么时候 那里 曾是 非常 小的 微风 ,

让他们在微风的时候把她扬帆出海，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [əˈlɔːŋ] - [saɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [boʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhwaitwiŋ] .
while he kept close along - side in another boat very much like the Whitewing .
尽管 他 保留 关闭 沿着 - 边 在 其他 船 非常 很多 喜欢 这 白翅 .

他则驾驶着另一艘与“白翼号”非常相似的小船，紧随其后。

[ˈhæri] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] .
Harry sat in the stern - sheets , holding the yoke - lines .
哈里 卫星 在 这 船尾 - 纸张 , 保持 这 轭 - 线条 .

哈利坐在船尾，抓着轭绳。

[tɑːm] [ˈskailə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
Tom Schuyler , who was fourteen years old , and a boy of more than usual
汤姆 斯凯勒 , WHO 曾是 十四 年 老的 , 和 一个 男生 的 更多的 比 通常
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

汤姆·斯凯勒，当时十四岁，是个比同龄人更加谨慎的男孩。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θwɔːrt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ʃiːt] ,
sat on the nearest thwart and held the sheet ,
卫星 在 这 最近的 阻挠 和 握住 这 床单 ,

他坐在最近的横梁上，手里拿着床单。

[wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kliːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**passed**	**under**	**a**	**cleat**	**without**	**being**	**made**	**fast**	**to**	**it**	**,**	**in**	**his**	**hand**	**.**
哪个	通过了	在下面	一个	鞋钉	没有	存在	制成	快速地	到	它	,	在	他的	手	.

他手里拿着一个没有固定在鞋钉上的球，球从鞋钉下面穿过去了。

[nekst] [keɪm] ['dʒɪm] ['ʃaːp] ,

Next	**came**	**Jim**	**Sharpe**	**,**
下一个	来了	吉姆	夏普	,

接下来是吉姆·夏普，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði][mæst] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər][seɪl]

whose	**business**	**it**	**was**	**to**	**unship**	**the**	**mast**	**when**	**the**	**captain**	**should**	**order**	**sail**
谁	商业	它	曾是	到	解体	这	桅杆	什么时候	这	队长	应该	命令	帆

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ;

to	**be**	**taken**	**in**	**;**
到	是	已采取	在	;

当船长下令收帆时，由谁负责卸下桅杆；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [θwɔːrt] [sæt][dʒoʊ] ['ʃaːp] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [twelv] ,

and	**on**	**the**	**forward**	**thwart**	**sat**	**Joe**	**Sharpe**	**,**	**who**	**was**	**not**	**quite**	**twelve**	**,**
和	在	这	向前	阻挠	卫星	乔	夏普	,	WHO	曾是	不是	相当	十二	,

坐在前横梁上的是乔·夏普，他当时还不到十二岁。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	**who**	**kept**	**the**	**boat**	**-**	**hook**	**within**	**reach**	**,**	**so**	**as**	**to**	**use**	**it**	**on**	**coming**	**to**
和	WHO	保留	这	船	-	钩	之内	抵达	,	所以	作为	到	使用	它	在	未来	到

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

而且，船钩一直放在触手可及的地方，以便在靠岸时使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] [wen] ['roʊɪŋ] , [tɑːm] ['skailə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] .

The	**boys**	**kept**	**the**	**same**	**positions**	**when**	**rowing**	**,**	**Tom**	**Schuyler**	**being**	**the**	**stroke**	**.**
这	男孩们	保留	这	相同的	职位	什么时候	划船	,	汤姆	斯凯勒	存在	这	中风	.

划船时，男孩们保持相同的位置，汤姆·斯凯勒担任划桨手。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [siːt] ,

Uncle	**John**	**told**	**them**	**that**	**if**	**every**	**one**	**always**	**had**	**the**	**same**	**seat**	**,**
叔叔	约翰	讲述	他们	那	如果	每一个	一	总是	有	这	相同的	座位	,

约翰叔叔告诉他们，如果每个人都一直坐在同一个座位上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n]

and	**had**	**a**	**particular**	**duty**	**assigned**	**to**	**him**	**,**	**it**	**would**	**prevent**	**confusion**
和	有	一个	特别的	责任	分配	到	他	,	它	会	防止	困惑

[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ,

and	**dispute**	**,**
和	争议	,

如果给他分配了特定的职责，就能避免混乱和纠纷。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] . [-]

and	**greatly**	**increase**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**vessel**	**and**	**crew**	**.**	**[**	**16**	**]**
和	非常	增加	这	安全	的	这	血管	和	全体人员	.	[	-	]

大大提高了船舶和船员的安全。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hæri] [kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði][boʊt] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Harry**	**could**	**sail**	**the**	**boat**	**nicely**	**,**	**and**	**the**	**others**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	哈里	可以	帆	这	船	很好	,	和	这	其他的	,

没过多久，哈利就能熟练地驾驶帆船了，其他人也一样。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['lesnz; 'lesənz] , ['lɜːrnɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

by	attending	closely	to	Uncle	John's	lessons	,	learned	almost	as	much	as
经过	参加	密切	到	叔叔	约翰的	课程	,	学习	几乎	作为	很多	作为

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

their	young	captain	.
他们的	年轻的	队长	.

通过认真听取约翰叔叔的指导，他们学到的东西几乎和年轻的船长一样多。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [fer] ['weðər] ,

So	far	as	boat	-	sailing	can	be	taught	in	fair	weather	,
所以	远的	作为	船	-	帆船	能	是	教授	在	公平的	天气	,

只要天气晴朗，帆船教学就能进行。

['hæri] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tɔːt] [ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

Harry	was	carefully	and	thoroughly	taught	in	six	or	seven	lessons	,	and
哈里	曾是	小心	和	彻底	教授	在	六	或者	七	课程	,	和

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['bjuːtɪfli] ;

could	handle	the	Whitewing	beautifully	;
可以	处理	这	白翅	非常漂亮	;

哈利经过六七节课的精心指导，已经能够很好地驾驭白翼龙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ]

but	the	ability	to	judge	of	the	weather	,	to	tell	when	it	is	going	to	blow
但	这	能力	到	法官	的	这	天气	,	到	告诉	什么时候	它	是	去	到	吹

,

,

,

但是，判断天气的能力，预知何时会刮风，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃɪft] , [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][baɪ]

and	how	the	wind	will	probably	shift	,	can	of	course	be	learned	only	by
和	如何	这	风	将要	大概	转移	,	能	的	课程	是	学习	仅有的	经过

['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] . [-]

actual	experience	.	[	17	]
实际的	经验	.	[	-	]

风向可能会如何变化，当然只能通过实际经验才能了解。[17]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪlәti]

WHEN	Uncle	John	announced	that	the	Department	was	satisfied	with	the	ability
什么时候	叔叔	约翰	宣布	那	这	部门	曾是	使满意	和	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ,

of	the	captain	and	crew	to	manage	the	Whitewing	,
的	这	队长	和	全体人员	到	管理	这	白翅	,

当约翰叔叔宣布部门对船长和船员驾驶“白翼号”的能力感到满意时，

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔrz] .

the	day	for	sailing	was	fixed	,	and	the	boys	laid	in	their	stores	.
这	天	为了	帆船	曾是	固定的	,	和	这	男孩们	铺设	在	他们的	商店	.

启航的日子已经定好，男孩们都准备好了补给。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ænd; ənd] [hʊks] ,

Each	one	had	a	fishing	-	line	and	hooks	,
每个	一	有	一个	钓鱼	-	线	和	钩子	,

每人都有一根鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] — [tuː] [poʊlz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni]

and	Harry	and	Tom	each	took	a	fishing	-	pole	—	two	poles	being	as	many
和	哈里	和	汤姆	每个	采取	一个	钓鱼	-	极	一	二	杆子	存在	作为	许多

[æz; əz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

as	were	needed	,
作为	是	需要	,

哈利和汤姆各自拿了一根鱼竿——两根鱼竿就足够了。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][drɑːp] - [laɪnz] .

since	most	of	the	fishing	would	probably	be	done	with	drop	-	lines	.
自从	最多	的	这	钓鱼	会	大概	是	完毕	和	降低	-	线条	.

因为大部分捕鱼活动可能会使用垂钓线。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lent] ['hæri] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Uncle	John	lent	Harry	his	double	-	barrelled	gun	,	and	a	supply	of	ammunition	.
叔叔	约翰	借出的	哈里	他的	双倍的	-	桶装	枪	,	和	一个	供应	的	弹药	.

约翰叔叔把他的双管猎枪和一些弹药借给了哈里。

[iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] , [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] .

Each	boy	took	a	tin	plate	,	a	tin	cup	,	knife	,	fork	,	and	spoon	.
每个	男生	采取	一个	锡	盘子	,	一个	锡	杯子	,	刀	,	叉	,	和	勺子	.

每个男孩都拿了一个锡盘、一个锡杯、一把刀、一把叉子和一把勺子。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] [boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [tuː] [tɪn] [keɪk] - [pænz] ,

For	cooking	purposes	,	the	boat	carried	a	coffee	-	pot	,	two	tin	cake	-	pans	,
为了	烹饪	目的	,	这	船	携带	一个	咖啡	-	锅	,	二	锡	蛋糕	-	平底锅	,

为了方便烹饪，船上配备了一个咖啡壶和两个锡制蛋糕模具。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fraɪɪŋ] - [pænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

which	could	be	used	as	frying	-	pans	as	well	as	for	other	purposes	,
哪个	可以	是	用过的	作为	煎炸	-	平底锅	作为	出色地	作为	为了	其他	目的	,

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tɪn] [peɪlz] .

and	two	small	tin	pails	.
和	二	小的	锡	水桶	.

这些锅具既可以用作煎锅，也可以用于其他用途，还有两个小锡桶。

['hɛriːz] ['mʌðər] [lent] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [-]

Harry's	mother	lent	him	several	large	[	18	]
哈利的	母亲	借出的	他	一些	大的	[	-	]

哈利的母亲借给他几个大[18]

[raʊnd] [tɪn][bɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

round	tin	boxes	,	in	which	were	stored	four	pounds	of	coffee	,	two	pounds	of	sugar
圆形的	锡	盒子	,	在	哪个	是	存储	四	磅	的	咖啡	,	二	磅	的	糖

,

,

,

圆形锡盒，里面存放着四磅咖啡、两磅糖，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['krækərz] , [sʌm; səm][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	pound	of	Indian	meal	,	a	large	quantity	of	crackers	,	some	salt	,	and	a
一个	磅	的	印度	一顿饭	,	一个	大的	数量	的	饼干	,	一些	盐	,	和	一个

['lɪt(ə)l] ['pepər] .

little	pepper	.
小的	胡椒	.

一磅印度玉米粉、大量饼干、一些盐和少许胡椒粉。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [kænz] [ʌv; əv] [suːp] , [tuː] [kænz] [ʌv; əv] [kɔːrnd] -

The	rest	of	the	provisions	consisted	of	two	cans	of	soup	,	two	cans	of	corned	-
这	休息	的	这	条款	由……组成	的	二	罐头	的	汤	,	二	罐头	的	咸	-

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

其余物资包括两罐汤、两罐咸牛肉。

[ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [roʊst] - [biːf] , [tuː] [smɔːl] [kænz] [ʌv; əv] ['devld] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr] [kænz] [ʌv; əv] [freʃ]

a	can	of	roast	-	beef	,	two	small	cans	of	devilled	chicken	,	four	cans	of	fresh
一个	能	的	烤	-	牛肉	,	二	小的	罐头	的	魔鬼般的	鸡	,	四	罐头	的	新鲜的

['piːtʃɪz] ,

peaches	,
桃子	,

一罐烤牛肉，两小罐魔鬼鸡肉，四罐新鲜桃子，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'denst] [biːf] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [biːf] - [tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [bɔɪld]

a	little	package	of	condensed	beef	for	making	beef	-	tea	,	and	a	cold	boiled
一个	小的	包裹	的	浓缩版	牛肉	为了	制作	牛肉	-	茶	,	和	一个	寒冷的	煮沸

[hæm] .

ham	.
火腿	.

一小包浓缩牛肉（用来做牛肉茶）和一块冷煮火腿。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə; eɪ] [tent] , [fɔːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fɔːr]

The	boat	was	furnished	with	an	A	tent	,	four	rubber	blankets	and	four
这	船	曾是	提供	和	一个	一个	帐篷	,	四	橡皮	毯子	和	四

['wʊlən] ['blæŋkits] ,

woollen	blankets	,
羊毛	毯子	,

船上配备了一个A型帐篷、四条橡胶毯和四条羊毛毯。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sper] ['kɔːrdˌɪdʒ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , [wɪtʃ] [bɜːrnt]

a	hatchet	,	a	quantity	of	spare	cordage	,	a	little	bull's	-	eye	lantern	,	which	burnt
一个	斧头	,	一个	数量	的	空闲的	绳索	,	一个	小的	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	哪个	烧焦的

['ɑːlɪv] - [ɔɪl] ,

olive	-	oil	,
橄榄	-	油	,

一把斧头，一些备用绳索，一盏烧橄榄油的小型牛眼灯，

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər] [neɪlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['plaɪərz] ,

a	few	copper	nails	,	a	pair	of	pliers	,
一个	很少	铜	指甲	,	一个	一对	的	钳	,

几根铜钉，一把钳子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [zɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [liːd] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

and	a	small	piece	of	zinc	and	a	little	white	-	lead	for	mending	a	leak	.
和	一个	小的	片	的	锌	和	一个	小的	白色的	-	带领	为了	修补	一个	泄露	.

还有一小块锌和一点铅白，用来修补漏水处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læntərn] ;

Of	course	there	was	a	bottle	of	oil	for	the	lantern	;
的	课程	那里	曾是	一个	瓶子	的	油	为了	这	灯笼	;

当然，还有一瓶油供油给油灯使用；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skailə] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] " ['hæmlɪnz]

and	Mrs	.	Schuyler	added	a	little	box	of	pills	and	a	bottle	of	"	Hamlin's
和	太太	.	斯凯勒	额外	一个	小的	盒子	的	药片	和	一个	瓶子	的	"	哈姆林的

['mɪkstʃər] " [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] .

Mixture	"	as	medical	stores	.
混合物	"	作为	医疗的	商店	.

斯凯勒太太还添置了一小盒药丸和一瓶"哈姆林混合药"，作为药品储备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [bluː] ['flænl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [æn; ən]['ekstrə]

The	boys	wore	blue	flannel	trousers	and	shirts	,	and	each	one	carried	an	extra
这	男孩们	穿着	蓝色的	绒布	裤子	和	衬衫	,	和	每个	一	携带	一个	额外的

[per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

pair	of	trousers	,
一对	的	裤子	,

男孩们穿着蓝色法兰绒裤子和衬衫，而且每个人都带着一条备用裤子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [ʃɜːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] .

and	an	extra	shirt	instead	of	a	coat	.
和	一个	额外的	衬衫	反而	的	一个	外套	.

以及一件备用衬衫，而不是外套。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

These	,	with	a	few	pairs	of	stockings	and	two	or	three	handkerchiefs	,
这些	,	和	一个	很少	对	的	长筒袜	和	二	或者	三	手帕	,

这些东西，再加上几双长袜和两三条手帕，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [-]

were	all	the	clothing	that	they	needed	,	[	19	]
是	全部	这	衣服	那	他们	需要	,	[	-	]

这些都是他们需要的全部衣物[19]

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ;

so	Uncle	John	said	;
所以	叔叔	约翰	说	;

约翰叔叔是这么说的；

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [kəm'pliːt] ['suːts] .

though	the	boys	had	imagined	that	they	must	take	at	least	two	complete	suits	.
尽管	这	男孩们	有	想象	那	他们	必须	拿	在	至少	二	完全的	西装	.

虽然男孩们以为他们至少要带两套完整的西装。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] ['flænl] ['ʃɝːts] [wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

He	showed	them	that	two	flannel	shirts	worn	at	the	same	time	,	one	over	the
他	显示	他们	那	二	绒布	衬衫	磨损	在	这	相同的	时间	,	一	超过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他向他们展示了同时穿两件法兰绒衬衫，一件套在另一件外面。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][wʌn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

would	be	as	warm	as	one	shirt	and	a	coat	,	and	that	if	their	clothing
会	是	作为	温暖的	作为	一	衬衫	和	一个	外套	,	和	那	如果	他们的	衣服

[bɪ'keɪm] [wet] ,

became	wet	,
成为	湿的	,

只穿一件衬衫和一件外套就够暖和了，而且如果他们的衣服湿了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [draɪd] .

it	could	be	easily	dried	.
它	可以	是	容易地	干燥	.

它很容易晾干。

“ ['flænl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

“	Flannel	and	the	compass	are	the	two	things	that	are	indispensable	to
“	绒布	和	这	罗盘	是	这	二	事物	那	是	必不可少	到

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] :

navigation	,	”	said	Uncle	John	:
导航	,	”	说	叔叔	约翰	:

“法兰绒和指南针是航海中不可或缺的两样东西，”约翰叔叔说：

“ [ɪf] ['flænl] ['ʃɜːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [kə'lʌmbəs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]
“ if flannel shirts had not been invented , Columbus would never have crossed the
“ 如果 绒布 衬衫 有 不是 到过 发明 , 哥伦布 会 绝不 有 交叉 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

“如果没有发明法兰绒衬衫，哥伦布就永远无法横渡大西洋。”

” [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ;
” Perhaps there was a little exaggeration in this ;
” 也许 那里 曾是 一个 小的 夸张 在 这 ;

“或许这其中有些夸张之处；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['flænl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz][wɔːrm][ɪn][koʊld]
but when we remember that flannel is the only material that is warm in cold
但 什么时候 我们 记住 那 绒布 是 这 仅有的 材料 那 是 温暖的 在 寒冷的
['weðər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,
weather and cool in hot weather ,
天气 和 凉爽的 在 热的 天气 ,

但是，当我们想起法兰绒是唯一一种在寒冷天气保暖、在炎热天气凉爽的面料时，

[ænd; ənd] [ðæt] [draɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and that dries almost as soon as it is wrung out and hung in the wind ,
和 那 干燥 几乎 作为 很快 作为 它 是 拧干 出去 和 悬挂 在 这 风 ,

而且拧干后挂在风中几乎立刻就会干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['seɪləz] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is difficult to see how sailors could do without it .
它 是 难的 到 看 如何 水手们 可以 做 没有 它 .

很难想象水手们没有它该怎么办。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [əd'vaɪzd] .
The boys agreed very readily to take with them only what Uncle John advised .
这 男孩们 同意 非常 容易 到 拿 和 他们 仅有的 什么 叔叔 约翰 建议 .

男孩们欣然同意只带走约翰叔叔建议他们带的东西。

[tɑːm] ['skailə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [vaɪs] ,
Tom Schuyler , however , was very anxious to take a heavy iron vise ,
汤姆 斯凯勒 , 然而 , 曾是 非常 焦虑的 到 拿 一个 重的 铁 钳住 ,

然而，汤姆·斯凯勒却非常渴望拿起一个沉重的铁钳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
which he said could be screwed on the gunwale of the boat ,
哪个 他 说 可以 是 螺丝 在 这 舷缘 的 这 船 ,

他说可以把它拧到船舷上。

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [-]
and might prove to be very useful , although [20]
和 可能 证明 到 是 非常 有用 , 虽然 [-]

而且可能非常有用，尽管[20]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
he could not say precisely what he expected to use it for .
他 可以 不是 说 恰恰 什么 他 预期的 到 使用 它 为了 .

他无法确切地说出他打算用它来做什么。

[dʒoʊ] ['ʃaːp] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [ænd; ənd][bæt] ,
Joe Sharpe also wanted to take a base - ball and bat ,
乔 夏普 还 通缉 到 拿 一个 根据 - 球 和 蝙蝠 ,

乔·夏普也想拿一个棒球和球棒，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [vaɪs] [nɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

but	neither	the	vise	nor	the	ball	and	bat	were	taken	.
但	两者都不	这	钳住	也不	这	球	和	蝙蝠	是	已采取	.

但是，老虎钳、球和球棒都没有被拿走。

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːst] 127th [striːt] ,

The	Whitewing	started	from	the	foot	of	East	127th	Street	,
这	白翅	开始	从	这	脚	的	东方	127th	街道	,

白翼号列车从东127街的尽头出发。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

on	a	Monday	morning	in	the	middle	of	July	,	at	about	nine	o'clock	.
在	一个	周一	早晨	在	这	中间	的	七月	,	在	关于	九	点钟	.

七月中旬的一个星期一早上九点左右。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] ,

Quite	a	small	crowd	of	friends	were	present	to	see	the	boys	off	,
相当	一个	小的	人群	的	朋友们	是	展示	到	看	这	男孩们	离开	,

到场送别男孩们的亲朋好友不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	the	neat	appearance	of	the	boat	and	her	crew	attracted	the
和	这	整洁的	外貌	的	这	船	和	她	全体人员	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪdləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

attention	of	all	the	idlers	along	the	shore	.
注意力	的	全部	这	惰轮	沿着	这	支撑	.

船只和船员整洁的外表吸引了岸边所有闲散人员的注意。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [stoʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [kɔːld]

When	all	the	cargo	was	stowed	,	and	everything	was	ready	,	Uncle	John	called
什么时候	全部	这	货物	曾是	已存放	,	和	一切	曾是	准备好	,	叔叔	约翰	称为

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] ,

the	boys	aside	,
这	男孩们	旁边	,

当所有货物都装好，一切准备就绪后，约翰叔叔把孩子们叫到一边。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [saɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

and	said	,	"	Now	,	boys	,	you	must	sign	the	articles	.	"
和	说	,	"	现在	,	男孩们	,	你	必须	符号	这	文章	.	"

然后说道："孩子们，现在你们必须签署这些条款。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ? " [æskt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	What	are	articles	?	"	asked	all	the	boys	at	once	.
"	什么	是	文章	?	"	问	全部	这	男孩们	在	一次	.

"什么是冠词？"所有男孩异口同声地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['paɪrət] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['seɪlər] [fɔːr; fər]

"	They	are	certain	regulations	,	which	every	respectable	pirate	,	or	any	other	sailor	for
"	他们	是	肯定	法规	,	哪个	每一个	可敬	海盗	,	或者	任何	其他	水手	为了

[ðæt] ['mætər] ,

that	matter	,
那	事情	,

"这些都是一些既定的规章制度，每个体面的海盗，或者任何其他水手，都应该遵守。"

[mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

must	agree	to	keep	when	he	joins	a	ship	.
必须	同意	到	保持	什么时候	他	加入	一个	船	.

他上船时必须同意遵守相关规定。

[aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

I'll	read	the	articles	,
患病的	读	这	文章	,

我会阅读这些文章。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] ['fræŋkli] ,

and	if	any	of	you	don't	like	any	one	of	them	say	so	frankly	,
和	如果	任何	的	你	不	喜欢	任何	一	的	他们	说	所以	坦率地说	,

如果你们当中有人不喜欢他们中的任何一个，请直言不讳地说出来。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

for	you	must	not	begin	a	cruise	in	a	dissatisfied	state	of	mind	.
为了	你	必须	不是	开始	一个	巡航	在	一个	不满	状态	的	头脑	.

你不应该带着不满的心情开始一次邮轮之旅。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] : “

Here	are	the	articles	:	“
这里	是	这	文章	:	“

以下是文章内容：“

- [aɪ] . [wi:; wi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] , [-]

'	I	.	We	,	the	captain	and	crew	of	the	Whitewing	,	[	21	]
-	我	.	我们	,	这	队长	和	全体人员	的	这	白翅	,	[	-	]

“我，我们，‘白翼号’的船长和船员，[21]

['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] [dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

promise	to	decide	all	disputed	questions	by	the	vote	of	the	majority	,
承诺	到	决定	全部	争议	问题	经过	这	投票	的	这	多数	,

承诺以多数票决定所有争议问题。

[ɪk'sept] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

except	questions	concerning	the	management	of	the	boat	.
除了	问题	有关	这	管理	的	这	船	.

除了有关船舶管理的问题之外。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

The	orders	of	the	captain	,	in	all	matters	connected	with	the	management	of
这	订单	的	这	队长	,	在	全部	事情	连接	和	这	管理	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船长在所有与船舶管理相关的事项上的命令

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɑ:mptli] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði] [kru:] . -

shall	be	promptly	obeyed	by	the	crew	.	'
将	是	及时	服从	经过	这	全体人员	.	-

船员应立即服从。

“ [naʊ] , [ɪf] ['enibɑ:di] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Now	,	if	anybody	thinks	that	the	captain	should	not	have	the	full	control	of	the
“	现在	,	如果	任何人	思考	那	这	队长	应该	不是	有	这	满的	控制	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“现在，如果有人认为船长不应该完全控制船只，

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] .

let	him	say	so	at	once	.
让	他	说	所以	在	一次	.

让他立刻说出来。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər] ,

Very	likely	the	captain	will	make	mistakes	;	but	the	boat	will	be	safer	,
非常	可能	这	队长	将要	制作	错误	;	但	这	船	将要	是	更安全	,

船长很可能会犯错；但船会更安全。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [kru:] [əu'beiz][ə; ei] [rɔ:ŋ] ['ɔ:rdər] ,

even	if	the	crew	obeys	a	wrong	order	,
甚至	如果	这	全体人员	服从	一个	错误的	命令	,

即使船员服从了错误的命令，

[ðæn; ðən][ˌai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['evri] ['ɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'beitid] [bai][ðə; ði] [kru:] .

than	it	would	be	if	every	order	should	be	debated	by	the	crew	.
比	它	会	是	如果	每一个	命令	应该	是	辩论	经过	这	全体人员	.

如果每份订单都要经过船员讨论，那情况就大不相同了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld] [taʊn] - ['mi:tiŋz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'floʊt] .

You	can't	hold	town	-	meetings	when	you	are	afloat	.
你	不能	抓住	镇	-	会议	什么时候	你	是	漂浮	.

船在水面上的时候，你不可能召开市民大会。

['hæri] , [ai] [θɪŋk] , [ˌʌndə'stændz] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tu:; tə][seɪl][ðə; ði][boʊt] .

Harry	,	I	think	,	understands	pretty	well	how	to	sail	the	boat	.
哈里	,	我	思考	,	明白	漂亮的	出色地	如何	到	帆	这	船	.

我认为哈里很懂得如何驾驶帆船。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ?

Will	you	agree	to	obey	his	orders	?
将要	你	同意	到	服从	他的	订单	?

你愿意服从他的命令吗?

" [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;

"	All	the	boys	said	they	would	;
"	全部	这	男孩们	说	他们	会	;

“所有男孩都说他们会的；

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃa:p] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

and	Joe	Sharpe	added	that	he	thought	the	captain	ought	to	have	the	right
和	乔	夏普	额外	那	他	想法	这	队长	应该	到	有	这	正确的

[tu:; tə] [pʊt] [ˌmju:tn'ɪəz] [ɪn]['aɪərnz] .

to	put	mutineers	in	irons	.
到	放	叛乱者	在	熨斗	.

乔·夏普补充说，他认为船长应该有权给叛变者戴上镣铐。

“ [ðæt] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

“	That	,	let	us	hope	,	will	not	be	necessary	,	”	said	Uncle	John	.
“	那	,	让	我们	希望	,	将要	不是	是	必要的	,	”	说	叔叔	约翰	.

“但愿不会有那么一天，”约翰叔叔说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rtɪk(ə)l] : “

“	Now	listen	to	the	second	article	:	“
“	现在	听	到	这	第二	文章	:	”

“现在请听第二篇文章：”

- [i:] .

'	II	.
-	二	.

二、

[wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [kɔ:rn] , ['æplz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	promise	not	to	take	corn	,	apples	,	or	other	property	without	permission	of	the
我们	承诺	不是	到	拿	玉米	,	苹果	,	或者	其他	财产	没有	允许	的	这

['oʊnər] . - [-]

owner	.	'	[	22	]
所有者	.	-	[	-	]

我们承诺未经所有者许可，绝不拿走玉米、苹果或其他财产。[22]

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [kæmp] [nɪr] [sʌm; səm] [fiːld] [wer] [kɔːrn] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
“ You will very likely camp near some field where corn , or potatoes , or something
” 你 将要 非常 可能 营 靠近 一些 场地 在哪里 玉米 , 或者 土豆 , 或者 某物
['iːtəbl] , [ɪz] ['groʊɪŋ] .
eatable , is growing .
可食用 , 是 生长 .

“你很可能会在一些长着玉米、土豆或其他可食用作物的田地附近露营。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]
Many people think there is no harm in taking a few ears of corn or a half - dozen
许多 人们 思考 那里 是 不 伤害 在 采取 一个 很少 耳朵 的 玉米 或者 一个 一半 - 打
['æplz] .
apples .
苹果 .

许多人认为摘几穗玉米或半打苹果没什么害处。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ,
I want you to remember that to take anything that is not your own ,
我 想 你 到 记住 那 到 拿 任何事物 那 是 不是 你的 自己的 ,

我希望你记住，不要拿走任何不属于你的东西。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] .
unless you have permission to do so , is stealing .
除非 你 有 允许 到 做 所以 , 是 偷窃 .

未经许可擅自这样做就是偷窃。

[its] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [smuːðd] ['oʊvər][ɪn] ['eni] [wei] .
It's an ugly word , but it can't be smoothed over in any way .
它是 一个 丑陋的 单词 , 但 它 不能 是 平滑 超过 在 任何 方式 .

这是一个难听的词，但无论如何也无法掩盖。

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?
Do you object to this article ?
做 你 目的 到 这 文章 ?

你反对这篇文章吗?

” ['noʊbɑːdi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” Nobody objected to it .
” 无人 反对 到 它 .

“没有人反对。”

“ [wɪə(r)] ['mɔːrəl] ['paiərits] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ” [sed] [tɑːm] ['skailə] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [dɪs'greɪs]
“ We're moral pirates , Uncle John , ” said Tom Schuyler , “ and we won't disgrace
“ 是 道德 海盗 , 叔叔 约翰 , ” 说 汤姆 斯凯勒 , “ 和 我们 惯于 耻辱
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] . ”
the Department by stealing . ”
这 部门 经过 偷窃 . ”

“我们是道德海盗，约翰叔叔，”汤姆·斯凯勒说，“我们不会通过偷窃来玷污部门的名声。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪk'sept] [θruː] ['θɔːtləsnəs] .
“ I know you would not , except through thoughtlessness .
“ 我 知道 你 会 不是 , 除了 通过 考虑不周 .

我知道你不会这么做，除非是出于一时疏忽。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Now these are all the articles .
现在 这些 是 全部 这 文章 .

这些就是全部文章了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɔːr][tuː; tə][juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
I did think of asking you not to quarrel or to use bad language ,
我 做过 思考 的 问 你 不是 到 争吵 或者 到 使用 坏的 语言 ,

我确实想过请你们不要争吵，也不要说脏话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

but	I	don't	believe	it	is	necessary	to	ask	you	to	make	such	a	promise	,
但	我	不	相信	它	是	必要的	到	问	你	到	制作	这样的	一个	承诺	,

但我认为没有必要要求你做出这样的承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiːt] .

and	if	it	were	,	you	probably	would	not	keep	it	.
和	如果	它	是	,	你	大概	会	不是	保持	它	.

如果真是那样，你大概也不会留着它。

[soʊ] , [saɪn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] .

So	,	sign	the	articles	,	give	them	to	the	captain	,	and	take	your	stations	.
所以	,	符号	这	文章	,	给	他们	到	这	队长	,	和	拿	你的	车站	.

所以，签署协议，交给船长，然后各就各位。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [saɪnd] .

"	The	articles	were	signed	.
"	这	文章	是	签名	.

“这些条款已经签署了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] .

The	captain	seated	himself	in	the	stern	-	sheets	,	and	took	the	yoke	-	lines	.
这	队长	坐着	他自己	在	这	船尾	-	纸张	,	和	采取	这	轭	-	线条	.

船长坐在船尾，接过操纵绳。

[ðə; ði] [rest] [tʊk] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] [held] [-]

The	rest	took	their	proper	places	,	and	Joe	Sharpe	held	[	23	]
这	休息	采取	他们的	恰当的	地方	,	和	乔	夏普	握住	[	-	]

其余人各就各位，乔·夏普担任[23]

[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .

the	boat	to	the	dock	by	the	boat	-	hook	.
这	船	到	这	码头	经过	这	船	-	钩	.

用船钩将船拉到码头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Are	you	all	ready	?	”	cried	Uncle	John	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	哭	叔叔	约翰	.

“你们都准备好了吗？”约翰叔叔喊道。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] ! ” ['ænsər] ['hæri] .

“	All	ready	,	sir	!	”	answered	Harry	.
"	全部	准备好	,	先生	!	"	回答	哈里	.

“一切就绪，先生！”哈利回答道。

“ [ðen] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] !

“	Then	give	way	with	your	oars	!
"	然后	给	方式	和	你的	桨	!

“那就用你的桨让路吧！”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Good	-	bye	,	boys	,	and	don't	forget	to	send	reports	to	the	Department	.
好的	-	再见	,	男孩们	,	和	不	忘记	到	发送	报告	到	这	部门	.

孩子们，再见，别忘了向系里提交报告。

" [ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	boat	glided	away	from	the	shore	with	Tom	and	Jim	each	pulling	a
"	这	船	滑翔	离开	从	这	支撑	和	汤姆	和	吉姆	每个	拉	一个

[per] [ʌv; əv] [skʌlz] .

pair	of	sculls	.
一对	的	单人双桨	.

“小船缓缓驶离岸边，汤姆和吉姆一人拉着一对双桨。”

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tʃɪr] ,

The	group	on	the	dock	gave	the	boys	a	farewell	cheer	,
这	团体	在	这	码头	给予	这	男孩们	一个	告别	欢呼	,

码头上的人们为男孩们送行欢呼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] [brɪdʒ] .

and	in	a	few	moments	they	were	hid	from	sight	by	the	Third	Avenue	bridge	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	隐藏	从	视线	经过	这	第三	大街	桥	.

片刻之后，他们就被第三大道桥遮挡住了视线。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	tide	was	against	them	,	but	the	day	was	a	cool	one	for	the
这	潮	曾是	反对	他们	,	但	这	天	曾是	一个	凉爽的	一	为了	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

虽然逆流而上，但就这个季节来说，这天的天气比较凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['stedəli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and	the	boys	rowed	steadily	on	in	the	very	best	of	spirits	.
和	这	男孩们	划船	稳步	在	在	这	非常	最好的	的	烈酒	.

男孩们精神抖擞地继续划桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [saʊθ] [wɪnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə]

There	was	a	light	south	wind	,	but	,	as	there	were	several	bridges	to
那里	曾是	一个	光	南	风	,	但	,	作为	那里	是	一些	桥梁	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

当时刮着轻微的南风，但是，由于要过几座桥，

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

Harry	thought	it	best	not	to	set	the	sail	before	reaching	the	Hudson	River	.
哈里	想法	它	最好的	不是	到	放	这	帆	前	到达	这	哈德逊	河	.

哈里认为最好不要在到达哈德逊河之前扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [brɪdʒ] - [paɪlz] , [ænd; ənd] [smɔːl]

It	required	careful	steering	to	avoid	the	steamboats	,	bridge	-	piles	,	and	small
它	必需的	小心	转向	到	避免	这	汽船	,	桥	-	堆	,	和	小的

['boʊts] ;

boats	;
船	;

需要小心驾驶，避开汽船、桥墩和小船；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] ,

but	the	Whitewing	was	guided	safely	,
但	这	白翅	曾是	引导	安全	,

但白翼号被安全引导。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] [red] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] — ['floʊtɪd] ['geili] [æt; ət][ðə; ði]

and	her	signal	—	a	red	flag	with	a	white	cross	—	floated	gayly	at	the
和	她	信号	—	一个	红色的	旗帜	和	一个	白色的	叉	—	漂浮	同性恋地	在	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

她的信号旗——一面红底白十字的旗帜——在船头欢快地飘扬着。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['sɪriəs] [mis'teik] : [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪd] ,

Uncle	John	had	made	one	serious	mistake	:	he	had	forgotten	all	about	the	tide	,
叔叔	约翰	有	制成	一	严肃的	错误	:	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	潮	,

约翰叔叔犯了一个严重的错误：他完全忘记了潮汐。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [-]
and **never** **thought** **of** **[24]**
和 绝不 想法 的 [-]

从未想过[24]

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['pæsɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ə'genst]
the **difficulty** **the** **boys** **would** **find** **in** **passing** **Farmersbridge** **with** **the** **tide** **against**
这 困难 这 男孩们 会 寻找 在 通过 - 和 这 潮 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

男孩们逆着潮水流过法默斯桥会遇到多大的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [haɪ] [brɪdʒ] ,
They **had** **passed** **High** **Bridge** **,**
他们 有 通过了 高的 桥 ,

他们已经经过了高桥，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
and **had** **entered** **a** **part** **of** **the** **river** **with** **which** **the** **boys** **were** **not**
和 有 进入 一个 部分 的 这 河 和 哪个 这 男孩们 是 不是
[fə'mɪliər] ,
familiar **,**
熟悉的 ,

他们进入了男孩们不熟悉的一段河道。

[wen] [dʒoʊ] ['ʃa:p] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [loʊ] [brɪdʒ] [raɪt] [ə'hed] [ðæt] [wi:; wi]
when **Joe** **Sharpe** **suddenly** **called** **out** **,** **"** **There's** **a** **low** **bridge** **right** **ahead** **that** **we**
什么时候 乔 夏普 突然 称为 出去 , " 有 一个 低的 桥 正确的 前方 那 我们
[kɑ:nt] [pæs] .
can't **pass** **.**
不能 经过 .

这时，乔·夏普突然喊道："前面有一座低矮的桥，我们过不去。"

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ɪneɪbld] ['hæri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [brɪdʒ] ,
" **A** **few** **more** **strokes** **of** **the** **oars** **enabled** **Harry** **to** **see** **a** **long** **low** **bridge** **,**
" 一个 很少 更多的 笔画 的 这 桨 已启用 哈里 到 看 一个 长的 低的 桥 ,

"哈利又划了几下船，就看到一座又长又低的桥了。"

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,
which **completely** **blocked** **up** **the** **river** **except** **at** **one** **place** **,**
哪个 完全地 已屏蔽 向上 这 河 除了 在 一 地方 ,

除了一个地方以外，河道完全被堵塞了。

[ðæt] [si:md] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt] .
that **seemed** **not** **much** **wider** **than** **the** **boat** **.**
那 似乎 不是 很多 更广泛 比 这 船 .

那东西看起来似乎比船宽不了多少。

[θru:] [ðɪs] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɪrsli] ,
Through **this** **narrow** **channel** **the** **tide** **was** **rushing** **fiercely** **,**
通过 这 狭窄的 渠道 这 潮 曾是 匆忙 激烈地 ,

潮水汹涌地流过这条狭窄的航道。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['hi:pɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][ɪn] [weɪvz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .
the **water** **heaping** **itself** **up** **in** **waves** **that** **looked** **unpleasantly** **high** **and** **rough** **.**
这 水 堆积 本身 向上 在 波浪 那 看起来 令人不快的 高的 和 粗糙的 .

水面翻滚，形成高耸而汹涌的波浪，看起来十分难看。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
The **boat** **was** **rowed** **as** **close** **as** **possible** **to** **the** **opening** **under** **the** **bridge** **;**
这 船 曾是 划船 作为 关闭 作为 可能的 到 这 开幕 在下面 这 桥 ;

小船尽可能靠近桥下的开口划行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [roʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	current	was	so	strong	that	the	boys	could	not	row	against	it	,
但	这	当前的	曾是	所以	强的	那	这	男孩们	可以	不是	排	反对	它	,

但是水流太急，男孩们根本无法逆流而上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	if	they	had	been	able	to	stem	it	,
和	甚至	如果	他们	有	到过	有能力的	到	干	它	,

即使他们能够阻止疫情蔓延，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	channel	was	too	narrow	to	permit	them	to	use	the	oars	.
这	渠道	曾是	也	狭窄的	到	允许	他们	到	使用	这	桨	.

航道太窄，他们无法使用船桨。

['hæri] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

Harry	ordered	the	boat	to	be	rowed	up	to	the	bridge	at	a	place	where
哈里	订购	这	船	到	是	划船	向上	到	这	桥	在	一个	地方	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['edi] ,

there	was	a	quiet	eddy	,
那里	曾是	一个	安静的	涡流	,

哈利命令人把船划到桥边，那里有个安静的漩涡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	crew	went	ashore	to	contrive	some	way	of	overcoming	the
和	全部	这	全体人员	去	岸上	到	精心策划	一些	方式	的	克服	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

于是所有船员都上岸，想办法克服这个困难。

['prez(ə)ntli] ['hæri] [θɔːt] [-]

Presently	Harry	thought	[	25	]
目前	哈里	想法	[	-	]

哈利此刻想[25]

[ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

of	a	plan	.
的	一个	计划	.

一个计划。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['peɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

“	If	we	could	get	the	painter	under	the	bridge	,
“	如果	我们	可以	得到	这	画家	在下面	这	桥	,

“如果我们能把油漆工弄到桥下就好了，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][hɜːr; hər] . ”

we	could	pull	the	boat	through	easy	enough	if	there	was	nobody	in	her	.	”
我们	可以	拉	这	船	通过	简单的	足够的	如果	那里	曾是	无人	在	她	.	”

如果船上没人，我们很容易就能把船拉过去。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['peɪntər]

“	That's	all	very	well	,	”	said	Joe	,	“	but	how	are	you	going	to	get	the	painter
“	那就是	全部	非常	出色地	,	”	说	乔	,	“	但	如何	是	你	去	到	得到	这	画家

[θruː] ? ”

through	?	”
通过	?	”

“这都很好，”乔说，“但是你打算怎么把油漆工弄过来呢？”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	I	know	,	”	cried	Jim	.
“	我	知道	,	”	哭	吉姆	.

“我知道，”吉姆喊道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
“ Let's take a long piece of rope and drop it in the water the other side
” 我们来吧 拿 一个 长的 片 的 绳索 和 降低 它 在 这 水 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

“我们拿一根长绳子，把它放到桥另一边的水里。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪl] [floʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
The current will float it through , and we can catch it and tie it
这 当前的 将要 漂浮 它 通过 , 和 我们 能 抓住 它 和 领带 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
to the painter .
到 这 画家 .

水流会把它带过去，我们可以把它抓住并系在系绳上。

” [ðə; ði] [plæn] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
” The plan seemed a good one ;
” 这 计划 似乎 一个 好的 一 ;

“这个计划看起来不错；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sper] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,
and so the boys took a piece of spare rope from the boat ,
和 所以 这 男孩们 采取 一个 片 的 空闲的 绳索 从 这 船 ,

于是，男孩们从船上拿了一段备用绳子。

[taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [floʊt] ,
tied a bit of board to one end of it for a float ,
系 一个 少量 的 木板 到 一 结尾 的 它 为了 一个 漂浮 ,

在船的一端绑上一小块木板做浮标。

[drɑːpt] [ðə; ði] [floʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp]
dropped the float into the water , and held on to the other end of the rope
掉落 这 漂浮 进入 这 水 , 和 握住 在 到 这 其他 结尾 的 这 绳索
.
:
.

将浮标放入水中，抓住绳子的另一端。

[wen] [ðə; ði] [floʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk]
When the float came in sight below the bridge they caught it with the boat - hook
什么时候 这 漂浮 来了 在 视线 以下 这 桥 他们 捕捉 它 和 这 船 - 钩
,
,
,

当浮标出现在桥下视线中时，他们用船钩把它钩住了。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
and , throwing away the piece of board , tied the rope to the painter .
和 , 投掷 离开 这 片 的 木板 , 系 这 绳索 到 这 画家 .

然后，他扔掉那块木板，把绳子系在油漆工身上。

“ [naʊ] [let] [dʒoʊ] [ˈʃaːp] [get] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ Now let Joe Sharpe get in the bow of the boat ,
” 现在 让 乔 夏普 得到 在 这 弓 的 这 船 ,

“现在让乔·夏普到船头去。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɔːl] [hɜːr; hər] [raɪt]

to	keep	her	from	running	against	anything	,	and	we'll	haul	her	right
到	保持	她	从	跑步	反对	任何事物	,	和	出色地	运输	她	正确的

[θruː] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

through	,	"	exclaimed	Harry	.
通过	,	"	惊呼	哈里	.

“为了防止她撞到任何东西，我们会把她一路拖过去，”哈利喊道。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf] ,

Joe	took	his	place	in	the	bow	,	and	,	pushing	the	boat	off	,
乔	采取	他的	地方	在	这	弓	,	和	,	推动	这	船	离开	,

乔走到船头，推开船，

[let][hɜːr; hər] [floʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

let	her	float	into	the	current	.
让	她	漂浮	进入	这	当前的	.

让她随波逐流。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	26	]
然后	这	[	-	]

然后[26]

[θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

three	other	boys	pulled	on	the	rope	,
三	其他	男孩们	拉	在	这	绳索	,

另外三个男孩也拉了绳子，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] [glaɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	were	delighted	to	see	the	boat	glide	under	the	bridge	.
和	是	高兴极了	到	看	这	船	滑行	在下面	这	桥	.

看到小船从桥下滑过，他们欣喜不已。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .

Suddenly	Joe	gave	a	wild	yell	.
突然	乔	给予	一个	荒野	叫喊	.

乔突然发出了一声狂野的吼叫。

“ [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] !

“	She's	sinking	,	boys	!
“	她是	下沉	,	男孩们	!

“她要下沉了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] : “ [let][goʊ][ðə; ði][roʊp] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	he	cried	:	“	let	go	the	rope	,	or	I'll	be	drowned	!
"	他	哭	:	“	让	去	这	绳索	,	或者	患病的	是	溺水	!

他喊道：“放开绳子，不然我会淹死的！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] ,

"	The	boys	,	terribly	frightened	,	dropped	the	rope	,
"	这	男孩们	,	可怕	害怕	,	掉落	这	绳索	,

男孩们吓坏了，松开了绳子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	in	another	minute	the	boat	floated	back	on	the	current	,	half	full	of	water	,
和	在	其他	分钟	这	船	漂浮	后退	在	这	当前的	,	一半	满的	的	水	,

又过了一会儿，船顺着水流漂了回去，船里灌满了水。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ] .

and	without	Joe	.
和	没有	乔	.

而且没有乔。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Almost	**as**	**soon**	**as**	**it**	**came**	**in**	**sight**	**,**
几乎	作为	很快	作为	它	来了	在	视线	,

它几乎刚一进入视线，

['hæri] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Harry	**had**	**thrown**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**river**	**.**
哈里	有	抛掷	离开	他的	鞋	和	跳了起来	进入	这	河	.

哈利脱掉鞋子，跳进了河里。

['hæri] [swɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edi] . [-]

HARRY	**SWIMS**	**FOR**	**THE**	**EDDY**	**.**	**[**	**27**	**]**
哈利	游泳	为了	这	涡流	.	[	-	]

哈里游向漩涡。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[æz; əz] ['hæri] ['vænɪʃt] , ['dʒoʊz] [hed] [ə'pɪrd] ,

AS	**Harry**	**vanished**	**,**	**Joe's**	**head**	**appeared**	**,**
作为	哈里	消失了	,	乔的	头	出现	,

哈利消失后，乔的头出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][tɑːm]

as	**he**	**climbed**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**joined**	**his**	**brother**	**and**	**Tom**
作为	他	攀登	向上	这	边	的	这	桥	和	加入	他的	兄弟	和	汤姆

.

:

.

他爬上桥边，与他的兄弟和汤姆会合。

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

Their	**anxiety**	**was**	**now**	**for**	**Harry**	**,**	**who**	**had**	**been**	**swept**	**through**	**the**	**channel**
他们的	焦虑	曾是	现在	为了	哈里	,	WHO	有	到过	扫荡	通过	这	渠道

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

under	**the**	**bridge**	**,**
在下面	这	桥	,

他们现在担心的是哈利，他已经被水流冲进了桥下的海峡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænfəli] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['edi] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lændɪd] .

and	**was**	**manfully**	**swimming**	**toward**	**the**	**eddy**	**where**	**the**	**boys**	**had**	**landed**	**.**
和	曾是	勇敢地	游泳	朝向	这	涡流	在哪里	这	男孩们	有	登陆	.

他奋力游向男孩们落水的漩涡处。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

He	**came**	**ashore**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**his**	**bath**	**,**
他	来了	岸上	没有任何	这	更糟	为了	他的	洗澡	,

他洗了个澡，上岸后毫发无损。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [seɪf] [bʌt; bət][draɪ] .

and	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**Joe**	**was**	**not**	**only**	**safe**	**but**	**dry**	**.**
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	乔	曾是	不是	仅有的	安全的	但	干燥	.

令人欣喜的是，乔不仅安全无恙，而且身上也没有湿。

[dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Joe	**explained**	**that**	**the**	**boat**	**had**	**drifted**	**against**	**one**	**of**	**the**	**piles**	**of**	**the**	**bridge**
乔	解释	那	这	船	有	漂移	反对	一	的	这	堆	的	这	桥

,

,

,

乔解释说，船漂到了桥墩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [tə'geðər] [hæd; həd] [fɔːrst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	current	and	the	tow	-	rope	together	had	forced	one	of	her
和	这	当前的	和	这	拖	-	绳索	一起	有	强制	一	的	她

[saɪdz] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .

sides	so	low	down	that	the	water	began	to	pour	in	.
侧面	所以	低的	向下	那	这	水	开始	到	倒	在	.

水流和拖绳共同作用，将船的一侧压得很低，以至于海水开始涌入船内。

[dʒoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get]

Joe	thought	that	if	the	river	intended	to	get	into	the	boat	,	he	had	better	get
乔	想法	那	如果	这	河	故意的	到	得到	进入	这	船	,	他	有	更好的	得到

[aʊt] ;

out	;
出去	;

乔心想，如果河水要灌进船里，他最好还是赶紧下船。

[soʊ][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ]

so	he	sprung	up	and	caught	one	of	the	timbers	of	the	bridge	,	and	so
所以	他	弹簧	向上	和	捕捉	一	的	这	木材	的	这	桥	,	和	所以

[klaɪmd] ['seɪfli] [-]

climbed	safely	[	28	]
攀登	安全	[	-	]

于是他跳起来抓住桥上的一根木头，安全地爬了上去[28]

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

up	to	the	roadway	.
向上	到	这	道路	.

一直到路边。

[ðə; ði] [boʊt] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] , ['drɪftɪd]

The	boat	,	relieved	of	his	weight	and	freed	from	the	tow	-	line	,	drifted
这	船	,	松了口气	的	他的	重量	和	自由	从	这	拖	-	线	,	漂移

['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

quietly	away	,
悄悄	离开	,

小船卸下了他的重量，挣脱了拖绳，静静地漂走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	now	floating	peacefully	on	the	river	about	twenty	rods	from	the
和	曾是	现在	漂浮的	和平地	在	这	河	关于	二十	杆	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

现在它正平静地漂浮在距离岸边约二十杆的河面上。

['lʌkɪli] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hwaitwiŋ] ,

Luckily	an	old	man	in	a	row	-	boat	saw	the	runaway	Whitewing	,
幸运的是	一个	老的	男人	在	一个	排	-	船	锯	这	逃跑	白翅	,

幸好一位划着小船的老人发现了逃跑的白翼鸟。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	kindly	caught	her	and	brought	her	up	to	the	bridge	.
和	亲切地	捕捉	她	和	带来	她	向上	到	这	桥	.

他们好心地接住了她，并把她带到了桥上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [beɪl] [hɜːr; hər][aʊt] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

As	the	boys	baled	her	out	,	they	told	him	how	the	accident	happened	,
作为	这	男孩们	打包	她	出去	,	他们	讲述	他	如何	这	事故	发生	,

男孩们把她救出来后，告诉他事故是如何发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] [oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] “ - [ɪm] [raɪt] . ”

and	the	gruff	old	man	said	it	“	served	'	em	right	.	”
和	这	粗暴	老的	男人	说	它	“	上菜	-	呃	正确的	.	”

那位脾气暴躁的老人说：“这是他们应得的。”

“ [wen] [juː; jʊ] [toʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	When	you	tow	a	boat	next	time	,	”	he	continued	,
“	什么时候	你	拖	一个	船	下一个	时间	,	”	他	持续	,

“下次你拖船的时候，”他继续说道，

“ [juːl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

“	you'll	know	enough	to	put	all	your	weight	in	the	stern	.
“	你会	知道	足够的	到	放	全部	你的	重量	在	这	船尾	.

“你会明白，应该把所有的重量都放在船尾。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ?

Did	you	ever	see	a	steamboat	towing	a	row	-	boat	with	a	man	in	the	bow	?
做过	你	曾经	看	一个	汽船	拖带	一个	排	-	船	和	一个	男人	在	这	弓	?

你见过汽船拖着一艘小船，船头坐着一个人吗?

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ['maɪti] [kwɪk] .

If	ever	you	do	,	you'll	see	him	going	overboard	mighty	quick	.
如果	曾经	你	做	,	你会	看	他	去	落水	强大的	快的	.

如果你真这么做了，你就会发现他很快就会失控。

[ə; eɪ] - [ʃɪr] [ɔːl] ['oʊvər] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [toʊ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

A	boat'll	sheer	all	over	creation	if	you	tow	her	with	a	fellow	in	the	bow	.
一个	-	透明	全部	超过	创建	如果	你	拖	她	和	一个	同伴	在	这	弓	.

如果船头坐着一个人，拖着船走，那船会把整个世界都撕裂。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] ,

You	just	put	the	biggest	of	you	fellows	in	the	stern	of	that	there	boat	,
你	只是	放	这	最大	的	你	伙伴们	在	这	船尾	的	那	那里	船	,

你们就把个头最大的家伙放在那艘船的船尾。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ] [θruː] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	she'll	go	through	under	the	bridge	just	as	steady	as	a	church	.
和	壳	去	通过	在下面	这	桥	只是	作为	稳定的	作为	一个	教会	.

她会像教堂一样稳稳地从桥下穿过。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [əd'vaɪs] .

”	The	boys	gladly	took	the	old	man's	advice	.
”	这	男孩们	乐意	采取	这	老的	男人的	建议	.

男孩们欣然接受了老人的建议。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [beɪl] [aʊt] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] [ə'gen] ,

When	the	boat	was	baled	out	,	they	floated	the	rope	down	again	,
什么时候	这	船	曾是	打包	出去	,	他们	漂浮	这	绳索	向下	再次	,

船上的水被舀干后，他们又把绳子放回水里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [tɑːm] ['skailə] , [huː] [-]

and	when	it	was	made	fast	,	Tom	Schuyler	,	who	[	29	]
和	什么时候	它	曾是	制成	快速地	,	汤姆	斯凯勒	,	WHO	[	-	]

当它被迅速地制作出来时，汤姆·斯凯勒[29]

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

was	the	heaviest	of	the	boys	,	offered	to	sit	in	the	stern	.
曾是	这	最重	的	这	男孩们	,	提供	到	坐	在	这	船尾	.

他是男孩中最重的，主动提出坐在船尾。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

His	weight	brought	the	bow	of	the	boat	out	of	the	water	,
他的	重量	带来	这	弓	的	这	船	出去	的	这	水	,

他的重量使船头抬出了水面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [toʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [θru:] .

and	she	was	towed	quickly	and	safely	through	.
和	她	曾是	被拖走	迅速地	和	安全	通过	.

她被迅速安全地拖了过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [draɪ] [kloʊðz] ,

The	boys	resumed	their	places	as	soon	as	Harry	had	put	on	dry	clothes	,
这	男孩们	恢复	他们的	地方	作为	很快	作为	哈里	有	放	在	干燥	衣服	,

哈利换上干衣服后，男孩们立刻回到了自己的位置。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['i:zi] [roʊ] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spaɪtən] - ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

and	after	a	short	and	easy	row	glided	under	the	Spuyten	Duyvel	railway	bridge	,
和	后	一个	短的	和	简单的	排	滑翔	在下面	这	斯普伊滕	-	铁路	桥	,

划了一小段轻松的路后，便滑过了斯普伊滕杜伊韦尔铁路桥。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['hʌdsn] .

and	found	themselves	on	the	broad	and	placid	Hudson	.
和	成立	他们自己	在	这	广阔	和	平静	哈德逊	.

他们发现自己置身于宽阔平静的哈德逊河上。

[ðeɪ] [rəud] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] [koʊv] ,

They	rowed	on	for	nearly	a	mile	,	and	then	,	having	found	a	little	sandy	cove	,
他们	划船	在	为了	几乎	一个	英里	,	和	然后	,	拥有	成立	一个	小的	沙	海湾	,

他们划船游了将近一英里，然后发现了一个小沙湾，

[ræn][ðə; ði][boʊt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [rest] .

ran	the	boat	aground	,	and	went	ashore	to	rest	.
跑	这	船	搁浅	,	和	去	岸上	到	休息	.

船搁浅后，他上岸休息。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , [wɪtʃ] [ɔ:l] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hæri] ,

After	a	good	swim	,	which	all	greatly	enjoyed	,	including	Harry	,
后	一个	好的	游泳	,	哪个	全部	非常	享受	,	包括	哈里	,

大家畅游了一番，哈里也十分享受。

[hu:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [bæθ] [æt; ət] - [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,

who	said	that	his	recent	bath	at	Farmersbridge	ought	not	to	be	counted	,
WHO	说	那	他的	最近的	洗澡	在	-	应该	不是	到	是	计数	,

他说他最近在法默斯布里奇的洗澡不算在内。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

since	it	was	more	of	a	duty	than	a	pleasure	,
自从	它	曾是	更多的	的	一个	责任	比	一个	乐趣	,

因为这更多的是一种责任而非乐趣，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [naɪs] [koʊld] [lʌntʃ] [ʌv; əv][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]

they	sat	down	to	eat	a	nice	cold	lunch	of	ham	sandwiches	that	Mrs	.	Wilson
他们	卫星	向下	到	吃	一个	好的	寒冷的	午餐	的	火腿	三明治	那	太太	.	威尔逊

[hæd; həd]['kaɪndli] [prɪ'perd] ;

had	kindly	prepared	;
有	亲切地	准备	;

他们坐下来享用威尔逊太太精心准备的美味冷午餐——火腿三明治；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði]

and	when	they	were	no	longer	hungry	,	they	stretched	themselves	lazily	in	the
和	什么时候	他们	是	不	更长	饥饿的	,	他们	拉伸	他们自己	懒洋洋	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

当它们不再感到饥饿时，便懒洋洋地在树荫下伸展身体。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] ['hæri] , “ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

“	Well	,	boys	,	”	said	Harry	,	“	we	made	a	big	mistake	at	the	bridge	;	but	we
”	出色地	,	男孩们	,	”	说	哈里	,	“	我们	制成	一个	大的	错误	在	这	桥	;	但	我们

['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

learned	something	,
学习	某物	,

“好了，孩子们，”哈利说，“我们在桥上犯了个大错误；但我们学到了一些东西。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][get][ðə; ði][boʊt] ['swɔmpt] [ðæt] [wei] [ə'gen] . ”

and	we	won't	get	the	boat	swamped	that	way	again	.	”
和	我们	惯于	得到	这	船	淹没	那	方式	再次	.	”

我们不会再让船那样被淹了。”

“ [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]['æftər] [-]

“	I'm	awfully	obliged	to	Harry	for	jumping	in	after	[	30	]
”	我是	非常	有义务	到	哈里	为了	跳	在	后	[	-	]

“我非常感谢哈里在[30]之后挺身而出

[ˌem 'iː]

me
我

我

, ” [sed] [dʒoʊ] ;

,	”	said	Joe	;
,	”	说	乔	;

“,”乔说道；

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər]['æftər][ə; eɪ]['seɪlər] .

“	but	it's	the	first	time	I	ever	heard	of	a	captain	jumping	over	after	a	sailor	.
”	但	它是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	队长	跳	超过	后	一个	水手	.

“但这是我第一次听说船长跳下去救水手。”

[wen] [ə; eɪ]['seɪlər] [fɔːlz] ['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst][stændz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊks]

When	a	sailor	falls	overboard	,	the	captain	just	stands	on	the	deck	and	looks
什么时候	一个	水手	瀑布	落水	,	这	队长	只是	站立	在	这	甲板	和	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

当水手落水时，船长只是站在甲板上环顾四周。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] ,

kind	of	careless	like	,
种类	的	粗心	喜欢	,

有点粗心大意，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪləz] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði][mæn][ʌp]

while	the	second	mate	and	four	sailors	jump	into	a	boat	and	pick	the	man	up
尽管	这	第二	伴侣	和	四	水手们	跳	进入	一个	船	和	挑选	这	男人	向上

.

:
.

二副和四名水手跳上一艘小船，把那人救了起来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] ;

That's	the	way	it's	done	;
那就是	这	方式	它是	完毕	;

就该这么做；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

for	I	know	a	fellow	that	saw	a	man	fall	overboard	on	a	steamship	,
为了	我	知道	一个	同伴	那	锯	一个	男人	落下	落水	在	一个	轮船	,

因为我认识一个人，他亲眼看到有人在轮船上落水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] . ”

and	he	said	that	was	how	the	captain	did	.	”
和	他	说	那	曾是	如何	这	队长	做过	.	”

他说船长就是这么做的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['hæri] ; “ [aɪ][wəʊnt][dʒʌmp][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒoʊ] .

“	All	right	,	”	said	Harry	;	“	I	won't	jump	in	for	you	again	,	Joe	.
”	全部	正确的	,	”	说	哈里	;	“	我	惯于	跳	在	为了	你	再次	,	乔	.

“好吧,”哈利说，“乔，我不会再替你出头了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɔɪz] ,

The	fact	is	,	boys	,
这	事实	是	,	男孩们	,

事实是，男孩们，

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	oughtn't	to	have	done	it	without	waiting	to	find	out	whether	there	was
我	不应该	到	有	完毕	它	没有	等待	到	寻找	出去	无论	那里	曾是

['riːəli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

really	anything	the	matter	with	Joe	.
真的	任何事物	这	事情	和	乔	.

我不应该在没弄清楚乔到底有没有出什么问题之前就这么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

I'll	tell	you	what	we'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

我来告诉你我们要怎么做。

[dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmər] ,

Joe	is	a	first	-	rate	swimmer	,
乔	是	一个	第一的	-	速度	游泳运动员	,

乔是一名一流的游泳运动员。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wen'evər] ['enibɑːdi] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

and	we'll	make	a	rule	that	whenever	anybody	is	to	jump	into	the	river	for
和	出色地	制作	一个	规则	那	每当	任何人	是	到	跳	进入	这	河	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我们会制定一条规则，无论何时何地，只要有人要跳进河里，

[dʒoʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Joe	shall	do	it	.
乔	将	做	它	.

乔会去做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	I'm	willing	enough	,	”	said	Joe	.
”	哦	,	我是	愿意的	足够的	,	”	说	乔	.

“哦，我非常愿意,”乔说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [dʒʌmps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dəunt] .

“	I	don't	care	who	jumps	as	long	as	the	captain	don't	.
”	我	不	关心	WHO	跳跃	作为	长的	作为	这	队长	不	.

“我不在乎谁跳，只要队长不跳就行。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd][tuː; tə]

It	won't	look	well	for	the	captain	to	be	all	the	time	jumping	overboard	to
它	惯于	看	出色地	为了	这	队长	到	是	全部	这	时间	跳	落水	到

[pɪk] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] . ”

pick	somebody	up	.	”
挑选	某人	向上	.	”

船长老是跳下船去救人，这对他的形象很不利。

“ [ə; eɪ] ['betər] [ruːl] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , “ [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] . ” [

“	A	better	rule	,	”	remarked	Tom	,	“	would	be	that	no	fellow	shall	fall	overboard	.	”	[
”	一个	更好的	规则	,	”	评论	汤姆	,	”	会	是	那	不	同伴	将	落下	落水	.	”	[

-]

31	]
-	]

“更好的规则，”汤姆说，“是任何人都不能掉进水里。”[31]

“ [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [ə'mend] [ðæt] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] ,

“	I	move	to	amend	that	,	”	cried	Jim	,
”	我	移动	到	修正	那	,	”	哭	吉姆	,

“我提议修改这一点，”吉姆喊道。

“ [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['æksədənts][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	by	forbidding	any	accidents	to	happen	to	any	of	us	.	”
”	经过	禁止	任何	事故	到	发生	到	任何	的	我们	.	”

“通过禁止任何意外发生在我们任何人身上。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	But	you	can't	do	that	,	”	said	Tom	,	who	never	understood	a	joke	.
”	但	你	不能	做	那	,	”	说	汤姆	,	WHO	绝不	理解	一个	开玩笑	.

“但是你不能那样做，”汤姆说道，他从来听不懂笑话。

“ ['æksədənts] ['nevər] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [help] [ðəm'selvz] . ”

“	Accidents	never	would	happen	if	people	could	help	themselves	.	”
”	事故	绝不	会	发生	如果	人们	可以	帮助	他们自己	.	”

“如果人们能够自助，事故就不会发生。”

“ [wel] , ” [sed] ['hæri] , “ [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ,

“	Well	,	”	said	Harry	,	“	if	the	rest	of	you	will	agree	not	to	fall	overboard	,
”	出色地	,	”	说	哈里	,	“	如果	这	休息	的	你	将要	同意	不是	到	落下	落水	,

“好吧，”哈利说，“如果你们其他人都能同意不掉进水里，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃænt] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

I'll	promise	that	the	captain	sha'n't	spend	all	his	time	in	jumping	after	you	.
患病的	承诺	那	这	队长	不会	花费	全部	他的	时间	在	跳	后	你	.

我保证船长不会把所有时间都花在追你身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt][ɑːn] .

But	if	you	are	all	ready	,	we'd	better	start	on	.
但	如果	你	是	全部	准备好	,	我们会	更好的	开始	在	.

如果你们都准备好了，那我们最好就开始吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][rest][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

There's	a	nice	little	breeze	,	and	we	can	rest	in	the	boat	.
有	一个	好的	小的	微风	,	和	我们	能	休息	在	这	船	.

微风习习，我们可以在船上休息。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɛriːz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

”	By	this	time	Harry's	shirt	and	trousers	,
”	经过	这	时间	哈利的	衬衫	和	裤子	,

这时，哈利的衬衫和裤子都脱掉了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

which	had	been	wrung	out	and	hung	up	on	a	bush	,	were	perfectly	dry	.
哪个	有	到过	拧干	出去	和	悬挂	向上	在	一个	衬套	,	是	完美	干燥	.

拧干后挂在灌木丛上的那些东西，已经完全干燥了。

[hiː; hi] [pækt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [roʊld] ['taɪtli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	packed	them	away	with	his	rubber	blanket	rolled	tightly	around	them	,
他	包装	他们	离开	和	他的	橡皮	毯子	滚动	紧紧	大约	他们	,

他用橡胶毯把它们紧紧地卷起来，打包好。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ðə; ði] [mæst] .

and	Jim	attended	to	the	duty	of	stepping	the	mast	.
和	吉姆	参加	到	这	责任	的	步进	这	桅杆	.

吉姆负责竖起桅杆。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .

Then	the	boys	took	their	places	,	and	Joe	pushed	the	boat	off	with	the	boat	-	hook	.
然后	这	男孩们	采取	他们的	地方	,	和	乔	推动	这	船	离开	和	这	船	-	钩	.

然后男孩们各就各位，乔用船钩把船推开了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] [fɪld] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [went] ['piːsfəli] [ɑːn] [hɜːr; hər]

The	gentle	breeze	filled	the	sail	,	and	the	Whitewing	went	peacefully	on	her
这	温和的	微风	已填	这	帆	,	和	这	白翅	去	和平地	在	她

[wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]

way	up	the	river	.	[	32	]
方式	向上	这	河	.	[	-	]

微风轻拂，白翼号平静地逆流而上。[32]

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] , “ [its] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [hɑːt] . ”

“	Boys	,	”	said	Harry	,	presently	,	“	it's	getting	awfully	hot	.	”
“	男孩们	,	”	说	哈里	,	目前	,	“	它是	获得	非常	热的	.	”

“孩子们，”哈利过了一会儿说，“天气越来越热了。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	That's	because	we're	sailing	right	before	the	wind	,	”	said	Tom	.
“	那就是	因为	是	帆船	正确的	前	这	风	,	”	说	汤姆	.

“那是因为我们顺风而行，”汤姆说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ,

“	We	are	going	just	about	as	fast	as	the	wind	goes	,
“	我们	是	去	只是	关于	作为	快速地	作为	这	风	去	,

“我们前进的速度几乎和风速一样快。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that's	the	reason	why	we	don't	feel	it	.	”
和	那就是	这	原因	为什么	我们	不	感觉	它	.	”

这就是我们感觉不到它的原因。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [wɪnd] , [baɪ] [prəˈfesər] ['tɔməs] ['skailə] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Is	this	a	lecture	on	wind	,	by	Professor	Thomas	Schuyler	?	”	asked	Joe	.
“	是	这	一个	演讲	在	风	,	经过	教授	托马斯	斯凯勒	?	”	问	乔	.

“这是托马斯·舒勒教授关于风的讲座吗？”乔问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪd] ['ræðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] ['kuːlər] .

“	Because	if	it	is	,	I'd	rather	hear	it	when	it's	cooler	.
“	因为	如果	它	是	,	ID	相当	听到	它	什么时候	它是	冷却器	.

“因为如果真是这样的话，我宁愿在天气凉爽的时候听。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Let's	go	over	to	the	other	side	of	the	river	,
我们来吧	去	超过	到	这	其他	边	的	这	河	,

我们到河对岸去吧。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] .

where	we	can	get	in	the	shade	of	the	Palisades	.
在哪里	我们	能	得到	在	这	阴影	的	这	帕利塞兹	.

我们可以躲到帕利塞兹悬崖的阴凉处。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

〞	It	was	now	about	three	o'clock	,	and	the	sun	was	very	hot	.
〞	它	曾是	现在	关于	三	点钟	,	和	这	太阳	曾是	非常	热的	.

“当时大约是下午三点，太阳很晒。”

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

The	boat	seemed	to	the	boys	to	creep	across	the	river	,
这	船	似乎	到	这	男孩们	到	潜行者	穿过	这	河	,

在男孩们看来，那艘船似乎是慢慢地横渡河流的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpæli'seidz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

and	the	Palisades	seemed	to	move	away	just	as	fast	as	they	approached
和	这	帕利塞兹	似乎	到	移动	离开	只是	作为	快速地	作为	他们	接近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而帕利塞兹悬崖似乎离他们远去的速度和他们靠近的速度一样快。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['rɑːks] ,

When	they	finally	did	come	into	the	shadow	of	those	huge	rocks	,
什么时候	他们	最后	做过	来	进入	这	阴影	的	那些	巨大的	岩石	,

当他们最终来到那些巨石的阴影下时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

they	thought	they	had	never	known	anything	so	delightful	as	the	change	from
他们	想法	他们	有	绝不	已知	任何事物	所以	愉快	作为	这	改变	从

[ðə; ðɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʃeɪd] .

the	scorching	sunshine	to	the	cool	shade	.
这	灼热	阳光	到	这	凉爽的	阴影	.

他们觉得，从烈日当空到阴凉处这种变化，他们从未体验过如此令人愉悦的感觉。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt][ðer; ðər] ['blæŋkits] ['ʌndər]

Joe	and	his	brother	stretched	themselves	out	,	and	put	their	blankets	under
乔	和	他的	兄弟	拉伸	他们自己	出去	,	和	放	他们的	毯子	在下面

[ðer; ðər] ['hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

乔和他的兄弟伸展开身体，把毯子垫在头下；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

presently	they	grew	tired	of	talking	,	and	in	[	33	]
目前	他们	生长	疲劳的	的	说	,	和	在	[	-	]

不久，他们厌倦了交谈，于是[33]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

a	little	while	they	were	fast	asleep	.
一个	小的	尽管	他们	是	快速地	睡着了	.

他们睡着后过了一会儿。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	was	not	sleepy	;	but	he	was	so	delighted	with	the	beauty	of	the
汤姆	曾是	不是	困	;	但	他	曾是	所以	高兴极了	和	这	美丽	的	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

汤姆并不困，但他被海岸的美景深深吸引。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	seen	from	the	boat	,	that	he	did	not	care	to	talk	.
作为	已见	从	这	船	,	那	他	做过	不是	关心	到	讲话	.

从船上看去，他似乎并不想说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] .

For	a	long	time	the	boat	glided	stealthily	along	.
为了	一个	长的	时间	这	船	滑翔	悄悄地	沿着	.

小船悄无声息地滑行了很久。

[ðə; ði][ˌpæli'seidz][wɜːr; wər] [pæst] ,

The	Palisades	were	passed	,
这	帕利塞兹	是	通过了	,

帕利塞兹山口被突破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪr] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ['grædʒuəli] [keɪm] [ɪn]

and	a	long	pier	projecting	into	the	river	from	the	west	shore	gradually	came	in
和	一个	长的	码头	投影	进入	这	河	从	这	西方	支撑	逐步地	来了	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

渐渐地，一条从西岸伸入河中的长码头出现在眼前。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɑːdʒz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv]

When	the	boat	came	up	with	the	pier	,	half	a	dozen	barges	lay	along	-	side	of
什么时候	这	船	来了	向上	和	这	码头	,	一半	一个	打	驳船	躺	沿着	-	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当船靠岸时，码头边停泊着六艘驳船。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

into	which	men	were	sliding	enormous	cakes	of	ice	.
进入	哪个	男人	是	滑动	巨大的	蛋糕	的	冰	.

男人们正将巨大的冰块滑入其中。

[ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪs] .

The	Sharpe	boys	woke	up	,	and	proposed	to	stop	and	get	a	little	ice	.
这	夏普	男孩们	觉醒	向上	,	和	建议的	到	停止	和	得到	一个	小的	冰	.

夏普家的男孩们醒了过来，提议停下来买点冰。

[ðə; ði] [men] [let] [ðem; ðəm] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

The	men	let	them	pick	up	as	many	small	pieces	of	ice	as	they	could	carry	,
这	男人	让	他们	挑选	向上	作为	许多	小的	件	的	冰	作为	他们	可以	携带	,

男人们让他们尽可能多地捡起小冰块，只要他们能拿得动就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['geili]

and	they	went	on	their	way	so	much	refreshed	that	they	chattered	away	as	gayly
和	他们	去	在	他们的	方式	所以	很多	焕然一新	那	他们	喋喋不休	离开	作为	同性恋地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们精神焕发地继续上路，一路上尽可能愉快地聊天。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

Uncle	John	had	warned	them	to	select	a	camping	-	ground	long	before	dark	.
叔叔	约翰	有	警告	他们	到	选择	一个	野营	-	地面	长的	前	黑暗的	.

约翰叔叔曾警告他们，一定要在天黑前很久就选好露营地。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

They	remembered	this	advice	,
他们	记得	这	建议	,

他们记住了这条建议。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ] [fju:]

and	at	about	five	o'clock	they	landed	on	a	little	low	point	of	land	a	few
和	在	关于	五	点钟	他们	登陆	在	一个	小的	低的	观点	的	土地	一个	很少

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

miles	below	the	entrance	to	the	Highlands	.
英里	以下	这	入口	到	这	高地	.

大约五点钟，他们在距离高地入口几英里的一小块低洼地带登陆。

[ðeɪ] [fɜ:rst] [hɔ:ld] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [

They	first	hauled	the	boat	a	little	way	up	the	beach	,	so	that	it	would	be	sure	[
他们	第一的	拖拽	这	船	一个	小的	方式	向上	这	海滩	,	所以	那	它	会	是	当然	[

-	]
34	]
-	]

他们先将船拖到沙滩上一小段距离，以便确保[34]

[nɑ:t][tu:; tə] [floʊt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

not	to	float	off	,	and	then	began	to	take	the	tent	,	the	cooking	things	,
不是	到	漂浮	离开	,	和	然后	开始	到	拿	这	帐篷	,	这	烹饪	事物	,

为了不让自己漂走，然后开始收拾帐篷和炊具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	the	provisions	for	supper	out	of	her	.
和	这	条款	为了	晚餐	出去	的	她	.

还有她准备的晚餐食材。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , ” [sed] ['hæri] ,

“	We	want	to	pitch	the	tent	and	make	a	fire	,	”	said	Harry	,
“	我们	想	到	沥青	这	帐篷	和	制作	一个	火	,	”	说	哈里	,

“我们想搭起帐篷，生起篝火，”哈里说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] .

“	and	somebody	ought	to	get	some	milk	.
“	和	某人	应该	到	得到	一些	牛奶	.

“有人应该去买点牛奶。”

[lets] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [fɜ:rst] . ”

Let's	pitch	the	tent	first	.	”
我们来吧	沥青	这	帐篷	第一的	.	”

我们先搭帐篷吧。

“ [aɪl] [du:] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [waɪl] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [ðə; ði] ['sʌpər] . ”

“	I'll	do	that	,	”	said	Tom	,	“	while	you	fellows	get	the	supper	.	”
“	患病的	做	那	,	”	说	汤姆	,	“	尽管	你	伙伴们	得到	这	晚餐	.	”

“我来做，”汤姆说，“你们去准备晚饭吧。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , ” [sed] ['hæri] ;

“	It	takes	two	or	three	fellows	to	pitch	the	tent	,	”	said	Harry	;
“	它	需要	二	或者	三	伙伴们	到	沥青	这	帐篷	,	”	说	哈里	;

“搭帐篷需要两三个人，”哈里说；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] . ”
“ you can't do it alone . ”
“ 你 不能 做 它 独自的 . ”

“你一个人做不到。”

“ [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ I'll undertake to pitch it alone , ” replied Tom .
“ 患病的 承担 到 沥青 它 独自的 , ” 回复 汤姆 .

“我愿意独自去推销，”汤姆回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈfaɪərwʊd] , [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [fɔːr; fər] [mɪlk] ,
“ One of you can get firewood , one can go for milk ,
“ 一 的 你 能 得到 柴 , 一 能 去 为了 牛奶 ,

“你们俩一个去拿柴火，一个去买牛奶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
and the other can get out the things for supper .
和 这 其他 能 得到 出去 这 事物 为了 晚餐 .

另一个人可以拿出晚饭的食材。

[hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] .
Here goes for the tent .
这里 去 为了 这 帐篷 .

帐篷来了。

” [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌpraɪt] [poʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] ,
” The tent was furnished with two upright poles and a ridge - pole ,
” 这 帐篷 曾是 提供 和 二 直立 杆子 和 一个 岭 - 极 ,

帐篷配有两根立柱和一根脊梁，

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈferəl] ,
each one of which was made in two pieces and joined together with ferules ,
每个 一 的 哪个 曾是 制成 在 二 件 和 加入 一起 和 套圈 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] .
like a fishing - rod .
喜欢 一个 钓鱼 - 杆 .

其中每一根都是由两部分组成，用箍环连接在一起，就像钓鱼竿一样。

[tɑːm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈsændi] [spɑːt] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] , [wer] [hiː; hi] [spred] [aʊt]
Tom selected a soft sandy spot close by the water's edge , where he spread out
汤姆 已选 一个 柔软的 沙 点 关闭 经过 这 水的 边缘 , 在哪里 他 传播 出去
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

汤姆选择了一处靠近水边的柔软沙地，在那里铺开了帐篷。

[ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [pɪnz] ,
and pinned down each of the four corners with rough wooden pins ,
和 已置顶 向下 每个 的 这 四 角落 和 粗糙的 木制的 别针 ,

并用粗糙的木钉将四个角分别钉牢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]
which he cut with the hatchet from a [35]
哪个 他 切 和 这 斧头 从 一个 [-]

他用斧头从[35]上砍下来

[piːs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] .
piece of driftwood .
片 的 浮木 .

一块浮木。

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlz] .

Then	**he**	**crept**	**under**	**the**	**canvas**	**with**	**the**	**poles**	**.**
然后	他	悄悄地爬	在下面	这	帆布	和	这	杆子	.

然后他带着杆子爬到帆布下面。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊlz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl]

He	**put**	**one**	**of**	**the**	**upright**	**poles**	**in**	**its**	**place**	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**
他	放	一	的	这	直立	杆子	在	它是	地方	和	这	结尾	的	这	岭	-	极

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

他将其中一根立柱插到位，并将脊梁杆的末端套在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

and	**then**	**,**	**holding**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**in**	**one**	**hand**	**,**
和	然后	,	保持	这	其他	结尾	的	这	岭	-	极	在	一	手	,

然后，一手握住脊杆的另一端，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [poʊl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

he	**put**	**the**	**second**	**pole**	**in**	**position**	**with**	**his**	**other**	**hand**	**,**
他	放	这	第二	极	在	位置	和	他的	其他	手	,

他用另一只手将第二根杆子竖了起来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] .

and	**pushed**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**into**	**its**	**proper**	**place**	**.**
和	推动	这	结尾	的	这	岭	-	极	进入	它是	恰当的	地方	.

然后将屋脊杆的末端推入正确的位置。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃt] ;

The	**tent**	**was**	**now**	**pitched**	**;**
这	帐篷	曾是	现在	投球	;

帐篷已经搭好了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnər] [pegz]

and	**all**	**that**	**remained**	**to**	**be**	**done**	**was**	**to**	**tighten**	**the**	**four**	**corner**	**pegs**
和	全部	那	剩余	到	是	完毕	曾是	到	拧紧	这	四	角落	钉子

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] .

and	**to**	**drive**	**in**	**the**	**other**	**ones**	**.**
和	到	驾驶	在	这	其他	一个	.

剩下的工作就是拧紧四个角上的销钉，并把其他的销钉敲进去。

['miːnwaɪl] ['dʒɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑːrm] -

Meanwhile	**Jim**	**had**	**taken**	**one**	**of**	**the**	**pails**	**and**	**gone**	**toward**	**a**	**distant**	**farm**	**-**
同时	吉姆	有	已采取	一	的	这	水桶	和	已消失	朝向	一个	遥远	农场	-

[haʊs] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

house	**for**	**milk**	**.**
房子	为了	牛奶	.

与此同时，吉姆拿着其中一个桶，朝远处的一座农舍去取牛奶。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

Joe	**had**	**collected**	**a**	**pile**	**of**	**firewood**	**,**
乔	有	集	一个	桩	的	柴	,

乔收集了一堆柴火，

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɪn] [peɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

and	**Harry**	**had**	**lighted**	**the**	**fire**	**and**	**put**	**the**	**other**	**tin**	**pail**	**half**	**full**	**of**	**water**
和	哈里	有	照明	这	火	和	放	这	其他	锡	桶	一半	满的	的	水

[tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**boil**	**over**	**it**	**.**
到	熬	超过	它	.

哈利点燃了火，然后把另一个装满半桶水的锡桶放在火上烧开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɔɪld] , ['dʒɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk]

By	the	time	the	water	had	boiled	,	Jim	had	returned	,	bringing	the	milk
经过	这	时间	这	水	有	煮沸	,	吉姆	有	返回	,	带来	这	牛奶

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

水烧开的时候，吉姆回来了，还带来了牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd]

It	did	not	take	long	to	make	coffee	;	and	then	the	boys	sat	down	on	the	sand
它	做过	不是	拿	长的	到	制作	咖啡	;	和	然后	这	男孩们	卫星	向下	在	这	沙

,

,
,

煮咖啡没花多少时间；然后男孩们就坐在沙滩上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['kɔːfi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

each	with	a	tin	cup	of	hot	coffee	at	his	side	,
每个	和	一个	锡	杯子	的	热的	咖啡	在	他的	边	,

每人身边都放着一杯热咖啡，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	proceeded	to	eat	a	supper	of	ham	sandwiches	and	cake	.
和	继续	到	吃	一个	晚餐	的	火腿	三明治	和	蛋糕	.

然后他们吃了火腿三明治和蛋糕作为晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt]

It	was	not	the	kind	of	supper	that	they	expected	to	have	on	subsequent
它	曾是	不是	这	种类	的	晚餐	那	他们	预期的	到	有	在	随后的

[naɪts] ;

nights	;
夜晚	;

这不是他们预期在接下来的几个晚上会吃到的那种晚餐；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪk] [hæd; həd] [-]

but	Mrs	.	Wilson's	sandwiches	and	cake	had	[	36	]
但	太太	.	威尔逊的	三明治	和	蛋糕	有	[	-	]

但威尔逊太太的三明治和蛋糕[36]

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .

to	be	eaten	in	order	to	keep	them	from	spoiling	.
到	是	吃	在	命令	到	保持	他们	从	破坏	.

为了防止腐烂，必须食用。

['æftər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] [mɪlk] ,

After	the	coffee	was	gone	they	each	had	a	cup	of	cold	milk	,
后	这	咖啡	曾是	已消失	他们	每个	有	一个	杯子	的	寒冷的	牛奶	,

咖啡喝完后，他们每人喝了一杯冷牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	then	put	the	rest	of	it	in	a	shady	place	to	be	used	for	breakfast	.
和	然后	放	这	休息	的	它	在	一个	阴凉	地方	到	是	用过的	为了	早餐	.

然后把剩下的放在阴凉处，留着早餐用。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ʌp] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

The	provisions	were	carefully	covered	up	,	so	as	to	protect	them	in	case	of
这	条款	是	小心	涵盖	向上	,	所以	作为	到	保护	他们	在	案件	的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

为了防止下雨，这些物资都被仔细地盖好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	then	the	beds	were	made	.
和	然后	这	床	是	制成	.

然后床铺就好了。

[ðɪs] [læst] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

This	last	operation	was	a	very	easy	one	,	since	the	sand	was	soft	enough	for
这	最后的	手术	曾是	一个	非常	简单的	一	,	自从	这	沙	曾是	柔软的	足够的	为了

[ə; eɪ] ['mætrəs] ,

a	mattress	,
一个	床垫	,

最后一步操作非常简单，因为沙子很软，可以用来做床垫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði]

and	all	that	needed	to	be	done	was	to	spread	the	rubber	blankets	on	the
和	全部	那	需要	到	是	完毕	曾是	到	传播	这	橡皮	毯子	在	这

[graʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] .

ground	as	a	protection	from	the	damp	.
地面	作为	一个	保护	从	这	潮湿	.

所需要做的就是将橡胶毯铺在地上，以防止受潮。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [sper] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['piləuz] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ]

Then	the	boys	rolled	up	their	spare	clothing	for	pillows	,	and	,	wrapping
然后	这	男孩们	滚动	向上	他们的	空闲的	衣服	为了	枕头	,	和	,	包装

[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

themselves	in	their	blankets	,
他们自己	在	他们的	毯子	,

然后，男孩们把备用衣服卷起来当枕头，裹上毯子，

[wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] . [-]

were	soon	sound	asleep	.	[	37	]
是	很快	声音	睡着了	.	[	-	]

很快，他们就睡着了。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒoʊ] ['ʃaːp] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt]

SOME	time	in	the	middle	of	the	night	Joe	Sharpe	woke	up	from	a	dream	that
一些	时间	在	这	中间	的	这	夜晚	乔	夏普	觉醒	向上	从	一个	梦	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

he	had	fallen	into	the	river	,
他	有	倒下	进入	这	河	,

一天半夜，乔·夏普从一个梦中惊醒，梦见自己掉进了河里。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

and	could	not	get	out	.
和	可以	不是	得到	出去	.

无法逃脱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈpɔrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

He	thought	that	he	had	caught	hold	of	the	supports	of	a	bridge	,
他	想法	那	他	有	捕捉	抓住	的	这	支持	的	一个	桥	,

他以为自己抓住了桥梁的支撑结构。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	had	drawn	himself	partly	out	of	the	water	,
和	有	绘制	他自己	部分	出去	的	这	水	,

他已将自己部分地从水中拉了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn]

but	that	he	had	not	strength	enough	to	drag	his	legs	out	,	and	that	,	on
但	那	他	有	不是	力量	足够的	到	拖	他的	腿	出去	,	和	那	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但他没有足够的力气把腿拖出来，相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

he	was	slowly	sinking	back	.
他	曾是	缓慢地	下沉	后退	.

他慢慢地向后沉去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [felt]

When	he	awoke	he	found	that	he	was	very	cold	,	and	that	his	blanket	felt
什么时候	他	醒来	他	成立	那	他	曾是	非常	寒冷的	,	和	那	他的	毯子	毛毡

[pərˈtɪkjələrli] ['hevi] .

particularly	heavy	.
特别	重的	.

他醒来时发现自己很冷，毯子也感觉特别重。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] ,

He	put	his	hand	down	to	move	the	blanket	,	when	,	to	his	great	surprise	,
他	放	他的	手	向下	到	移动	这	毯子	,	什么时候	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

他伸手去挪动毯子，这时，令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

he	found	that	he	was	lying	with	his	legs	in	a	pool	of	water	.
他	成立	那	他	曾是	说谎	和	他的	腿	在	一个	水池	的	水	.

他发现自己躺在水坑里，双腿泡在水里。

[dʒoʊ] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [fɔːr; fər]

Joe	instantly	shouted	to	the	other	boys	,	and	told	them	to	wake	up	,	for
乔	即刻	喊叫	到	这	其他	男孩们	,	和	讲述	他们	到	唤醒	向上	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

it	was	raining	,
它	曾是	下雨	,

乔立刻朝其他男孩们喊道，让他们起床，因为下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] .

and	the	tent	was	leaking	.
和	这	帐篷	曾是	泄漏	.

帐篷漏水了。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [-]

As	each	boy	woke	up	he	found	himself	[	38	]
作为	每个	男生	觉醒	向上	他	成立	他自己	[	-	]

每个男孩醒来后都发现自己[38]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

道德海盗(The moral pirates)
第2/5页

[æz; əz] [wet] [æz; əz] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɔːl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ]
as **wet** **as** **Joe** **,** **and** **at** **first** **all** **supposed** **that** **it** **was** **raining**
作为 湿的 作为 乔 , 和 在 第一的 全部 据称 那 它 曾是 下雨
[ˈhevɪli] .
heavily **.**
重度 .

浑身湿透，像乔一样，起初大家都以为下着瓢泼大雨。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [noʊ] [reɪn] - [drɑːps] [wɜːr; wər] [ˈpætərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
They **soon** **found** **,** **however** **,** **that** **no** **rain** **-** **drops** **were** **pattering** **on** **the** **outside** **of**
他们 很快 成立 , 然而 , 那 不 雨 - 滴 是 打节拍 在 这 外部 的
[ðə; ði] [tent] ,
the **tent** **,**
这 帐篷 ,

然而，他们很快发现，帐篷外面并没有雨滴敲打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [flæp] .
and **that** **the** **stars** **were** **shining** **through** **the** **open** **flap** **.**
和 那 这 明星 是 灼灼 通过 这 打开 瓣膜 .

星星透过敞开的门帘闪耀着光芒。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [tent] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd]
“ **There's** **water** **in** **this** **tent** **,** **”** **said** **Tom** **,** **with** **the** **air** **of** **having** **made** **a** **grand**
“ 有 水 在 这 帐篷 , ” 说 汤姆 , 和 这 空气 的 拥有 制成 一个 盛大
[dɪˈskʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

“这个帐篷里有水，”汤姆说道，语气中带着一种发现了重大秘密的兴奋。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn]
“ **If** **any** **of** **you** **fellows** **have** **been** **throwing** **water** **on** **me** **,** **it** **was** **a** **mean**
“ 如果 任何 的 你 伙伴们 有 到过 投掷 水 在 我 , 它 曾是 一个 意思是
[trɪk] ,
trick **,**
诡计 ,

“如果你们当中有人朝我泼水，那可真是卑鄙的伎俩。”

” [sed] [ˈdʒɪm] .
” **said** **Jim** **.**
” 说 吉姆 .

吉姆说道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ˈhæri] .
All **at** **once** **an** **idea** **struck** **Harry** **.**
全部 在 一次 一个 主意 击 哈里 .

哈利突然灵光一闪。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [its] [ðə; ði] [taɪd] !
“ **Boys** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **“** **it's** **the** **tide** **!**
“ 男孩们 , ” 他 惊呼 , “ 它是 这 潮 !

“孩子们，”他惊呼道，“是潮水！”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈmaɪti] [kwɪk] ,
We've **got** **to** **get** **out** **of** **this** **place** **mighty** **quick** **,**
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 地方 强大的 快的 ,

我们得赶紧离开这里。

[ɔːr][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [tent] [əˈweɪ] .
or the tide will wash the tent away .
或者 这 潮 将要 洗 这 帐篷 离开 .

否则潮水会把帐篷冲走。

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
〃 The boys sprung up , and rushed out of the tent .
〃 这 男孩们 弹簧 向上 , 和 匆忙 出去 的 这 帐篷 .

男孩们猛地站起来，冲出了帐篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət] [loʊ] - [taɪd] ,
They had gone to bed at low - tide ,
他们 有 已消失 到 床 在 低的 - 潮 ,

他们是在退潮时上床睡觉的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [roʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [tent] .
and as the tide rose it had gradually invaded the tent .
和 作为 这 潮 玫瑰 它 有 逐步地 入侵 这 帐篷 .

随着潮水上涨，海水逐渐涌入帐篷。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The boat was still safe , but the water had surrounded it ,
这 船 曾是 仍然 安全的 , 但 这 水 有 包围 它 ,

船身虽然还在，但已被水包围。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and in a very short time would be deep enough to float it .
和 在 一个 非常 短的 时间 会 是 深的 足够的 到 漂浮 它 .

很快水深就会足以让它漂浮起来。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] ,
The tide was still rising ,
这 潮 曾是 仍然 上升 ,

潮水仍在上涨，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and it was evident that no time should be lost if the tent was to be
和 它 曾是 明显 那 不 时间 应该 是 丢失的如果 这 帐篷 曾是 到 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

很明显，如果想要保住帐篷，就不能浪费时间。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪdli] [siːzd] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]
Two of the boys hurriedly seized the blankets and other articles which were in
二 的 这 男孩们 匆匆 查获 这 毯子 和 其他 文章 哪个 是 在
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

两个男孩匆忙抓起帐篷里的毯子和其他物品，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [pʊld] [-]
and carried them on to the higher ground ; while the other two pulled [39]
和 携带 他们 在 到 这 更高 地面 ; 尽管 这 其他 二 拉 [-]

并将它们抬到地势较高的地方；而另外两人则拉着[39]

[ʌp][ðə; ði][pɪnz] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [tent] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
up the pins , and dragged the tent out of reach of the water .
向上 这 别针 , 和 拖拽 这 帐篷 出去 的 抵达 的 这 水 .

拔出帐篷钉，把帐篷拖到远离水源的地方。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['evriθɪŋ]

Then **they** **pulled** **the** **boat** **farther** **up** **the** **beach** **,** **and** **,** **having** **thus** **made** **everything**

然后 他们 拉 这 船 更远 向上 这 海滩 , 和 , 拥有 因此 制成 一切

[seɪf] ,

safe **,**

安全的 ,

然后他们把船拖到更远的沙滩上，这样一来，一切都安全了。

[hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

had **leisure** **to** **discover** **that** **they** **were** **miserably** **cold** **,** **and** **that** **their**

有 闲暇 到 发现 那 他们 是 惨痛地 寒冷的 , 和 那 他们的

[kloʊðz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] ,

clothes **,** **from** **the** **waist** **down** **,**

衣服 , 从 这 腰部 向下 ,

他们有时间发现自己冷得要命，而且腰部以下的衣服.....

[wɜːr; wər] [wet] [θruː] .

were **wet** **through** **.**

是 湿的 通过 .

全身都湿透了。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [sper] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['piləuz] , [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt]

Luckily **,** **their** **spare** **clothing** **,** **which** **they** **had** **used** **for** **pillows** **,** **was** **untouched**

幸运的是 , 他们的 空闲的 衣服 , 哪个 他们 有 用过的 为了 枕头 , 曾是 未受触碰

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

by **the** **water** **,**

经过 这 水 ,

幸运的是，他们用来当枕头的备用衣物没有被水浸泡。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [draɪ] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

so **that** **they** **were** **able** **to** **put** **on** **dry** **shirts** **and** **trousers** **.**

所以 那 他们 是 有能力的 到 放 在 干燥 衬衫 和 裤子 .

这样他们就能穿上干爽的衬衫和裤子了。

[ðer; ðər] ['blæŋkits] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [soʊkt] ,

Their **blankets** **,** **however** **,** **had** **been** **thoroughly** **soaked** **,**

他们的 毯子 , 然而 , 有 到过 彻底 浸泡过 ,

然而，他们的毯子已经完全湿透了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and **it** **was** **too** **cold** **to** **think** **of** **sleeping** **without** **them** **.**

和 它 曾是 也 寒冷的 到 思考 的 睡眠 没有 他们 .

天气太冷了，没有它们根本睡不着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd]

There **was** **nothing** **to** **be** **done** **but** **to** **build** **a** **fire** **,** **and** **sit** **around**

那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 建造 一个 火 , 和 坐 大约

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

it **until** **daylight** **.**

它 直到 日光 .

别无他法，只能生起一堆火，围坐在火堆旁直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪərwʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

It **was** **by** **no** **means** **easy** **to** **collect** **firewood** **in** **the** **dark** **;**

它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 收集 柴 在 这 黑暗的 ;

在黑暗中收集柴火绝非易事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,

and **as** **soon** **as** **a** **boy** **succeeded** **in** **getting** **an** **armful** **of** **driftwood** **,**

和 作为 很快 作为 一个 男生 成功了 在 获得 一个 满满的 的 浮木 ,

男孩一旦成功捡到一大堆浮木，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	usually	stumbled	and	fell	down	with	it	.
他	通常	踉跄	和	跌倒	向下	和	它	.

他经常因此绊倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪnəli] [bleizd] [ʌp] ,

There	was	not	very	much	fun	in	this	;	but	when	the	fire	finally	blazed	up	,
那里	曾是	不是	非常	很多	乐趣	在	这	;	但	什么时候	这	火	最后	燃烧的	向上	,

这其中并没有什么乐趣；但当火最终熊熊燃烧起来时，

[ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

and	its	pleasant	warmth	conquered	the	cold	night	air	,	the	boys	began	to	regain
和	它是	令人愉快的	温暖	征服	这	寒冷的	夜晚	空气	,	这	男孩们	开始	到	恢复

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

their	spirits	.
他们的	烈酒	.

温暖的空气驱散了夜晚的寒冷，男孩们开始恢复了精神。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [sed] [wʌn] . [-]

“	I	wonder	what	time	it	is	?	”	said	one	.	[	40	]
“	我	想知道	什么	时间	它	是	?	”	说	一	.	[	-	]

“我想知道现在几点了？”其中一人说道。[40]

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

Tom	had	a	watch	,	but	he	had	forgotten	to	wind	it	up	for	two	or
汤姆	有	一个	手表	,	但	他	有	被遗忘的	到	风	它	向上	为了	二	或者

[θriː] [naɪts] ,

three	nights	,
三	夜晚	,

汤姆有一块手表，但他两三个晚上都忘了给它上弦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

and	it	had	stopped	at	eight	o'clock	.
和	它	有	停止	在	八	点钟	.

时间停在了八点钟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

The	boys	were	quite	sure	,	however	,
这	男孩们	是	相当	当然	,	然而	,

男孩们却十分肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

that	they	could	not	have	been	asleep	more	than	half	an	hour	.
那	他们	可以	不是	有	到过	睡着了	更多的	比	一半	一个	小时	.

他们不可能睡着超过半个小时。

“ [its] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .

“	It's	about	one	o'clock	,	”	said	Harry	,	presently	.
“	它是	关于	一	点钟	,	”	说	哈里	,	目前	.

“现在大概一点钟了，”哈利过了一会儿说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	don't	believe	it's	more	than	nine	,	”	said	Joe	.
“	我	不	相信	它是	更多的	比	九	,	”	说	乔	.

“我不认为会超过九个，”乔说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	We	must	have	gone	into	the	tent	about	an	hour	after	sunset	,	”	continued
“	我们	必须	有	已消失	进入	这	帐篷	关于	一个	小时	后	日落	,	”	持续

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“我们大概是在日落后一个小时左右才进帐篷的，”哈里继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [sets] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .
“ and the sun sets between six and seven .
“ 和 这 太阳 套 之间 六 和 七 .

“太阳在六点到七点之间落下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] - [taɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [its] ['prɪti] [nɪr] [haɪ] - [taɪd] [naʊ] ;
It was low - tide then , and it's pretty near high - tide now ;
它 曾是 低的 - 潮 然后 , 和 它是 漂亮的 靠近 高的 - 潮 现在 ;

当时是退潮，现在差不多是涨潮了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] ,
and since the tide runs up for about six hours ,
和 自从 这 潮 跑步 向上 为了 关于 六 小时 ,

由于涨潮过程大约持续六个小时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] . ”
it must be somewhere between twelve and one . ”
它 必须 是 某处 之间 十二 和 一 . ”

应该是在十二点到一点之间。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
“ You're right , ” exclaimed Jim .
“ 你是 正确的 , ” 惊呼 吉姆 .

“你说得对，”吉姆大声说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
“ Look at the stars .
“ 看 在 这 明星 .

“看看星星。”

[ðæt] [braɪt] [stɑːr]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
That bright star over there in the west was just rising when we went to bed .
那 明亮的 星星 超过 那里 在 这 西方 曾是 只是 上升 什么时候 我们 去 到 床 .
”
”
”

我们睡觉的时候，西方那颗明亮的星星刚刚升起。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [tɜːrnd] [ɪn] ! -
“ You ought to say ' turned in ! '
“ 你 应该 到 说 - 转向 在 ! -

你应该说“上交了！ ”

” [sed] [dʒoʊ] .
” said Joe .
” 说 乔 .

乔说道。

“ ['seɪləz] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - [tɜːrn][ɪn] . - ”
“ Sailors never go to bed ; they always ' turn in . ' ”
“ 水手们 绝不 去 到 床 ; 他们 总是 - 转动 在 . - ”

“水手们从不睡觉；他们总是‘就寝’。”

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Well , we can't turn in any more to - night , ” replied Tom .
“ 出色地 , 我们 不能 转动 在 任何 更多的 到 - 夜晚 , ” 回复 汤姆 .

“好吧，我们今晚不能再睡了，”汤姆回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ?
“ What do you say , boys ?
“ 什么 做 你 说 , 男孩们 ?

“你们说呢，孩子们？ ”

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] — ['itl] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

suppose	we	have	breakfast	—	it'll	pass	away	the	time	,	and	we	can	have
认为	我们	有	早餐	—	它将	经过	离开	这	时间	,	和	我们	能	有

[ə'nʌðər] ['brekfəst] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ” [-]

another	breakfast	by	-	and	-	by	.	”	[	41	]
其他	早餐	经过	-	和	-	经过	.	”	[	-	]

假设我们吃早餐——这样可以打发时间，过段时间我们还可以再吃一顿早餐。”[41]

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

Now	that	the	boys	thought	of	it	,	they	began	to	feel	hungry	,
现在	那	这	男孩们	想法	的	它	,	他们	开始	到	感觉	饥饿的	,

男孩们想到这一点后，开始感到饥饿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sʌpər] .

for	they	had	had	a	very	light	supper	.
为了	他们	有	有	一个	非常	光	晚餐	.

因为他们晚餐吃得很少。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [hɑːt] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] —

Everybody	felt	that	hot	coffee	would	be	very	nice	;	so	they	all	went	to	work	—
大家	毛毡	那	热的	咖啡	会	是	非常	好的	;	所以	他们	全部	去	到	工作	—

[meɪd] ['kɔːfi] ,

made	coffee	,
制成	咖啡	,

大家都觉得热咖啡会很不错；于是他们都开始动手——煮咖啡，

[fraɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hæm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

fried	a	piece	of	ham	,	and	,	with	a	few	slices	of	bread	,	made	a	capital
油煎	一个	片	的	火腿	,	和	,	和	一个	很少	切片	的	面包	,	制成	一个	首都

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

煎了一块火腿，配上几片面包，做成了一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wet] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

They	wrung	out	the	wet	blankets	and	clothes	,	and	hung	them	up	by	the	fire
他们	拧干	出去	这	湿的	毯子	和	衣服	,	和	悬挂	他们	向上	经过	这	火

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

他们拧干湿漉漉的毯子和衣服，然后挂在火堆旁晾干。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] ['faɪərwʊd] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	had	to	collect	more	firewood	;	and	gradually	the	faint	light	of	the
然后	他们	有	到	收集	更多的	柴	;	和	逐步地	这	头晕的	光	的	这

[dɑːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

dawn	became	visible	,
黎明	成为	可见的	,

于是他们不得不去收集更多的柴火；渐渐地，黎明的微光显现出来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ['taɪərsəm] .

before	they	really	had	time	to	find	the	task	of	waiting	for	daylight	tiresome	.
前	他们	真的	有	时间	到	寻找	这	任务	的	等待	为了	日光	令人厌烦	.

还没等他们真正觉得等待天亮是一件令人厌烦的事。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wet] ['blæŋkits] ,

They	decided	that	it	would	not	do	to	start	with	wet	blankets	,
他们	决定	那	它	会	不是	做	到	开始	和	湿的	毯子	,

他们决定不能一开始就泼冷水。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

since	they	could	not	dry	them	in	the	boat	.
自从	他们	可以	不是	干燥	他们	在	这	船	.

因为船上没法晾干它们。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['kloʊsli] ,

They	therefore	continued	to	keep	up	a	brisk	fire	,	and	to	watch	the	blankets	closely	,
他们	所以	持续	到	保持	向上	一个	轻快	火	,	和	到	手表	这	毯子	密切	,

因此，他们继续保持火堆旺盛，并密切注意毯子的情况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [skɔːrtʃt] .

in	order	to	see	that	they	did	not	get	scorched	.
在	命令	到	看	那	他们	做过	不是	得到	烧焦的	.

为了确保他们没有被烧焦。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

After	a	time	the	sun	came	out	bright	and	hot	,	and	took	the	drying	business	in	charge	.
后	一个	时间	这	太阳	来了	出去	明亮的	和	热的	,	和	采取	这	烘干	商业	在	收费	.

过了一段时间，太阳出来了，阳光灿烂而炎热，接管了晾晒工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [swɪm] ,

The	boys	went	into	the	river	,	and	had	a	nice	long	swim	,
这	男孩们	去	进入	这	河	,	和	有	一个	好的	长的	游泳	,

男孩们下了河，痛快地游了个泳。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['kerfəli] ['pækɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and	then	spent	some	time	in	carefully	packing	everything	into	the	boat	.
和	然后	花费	一些	时间	在	小心	包装	一切	进入	这	船	.

然后花了一些时间仔细地把所有东西装进船里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

By	the	time	the	blankets	were	dry	,	and	they	were	[	42	]
经过	这	时间	这	毯子	是	干燥	,	和	他们	是	[	-	]

等毯子干了，它们就[42]

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['fɔːlən][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ; ; ;

ready	to	start	,	the	tide	had	fallen	so	low	that	the	boat	was	high	and	dry
准备好	到	开始	,	这	潮	有	倒下	所以	低的	那	这	船	曾是	高的	和	干燥

准备出发时，潮水已经退得很低，船身完全搁浅了；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

and	in	spite	of	all	their	efforts	they	could	not	launch	her	while	she	was	loaded	.
和	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	他们	可以	不是	发射	她	尽管	她	曾是	已加载	.

尽管他们竭尽全力，但还是无法在装载货物的情况下将她发射出去。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] ['hæri] .

“	We'll	have	to	take	all	the	things	out	of	her	,	”	said	Harry	.
“	出色地	有	到	拿	全部	这	事物	出去	的	她	,	”	说	哈里	.

“我们得把她身上所有的东西都取出来，”哈利说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , “ [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]
“ It reminds me , ” remarked Joe , “ of Robinson Crusoe that time he built his
“ 它 提醒 我 , ” 评论 乔 , “ 的 罗宾逊 克鲁索 那 时间 他 建造 他的
[bɪg] [kəˈnuː] ,
big canoe ,
大的 独木舟 ,

“这让我想起了鲁滨逊·克鲁索造他那艘大独木舟的故事，”乔说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and then couldn't launch it . ”
和 然后 不能 发射 它 . ”

然后就无法启动了。

“ ['rɔbinsn] ['wɔznt] ['veri] [ʃɑːrp] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ Robinson wasn't very sharp , ” said Jim .
“ 罗宾逊 不是 非常 锋利的 , ” 说 吉姆 .

“罗宾逊不太聪明，”吉姆说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['rəuləz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ? ”
“ Why didn't he make a set of rollers , and put them on the boat ? ”
“ 为什么 没有 他 制作 一个 放 的 滚筒 , 和 放 他们 在 这 船 ? ”

“他为什么不做一套滚轮，然后装到船上呢？”

“ [mʌtʃ] [gʊd] ['rəuləz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ Much good rollers would have been , ” replied Joe .
“ 很多 好的 滚筒 会 有 到过 , ” 回复 乔 .

“很多好滚筒本来都会是，”乔回答道。

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?
“ Wasn't there a hill between the boat and the water ?
“ 不是 那里 一个 爬坡道 之间 这 船 和 这 水 ?

“船和水之间难道没有一座小山吗？”

[hiː; hi] ['kudnt] [roʊl] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊt] [ˌʌp'hɪl] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? ”
He couldn't roll a heavy boat uphill , could he ? ”
他 不能 卷 一个 重的 船 上坡 , 可以 他 ? ”

他不可能把一艘沉重的船推上坡，对吧?

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊliz] , [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ] [roʊp] [θruː]
“ He could have made a couple of pulleys , and rigged a rope through
“ 他 可以 有 制成 一个 夫妻 的 滑轮 , 和 作弊 一个 绳索 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他本来可以做几个滑轮，然后把绳子穿过滑轮，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːrgjuːd] ['dʒɪm] .
and then made a windlass , and put the rope round it , ” argued Jim .
和 然后 制成 一个 绞盘 , 和 放 这 绳索 圆形的 它 , ” 争论 吉姆 .

“然后做了一个绞盘，把绳子绕在上面，”吉姆辩解道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,
“ Yes ; and he could have built a steam - engine and a railroad ,
“ 是的 ; 和 他 可以 有 建造 一个 蒸汽 - 引擎 和 一个 铁路 ,

“是的；他本来可以制造蒸汽机和铁路，

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] . ”
and dragged the boat down to the shore that way , just about as easy . ”
和 拖拽 这 船 向下 到 这 支撑 那 方式 , 只是 关于 作为 简单的 . ”

然后就用这种方法把船拖到了岸边，几乎毫不费力。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪg] , [dɪg] .
“ IF YOU WANT TO DIG , DIG .
“ 如果 你 想 到 挖 , 挖 .

“如果你想挖，那就挖吧。”

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend]
I DON'T INTEND
我 不 打算

我无意

[tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [dɪgɪŋ] . ” [-]
TO DO ANY MORE DIGGING . ” [43]
到 做 任何 更多的 挖掘 . ” [-]

不再进行任何挖掘。”[43]

“ [hiː; hi] ['kudnt] [dɪg][ə; eɪ][kə'næl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ He couldn't dig a canal , for he thought about that ,
“ 他 不能 挖 一个 运河 , 为了 他 想法 关于 那 ,

“他没法挖运河，因为他一直在想这件事。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] , ” [sed] ['dʒɪm] .
and found it would take too much work , ” said Jim .
和 成立 它 会 拿 也 很多 工作 , ” 说 吉姆 .

吉姆说：“结果发现这需要花费太多精力。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] , ” [kraɪd] ['hæri] .
“ But we can , ” cried Harry .
“ 但 我们 能 , ” 哭 哈里 .

“但是我们可以！”哈利喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
“ If we just scoop out a little sand , we can launch the boat with
“ 如果 我们 只是 舀 出去 一个 小的 沙 , 我们 能 发射 这 船 和
['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] !
everything in her !
一切 在 她 !

“如果我们挖掉一点沙子，就可以把船连同船上的所有东西一起下水了！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ;
” The boys liked the idea of a canal ;
” 这 男孩们 喜欢 这 主意 的 一个 运河 ;

男孩们很喜欢运河的想法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪŋgl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
and they each found a large shingle on the beach , and began to dig .
和 他们 每个 成立 一个 大的 卵石 在 这 海滩 , 和 开始 到 挖 .

他们各自在海滩上找到一块大鹅卵石，然后开始挖掘。

[ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
They dug for nearly an hour ,
他们 挖 为了 几乎 一个 小时 ,

他们挖了将近一个小时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
but the boat was no nearer being launched than when they began .
但 这 船 曾是 不 更近 存在 发射 比 什么时候 他们 开始 .

但是，船离下水还远着呢，和他们出发时一样。

[tɑːm] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Tom stopped digging , and made a calculation .
汤姆 停止 挖掘 , 和 制成 一个 计算 .

汤姆停止挖掘，开始计算起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][kə'næl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt]
“ It will take about two days of hard work to dig a canal deep enough to float
” 它 将要 拿 关于 二 天 的 难的 工作 到 挖 一个 运河 深的 足够的 到 漂浮
[ðæt] [boʊt] .
that boat .
那 船 .

“挖一条足够深的运河来让那艘船漂浮，大约需要两天的辛勤劳动。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg] , [dɪg] ; [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [dɪgɪŋ] .
If you want to dig , dig ; I don't intend to do any more digging .
如果 你 想 到 挖 , 挖 ; 我 不 打算 到 做 任何 更多的 挖掘 .

如果你想挖，那就挖吧；我不想再挖了。

” [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” When the other boys considered the matter , they saw that Tom was right ,
” 什么时候 这 其他 男孩们 经过考虑的 这 事情 , 他们 锯 那 汤姆 曾是 正确的 ,

“其他男孩仔细考虑后，发现汤姆说得对。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] .
and they gave up the idea of making a canal .
和 他们 给予 向上 这 主意 的 制作 一个 运河 .

于是他们放弃了修建运河的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri]
It was now about ten o'clock , and they were rather tired and very
它 曾是 现在 关于 十 点钟 , 和 他们 是 相当 疲劳的 和 非常
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

现在大约是十点钟方向，他们又累又饿。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,
A second breakfast was agreed to be necessary ,
一个 第二 早餐 曾是 同意 到 是 必要的 ,

大家一致认为有必要再吃一次早餐。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [prɪ'perd] .
and once more the fire was built up and a meal prepared .
和 一次 更多的 这 火 曾是 建造 向上 和 一个 一顿饭 准备 .

于是，人们再次生起火，准备饭菜。

[ðen] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
Then the boat was unloaded and launched , and the boys ,
然后 这 船 曾是 卸载 和 发射 , 和 这 男孩们 ,

然后船被卸下并下水，男孩们.....

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] , [-]
taking off their shoes and rolling up their trousers , [44]
采取 离开 他们的 鞋 和 滚动 向上 他们的 裤子 , [-]

脱掉鞋子，卷起裤腿[44]

[weidid] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [hɜːr; hər] .
waded in the water and reloaded her .
涉水 在 这 水 和 重新加载 她 .

他趟过水，重新给她装上了弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]
It was noon by the sun before they finally had everything in order and
它 曾是 中午 经过 这 太阳 前 他们 最后 有 一切 在 命令 和
[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [kruːz] .
resumed their cruise .
恢复 他们的 巡航 .

直到正午太阳升起，他们才终于把一切安排妥当，继续航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

There	was	no	wind	,	and	it	was	necessary	to	take	to	the	oars	.
那里	曾是	不	风	,	和	它	曾是	必要的	到	拿	到	这	桨	.

无风，只好划桨。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [suːn] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [pleɪn] .

The	disadvantage	of	starting	at	so	late	an	hour	soon	became	painfully	plain	.
这	劣势	的	开始	在	所以	晚的	一个	小时	很快	成为	痛苦地	清楚的	.

开学时间太晚的弊端很快就显露出来，令人痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

The	sun	was	so	nearly	overhead	that	the	heat	was	almost	unbearable	,
这	太阳	曾是	所以	几乎	开销	那	这	热	曾是	几乎	难以忍受	,

太阳几乎直射头顶，热浪令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪd] .

and	there	was	not	a	particle	of	shade	.
和	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	阴影	.

屋内没有一丝阴影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [sliːp] ,

The	boys	had	not	had	a	full	night's	sleep	,
这	男孩们	有	不是	有	一个	满的	夜晚	睡觉	,

男孩们昨晚没睡好觉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][kə'næl] .

and	had	tired	themselves	before	starting	by	trying	to	dig	a	canal	.
和	有	疲劳的	他们自己	前	开始	经过	尝试	到	挖	一个	运河	.

他们还没开始挖运河就已经筋疲力尽了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ;

Of	course	the	labor	of	rowing	in	such	circumstances	was	very	severe	;
的	课程	这	劳动	的	划船	在	这样的	情况	曾是	非常	严重	;

当然，在这样的情况下划船是非常辛苦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ]

and	it	was	not	long	before	first	one	and	then	another	proposed	to	go
和	它	曾是	不是	长的	前	第一的	一	和	然后	其他	建议的	到	去

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

ashore	and	rest	in	the	shade	.
岸上	和	休息	在	这	阴影	.

没过多久，就有人提议上岸在树荫下休息，接着又有人提议上岸休息。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] .

“	Hadn't	we	better	keep	on	till	we	get	into	the	Highlands	.
“	之前没有	我们	更好的	保持	在	直到	我们	得到	进入	这	高地	.

“我们最好继续前进，直到到达高地。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] [tɑːm] .

We	can	do	it	in	a	quarter	of	an	hour	,	”	said	Tom	.
我们	能	做	它	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	”	说	汤姆	.

“我们可以在15分钟内完成，”汤姆说。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['eni]

As	Tom	was	pulling	the	stroke	oar	,	and	doing	rather	more	work	than	any
作为	汤姆	曾是	拉	这	中风	桨	,	和	正在做	相当	更多的	工作	比	任何

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

汤姆正奋力划桨，比任何人都付出了更多的努力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [roʊ] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [roʊ] .

the	others	agreed	to	row	on	as	long	as	he	would	row	.
这	其他的	同意	到	排	在	作为	长的	作为	他	会	排	.

其他人同意只要他继续划船就继续划。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [-]

They	soon	reached	the	entrance	to	the	Highlands	,	and	[	45	]
他们	很快	达到	这	入口	到	这	高地	,	和	[	-	]

他们很快到达了高地的入口，[45]

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [noʊz] .

landed	at	the	foot	of	the	great	hill	called	St	.	Anthony's	Nose	.
登陆	在	这	脚	的	这	伟大的	爬坡道	称为	英石	.	安东尼的	鼻子	.

降落在名为圣安东尼之鼻的大山脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	very	glad	to	make	the	boat	fast	to	a	tree	that	grew	close	to	the
他们	是	非常	高兴的	到	制作	这	船	快速地	到	一个	树	那	生长	关闭	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们很高兴能把船系在水边一棵树上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['klæmbər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	to	clamber	a	little	way	up	the	hill	into	the	shade	.
和	到	攀	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	进入	这	阴影	.

然后爬上山坡，到阴凉处去。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kuːlər] ? ” [sed] ['hæri] ,

“	What	will	we	do	to	pass	away	the	time	till	it	gets	cooler	?	”	said	Harry	,
“	什么	将要	我们	做	到	经过	离开	这	时间	直到	它	获得	冷却器	?	”	说	哈里	,

“天气凉快下来之前，我们该怎么打发时间呢？”哈利问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] .

after	they	had	rested	awhile	.
后	他们	有	休息	一会儿	.

他们休息了一会儿之后。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	I	can	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	”	said	Tom	;
“	我	能	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	”	说	汤姆	;

“我可以告诉你我要做什么，”汤姆说；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [læst] [naɪt] ,

“	I'm	going	to	get	some	of	the	sleep	that	I	didn't	get	last	night	,
“	我是	去	到	得到	一些	的	这	睡觉	那	我	没有	得到	最后的	夜晚	,

“我要补补昨晚没睡好的觉。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	you'd	better	follow	my	example	.
和	你会	更好的	跟随	我的	例子	.

你最好以我为榜样。

” [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] ,

”	All	the	boys	at	once	found	that	they	were	sleepy	;	and	,
”	全部	这	男孩们	在	一次	成立	那	他们	是	困	;	和	,

“所有男孩都立刻感到困倦；而且，

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]

having	brought	the	tent	up	from	the	boat	,	they	spread	it	on	the	ground	for
拥有	带来	这	帐篷	向上	从	这	船	,	他们	传播	它	在	这	地面	为了

[ə; eɪ] [bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

他们把帐篷从船上搬上来，铺在地上当床睡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .

and	presently	were	sleeping	soundly	.
和	目前	是	睡眠	稳固地	.

现在他们都睡得很香。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

The	mosquitoes	came	and	feasted	on	them	,
这	蚊子	来了	和	盛宴	在	他们	,

蚊子来了，把它们都吃光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] [krɔ:ld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	the	innumerable	insects	of	the	summer	woods	crawled	over	them	,	and
和	这	无数	昆虫	的	这	夏天	树林	爬行	超过	他们	,	和

[iks'plɔ:d] [ðer; ðər] [neks] ,

explored	their	necks	,
探索	他们的	脖子	,

夏日林间的无数昆虫爬过他们的身体，探索他们的脖颈。

[ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] - [legz] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ʌv; əv]

shirt	-	sleeves	,	and	trousers	-	legs	,	as	is	the	pleasant	custom	of	insects	of
衬衫	-	袖子	,	和	裤子	-	腿	,	作为	是	这	令人愉快的	风俗	的	昆虫	的

[æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] .

an	inquiring	turn	of	mind	.
一个	查询	转动	的	头脑	.

衬衫袖子和裤腿，这是好奇心强的昆虫们的一种令人愉快的习惯。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['hæri] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

“	What's	that	?	”	cried	Harry	,	suddenly	sitting	up	,
“	是什么	那	?	”	哭	哈里	,	突然	坐着	向上	,

“那是什么？”哈利突然坐起身，喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔ:ŋ] , ['roʊlɪŋ] ['ekoʊz] .

as	the	sound	of	a	heavy	explosion	died	away	in	long	,	rolling	echoes	.
作为	这	声音	的	一个	重的	爆炸	死亡	离开	在	长的	,	滚动	回声	.

一声巨响渐渐消失，在悠长的回声中回荡。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [its] [ə; eɪ] ['kænən] .

“	I	heard	it	,	”	said	Joe	;	“	it's	a	cannon	.
“	我	听到	它	,	”	说	乔	;	“	它是	一个	大炮	.

“我听到了，”乔说，“那是大炮的声音。”

[ðə; ði] [kə'dets] [-]

The	cadets	[	46	]
这	学员	[	-	]

学员们[46]

[ʌp] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɑ:r; ər] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] ['kænən] . ”

up	at	West	Point	are	firing	at	a	mark	with	a	tremendous	big	cannon	.	”
向上	在	西方	观点	是	射击	在	一个	标记	和	一个	巨大的	大的	大炮	.	”

西点军校那边正在用一门巨大的火炮向目标射击。

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .

“	Let's	go	up	and	see	them	,	”	exclaimed	Jim	.
“	我们来吧	去	向上	和	看	他们	,	”	惊呼	吉姆	.

“咱们上去看看吧，”吉姆喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	It's	a	great	deal	cooler	than	it	was	.
”	它是	一个	伟大的	交易	冷却器	比	它	曾是	.

“现在比以前凉快多了。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	With	the	natural	eagerness	of	boys	to	be	in	the	neighborhood	of	a
”	和	这	自然的	渴望	的	男孩们	到	是	在	这	邻里	的	一个

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

“男孩天生就渴望靠近大炮，

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

they	made	haste	to	gather	up	the	tent	and	carry	it	to	the	boat	.
他们	制成	匆忙	到	收集	向上	这	帐篷	和	携带	它	到	这	船	.

他们赶紧收拾帐篷，搬到船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] ,

As	they	came	out	from	under	the	thick	trees	,
作为	他们	来了	出去	从	在下面	这	厚的	树木	,

他们从茂密的树丛中走出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

they	saw	that	the	sky	in	the	north	was	as	black	as	midnight	,
他们	锯	那	这	天空	在	这	北	曾是	作为	黑色的	作为	午夜	,

他们看到北方的天空漆黑如夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

and	that	a	thunder	-	storm	was	close	at	hand	.
和	那	一个	雷	-	风暴	曾是	关闭	在	手	.

一场雷暴即将到来。

“ [jʊr; jər] ['kænən] , [dʒoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , ” [sed] ['hæri] .

“	Your	cannon	,	Joe	,	was	a	clap	of	thunder	,	”	said	Harry	.
”	你的	大炮	,	乔	,	曾是	一个	拍	的	雷	,	”	说	哈里	.

“乔，你的大炮就像一声雷鸣，”哈里说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] [ə'gen] . ”

“	We're	going	to	get	wet	again	.	”
”	是	去	到	得到	湿的	再次	.	”

“我们又要淋雨了。”

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [get] [wet] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We	needn't	get	wet	,	”	said	Tom	.
”	我们	不必	得到	湿的	,	”	说	汤姆	.

“我们不必弄湿衣服，”汤姆说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [tent] [pɪtʃt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	we	hurry	up	we	can	get	the	tent	pitched	and	put	the	things	in	it	,
”	如果	我们	匆忙	向上	我们	能	得到	这	帐篷	投球	和	放	这	事物	在	它	,

“如果我们抓紧时间，就能把帐篷搭好，把东西放进去。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .

so	as	to	keep	them	dry	.
所以	作为	到	保持	他们	干燥	.

以便保持干燥。

” [ðeɪ] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fæst] ,

”	They	worked	rapidly	,	for	the	rain	was	approaching	fast	,
”	他们	工作	快速	,	为了	这	雨	曾是	接近	快速地	,

他们加快了工作速度，因为雨很快就要来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] .

but	it	was	not	easy	to	pitch	the	tent	on	a	side	hill	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	沥青	这	帐篷	在	一个	边	爬坡道	.

但在山坡上搭帐篷并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;

It	was	done	,	however	,	after	a	fashion	;
它	曾是	完毕	,	然而	,	后	一个	时尚	;

然而，这件事是以一种略显笨拙的方式完成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]

and	the	blankets	and	other	things	that	were	liable	to	be	injured	by	the
和	这	毯子	和	其他	事物	那	是	容易	到	是	受伤	经过	这

[wet] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['ʌndər] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] . [-]

wet	were	safely	under	shelter	before	the	storm	reached	them	.	[	47	]
湿的	是	安全	在下面	庇护所	前	这	风暴	达到	他们	.	[	-	]

暴风雨来临之前，毯子和其他容易被淋湿的物品都安全地存放在遮蔽处。[47]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] .

IT	was	a	terrific	storm	.
它	曾是	一个	了不起	风暴	.

这是一场非常猛烈的风暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər][ɪn][ɪts] [pæθ] .

The	wind	swept	down	the	river	,	raising	a	ridge	of	white	water	in	its	path	.
这	风	扫荡	向下	这	河	,	提高	一个	岭	的	白色的	水	在	它是	小路	.

狂风顺着河面吹来，掀起一道道白色的水浪。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,

The	rain	came	down	harder	,	so	the	boys	thought	,
这	雨	来了	向下	更难	,	所以	这	男孩们	想法	,

雨越下越大了，男孩们心想。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ,

than	they	had	ever	seen	it	come	down	before	,
比	他们	有	曾经	已见	它	来	向下	前	,

比他们之前见过的任何时候都要壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wɜːr; wər]

and	the	glare	of	the	lightning	and	the	crash	of	the	thunder	were
和	这	强光	的	这	闪电	和	这	碰撞	的	这	雷	是

['fraɪtf(ə)l] .

frightful	.
可怕	.

闪电的耀眼光芒和雷鸣的轰鸣声令人恐惧。

“ [wʌt] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [tent] [pɪtʃt] [ɪn] [taɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	What	luck	it	is	that	we	got	the	tent	pitched	in	time	,	”	exclaimed	Joe	.
“	什么	运气	它	是	那	我们	得到	这	帐篷	投球	在	时间	,	”	惊呼	乔	.

“幸好我们及时搭好了帐篷，”乔惊呼道。

“ [wɪə(r)] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . ”

“	We're	as	dry	and	comfortable	here	as	if	we	were	in	a	house	.	”
“	是	作为	干燥	和	舒服的	这里	作为	如果	我们	是	在	一个	房子	.	”

“我们在这里感觉就像在房子里一样干燥舒适。”

“ [pɪk] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ʌp] [kwɪk] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Pick	your	blankets	up	quick	,	boys	,	”	cried	Harry	.
”	挑选	你的	毯子	向上	快的	，男孩们		，	”	哭	哈里	.

“孩子们，快把毯子捡起来！”哈利喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .

“	Here's	the	water	coming	in	under	the	tent	.
”	这里是	这	水	未来	在	在下面	这	帐篷	.

“这是帐篷底下进水的情况。”

” [dʒoʊ][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .

”	Joe	had	boasted	a	little	too	soon	.
”	乔	有	吹嘘	一个	小的	也	很快	.

乔有点太早吹嘘了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	water	running	down	the	side	of	the	hill	was	making	its	way	in	large
这	水	跑步	向下	这	边	的	这	爬坡道	曾是	制作	它是	方式	在	大的

['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

quantities	into	the	tent	.
数量	进入	这	帐篷	.

山坡上流下的水大量涌入帐篷。

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [-

To	save	their	clothes	and	blankets	,	the	boys	had	to	stand	up	and	[	48
到	节省	他们的	衣服	和	毯子	,	这	男孩们	有	到	站立	向上	和	[	-

]

]

]

为了保住自己的衣服和毯子，男孩们不得不站起来[48]

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

hold	them	in	their	arms	,	which	was	by	no	means	a	pleasant	occupation	,
抓住	他们	在	他们的	武器	,	哪个	曾是	经过	不	方法	一个	令人愉快的	职业	,

将他们抱在怀里，这绝不是一件令人愉快的事情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][koʊld][reɪn] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

especially	as	the	cold	rain	-	water	was	bathing	their	feet	.
尤其	作为	这	寒冷的	雨	-	水	曾是	洗澡	他们的	脚	.

尤其是当冰冷的雨水冲刷着他们的双脚时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

“	It	can't	last	long	,	”	remarked	Tom	.
”	它	不能	最后的	长的	,	”	评论	汤姆	.

“这不会持续太久，”汤姆说道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [ˌjuː 'es] . ”

“	We're	all	right	if	the	lightning	doesn't	strike	us	.	”
”	是	全部	正确的	如果	这	闪电	不	罢工	我们	.	”

“只要闪电没击中我们，我们就没事。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['paʊdər] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Where's	the	powder	?	”	asked	Harry	.
”	在哪里?	这	粉末	?	”	问	哈里	.

“粉末在哪儿？”哈利问道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði][flæsk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][flæsk][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

“	Oh	,	it's	in	the	flask	,	”	replied	Joe	,	“	and	I've	got	the	flask	in	my	pocket	.	”
”	哦	,	它是	在	这	烧瓶	,	”	回复	乔	,	“	和	我已经	得到	这	烧瓶	在	我的	口袋	.	”

“哦，它在酒壶里，”乔回答说，“而酒壶就在我的口袋里。”

“ [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði] [tent] , [wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	So	,	if	the	lightning	strikes	the	tent	,	we'll	all	be	blown	up	,	”	exclaimed	Harry	.
”	所以	,	如果	这	闪电	罢工	这	帐篷	,	出色地	全部	是	吹	向上	,	”	惊呼	哈里	.

“所以，如果闪电击中帐篷，我们都会被炸飞，”哈利惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] .

“	This	is	getting	more	and	more	pleasant	.
”	这	是	获得	更多的	和	更多的	令人愉快的	.

“这越来越令人愉快了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

”	The	boys	were	not	yet	at	the	end	of	their	troubles	.
”	这	男孩们	是	不是	然而	在	这	结尾	的	他们的	麻烦	.

男孩们的麻烦还没有结束。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] - [pɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [fɔ:r]

The	rain	had	loosened	the	earth	,	and	the	tent	-	pins	,	of	which	only	four
这	雨	有	松动	这	地球	,	和	这	帐篷	-	别针	,	的	哪个	仅有的	四

[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ,

had	been	used	,
有	到过	用过的	,

雨水松动了泥土，帐篷的地钉也松动了，而这些地钉只用了四个。

[wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [tent] .

were	no	longer	fit	to	hold	the	tent	.
是	不	更长	合身	到	抓住	这	帐篷	.

他们已经不再适合支撑帐篷了。

[soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ðə; ði] [tent] ['sʌd(ə)nli] [blu:] [daʊn] ,

So	,	while	they	were	talking	about	the	powder	,	the	tent	suddenly	blew	down	,
所以	,	尽管	他们	是	说	关于	这	粉末	,	这	帐篷	突然	吹	向下	,

所以，当他们正在谈论粉末的时候，帐篷突然被风吹倒了。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] ['berɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wet] ['kænvəs] .

upsetting	the	boys	as	it	fell	,	and	burying	them	under	the	wet	canvas	.
镦	这	男孩们	作为	它	跌倒	,	和	埋葬	他们	在下面	这	湿的	帆布	.

帐篷掉落时惊扰了男孩们，并将他们埋在了湿帆布下。

“ [laɪ] [stɪl] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [tɑ:m] ,

“	Lie	still	,	fellows	,	”	said	Tom	,
”	说谎	仍然	,	伙伴们	,	”	说	汤姆	,

“伙计们，别动，”汤姆说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .

as	the	other	boys	tried	to	wriggle	out	from	under	the	tent	.
作为	这	其他	男孩们	尝试	到	扭动	出去	从	在下面	这	帐篷	.

其他男孩则试图从帐篷底下钻出来。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [wet] [naʊ] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] , [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [-]

“	We've	got	to	get	wet	now	,	anyway	;	but	perhaps	,	if	we	stay	[	49	]
”	我们已经	得到	到	得到	湿的	现在	,	反正	;	但	也许	,	如果	我们	停留	[	-	]

“反正我们现在都得淋雨了；但也许，如果我们留下[49]

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['blæŋkits] [draɪ] .

as	we	are	,	we	can	manage	to	keep	the	blankets	dry	.
作为	我们	是	,	我们	能	管理	到	保持	这	毯子	干燥	.

以我们目前的条件，应该可以保证毯子保持干燥。

” [ðə; ði] [wet] [tent] [felt] ['mɪzrəbli] [koʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

”	The	wet	tent	felt	miserably	cold	as	it	clung	to	their	heads	and	shoulders	,
”	这	湿的	帐篷	毛毡	惨痛地	寒冷的	作为	它	紧紧抓住	到	他们的	头部	和	肩膀	,

“湿漉漉的帐篷紧紧贴在他们的头和肩膀上，感觉冷得难受。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	boys	kept	under	it	,
但	这	男孩们	保留	在下面	它	,

但男孩们一直躲在里面。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sper] ['ʃɜːts] [ræpt] ['taɪtli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

and	held	their	blankets	and	spare	shirts	wrapped	tightly	in	their	arms	.
和	握住	他们的	毯子	和	空闲的	衬衫	包装	紧紧	在	他们的	武器	.

他们紧紧地抱着毯子和备用衬衫。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] [wen] [ðə; ði] [tent] [bluː] [daʊn] ,

Luckily	the	storm	was	nearly	at	an	end	when	the	tent	blew	down	,
幸运的是	这	风暴	曾是	几乎	在	一个	结尾	什么时候	这	帐篷	吹	向下	,

幸好帐篷被吹倒时，暴风雨已经接近尾声了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ]

and	a	few	moments	later	the	rain	ceased	,	and	the	crew	of	the	Whitewing
和	一个	很少	时刻	之后	这	雨	停止	,	和	这	全体人员	的	这	白翅

,

,

,

片刻之后，雨停了，白翼号的船员们……

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	a	very	damp	condition	,
在	一个	非常	潮湿	状况	,

在非常潮湿的环境下，

[krept] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɜːrs]

crept	out	and	congratulated	themselves	that	they	had	escaped	with	no	worse
悄悄地爬	出去	和	恭喜	他们自己	那	他们	有	逃脱	和	不	更糟

['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wet] [skɪn] .

injury	than	a	wet	skin	.
受伤	比	一个	湿的	皮肤	.

他们悄悄溜了出来，庆幸自己逃脱时只受了点皮外伤。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['rʌbər] ['blæŋkits] ? ” [æskt] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .

“	Where	are	your	rubber	blankets	?	”	asked	Harry	,	presently	.
“	在哪里	是	你的	橡皮	毯子	?	”	问	哈里	,	目前	.

“你们的橡胶毯在哪儿？”哈利这时问道。

“ [roʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkits] , ” ['ænsər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	Rolled	up	with	the	other	blankets	,	”	answered	everybody	.
“	滚动	向上	和	这	其他	毯子	,	”	回答	大家	.

“和其他毯子一起卷起来了，”大家异口同声地回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [tel] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , ” [ri'mɑːkt] ['hæri] , “ [ðæt] ,

“	It	won't	do	to	tell	when	we	get	home	,	”	remarked	Harry	,	“	that	,
“	它	惯于	做	到	告诉	什么时候	我们	得到	家	,	”	评论	哈里	,	“	那	,

“等我们回家再说也不行，”哈里说道，“那……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkits] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [draɪ] ,

instead	of	using	the	water	-	proof	blankets	to	keep	ourselves	dry	,
反而	的	使用	这	水	-	证明	毯子	到	保持	我们自己	干燥	,

我们没有使用防水毯来保持身体干燥，

[wiː; wi] [juːst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [pruːfs] [draɪ] .

we	used	ourselves	to	keep	the	water	-	proofs	dry	.
我们	用过的	我们自己	到	保持	这	水	-	证明	干燥	.

我们用自己的双手来保持防水衣物干燥。

[its] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [θɪŋ] [wiːv] [dʌn] [jet] ; [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] . ”

It's	the	most	stupid	thing	we've	done	yet	;	and	I'm	as	bad	as	anybody	else	.	”
它是	这	最多	愚蠢的	事物	我们已经	完毕	然而	;	和	我是	作为	坏的	作为	任何人	别的	.	”

这是我们做过的最愚蠢的事；而且我跟其他人一样糟糕。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [wɪ'ðaʊt] [-]

“	It	was	a	good	deal	worse	to	pitch	a	tent	without	[	50	]
“	它	曾是	一个	好的	交易	更糟	到	沥青	一个	帐篷	没有	[	-	]

“没有[50]就搭帐篷的情况要糟糕得多

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

digging	a	trench	around	it	,	”	said	Tom	.
挖掘	一个	沟	大约	它	,	”	说	汤姆	.

“在它周围挖一条沟，”汤姆说。

“ [ɪf] [aɪ'd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] ,

“	If	I'd	dug	a	trench	two	inches	deep	just	back	of	that	tent	,
“	如果	ID	挖	一个	沟	二	英寸	深的	只是	后退	的	那	帐篷	,

“如果我在那顶帐篷后面挖一条两英寸深的沟，

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

not	a	drop	of	water	would	have	run	into	it	.	”
不是	一个	降低	的	水	会	有	跑步	进入	它	.	”

一滴水都不会流进去。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['oʊnli] [fɔːr] [pɪnz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [tent]

“	And	I	don't	think	much	of	the	plan	of	using	only	four	pins	to	hold	a	tent
“	和	我	不	思考	很多	的	这	计划	的	使用	仅有的	四	别针	到	抓住	一个	帐篷

[daʊn] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

down	when	a	hurricane	is	coming	on	,
向下	什么时候	一个	飓风	是	未来	在	,

“我不认为在飓风来袭时只用四个地钉固定帐篷是个好主意。”

” [sed] [dʒoʊ] .

”	said	Joe	.
”	说	乔	.

乔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['kæriz] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn]

“	And	I	think	the	least	said	by	a	fellow	who	carries	two	pounds	of	powder	in
“	和	我	思考	这	至少	说	经过	一个	同伴	WHO	携带	二	磅	的	粉末	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][ðə; ði] ['betər] ,

his	pocket	in	a	thunder	-	storm	the	better	,
他的	口袋	在	一个	雷	-	风暴	这	更好的	,

“我认为，一个在暴风雨中口袋里装着两磅火药的人，还是少说为妙。”

” ['ædɪd] ['dʒɪm] .

”	added	Jim	.
”	额外	吉姆	.

吉姆补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

It	took	some	time	to	bale	the	water	out	of	the	boat	,
它	采取	一些	时间	到	包	这	水	出去	的	这	船	,

把船里的水舀出去花了不少时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][hæf] - [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	rain	and	the	spray	from	the	river	had	half	-	filled	it	.
为了	这	雨	和	这	喷	从	这	河	有	一半	-	已填	它	.

因为雨水和河水飞溅的水花把它灌满了一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [ku:ld] [ðə; ði][er] ,

But	the	shower	had	cooled	the	air	,
但	这	淋浴	有	冷却	这	空气	,

但阵雨过后，空气变得凉爽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] ['æftər][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [ɪn]

and	the	boys	were	glad	to	be	at	work	again	after	their	confinement	in
和	这	男孩们	是	高兴的	到	是	在	工作	再次	后	他们的	监禁	在

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

男孩们在帐篷里待了一段时间后，很高兴能再次工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ; [ænd; ənd] , ['roʊɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ðeɪ] [pæst]

They	were	soon	ready	to	start	;	and	,	rowing	easily	and	steadily	,	they	passed
他们	是	很快	准备好	到	开始	;	和	,	划船	容易地	和	稳步	,	他们	通过了

[θru:] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

through	the	Highlands	,
通过	这	高地	,

他们很快就准备出发了；于是，他们轻松而稳定地划着船，穿过了高地。

[ænd; ənd] [ri:ʧt] [ə; eɪ][naɪs] ['kæmpɪŋ] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ]

and	reached	a	nice	camping	spot	on	the	east	bank	of	the	river	below
和	达到	一个	好的	野营	点	在	这	东方	银行	的	这	河	以下

[pəu'kipsi] ,

Poughkeepsie	,
波基普西	,

然后到达了波基普西下游河东岸的一个不错的露营地。

[bɪ'fɔ:r] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

before	half	-	past	five	.
前	一半	-	过去的	五	.

五点半之前。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

This	time	they	selected	a	place	to	pitch	the	tent	with	great	care	.
这	时间	他们	已选	一个	地方	到	沥青	这	帐篷	和	伟大的	关心	.

这一次，他们非常仔细地挑选了搭帐篷的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

It	was	easy	to	find	the	high	-	water	mark	on	the	shore	,
它	曾是	简单的	到	寻找	这	高的	-	水	标记	在	这	支撑	,

在岸边很容易找到高水位线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

and	the	tent	was	pitched	a	little	[	51	]
和	这	帐篷	曾是	投球	一个	小的	[	-	]

帐篷搭得有点[51]

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

above	it	,	so	as	to	be	safe	from	a	disaster	like	that	of	the	previous
多于	它	,	所以	作为	到	是	安全的	从	一个	灾难	喜欢	那	的	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在其上方，以避免像昨晚那样的灾难再次发生。

['hæri] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd]
Harry wanted it pitched on the top of a high bank ; but the others insisted
哈里 通缉 它 投球 在 这 顶部 的 一个 高的 银行 ; 但 这 其他的 坚持
[ðæt] ,
that ,
那 ,

哈里想把球架设在高高的堤岸上；但其他人坚持认为，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪd] ,
as long as they were safe from the tide ,
作为 长的 作为 他们 是 安全的 从 这 潮 ,

只要他们能避开潮水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
there was no need of putting the tent a long distance from the water ,
那里 曾是 不 需要 的 推杆 这 帐篷 一个 长的 距离 从 这 水 ,

没有必要把帐篷搭在离水边很远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['oʊnli][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bed]
and that they had selected the only spot where they could have a bed
和 那 他们 有 已选 这 仅有的 点 在哪里 他们 可以 有 一个 床
[ʌv; əv][sænd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
of sand to sleep on .
的 沙 到 睡觉 在 .

他们选择了一个只有那里才能铺上沙子睡觉的地方。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['setld] , ['sʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
This important business being settled , supper was the next subject of attention .
这 重要的 商业 存在 定居 , 晚餐 曾是 这 下一个 主题 的 注意力 .

这件重要的事情处理完毕后，晚餐就成了下一个关注点。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [æz; əz]['regjələr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed]
“ We haven't been as regular about our meals as we ought to be , ” said
“ 我们 还没有 到过 作为 常规的 关于 我们的 餐 作为 我们 应该 到 是 , ” 说
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

哈里说：“我们吃饭不够规律。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
“ but it hasn't been our fault .
“ 但 它 还没有 到过 我们的 过错 .

“但这并不是我们的错。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
We'll have a good supper to - night , at any rate .
出色地 有 一个 好的 晚餐 到 - 夜晚 , 在 任何 速度 .

无论如何，我们今晚会吃顿丰盛的晚餐。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][hɑ:t]['tɜ:rt(ə)l] - [su:p] ? ”
How would you like some hot turtle - soup ? ”
如何 会 你 喜欢 一些 热的 龟 - 汤 ? ”

你想来点热腾腾的龟汤吗?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Just the thing , ” said Joe .
“ 只是 这 事物 , ” 说 乔 .

“正是我们需要的，”乔说。

“ [ðə; ði] [bred] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [soʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
“ The bread is beginning to get a little dry ; but we can soak it in the
“ 这 面包 是 开始 到 得到 一个 小的 干燥 ; 但 我们 能 浸泡 它 在 这
[su:p] . ”
soup . ”
汤 . ”

“面包有点干了，不过我们可以把它泡在汤里。”

“ [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪlk] , ” [kən'tɪnju:d] ['hæri] ; “ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ænd; ənd]
“ About going for milk , ” continued Harry ; “ we ought to arrange that and
“ 关于 去 为了 牛奶 , ” 持续 哈里 ; “ 我们 应该 到 安排 那 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['regjələr] ['du:tiz] .
the other regular duties .
这 其他 常规的 职责 .

“关于去买牛奶的事，”哈利继续说道，“我们应该安排好这件事以及其他日常事务。”

[sə'poʊz] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] ['regjələr] [tɜ:rnz] .
Suppose after this we take regular turns .
认为 后 这 我们 拿 常规的 转弯 .

假设之后我们轮流进行。

[wʌn] ['feloʊ] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , [ə'nʌðər] [kæn; kən] [goʊ] [fɔ:r; fər] [mɪlk] , [ə'nʌðər] [kæn; kən] [get]
One fellow can pitch the tent , another can go for milk , another can get
一 同伴 能 沥青 这 帐篷 , 其他 能 去 为了 牛奶 , 其他 能 得到
[ðə; ði] ['faɪərwʊd] ,
the firewood ,
这 柴 ,

一个人可以去搭帐篷，另一个人可以去买牛奶，还有一个人可以去捡柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [kʊk] . [-]
and the other can cook . [52]
和 这 其他 能 厨师 . [-]

另一个会做饭。[52]

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] .
We can arrange it according to alphabetical order .
我们 能 安排 它 根据 到 按字母顺序排列 命令 .

我们可以按字母顺序排列。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tɑ:m] ['skailə] ['pɪtʃɪz] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] - [naɪt] ; ['dʒɪm] ['ʃa:p] [goʊz] [fɔ:r; fər] [mɪlk]
For instance , Tom Schuyler pitches the tent to - night ; Jim Sharpe goes for milk
为了 实例 , 汤姆 斯凯勒 投球 这 帐篷 到 - 夜晚 ; 吉姆 夏普 去 为了 牛奶
, [dʒoʊ] [gets] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] ,
, Joe gets the firewood ,
, 乔 获得 这 柴 ,

例如，今晚汤姆·斯凯勒负责搭帐篷；吉姆·夏普去买牛奶，乔去拿柴火。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊk] .
and I cook .
和 我 厨师 .

我会做饭。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [kæmp] , ['dʒɪm] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , [dʒoʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mɪlk] ,
The next time we camp , Jim will pitch the tent , Joe will get the milk ,
这 下一个 时间 我们 营 , 吉姆 将要 沥青 这 帐篷 , 乔 将要 得到 这 牛奶 ,

下次我们露营的时候，吉姆负责搭帐篷，乔负责去买牛奶。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [wɪl] [kʊk] .
I will get the wood , and Tom will cook .
我 将要 得到 这 木头 , 和 汤姆 将要 厨师 .

我去拿柴火，汤姆去做饭。

[ɪz] [ðæt] [fer] ?
Is that fair ?
是 那 公平的 ?

这样公平吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['hɛriːz] [prə'poʊz(ə)l] .
" The boys said it was , and they agreed to adopt Harry's proposal .
" 这 男孩们 说 它 曾是 , 和 他们 同意 到 采纳 哈利的 提议 .

男孩们都同意了，他们同意采纳哈利的提议。

['dʒɪm] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['redi] ,
Jim went off with the milk - pail , and when the fire was ready ,
吉姆 去 离开 和 这 牛奶 - 桶 , 和 什么时候 这 火 曾是 准备好 ,

吉姆拿着牛奶桶走了，等火烧好了，

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] .
Harry took a can of soup and put it on the coals to be heated .
哈里 采取 一个 能 的 汤 和 放 它 在 这 煤炭 到 是 加热 .

哈利拿了一罐汤，放在炭火上加热。

['dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Jim found a house quite near at hand ,
吉姆 成立 一个 房子 相当 靠近 在 手 ,

吉姆找到了一栋离家很近的房子，

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
where he bought two quarts of milk and a loaf of bread ,
在哪里 他 买 二 夸脱 的 牛奶 和 一个 面包 的 面包 ,

他在那里买了2夸脱牛奶和1条面包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['redi] .
and was back again at the camp before the soup was ready .
和 曾是 后退 再次 在 这 营 前 这 汤 曾是 准备好 .

汤还没煮好，他就又回到了营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
He found the boys lying near the fire ,
他 成立 这 男孩们 说谎 靠近 这 火 ,

他发现男孩们躺在火堆旁，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə][bɔɪl] .
waiting for the soup to heat and the coffee to boil .
等待 为了 这 汤 到 热 和 这 咖啡 到 熬 .

等汤热了，咖啡煮沸了。

" [ðæt] [suːp] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hiːt] [θruː] , " [sed] [tɑːm] .
" That soup takes a long time to heat through , " said Tom .
" 那 汤 需要 一个 长的 时间 到 热 通过 , " 说 汤姆 .

"那汤要加热很久才能完全热透，"汤姆说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" There isn't a bit of steam coming out of it yet . "
" 那里 不是 一个 少量 的 蒸汽 未来 出去 的 它 然而 . "

"它现在一点蒸汽都没冒出来。"

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [stiːm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] ['sɔdəd] [ʌp] [taɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" How can any steam come out of it when it's soldered up tight , " replied Harry .
" 如何 能 任何 蒸汽 来 出去 的 它 什么时候 它是 焊接 向上 紧的 , " 回复 哈里 .

"焊得这么紧，怎么可能冒蒸汽呢？"哈利回答说。

[ðə; ði] [suːp] [ɪk'sploʊʒn] . [-]
THE SOUP EXPLOSION . [53]
这 汤 爆炸 . [-]

汤爆炸。[53]

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juːv] [pʊt][ðə; ði][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wɪˈðaʊt]

“	You	don't	mean	to	tell	me	that	you've	put	the	can	on	the	fire	without
”	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你已经	放	这	能	在	这	火	没有

['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ? ”

punching	a	hole	in	the	top	?	”
冲孔	一个	洞	在	这	顶部	?	”

“你不会是想告诉我你把罐子放在火上都没在顶部打个洞吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

“	Of	course	I	have	.
”	的	课程	我	有	.

“当然有。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ”

What	on	earth	should	I	punch	a	hole	in	it	for	?	”
什么	在	地球	应该	我	冲床	一个	洞	在	它	为了	?	”

我到底为什么要往上面打个洞?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — ” [kraɪd] [tɑːm] , ['heɪstɪli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	Because	—	”	cried	Tom	,	hastily	springing	up	.
”	因为	—	”	哭	汤姆	,	草草	弹簧	向上	.

“因为——”汤姆喊道，猛地跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] :

But	he	was	interrupted	by	a	report	like	that	of	a	small	cannon	:
但	他	曾是	中断	经过	一个	报告	喜欢	那	的	一个	小的	大炮	:

但他的话被一声类似小型火炮的轰鸣声打断了：

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

a	cloud	of	ashes	rose	over	the	fire	,
一个	云	的	灰烬	玫瑰	超过	这	火	,

火焰上方升起一团灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [suːp] [fel] [dʒʌst] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

and	a	shower	of	soup	fell	just	where	Tom	had	been	lying	.
和	一个	淋浴	的	汤	跌倒	只是	在哪里	汤姆	有	到过	说谎	.

一锅汤洒在了汤姆刚才躺着的地方。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ” [riˈzjuːmd] [tɑːm] .

“	That's	the	reason	why	,	”	resumed	Tom	.
”	那就是	这	原因	为什么	,	”	恢复	汤姆	.

“这就是原因，”汤姆继续说道。

“ [ðə; ði] [stiːm] [hæz; həz][bɜːrst][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] . ”

“	The	steam	has	burst	the	can	,	and	the	soup	has	gone	up	.	”
”	这	蒸汽	有	爆裂	这	能	,	和	这	汤	有	已消失	向上	.	”

“蒸汽震爆了罐头，汤都喷出来了。”

“ [wiːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [kæn; kən] , ” [sed] ['hæri] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

“	We've	got	another	can	,	”	said	Harry	,	“	and	we'll	punch	a	hole	in	that	one	.
”	我们已经	得到	其他	能	,	”	说	哈里	,	“	和	出色地	冲床	一个	洞	在	那	一	.

“我们还有另一个罐子，”哈里说，“我们会在上面打个洞。”

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] !

What	an	idiot	I	was	not	to	think	of	its	bursting	!
什么	一个	笨蛋	我	曾是	不是	到	思考	的	它是	爆发	!

我真是个白痴，竟然没想到它会爆裂!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

It's	a	good	job	that	it	didn't	hurt	us	.
它是	一个	好的	工作	那	它	没有	伤害	我们	.

幸好它没有伤害到我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd]

I	should	hate	to	have	the	newspapers	say	that	we	had	been	blown	up	and
我	应该	恨	到	有	这	报纸	说	那	我们	有	到过	吹	向上	和

['ɔːfli] ['mæŋgld] [wɪð; wɪθ] [suːp] .

awfully	mangled	with	soup	.
非常	残缺不全	和	汤	.

我最不希望看到的就是报纸报道我们被炸得粉身碎骨，还被汤汁糊了一身。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [ʌv; əv] [suːp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	other	can	of	soup	was	safely	heated	,	and	the	boys	made	a
"	这	其他	能	的	汤	曾是	安全	加热	,	和	这	男孩们	制成	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər] .

comfortable	supper	.
舒服的	晚餐	.

“另一罐汤已经安全加热，孩子们舒舒服服地吃了一顿晚餐。”

[ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə]

They	drove	a	stake	in	the	sand	,	and	fastened	the	boat's	painter	securely	to
他们	驾驶	一个	赌注	在	这	沙	,	和	系紧	这	船的	画家	安全地	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们在沙滩上打入一根木桩，并将船的系缆牢牢地系在上面。

[ænd; ənd] [ðen] “ [tɜːrnd] [ɪn] . ” [-]

and	then	“	turned	in	.	”	[	54	]
和	然后	“	转向	在	.	”	[	-	]

然后“交出了交出 ...

“ [noʊ] [taɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , ” [sed] ['hæri] ,

“	No	tide	to	rouse	us	up	to	-	night	,	boys	,	”	said	Harry	,
“	不	潮	到	唤醒	我们	向上	到	-	夜晚	,	男孩们	,	”	说	哈里	,

“今晚没有潮水来惊醒我们，伙计们，”哈里说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

as	he	rolled	himself	in	his	blanket	.
作为	他	滚动	他自己	在	他的	毯子	.

他把自己裹进毯子里。

“ [aɪ] ['ʃænt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] . ”

“	I	sha'n't	wake	up	till	daylight	.	”
“	我	不会	唤醒	向上	直到	日光	.	”

“我不到天亮绝不醒来。”

“ [wiːd] ['betər] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

“	We'd	better	take	an	early	start	,	”	remarked	Tom	.
“	我们会	更好的	拿	一个	早期的	开始	,	”	评论	汤姆	.

“我们最好早点出发，”汤姆说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	haven't	got	on	very	far	because	we	started	so	late	this	morning	.
“	我们	还没有	得到	在	非常	远的	因为	我们	开始	所以	晚的	这	早晨	.

“由于我们今天早上开始得太晚，所以进展并不顺利。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [baɪ] [sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	we	get	off	by	six	every	morning	,
如果	我们	得到	离开	经过	六	每一个	早晨	,

如果我们每天早上六点下班，

[wiː; wi][kæn; kən][laɪ][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][stɑːrt][ə'gen][ə'baʊt] [θriː]

we	can	lie	off	in	the	middle	of	the	day	,	and	start	again	about	three
我们	能	说谎	离开	在	这	中间	的	这	天	,	和	开始	再次	关于	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我们可以中午休息一下，下午三点左右再开始工作。

[its] [noʊ] [fʌn] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] . ”

It's	no	fun	rowing	with	the	sun	right	overhead	.	”
它是	不	乐趣	划船	和	这	太阳	正确的	开销	.	”

太阳直射头顶，划船一点也不好玩。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [eɪt] ['aʊərz] -

“	Well	,	it	isn't	more	than	eight	o'clock	now	;	and	,	if	we	take	eight	hours	'
“	出色地	,	它	不是	更多的	比	八	点钟	现在	;	和	,	如果	我们	拿	八	小时	-

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“嗯，现在还不到八点；如果我们睡八个小时，

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][aʊt][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['hæri] .

we	can	turn	out	at	four	o'clock	,	”	said	Harry	.
我们	能	转动	出去	在	四	点钟	,	”	说	哈里	.

“我们可以四点钟出发，”哈利说。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ?

“	But	who	is	going	to	wake	us	up	?
“	但	WHO	是	去	到	唤醒	我们	向上	?

“但谁来唤醒我们呢？”

[dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sliːpi] [maɪ'self] .

Joe	and	Jim	are	sound	asleep	already	,	and	I'm	awful	sleepy	myself	.
乔	和	吉姆	是	声音	睡着了	已经	,	和	我是	可怕	困	我	.

乔和吉姆已经睡着了，我自己也困得不行。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['eniweɪ] .

I	don't	believe	one	of	us	will	wake	up	before	seven	o'clock	anyway	.
我	不	相信	一	的	我们	将要	唤醒	向上	前	七	点钟	反正	.

我觉得我们俩谁也别想在七点前起床。

” [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

”	Tom	made	no	answer	,	for	he	had	dropped	asleep	while	Harry	was	talking	.
”	汤姆	制成	不	回答	,	为了	他	有	掉落	睡着了	尽管	哈里	曾是	说	.

“汤姆没有回答，因为哈利说话的时候他已经睡着了。”

[ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	latter	thought	he	must	be	pretending	to	sleep	,
这	后者	想法	他	必须	是	假装	到	睡觉	,

后者认为他一定是在装睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	was	just	resolving	to	tell	Tom	that	it	wasn't	very	polite	to	refuse	to
和	曾是	只是	解决	到	告诉	汤姆	那	它	不是	非常	有礼貌的	到	拒绝	到

['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,

answer	a	civil	question	,
回答	一个	民用	问题	,

我当时正打算告诉汤姆，拒绝回答一个文明的问题是很不礼貌的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] , [ænd; ənd]

when	he	found	himself	muttering	something	about	a	game	of	base	-	ball	,	and
什么时候	他	成立	他自己	喃喃自语	某物	关于	一个	游戏	的	根据	-	球	,	和

[ə'woʊk] , [-]

awoke	,	[	55	]
醒来	,	[	-	]

当他发现自己喃喃自语着棒球比赛的事情，然后醒了过来[55]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ə'weɪk] [ə'nʌðər]

with	a	start	,	to	discover	that	he	could	not	possibly	keep	awake	another
和	一个	开始	,	到	发现	那	他	可以	不是	可能	保持	醒	其他

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他猛然惊醒，发现自己再也无法保持清醒一刻了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] .

The	boys	slept	on	.
这	男孩们	睡着了	在	.

男孩们继续睡着了。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [tent] - [flæp] ,

The	moon	came	out	and	shone	in	at	the	open	tent	-	flap	,
这	月亮	来了	出去	和	闪耀	在	在	这	打开	帐篷	-	瓣膜	,

月亮出来了，阳光透过敞开的帐篷门帘照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [roʊz][tuː; tə] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	tide	rose	to	high	-	water	mark	,	but	not	quite	high	enough	to	reach
和	这	潮	玫瑰	到	高的	-	水	标记	,	但	不是	相当	高的	足够的	到	抵达

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

潮水上涨到最高水位线，但还不够高，没能淹到帐篷。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

By	-	and	-	by	the	wheezing	of	a	tow	-	boat	broke	the	stillness	,
经过	-	和	-	经过	这	喘息	的	一个	拖	-	船	打破	这	寂静	,

渐渐地，一艘拖船的喘息声打破了寂静。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and	occasionally	a	hoarse	steam	-	whistle	echoed	among	the	hills	;
和	偶尔	一个	嘶哑	蒸汽	-	哨	回声	之中	这	丘陵	;

偶尔，沙哑的汽笛声会在山间回荡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

but	the	boys	slept	so	soundly	that	they	would	not	have	heard	a	locomotive
但	这	男孩们	睡着了	所以	稳固地	那	他们	会	不是	有	听到	一个	机车

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ɪts] [wɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

had	it	whistled	its	worst	within	a	rod	of	the	tent	.
有	它	吹口哨	它是	最差	之内	一个	杆	的	这	帐篷	.

但男孩们睡得非常沉，即使火车在帐篷一杆之内鸣笛，他们也听不见。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] [sɪns] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

The	river	had	been	like	a	mill	-	pond	since	the	thunder	-	storm	,
这	河	有	到过	喜欢	一个	磨	-	池塘	自从	这	雷	-	风暴	,

自从暴雨过后，河水就一直像个水塘一样平静。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] [roʊld] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	about	midnight	a	heavy	swell	rolled	in	toward	the	shore	.
但	关于	午夜	一个	重的	膨胀	滚动	在	朝向	这	支撑	.

但大约在午夜时分，一股巨浪涌向海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ]

It	came	on	,	growing	larger	and	larger	,	and	,	rushing	up	the	little	beach
它	来了	在	,	生长	更大的	和	更大的	,	和	,	匆忙	向上	这	小的	海滩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] ,

with	a	fierce	roar	,
和	一个	凶猛的	吼	,

它来了，越长越大，发出震耳欲聋的咆哮声，冲上了小海滩。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

dashed	into	the	tent	and	overwhelmed	the	sleeping	boys	without	the	slightest
虚线	进入	这	帐篷	和	不堪重负	这	睡眠	男孩们	没有	这	丝毫

['wɔːrnɪŋ] . [-]

warning	.	[	56	]
警告	.	[	-	]

冲进帐篷，毫无预兆地袭击了正在睡觉的男孩们。[56]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

THE	wave	receded	as	suddenly	as	it	came	.
这	海浪	消退	作为	突然	作为	它	来了	.

浪潮来得快，去得也快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

The	boys	sprang	up	in	a	terrible	fright	,
这	男孩们	弹簧	向上	在	一个	糟糕的	惊吓	,

男孩们吓得猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

and	indeed	there	are	few	men	who	in	their	place	would	not	have	been
和	的确	那里	是	很少	男人	WHO	在	他们的	地方	会	不是	有	到过

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

事实上，换作其他人，恐怕都会感到害怕。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nəːvs]

The	shock	of	the	cold	water	was	enough	to	startle	the	strongest	nerves
这	震惊	的	这	寒冷的	水	曾是	足够的	到	惊吓	这	最强	神经

,

,

,

冰冷的水流带来的冲击足以让最坚强的神经也感到惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [reɪs] [fɔːr; fər]

and	as	the	boys	rushed	to	the	door	of	the	tent	,	in	a	blind	race	for
和	作为	这	男孩们	匆忙	到	这	门	的	这	帐篷	,	在	一个	瞎的	种族	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

男孩们盲目地冲向帐篷门口，为了活命而拼命奔跑。

[ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

they	fully	believed	that	their	last	hour	had	come	.
他们	完全	相信	那	他们的	最后的	小时	有	来	.

他们完全相信自己的末日已经来临。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

Before	**they**	**could**	**get**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**,**
前	他们	可以	得到	出去	的	这	帐篷	,

他们还没来得及走出帐篷，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [weɪv] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [niːz] .

a	**second**	**wave**	**swept**	**up**	**and**	**rose**	**above**	**their**	**knees**	**.**
一个	第二	海浪	扫荡	向上	和	玫瑰	多于	他们的	膝盖	.

第二波浪潮席卷而来，水面高过他们的膝盖。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [tɑːm] , [ænd; ənd] ,

With	**wild**	**cries**	**of**	**terror**	**the**	**two**	**younger**	**boys**	**caught**	**hold**	**of**	**Tom**	**,**	**and**	**,**
和	荒野	哭泣	的	恐怖	这	二	年轻	男孩们	捕捉	抓住	的	汤姆	,	和	,

[ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] ,

losing	**their**	**footing**	**,**
输	他们的	立足点	,

两个小男孩惊恐地尖叫着抓住汤姆，然后失去平衡，

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

dragged	**him**	**down**	**.**
拖拽	他	向下	.

把他拖垮了。

[ˈhæri] [kɔːt] [æt; ət] [tɑːm] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Harry	**caught**	**at**	**Tom**	**impulsively**	**,**	**with**	**a**	**vague**	**idea**	**of**	**saving**	**him**	**from**
哈里	捕捉	在	汤姆	冲动地	,	和	一个	模糊的	主意	的	保存	他	从

[ˈdraʊnɪŋ] ,

drowning	**,**
溺水	,

哈利一时冲动，一把抓住汤姆，隐约觉得他应该被淹死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

but	**the**	**only**	**result**	**of**	**his**	**effort**	**was**	**that**	**he**	**went**	**down**	**with**	**the**	**rest**	**.**
但	这	仅有的	结果	的	他的	努力	曾是	那	他	去	向下	和	这	休息	.

但他的努力最终只换来他和其他人一起倒下了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [-]

Fortunately	**the**	**[**	**57**	**]**
幸运的是	这	[	-	]

幸运的是[57]

[weɪv] [riˈsiːdid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [draʊn] ,

wave	**receded**	**before**	**the**	**boys**	**had**	**time**	**to**	**drown**	**,**
海浪	消退	前	这	男孩们	有	时间	到	溺水	,

海浪退去时，男孩们还没来得及被淹死。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [sænd] .

and	**left**	**them**	**struggling**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**wet**	**sand**	**.**
和	左边	他们	挣扎	在	一个	堆	在	这	湿的	沙	.

然后把他们扔在湿沙地上，让他们挣扎着堆成一堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

There	**was**	**no**	**return**	**of**	**the**	**water**	**,**
那里	曾是	不	返回	的	这	水	,

水没有再回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**boys**	**were**	**outside**	**of**	**the**	**tent**	**and**	**on**	**the**
和	在	一个	很少	时刻	这	男孩们	是	外部	的	这	帐篷	和	在	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

top	**of**	**the**	**bluff**	**above**	**the**	**river**	**.**
顶部	的	这	虚张声势	多于	这	河	.

片刻之后，男孩们就走出了帐篷，来到了河边悬崖的顶端。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	It	must	have	been	a	tidal	wave	,	”	said	Jim	.
”	它	必须	有	到过	一个	潮汐	海浪	,	”	说	吉姆	.

“那一定是海啸，”吉姆说。

“ [oʊ] , [aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] !

“	Oh	,	I'd	give	anything	if	I	was	home	!
”	哦	,	ID	给	任何事物	如果	我	曾是	家	!

“哦，如果我能回家，我愿意付出一切！”

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] ! ”

The	water	will	come	up	again	,	and	we'll	all	be	drowned	!	”
这	水	将要	来	向上	再次	,	和	出色地	全部	是	溺水	!	”

水还会再涨上来，我们都会淹死的！

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	was	the	swell	of	a	steamboat	,	”	said	Tom	.
”	它	曾是	这	膨胀	的	一个	汽船	,	”	说	汤姆	.

“那就像汽船的波浪一样，”汤姆说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt] [naʊ] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

“	There's	the	boat	now	,	just	going	around	that	point	.	”
”	有	这	船	现在	,	只是	去	大约	那	观点	.	”

“船就在那里，正绕过那个点。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['hæri] .

“	You're	right	,	”	said	Harry	.
”	你是	正确的	,	”	说	哈里	.

“你说得对，”哈利说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [boʊt] .

“	It	was	nothing	but	the	swell	of	the	night	-	boat	.
”	它	曾是	没有什么	但	这	膨胀	的	这	夜晚	-	船	.

“那只不过是夜航小船的波浪而已。”

[wʌt] ['preʃəs] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] !

What	precious	fools	we	were	not	to	think	of	it	before	!
什么	宝贵的	傻瓜	我们	是	不是	到	思考	的	它	前	!

我们真是太傻了，之前怎么没想到呢！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

To	-	morrow	night	we'll	pitch	the	tent	about	a	thousand	feet	above	the	water	.	”
到	-	明天	夜晚	出色地	沥青	这	帐篷	关于	一个	千	脚	多于	这	水	.	”

明天晚上我们将在离水面大约一千英尺的地方搭帐篷。

“ [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Then	there'll	be	a	water	-	spout	or	something	,	”	said	Jim	.
”	然后	将会	是	一个	水	-	喷口	或者	某物	,	”	说	吉姆	.

“然后就会出现水龙卷之类的东西，”吉姆说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get] [wet] [wət'evər] [wiː; wi][duː] .

“	We're	bound	to	get	wet	whatever	we	do	.
”	是	边界	到	得到	湿的	任何	我们	做	.

“不管我们做什么，都肯定会淋湿。”

[wiː; wi]['oʊnli]['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiːv] [bɪn] [wet] [θruː] [θriː] [taɪmz] . ”

We	only	started	yesterday	,	and	here	we've	been	wet	through	three	times	.	”
我们	仅有的	开始	昨天	,	和	这里	我们已经	到过	湿的	通过	三	时代	.	”

我们昨天才开始，就已经被淋了三次雨了。

“ [ænd; ənd] ['hæri] [hæz; həz] [bɪn] [wet] [fɔːr] [taɪmz] , [kaʊntɪŋ] [-]

“	And	Harry	has	been	wet	four	times	,	counting	[	58	]
”	和	哈里	有	到过	湿的	四	时代	,	计数	[	-	]

“哈里已经湿了四次，数起来[58]”

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrləm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] .

the	time	he	jumped	in	the	Harlem	for	me	,	”	added	Joe	.
这	时间	他	跳了起来	在	这	哈莱姆区	为了	我	,	”	额外	乔	.

“他为了我跳进哈莱姆区的那次，”乔补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	won't	do	to	stand	here	and	talk	about	it	,	”	said	Tom	.
”	它	惯于	做	到	站立	这里	和	讲话	关于	它	,	”	说	汤姆	.

“站在这里空谈是行不通的，”汤姆说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːr] [wiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

“	We've	got	to	have	a	fire	or	we'll	freeze	to	death	.
”	我们已经	得到	到	有	一个	火	或者	出色地	冻结	到	死亡	.

“我们必须生火，否则我们会冻死。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒoʊz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] .

Look	at	the	way	Joe's	teeth	are	chattering	.
看	在	这	方式	乔的	牙齿	是	喋喋不休	.

瞧瞧乔的牙齿都打颤了。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wet] ,

The	blankets	and	clothes	are	all	wet	,
这	毯子	和	衣服	是	全部	湿的	,

毯子和衣服都湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [draɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [get] [wɔːrm] .

and	the	sooner	we	dry	them	the	sooner	we'll	get	warm	.
和	这	很快	我们	干燥	他们	这	很快	出色地	得到	温暖的	.

我们越早把它们晾干，就能越早暖和起来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] .

”	THE	BOYS	BUILT	A	ROARING	FIRE	ON	A	LARGE	FLAT	ROCK	.
”	这	男孩们	建造	一个	咆哮	火	在	一个	大的	平坦的	岩石	.

男孩们在一块大而平坦的石头上生起了一堆熊熊大火。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [triː] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['faɪərwʊd] .

There	happened	to	be	a	dead	tree	near	by	,	and	it	was	soon	converted	into	firewood	.
那里	发生	到	是	一个	死的	树	靠近	经过	,	和	它	曾是	很快	转换	进入	柴	.

附近正好有一棵枯树，很快就被砍伐用作柴火。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] ,

The	boys	built	a	roaring	fire	on	a	large	flat	rock	,
这	男孩们	建造	一个	咆哮	火	在	一个	大的	平坦的	岩石	,

男孩们在一块大而平坦的岩石上生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːrnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	it	had	burnt	for	a	little	while	they	pushed	it	about	six	feet	from	the	place	where	they	had	started	it	,
和	后	它	有	烧焦的	为了	一个	小的	尽管	他们	推动	它	关于	六	脚	从	这	地方	在哪里	他们	有	开始	它	,

火烧了一会儿后，他们把它推离了起火点大约六英尺远的地方。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['paɪlɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	after	piling	fresh	fuel	on	it	,
和	,	后	桩	新鲜的	燃料	在	它	,

而且，在往上面堆满新鲜燃料之后，

[leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

laid	down	on	the	hot	rock	with	their	feet	to	the	flames	.
铺设	向下	在	这	热的	岩石	和	他们的	脚	到	这	火焰	.

他们躺在滚烫的岩石上，双脚对着火焰。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fire	had	heated	the	rock	so	that	they	could	hardly	bear	to	touch	it	,
这	火	有	加热	这	岩石	所以	那	他们	可以	几乎	熊	到	触碰	它	,

火把石头烧得滚烫，他们几乎无法触碰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [draɪd] [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

but	the	heat	dried	their	wet	clothes	rapidly	,	and	kept	them	from	taking
但	这	热	干燥	他们的	湿的	衣服	快速	,	和	保留	他们	从	采取

[sɪ'vɪr] ['koʊldz] .

severe	colds	.
严重	感冒	.

但炎热的天气迅速烘干了他们湿漉漉的衣服，使他们免于患上严重的感冒。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Meanwhile	their	blankets	had	been	spread	out	near	the	fire	,
同时	他们的	毯子	有	到过	传播	出去	靠近	这	火	,

与此同时，他们的毯子被铺在了火堆旁。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [draɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [skɔːrtʃt] .

and	in	half	an	hour	were	very	nearly	dry	,	and	pretty	severely	scorched	.
和	在	一半	一个	小时	是	非常	几乎	干燥	,	和	漂亮的	严重	烧焦的	.

半小时后，它们几乎完全干透了，而且被严重烤焦了。

[tuː] [lɑːrdʒ][lɔːgz][wɜːr; wər] [ðen] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]

Two	large	logs	were	then	rolled	on	the	fire	,	and	when	they	were	in	a	blaze
二	大的	日志	是	然后	滚动	在	这	火	,	和	什么时候	他们	是	在	一个	火焰

[ðə; ði] [-]

the	[	59	]
这	[	-	]

然后，将两根大木头滚到火上，当它们燃起熊熊大火时[59]

[bɔɪz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ,

boys	wrapped	themselves	in	their	blankets	,	and	,
男孩们	包装	他们自己	在	他们的	毯子	,	和	,

男孩们把自己裹在毯子里，

['laɪɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['bɜːrnɪŋ] , [rɪ'zjuːmd]

lying	as	near	to	the	fire	as	they	could	without	actually	burning	,	resumed
说谎	作为	靠近	到	这	火	作为	他们	可以	没有	实际上	燃烧	,	恢复

[ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sliːp] .

their	interrupted	sleep	.
他们的	中断	睡觉	.

他们尽可能靠近火堆躺着，但又不能真的被烧伤，然后继续睡去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	found	the	rock	rather	a	hard	bed	,	and	it	offered	no	temptation	to
他们	成立	这	岩石	相当	一个	难的	床	,	和	它	提供	不	诱惑	到

['leɪzinəs] ;

laziness	;
懒惰	;

他们发现岩石地面相当坚硬，让人丝毫不会感到懒惰；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːd] [ə'weɪk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ;

so	it	happened	that	they	were	all	broad	awake	at	half	-	past	four	;
所以	它	发生	那	他们	是	全部	广阔	醒	在	一半	-	过去的	四	;

结果，四点半的时候，他们全都醒着；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [bed] ,

and	though	somewhat	stiff	from	lying	on	a	rocky	bed	,
和	尽管	有些	僵硬的	从	说谎	在	一个	岩石	床	,

虽然因为躺在岩石床上而有些僵硬，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] .

were	none	the	worse	for	their	night's	adventure	.
是	没有任何	这	更糟	为了	他们的	夜晚	冒险	.

他们昨晚的冒险经历并没有对他们造成任何伤害。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ” [sed] ['hæri] ,

“	There's	one	thing	I'm	going	to	do	this	very	day	,	”	said	Harry	,
”	有	一	事物	我是	去	到	做	这	非常	天	,	”	说	哈里	,

“我今天一定要做一件事，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] .

as	they	were	dressing	themselves	after	their	morning	swim	.
作为	他们	是	敷料	他们自己	后	他们的	早晨	游泳	.

他们早上游泳后正在穿衣服。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [bæg] ,

“	I'm	going	to	write	to	the	Department	to	send	us	a	big	rubber	bag	,
”	我是	去	到	写	到	这	部门	到	发送	我们	一个	大的	橡皮	包	,

“我要写信给相关部门，让他们给我们寄一个大橡胶袋。”

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['aʊər; ɑːr] [sper] [kloʊðz] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .

that	we	can	put	our	spare	clothes	in	and	keep	them	dry	.
那	我们	能	放	我们的	空闲的	衣服	在	和	保持	他们	干燥	.

我们可以把备用衣服放进去，保持干燥。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] . ”

There's	no	fun	in	being	wet	and	having	nothing	dry	to	put	on	.	”
有	不	乐趣	在	存在	湿的	和	拥有	没有什么	干燥	到	放	在	.	”

浑身湿透又没有干衣服穿，这可不好玩。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bæg] [sent] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][duː]

“	If	we	have	the	bag	sent	to	Albany	,	it	will	get	there	by	the	time	we	do
”	如果	我们	有	这	包	发送	到	奥尔巴尼	,	它	将要	得到	那里	经过	这	时间	我们	做

,

,

,

“如果我们把包裹寄到奥尔巴尼，它在我们到达之前就能送到。”

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

“	You	write	the	letter	while	we	are	getting	breakfast	.
”	你	写	这	信	尽管	我们	是	获得	早餐	.

“你趁我们吃早餐的时候写信。”

” [soʊ] ['hæri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	So	Harry	wrote	to	the	Department	as	follows	:
”	所以	哈里	写道	到	这	部门	作为	跟随	:

于是，哈里给国务院写了如下信：

“ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , — [wiːv] [bɪn] [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wʌns] ,

“	Dear	Uncle	John	,	—	We've	been	wet	through	with	a	steamboat	once	,
”	亲爱的	叔叔	约翰	,	—	我们已经	到过	湿的	通过	和	一个	汽船	一次	,

“亲爱的约翰叔叔，——我们曾经被汽船淋得浑身湿透，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wet] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [reɪnd] [ɑːn] , [-]

and	the	tide	wet	us	the	first	night	,	and	we	got	rained	on	,	[	60	]
和	这	潮	湿的	我们	这	第一的	夜晚	,	和	我们	得到	下雨了	在	,	[	-	]

第一晚，潮水把我们淋湿了，我们还淋了雨。[60]

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə][get][dʒoʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] .

and	I	jumped	in	to	get	Joe	out	,	and	we've	had	a	gorgeous	time	.
和	我	跳了起来	在	到	得到	乔	出去	,	和	我们已经	有	一个	华丽的	时间	.

我跳进去把乔救了出来，我们玩得非常开心。

[pliːz] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg]['wɔːtər] - [pruːf] [bæg][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [sper] [kloʊðz] [ɪn] ,

Please	send	us	a	big	water	-	proof	bag	to	put	our	spare	clothes	in	,
请	发送	我们	一个	大的	水	-	证明	包	到	放	我们的	空闲的	衣服	在	,

请寄给我们一个大的防水袋，用来装我们的备用衣物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] .

so	that	we	can	have	something	dry	.
所以	那	我们	能	有	某物	干燥	.

这样我们就能吃点干的了。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

Please	send	it	to	Albany	,	and	we	will	stop	there	at	the	post	-	office
请	发送	它	到	奥尔巴尼	,	和	我们	将要	停止	那里	在	这	邮政	-	办公室

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

请寄往奥尔巴尼，我们会到那里的邮局取件。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

Please	send	it	right	away	.
请	发送	它	正确的	离开	.

请立即发送。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['fɜːrnɪʃt] ['evriθɪŋ] .

You	said	the	Department	furnished	everything	.
你	说	这	部门	提供	一切	.

你说部门提供了一切所需。

[wiːv] [bɪn] [draɪ] [twaɪs] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

We've	been	dry	twice	since	we	started	,	but	it	didn't	last	long	.
我们已经	到过	干燥	两次	自从	我们	开始	,	但	它	没有	最后的	长的	.

自开业以来，我们有过两次无雨期，但都没有持续很久。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .

There	never	was	such	fun	.
那里	绝不	曾是	这样的	乐趣	.

从来没有这么好玩过。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [send] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

All	the	boys	send	their	love	to	you	.
全部	这	男孩们	发送	他们的	爱	到	你	.

所有男生都向你表达爱意。

[pliːz] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][bæg] .

Please	don't	forget	the	bag	.
请	不	忘记	这	包	.

请别忘了带包。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,

From	your	affectionate	nephew	,
从	你的	亲热	侄子	,

来自你亲爱的侄子，

“ ['hæri] . ”
“ Harry . ”
“ 哈里 . ”

“哈利。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wɪ'ðaʊt]
“ This was the morning that you were going to sleep till eight o'clock without
“ 这 曾是 这 早晨 那 你 是 去 到 睡觉 直到 八 点钟 没有
['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
waking up ,
醒来 向上 ,

“今天早上你打算睡到八点钟再起床，

['hæri] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
Harry , ” said Tom , as they were eating their breakfast .
哈里 , ” 说 汤姆 , 作为 他们 是 吃 他们的 早餐 .

“哈利，”汤姆一边吃早餐一边说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['roʊlɪŋ] [ɪn]
“ There's nothing that will wake a fellow up so quick as the Hudson River rolling in
“ 有 没有什么 那 将要 唤醒 一个 同伴 向上 所以 快的 作为 这 哈德逊 河 滚动 在
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“没有什么比哈德逊河的滚滚河水更能让人精神振奋了。”

[aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] , ” ['ænsər] ['hæri] .
I hadn't expected to wake up in that way , ” answered Harry .
我 之前没有 预期的 到 唤醒 向上 在 那 方式 , ” 回答 哈里 .

“我没想到会以这种方式醒来，”哈利回答道。

“ [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['stuːpɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ So far we have done nothing but find out how stupid we are , ” said Tom .
“ 所以 远的 我们 有 完毕 没有什么 但 寻找 出去 如何 愚蠢的 我们 是 , ” 说 汤姆 .

“到目前为止，我们所做的只是发现自己有多愚蠢，”汤姆说。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Seems to me we must have found it pretty near all out by this time .
“ 似乎 到 我 我们 必须 有 成立 它 漂亮的 靠近 全部 出去 经过 这 时间 .

“依我看，到这个时候，我们肯定已经把它彻底消灭了。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] . ”
There can't be many more stupid things that we haven't done . ”
那里 不能 是 许多 更多的 愚蠢的 事物 那 我们 还没有 完毕 . ”

我们能做的蠢事，应该不多了。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ There won't any accident happen to - night , ” replied [61]
“ 那里 惯于 任何 事故 发生 到 - 夜晚 , ” 回复 [-]

“今晚不会发生任何事故，”[61]回答说。

['hæri] ;
Harry ;
哈里 ;

哈利；

“ [fɔːr; fər] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi]
“ for I'll make sure that the tent is pitched so far from the water that we
“ 为了 患病的 制作 当然 那 这 帐篷 是 投球 所以 远的 从 这 水 那 我们
[kɑːnt] [biː; bi] [wet] [ə'gen] .
can't be wet again .
不能 是 湿的 再次 .

“因为我会确保帐篷搭在离水很远的地方，这样我们就不会再被水淋湿了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] ['feloʊ] [lə:nz] [tu:; tə][kæmp][aʊt][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [skreɪps] [æz; əz][wi:; wi][du:] .

I	wonder	if	every	fellow	learns	to	camp	out	by	getting	into	scrapes	as	we	do	.
我	想知道	如果	每一个	同伴	学习	到	营	出去	经过	获得	进入	刮伤	作为	我们	做	.

我想知道是不是每个人都像我们一样，通过经历各种磨难才学会露营。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt] [fər'get] [wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] . ”

It	is	very	certain	that	we	won't	forget	what	we	learn	on	this	cruise	.	”
它	是	非常	肯定	那	我们	惯于	忘记	什么	我们	学习	在	这	巡航	.	”

我们绝对不会忘记这次游轮之旅中学到的东西。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][hæm] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	I'm	beginning	to	get	tired	of	ham	,	”	exclaimed	Joe	.
“	我是	开始	到	得到	疲劳的	的	火腿	,	”	惊呼	乔	.

“我开始吃腻火腿了，”乔说道。

“ [wi:v] [bɪn] ['i:tɪŋ] [hæm]['evər] [sɪns] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

“	We've	been	eating	ham	ever	since	we	started	.
“	我们已经	到过	吃	火腿	曾经	自从	我们	开始	.

“从我们创业之初，我们就一直吃火腿。”

[lets] [get][sʌm; səm] [egz] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

Let's	get	some	eggs	to	-	day	.	”
我们来吧	得到	一些	鸡蛋	到	-	天	.	”

我们今天去买些鸡蛋吧。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræzˌberi:z] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .

“	And	some	raspberries	,	”	suggested	Jim	.
“	和	一些	覆盆子	,	”	建议	吉姆	.

“再加些覆盆子，”吉姆建议道。

“ [its] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

“	It's	the	season	for	them	.	”
“	它是	这	季节	为了	他们	.	”

“这是他们的季节。”

“ [ænd; ənd] [lets] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	And	let's	catch	some	fish	,	”	said	Tom	.
“	和	我们来吧	抓住	一些	鱼	,	”	说	汤姆	.

“咱们去钓鱼吧，”汤姆说。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] , ” [sed] ['hæri] .

“	That's	what	we'll	do	,	”	said	Harry	.
“	那就是	什么	出色地	做	,	”	说	哈里	.

“我们就这么做，”哈里说。

“ [wi:l] [seɪl] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər]

“	We'll	sail	till	eleven	o'clock	,	and	then	we'll	go	fishing	and	catch	our	dinner
“	出色地	帆	直到	十一	点钟	,	和	然后	出色地	去	钓鱼	和	抓住	我们的	晚餐

.

:
.

“我们将航行到十一点，然后去钓鱼，捕一些鱼做晚餐。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pli:zd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks]

”	This	suggestion	pleased	everybody	;	and	when	,	at	about	six
”	这	建议	高兴	大家	;	和	什么时候	,	在	关于	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“这个建议令大家都非常满意；大约六点钟的时候，

[ðeɪ] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

they	set	sail	with	a	nice	breeze	from	the	south	,
他们	放	帆	和	一个	好的	微风	从	这	南	,

他们乘着来自南方的和煦微风扬帆起航。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,

everybody	kept	a	lookout	for	a	good	fishing	-	ground	,
大家	保留	一个	瞭望台	为了	一个	好的	钓鱼	-	地面	,

大家都在寻找好的渔场。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] . [-]

and	wondered	why	they	had	not	thought	of	fishing	before	.	[	62	]
和	想知道	为什么	他们	有	不是	想法	的	钓鱼	前	.	[	-	]

他们纳闷自己为什么以前没想到过捕鱼。[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ]

THE	sun	was	getting	to	be	rather	too	hot	for	boating	when	the	boys	saw	the
这	太阳	曾是	获得	到	是	相当	也	热的	为了	划船	什么时候	这	男孩们	锯	这

[hæf] - ['sʌŋkən] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr] ,

half	-	sunken	wreck	of	a	canal	-	boat	close	to	the	west	shore	,
一半	-	凹陷	破坏	的	一个	运河	-	船	关闭	到	这	西方	支撑	,

太阳越来越烈，不适合划船了，这时男孩们看到西岸附近有一艘半沉的运河船残骸。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃeɪdi] [groʊv] .

where	there	was	a	nice	shady	grove	.
在哪里	那里	曾是	一个	好的	阴凉	树林	.

那里有一片绿树成荫的小树林。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [rek] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

They	immediately	crossed	the	river	,	and	,	landing	near	the	wreck	,	began	to	get
他们	立即地	交叉	这	河	,	和	,	降落	靠近	这	破坏	,	开始	到	得到

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] .

their	fishing	-	tackle	in	order	.
他们的	钓鱼	-	处理	在	命令	.

他们立即渡过河流，在沉船附近登陆，开始整理他们的渔具。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [poʊlz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

As	there	were	only	two	poles	,	one	of	which	belonged	to	Harry	,	and	the
作为	那里	是	仅有的	二	杆子	,	一	的	哪个	属于	到	哈里	,	和	这

['ʌðər] [tuː; tə] [tɑːm] ,

other	to	Tom	,
其他	到	汤姆	,

因为只有两根杆子，一根属于哈利，另一根属于汤姆，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ʃaːp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] ['iːðər] [tuː; tə] [kʌt] [poʊlz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

the	two	Sharpe	boys	were	obliged	either	to	cut	poles	for	themselves	,
这	二	夏普	男孩们	是	有义务	任何一个	到	切	杆子	为了	他们自己	,

夏普家的两个男孩不得不自己砍伐木杆。

[ɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [fiʃt] .

or	to	watch	the	others	while	they	fished	.
或者	到	手表	这	其他的	尽管	他们	钓鱼	.

或者看着其他人钓鱼。

['dʒɪm] [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

Jim	cut	a	pole	for	himself	,	but	Joe	preferred	to	lie	on	the	bank	.
吉姆	切	一个	极	为了	他自己	,	但	乔	首选	到	说谎	在	这	银行	.

吉姆给自己砍了一根杆子，但乔更喜欢躺在河岸上。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [fɪʃ] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	care	to	fish	,	anyhow	,	”	he	said	.
“	我	不	关心	到	鱼	,	无论如何	,	”	他	说	.

“反正我也不喜欢钓鱼，”他说。

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] ,

“	I'll	agree	to	eat	twice	as	much	fish	as	anybody	else	,
“	患病的	同意	到	吃	两次	作为	很多	鱼	作为	任何人	别的	,

“我同意吃比其他人多一倍的鱼。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] . ”

if	I	can	be	excused	from	fishing	.	”
如果	我	能	是	已原谅	从	钓鱼	.	”

如果可以的话，我想请假不去钓鱼。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] , [juːd] ['betər] [hʌnt] [beɪt][fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [tɑːm] . [-]

“	If	you	don't	want	to	fish	,	you'd	better	hunt	bait	for	us	,	”	said	Tom	.	[	63	]
“	如果	你	不	想	到	鱼	,	你会	更好的	打猎	饵	为了	我们	,	”	说	汤姆	.	[	-	]

“如果你不想钓鱼，那就帮我们打鱼饵吧，”汤姆说。[63]

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [beɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	I	never	thought	about	bait	,	”	exclaimed	Harry	.
“	我	绝不	想法	关于	饵	,	”	惊呼	哈里	.

“我从来没想过用诱饵，”哈利惊呼道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] ? ”

“	How	are	we	going	to	dig	for	worms	without	a	spade	?	”
“	如何	是	我们	去	到	挖	为了	蠕虫	没有	一个	铲	?	”

“没有铲子，我们怎么挖蚯蚓呢？”

“ [huː] ['wɒnts] ['eni] [wəːmz, vɔːrms] ? ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Who	wants	any	worms	?	”	replied	Tom	.
“	WHO	想要	任何	蠕虫	?	”	回复	汤姆	.

“谁要虫子？”汤姆回答道。

“ ['græsˌhɔpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

“	Grasshoppers	are	the	thing	;	and	the	field	just	back	of	here	is	full	of
“	蚱蜢	是	这	事物	;	和	这	场地	只是	后退	的	这里	是	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“蚱蜢真多；后面那片田里全是蚱蜢。”

[kʌm] , [dʒoʊ] , [kætʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Come	,	Joe	,	catch	us	some	grasshoppers	,	won't	you	?	”
来	,	乔	,	抓住	我们	一些	蚱蜢	,	惯于	你	?	”

来吧，乔，帮我们抓些蚱蜢，好吗？

“ [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	How	many	do	you	want	?	”	asked	Joe	.
“	如何	许多	做	你	想	?	”	问	乔	.

“你要多少个？”乔问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [gʊd] ['græsˌhɔpəz] [ɑːn] ['fɛloʊz] [huː] [wəʊnt][juːz][ðem; ðəm] .

“	I	don't	want	to	waste	good	grasshoppers	on	fellows	who	won't	use	them	.
“	我	不	想	到	浪费	好的	蚱蜢	在	伙伴们	WHO	惯于	使用	他们	.

“我不想把好蚱蜢浪费在那些不会使用它们的人身上。”

[lets] [siː] : [sə'poʊz] [aɪ][get][juː; jʊ][ten] ['græsˌhɔpəz] [ə'piːs] .

Let's	see	:	suppose	I	get	you	ten	grasshoppers	apiece	.
我们来吧	看	:	认为	我	得到	你	十	蚱蜢	一块	.

让我想想：假设我每人给你十只蚱蜢。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”
Will that do ? ”
将要 那 做 ? ”

这样可以吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['leɪzi] , [dʒoʊ] ? ” [sed] [tɑːm] , “ [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
“ Are you getting lazy , Joe ? ” said Tom , “ or are you sick ?
” 是 你 获得 懒惰的 , 乔 ? ” 说 汤姆 , “ 或者 是 你 生病的 ?

“乔，你是不是变懒了？”汤姆说，“还是你生病了？”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][in'saidz] .
A fellow who don't want to fish must have something wrong in his insides .
一个 同伴 WHO 不 想 到 鱼 必须 有 某物 错误的 在 他的 内部 .

一个不想钓鱼的人，一定是身体出了问题。

['hæri] , [juːd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] . ”
Harry , you'd better give him some medicine . ”
哈里 , 你会 更好的 给 他 一些 药品 . ”

哈利，你最好给他吃点药。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ Oh , I'm all right , ” replied Joe .
” 哦 , 我是 全部 正确的 , ” 回复 乔 .

“哦，我没事，”乔回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['græsˌhɔpəz] .
“ I'm a little sleepy to - day , but I'll get your grasshoppers .
” 我是 一个 小的 困 到 - 天 , 但 患病的 得到 你的 蚱蜢 .

“我今天有点困，但我会帮你弄到蚱蜢的。”

” [dʒoʊ] [tʊk] [æn; ən] ['empti] [tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,
” Joe took an empty tin can and went in search of grasshoppers ,
” 乔 采取 一个 空的 锡 能 和 去 在 搜索 的 蚱蜢 ,

乔拿了一个空罐头盒，去找蚱蜢。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ['redi] .
while the rest were getting their hooks and lines ready .
尽管 这 休息 是 获得 他们的 钩子 和 线条 准备好 .

其他人则在准备鱼钩和鱼线。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][tɑːm] .
In a short time he returned , and handed the can to Tom .
在 一个 短的 时间 他 返回 , 和 递交 这 能 到 汤姆 .

过了一会儿，他回来了，把罐子递给了汤姆。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['θɜːrti] - [wʌn] [-]
“ There's just thirty - one [64]
” 有 只是 三十 - 一 [-]

“只有三十一个[64]

['græsˌhɔpəz] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] , ” [sed] [hiː; hi] .
grasshoppers in that can , ” said he .
蚱蜢 在 那 能 , ” 说 他 .

“罐子里装的是蚱蜢，”他说。

“ [aɪ] [θruː] [ɪn][wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .
“ I threw in one for good measure .
” 我 扔 在 一 为了 好的 措施 .

“为了保险起见，我还加了一个。”

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] .
Now go ahead and fish , and I'll have a nap .
现在 去 前方 和 鱼 , 和 患病的 有 一个 午睡 .

你去钓鱼吧，我睡个午觉。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	So	saying	,	he	stretched	himself	on	the	ground	,	and	the	other	boys	began	to
"	所以	说	,	他	拉伸	他自己	在	这	地面	,	和	这	其他	男孩们	开始	到

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

说完，他便躺倒在地，其他男孩开始钓鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][kə'næl] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt]

There	were	quantities	of	perch	near	the	old	canal	-	boat	,	and	they	bit
那里	是	数量	的	栖息	靠近	这	老的	运河	-	船	,	和	他们	少量

['rævənəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .

ravenously	at	the	grasshoppers	.
贪婪地	在	这	蚱蜢	.

老运河船附近有很多鲈鱼，它们贪婪地啃食着蚱蜢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kætʃ] ['nɪrli] [θriː] ['dʌz(ə)n] [fɪʃ] .

It	took	only	about	a	quarter	of	an	hour	to	catch	nearly	three	dozen	fish	.
它	采取	仅有的	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	到	抓住	几乎	三	打	鱼	.

只用了大约十五分钟就钓到了近三十条鱼。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] ;

These	were	more	than	the	boys	could	possibly	eat	;
这些	是	更多的	比	这	男孩们	可以	可能	吃	;

这些远远超过了男孩们能吃完的量；

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['fɪʃɪŋ] ,

and	Tom	was	just	going	to	remark	that	they	had	better	stop	fishing	,
和	汤姆	曾是	只是	去	到	评论	那	他们	有	更好的	停止	钓鱼	,

汤姆正要说他们最好停止捕鱼，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][dʒoʊ] .

when	they	were	startled	by	a	loud	cry	from	Joe	.
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	大声	哭	从	乔	.

这时，乔的一声大叫把他们吓了一跳。

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

哈利，

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kæst] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	swinging	his	line	over	his	head	so	as	to	cast	out	a	long	way	into	the
在	摇摆	他的	线	超过	他的	头	所以	作为	到	投掷	出去	一个	长的	方式	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他将钓线甩过头顶，以便将钓线抛到河里很远的地方。

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʊkɪŋ] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .

had	succeeded	in	hooking	Joe	in	the	right	ear	.
有	成功了	在	钩子	乔	在	这	正确的	耳朵	.

成功地用钩子钩住了乔的右耳。

[dʒoʊ][ɪz] [kɔːt] .

JOE	IS	CAUGHT	.
乔	是	捕捉	.

乔被抓住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	Harry	was	extremely	sorry	,	and	he	said	so	several	times	;	but	,
的	课程	哈里	曾是	极其	对不起	,	和	他	说	所以	一些	时代	;	但	,

[æz; əz][dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

as	Joe	pointed	out	,
作为	乔	尖	出去	,

当然，哈里非常抱歉，他也多次表达了歉意；但是，正如乔指出的那样，

“ [tɔːk] [wəʊnt] [pʊl] [ə; eɪ] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪr] !

“	talk	won't	pull	a	hook	out	of	a	fellow's	ear	!
”	讲话	惯于	拉	一个	钩	出去	的	一个	同伴们	耳朵	!

“光靠嘴说是拔不出钩子的！”

” [ðə; ði][bɑːrb] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] ,

”	The	barb	made	it	impracticable	to	draw	the	hook	out	,
”	这	倒钩	制成	它	不切实际	到	画	这	钩	出去	,

“倒刺使得拔出鱼钩变得不切实际。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] -

and	it	was	quite	impossible	that	Joe	should	enjoy	the	cruise	with	a	fish	-
和	它	曾是	相当	不可能的	那	乔	应该	享受	这	巡航	和	一个	鱼	-

[hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

hook	in	his	ear	.
钩	在	他的	耳朵	.

乔耳朵里戴着鱼钩，根本不可能享受游轮之旅。

['dʒɪm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ; [bʌt; bət][dʒoʊ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Jim	said	that	the	hook	must	be	cut	out	;	but	Joe	objected	to	having	his
吉姆	说	那	这	钩	必须	是	切	出去	;	但	乔	反对	到	拥有	他的

[ɪr] [kʌt] [-]

ear	cut	[	65	]
耳朵	切	[	-	]

吉姆说必须把钩子切掉；但乔反对切掉他的耳朵[65]

[tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [dʒæk] - [naɪf] .

to	pieces	with	a	dull	jack	-	knife	.
到	件	和	一个	乏味的	杰克	-	刀	.

用一把钝的折叠刀把它剁成碎片。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tɑːm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,

In	this	emergency	Tom	proposed	to	break	off	the	shank	of	the	hook	,
在	这	紧急情况	汤姆	建议的	到	休息	离开	这	小腿	的	这	钩	,

在这种情况下，汤姆提议把鱼钩的钩柄掰断。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .

and	then	to	push	the	remainder	of	it	through	the	ear	.
和	然后	到	推	这	余	的	它	通过	这	耳朵	.

然后将剩余的部分从耳朵里挤出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stiːl] .

It	was	no	easy	matter	,	however	,	to	break	the	steel	.
它	曾是	不	简单的	事情	,	然而	,	到	休息	这	钢	.

然而，要打破钢铁并非易事。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [dʒoʊ] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;

Every	time	the	hook	was	touched	,	Joe	winced	with	pain	;
每一个	时间	这	钩	曾是	感动	,	乔	畏缩	和	疼痛	;

每次钩子碰到乔，他都会疼得龇牙咧嘴；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃæŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

but	**finally**	**Tom**	**managed**	**to**	**break**	**the**	**shank**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**pair**	**of**
但	最后	汤姆	管理	到	休息	这	小腿	和	这	援助	的	这	一对	的

['plaɪərz] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

pliers	**that**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**stores**	**.**
钳	那	形成	部分	的	这	商店	.

但最终，汤姆借助随身携带的钳子，成功地折断了刀柄。

[ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [ðen] ['dʒentli][ænd; ənd]['fɜːrmli] [prest] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

The	**hook**	**was**	**then**	**gently**	**and**	**firmly**	**pressed**	**through**	**the**	**ear**	**,**	**and**	**carefully**
这	钩	曾是	然后	轻轻地	和	牢牢	按下	通过	这	耳朵	,	和	小心

[drɔːn] [aʊt] .

drawn	**out**	**.**
绘制	出去	.

然后轻轻地、用力地将钩子穿过耳朵，小心地将其拉出。

“ [aɪ] [nuː] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	**I**	**knew**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
“	我	知道	,	”	说	汤姆	,

“我知道，”汤姆说。

“ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wen] [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] .

“	**that**	**something**	**must**	**be**	**wrong**	**when**	**Joe**	**said**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**fish**	**.**
“	那	某物	必须	是	错误的	什么时候	乔	说	他	没有	想	到	鱼	.

“乔说他不想钓鱼，那肯定出什么事了。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

This	**ought**	**to**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**him**	**. ”**
这	应该	到	是	一个	警告	到	他	. ”

这应该给他一个警示。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['hæri] ,

“	**It's**	**a**	**warning**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
“	它是	一个	警告	到	我	,	”	说	哈里	,

“这对我来说是个警告，”哈利说。

“ [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][laɪn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”

“	**not**	**to**	**throw**	**my**	**line**	**all**	**over**	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**. ”**
“	不是	到	扔	我的	线	全部	超过	这	状态	的	新的	约克	. ”

“我不会把我的钓线撒遍整个纽约州。”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	哦	,	它是	全部	正确的	现在	,	”	说	乔	.

“哦，现在没事了，”乔说。

“ ['oʊnli][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] ['kruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,

“	**Only**	**the**	**next**	**time**	**I**	**go**	**cruising**	**with**	**Harry**	**,**
“	仅有的	这	下一个	时间	我	去	巡航	和	哈里	,

“只有下次我和哈里一起乘船游览的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['pɪnsərz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃæŋks] [ʌv; əv] [fɪʃ] -

I'm	**going**	**to**	**take**	**a**	**pair**	**of**	**cutting**	**pincers**	**to**	**cut**	**off**	**the**	**shanks**	**of**	**fish**	**-**
我是	去	到	拿	一个	一对	的	切割	钳	到	切	离开	这	小腿	的	鱼	-

[hʊks] ['æftər][hiː; hi][gets] [θruː] ['fɪʃɪŋ] .

hooks	**after**	**he**	**gets**	**through**	**fishing**	**.**
钩子	后	他	获得	通过	钓鱼	.

等他钓完鱼后，我要用一把剪钳把鱼钩的柄剪掉。

[wiːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] [per] [æt; ət] ['hʌdsn] , ['enihaʊ] , [ɔːr] [els] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]

We'd better get a pair at Hudson , anyhow , or else we'll all be stuck full of

我们会 更好的 得到 一个 一对 在 哈德逊 , 无论如何 , 或者 别的 出色地 全部 是 卡住 满的 的

[hʊks] ,

hooks ,

钩子 ,

不管怎样，我们最好去哈德逊买一双，否则我们都会浑身挂满钩子。

[ɪf] ['hæri] [dʌz] ['eni] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] . ” [-]

if Harry does any more fishing . ” [66]

如果 哈里 做 任何 更多的 钓鱼 . ” [-]

如果哈利再去钓鱼的话。”[66]

['hæri] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [baɪ]

Harry was so humbled by the result of his carelessness that he offered , by

哈里 曾是 所以 谦卑 经过 这 结果 的 他的 疏忽 那 他 提供 , 经过

[weɪ] [ʌv; əv] ['penəns] ,

way of penance ,

方式 的 忏悔 ,

哈利因自己的粗心大意造成的后果而深感羞愧，为了赎罪，他提出：

[tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] .

to clean and cook the fish .

到 干净的 和 厨师 这 鱼 .

清洗并烹饪鱼。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ,

When this was done , and the fish were served up smoking hot ,

什么时候 这 曾是 完毕 , 和 这 鱼 是 服务 向上 吸烟 热的 ,

做好之后，鱼被端上桌，热气腾腾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [dʒoʊ] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [ɪr] , [ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

they were so good that Joe forgot his damaged ear , and Harry recovered his

他们 是 所以 好的 那 乔 忘了 他的 损坏的 耳朵 , 和 哈里 恢复 他的

['spɪrɪts] .

spirits .

烈酒 .

他们做得太好了，以至于乔忘记了自己受伤的耳朵，哈里也恢复了精神。

['æftər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]

After a course of fish and bread , a can of peaches was opened for

后 一个 课程 的 鱼 和 面包 , 一个 能 的 桃子 曾是 打开 为了

[dɪ'zɜːrt] ,

dessert ,

甜点 ,

吃完鱼和面包后，甜点是一罐桃子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] .

and then followed a good long rest .

和 然后 随后 一个 好的 长的 休息 .

然后，他们好好休息了一段时间。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['les(ə)n] ,

By three o'clock the heat began to lessen ,

经过 三 点钟 这 热 开始 到 减少 ,

到了三点钟，气温开始下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [bri:z] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

and	the	Whitewing	started	on	her	way	with	a	better	breeze	than	she
和	这	白翅	开始	在	她	方式	和	一个	更好的	微风	比	她

[hæd; həd] [jet] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] .

had	yet	been	favored	with	.
有	然而	到过	受青睐	和	.

白翼号启程了，此时的微风比之前任何时候都更加强劲。

[ðə; ði] [boʊt] ['trævld] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] ['grædʒuəli] ['freʃənd] .

The	boat	travelled	swiftly	,	and	the	breeze	gradually	freshened	.
这	船	旅行	迅速地	,	和	这	微风	逐步地	清新	.

船速很快，微风也渐渐增强了。

[ðə; ði] ['waɪtkæps] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	whitecaps	were	beginning	to	make	their	appearance	on	the	river	before	it
这	白浪	是	开始	到	制作	他们的	外貌	在	这	河	前	它

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:r] ,

occurred	to	the	boys	that	they	must	cross	over	to	the	east	shore	,
发生	到	这	男孩们	那	他们	必须	叉	超过	到	这	东方	支撑	,

当河面上开始出现白色浪花时，男孩们才意识到他们必须渡河到东岸去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kæmp] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ʃeɪd] [waɪl] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]

in	order	to	camp	where	they	could	find	shade	while	getting	breakfast	the	next
在	命令	到	营	在哪里	他们	可以	寻找	阴影	尽管	获得	早餐	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

为了第二天早上能找到阴凉处吃早餐，他们选择在那里扎营。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['bɪts][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	had	been	one	of	Uncle	John's	most	earnest	bits	of	advice	that	they	should
它	有	到过	一	的	叔叔	约翰的	最多	认真	比特	的	建议	那	他们	应该

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

always	have	shade	in	the	morning	.
总是	有	阴影	在	这	早晨	.

约翰叔叔曾最真诚地告诫他们，早上一定要待在阴凉处。

“ ['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['tempər] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , “ [laɪk] ['kʊkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ;

“	Nothing	spoils	the	temper	,	”	he	had	said	,	“	like	cooking	under	a	bright	sun	;
”	没有什么	战利品	这	脾气	,	”	他	有	说	,	“	喜欢	烹饪	在下面	一个	明亮的	太阳	;

“没有什么比在烈日下做饭更让人心情烦躁的了，”他曾说过；

[soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [-]

so	make	sure	that	you	keep	[	67	]
所以	制作	当然	那	你	保持	[	-	]

所以请确保你保留[67]

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

in	the	shade	until	after	breakfast	.
在	这	阴影	直到	后	早餐	.

早餐前都待在阴凉处。

” ['hæri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ] [bri:z] , [sɪns] ,

”	Harry	felt	a	little	nervous	about	crossing	the	river	in	so	fresh	a	breeze	,	since	,
”	哈里	毛毡	一个	小的	紧张的	关于	过境	这	河	在	所以	新鲜的	一个	微风	,	自从	,

“哈利有点紧张，因为微风习习，要过河去可能会有点危险，因为……”

[æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

as	the	breeze	blew	from	the	south	,
作为	这	微风	吹	从	这	南	,

微风从南方吹来，

[ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɑːn]

the	boat	could	not	sail	directly	across	the	river	without	bringing	the	sea	on
这	船	可以	不是	帆	直接地	穿过	这	河	没有	带来	这	海	在

[hɜːr; hər] [biːm] .

her	beam	.
她	光束	.

如果不让海水从船舷边驶过，这艘船就无法直接横渡河流。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [haʊˈevər] ,

He	did	not	mention	that	he	was	nervous	,	however	,
他	做过	不是	提到	那	他	曾是	紧张的	,	然而	,

但他没有提到自己很紧张。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [daɪˈægənəli] ,

and	he	showed	excellent	judgment	in	crossing	the	river	diagonally	,
和	他	显示	出色的	判断	在	过境	这	河	对角线	,

他斜着过河，展现了极佳的判断力。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,

so	as	to	avoid	exposing	the	broadside	of	the	boat	to	the	waves	,
所以	作为	到	避免	暴露	这	舷侧	的	这	船	到	这	波浪	,

为了避免船体侧面暴露在波浪中，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʌnˈplezntli] [haɪ] .

that	by	this	time	were	unpleasantly	high	.
那	经过	这	时间	是	令人不快的	高的	.

此时这些数值已经高得令人不适。

[ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	east	bank	was	thus	reached	without	taking	a	drop	of	water	into	the	boat	,
这	东方	银行	曾是	因此	达到	没有	采取	一个	降低	的	水	进入	这	船	,

就这样，他们到达了东岸，船上一滴水都没进。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [kept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

and	she	was	then	kept	on	her	course	up	the	river	,
和	她	曾是	然后	保留	在	她	课程	向上	这	河	,

然后她就被引导着沿河而上。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

within	a	few	rods	of	the	shore	.
之内	一个	很少	杆	的	这	支撑	.

离岸边只有几杆远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ˈkæpsaɪzd] ,

This	was	a	wise	precaution	in	one	respect	;	for	,	if	the	boat	had	capsized	,
这	曾是	一个	明智的	预防	在	一	尊重	;	为了	,	如果	这	船	有	倾覆	,

从某种意义上说，这是一个明智的预防措施；因为，如果船翻了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [swʌm] [əˈʃɔːr] ;

the	boys	could	easily	have	swum	ashore	;
这	男孩们	可以	容易地	有	游泳	岸上	;

男孩们本来很容易就能游到岸边；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪski] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	still	it	is	always	risky	to	keep	close	to	the	shore	,
但	仍然	它	是	总是	风险	到	保持	关闭	到	这	支撑	,

但即便如此，靠近海岸始终存在风险。

[ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈrɑːks] [ɔːr] [snægz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

unless	you	know	that	there	are	no	rocks	or	snags	in	the	way	.
除非	你	知道	那	那里	是	不	岩石	或者	障碍	在	这	方式	.

除非你知道前方没有石头或障碍物。

['hæri] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [soʊ] [kloʊz]
Harry never thought of the danger of being shipwrecked with the shore so close
哈里 绝不 想法 的 这 危险 的 存在 遭遇海难 和 这 支撑 所以 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

哈利从未想过，离海岸这么近，遭遇海难也会有危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wen]
and was enjoying the cooling breeze and the speed of the boat , when
和 曾是 享受 这 冷却 微风 和 这 速度 的 这 船 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [-]
suddenly the Whitewing [68]
突然 这 白翅 [-]

正享受着凉爽的微风和快艇的速度，突然白翼[68]

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [pɪtʃt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
brought up with a crash that pitched everybody into the bottom of the boat
带来 向上 和 一个 碰撞 那 投球 大家 进入 这 底部 的 这 船
.
:
.

一声巨响，所有人都被甩到了船底。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɑ:k] ,
She had struck a sunken rock ,
她 有 击 一个 凹陷 岩石 ,

她撞到了一块暗礁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the speed at which she was going was so great that one of her
和 这 速度 在 哪个 她 曾是 去 曾是 所以 伟大的 那 一 的 她
[plæŋks] [wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn] .
planks was stove in .
木板 曾是 火炉 在 .

她行驶的速度非常快，以至于其中一块木板被撞断了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]
Before the boys could pick themselves up , the water had rushed in , and
前 这 男孩们 可以 挑选 他们自己 向上 , 这 水 有 匆忙 在 , 和
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .
was rising rapidly .
曾是 上升 快速 .

男孩们还没来得及起身，洪水就涌了进来，而且水位迅速上涨。

“ [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
“ Jump overboard , everybody !
“ 跳 落水 , 大家 !

“大家快跳下船！”

” [kraɪd] ['hæri] .
” cried Harry .
” 哭 哈里 .

“哈利喊道。”

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] .
“ She won't float with us in her .
“ 她 惯于 漂浮 和 我们 在 她 .

“她不会和我们一起漂浮在她身上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

"	**There**	**was**	**no**	**time**	**in**	**which**	**to**	**pull**	**off**	**shirts**	**and**	**trousers**	**,**
〃	那里	曾是	不	时间	在	哪个	到	拉	离开	衬衫	和	裤子	,

“根本没有时间脱掉衬衫和裤子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][hæts] [ɔːf] .

and	**the**	**boys**	**plunged**	**overboard**	**without**	**even**	**taking**	**their**	**hats**	**off**	**.**
和	这	男孩们	暴跌	落水	没有	甚至	采取	他们的	帽子	离开	.

男孩们甚至都没摘下帽子就跳入了水中。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

They	**then**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**two**	**on**	**each**	**side**	**of**	**her**	**,**
他们	然后	采取	抓住	的	这	船	,	二	在	每个	边	的	她	,

然后他们抓住船，她两侧各两人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

道德海盗(The moral pirates)
第3/5页

[ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**swam**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
和	游泳	朝向	这	支撑	.

然后向岸边游去。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hevi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

With	**so**	**much**	**water**	**in**	**her**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**tremendously**	**heavy**	**;**	**but**	**the**
和	所以	很多	水	在	她	,	这	船	曾是	非常	重的	;	但	这

[bɔɪz] [ˌpəːsi'viəd] ,

boys	**persevered**	**,**
男孩们	坚持不懈	,

船里灌满了水，变得异常沉重；但男孩们坚持了下来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər][aʊt]

and	**finally**	**reached**	**shallow**	**water**	**,**	**where**	**they**	**could**	**wade**	**and**	**drag**	**her**	**out**
和	最后	达到	浅的	水	,	在哪里	他们	可以	涉水	和	拖	她	出去

[ɑːn][ðə; ði][sænd] .

on	**the**	**sand**	**.**
在	这	沙	.

最后他们到达了浅水区，在那里他们可以涉水把她拖到沙滩上。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wet] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .

“	**Here**	**we**	**are**	**wet**	**again**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jim**	**.**
”	这里	我们	是	湿的	再次	！	”	惊呼	吉姆	.

“我们又淋湿了！”吉姆惊呼道。

“ [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːr; ər][wet] , [tuː] , [ðɪs] [taɪm] . ”

“	**The**	**blankets**	**are**	**wet**	**,**	**too**	**,**	**this**	**time**	**.**	**”**
”	这	毯子	是	湿的	,	也	,	这	时间	.	”

“这次毯子也湿了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	绝不	头脑	,	”	回复	汤姆	.

“没关系，”汤姆回答道。

“ [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][draɪ] [bɪ'fɔːr] [naɪt]

“	**It's**	**not**	**more**	**than**	**five**	**o'clock**	**,**	**and**	**we**	**can**	**get**	**them**	**dry**	**before**	**night**
”	它是	不是	更多的	比	五	点钟	,	和	我们	能	得到	他们	干燥	前	夜晚

. ”

:	**”**
.	”

“现在还不到五点，我们可以在天黑前把它们晾干。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['prɪti] [fæst] , [ðen] , ” [sed] ['hæri] . [-]

“	**We'll**	**have**	**to**	**work**	**pretty**	**fast**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**.**	**[**	**69**	**]**
”	出色地	有	到	工作	漂亮的	快速地	,	然后	,	”	说	哈里	.	[	-	]

“那我们就得抓紧时间了，”哈里说。[69]

“ ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [θɪŋz] ,

“	**Jim**	**and**	**Joe**	**had**	**better**	**build**	**a**	**big**	**fire**	**and**	**dry**	**the**	**things**	**,**
”	吉姆	和	乔	有	更好的	建造	一个	大的	火	和	干燥	这	事物	,

“吉姆和乔最好生一堆大火把东西烘干。”

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['empti] [ðə; ðɪ][boʊt] ; [ɔːr] [aɪl] ['empti] [ðə; ðɪ][boʊt] ,

while	**you**	**and**	**I**	**empty**	**the**	**boat**	**;**	**or**	**I'll**	**empty**	**the**	**boat**	**,**
尽管	你	和	我	空的	这	船	;	或者	患病的	空的	这	船	,

你和我一起把船清空；或者我来把船清空。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tent] .

and	**you**	**can**	**pitch**	**the**	**tent**	**.**
和	你	能	沥青	这	帐篷	.

然后你就可以搭帐篷了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['sʌpər] [tɪl] [wiː; wɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][bed] .

We'll	**have**	**to**	**put**	**off**	**supper**	**till**	**we**	**can**	**make**	**sure**	**of**	**a**	**dry**	**bed**	**.**
出色地	有	到	放	离开	晚餐	直到	我们	能	制作	当然	的	一个	干燥	床	.

我们得等到床铺干燥后才能吃晚饭。

〞 ['hæri] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

〞	**Harry**	**took**	**the**	**things**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**one**	**by**	**one**	**.**
〞	哈里	采取	这	事物	出去	的	这	船	一	经过	一	.

哈利把船上的东西一件件地搬了出来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] [bɑːksɪz] ,

Everything	**was**	**wet**	**except**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**tin**	**boxes**	**,**
一切	曾是	湿的	除了	这	内容	的	这	锡	盒子	,

除了铁盒里的东西，其他东西都湿透了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['lʌkɪli] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] .

into	**which**	**the**	**water**	**luckily**	**had**	**not**	**penetrated**	**.**
进入	哪个	这	水	幸运的是	有	不是	渗透	.

幸好水没有渗进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**fire**	**was**	**built**	**,**
作为	很快	作为	这	火	曾是	建造	,

火一燃起来，

['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [geɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Jim	**and**	**Joe**	**gave**	**their**	**whole**	**attention**	**to**	**drying**	**the**	**blankets**	**and**	**the**
吉姆	和	乔	给予	他们的	所有的	注意力	到	烘干	这	毯子	和	这

[sper] ['kloʊðɪŋ] ;

spare	**clothing**	**;**
空闲的	衣服	;

吉姆和乔全神贯注地晾晒毯子和备用衣物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['emptɪd] ,

and	**when**	**the**	**boat**	**was**	**emptied**	**,**
和	什么时候	这	船	曾是	清空	,

当船上的东西都搬空后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nɪrli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] [hæd; həd]

it	**was**	**found**	**that**	**a**	**hole**	**nearly**	**six**	**inches**	**long**	**and**	**four**	**inches**	**wide**	**had**
它	曾是	成立	那	一个	洞	几乎	六	英寸	长的	和	四	英寸	宽的	有

[bɪn] [meɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [plæŋks] .

been	**made**	**through**	**one**	**of**	**the**	**bottom**	**planks**	**.**
到过	制成	通过	一	的	这	底部	木板	.

经查，底板之一上有一个长约 6 英寸、宽约 4 英寸的洞。

['hæri] [ænd; ənd][tɑːm][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] .

Harry	**and**	**Tom**	**set**	**to**	**work**	**to**	**mend**	**it**	**.**
哈里	和	汤姆	放	到	工作	到	修补	它	.

哈利和汤姆开始着手修补它。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʌkɪli] [bɪn] [kept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]

They	took	a	piece	of	canvas	—	which	had	luckily	been	kept	in	one	of	the	tin
他们	采取	一个	片	的	帆布	—	哪个	有	幸运的是	到过	保留	在	一	的	这	锡

[bɑːksɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][draɪ] — [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

boxes	and	was	quite	dry	—	and	tacked	it	neatly	over	the	outside	of	the
盒子	和	曾是	相当	干燥	—	和	已钉住	它	整齐地	超过	这	外部	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他们取了一块帆布——幸运的是，这块帆布一直保存在其中一个锡盒里，而且很干燥——然后把它整齐地钉在洞的外面。

[ðeɪ] [nekst] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] , [ɪk'sept] [æt; ət]

They	next	covered	the	canvas	with	a	thin	coating	of	white	-	lead	,	except	at
他们	下一个	涵盖	这	帆布	和	一个	薄的	涂层	的	白色的	-	带领	,	除了	在

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	edges	,
这	边缘	,

接下来，他们在画布上涂了一层薄薄的铅白，只在边缘处留白。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] ['veri] ['θɪkli] .

where	the	white	-	lead	was	laid	on	very	thickly	.
在哪里	这	白色的	-	带领	曾是	铺设	在	非常	浓密	.

那里涂了一层很厚的铅白。

['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Over	the	canvas	the	piece	of	zinc	that	had	been	[	70	]
超过	这	帆布	这	片	的	锌	那	有	到过	[	-	]

画布上覆盖着一块锌片[70]

[brɔːt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tækt] ,

brought	for	just	such	a	purpose	was	carefully	tacked	,
带来	为了	只是	这样的	一个	目的	曾是	小心	已钉住	,

正是为此目的而带来的，并被仔细地缝好了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

and	then	thin	strips	of	wood	were	placed	over	the	edges	of	the	tin	,
和	然后	薄的	条状物	的	木头	是	放置	超过	这	边缘	的	这	锡	,

然后，将细木条贴在锡罐边缘。

[ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [skruːz] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði][zɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt]

and	screwed	down	tightly	with	screws	that	went	through	the	zinc	,	but	not
和	螺丝	向下	紧紧	和	螺丝	那	去	通过	这	锌	,	但	不是

[θruː] [ðə; ði]['kænvəs] .

through	the	canvas	.
通过	这	帆布	.

用螺丝钉牢牢拧紧，螺丝钉穿过锌板，但没有穿过帆布。

['faɪnəli] , [waɪt] - [liːd] [wʌz; wəz][pʊt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ,

Finally	,	white	-	lead	was	put	all	around	the	outer	edge	of	the	zinc	,
最后	,	白色的	-	带领	曾是	放	全部	大约	这	外	边缘	的	这	锌	,

最后，在锌块的外边缘涂上一层铅白。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ðen] [left] ['bɑːtəm] - [saɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	the	boat	was	then	left	bottom	-	side	up	on	the	sand	,
和	这	船	曾是	然后	左边	底部	-	边	向上	在	这	沙	,

然后，这艘船就被翻了个底朝天地留在沙滩上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

so	that	the	white	-	lead	could	harden	by	exposure	to	the	air	.
所以	那	这	白色的	-	带领	可以	硬化	经过	接触	到	这	空气	.

这样，铅白暴露在空气中就会变硬。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [mɪlk] [ɪn] [wet] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz]

Nobody	**cared**	**to**	**go**	**for**	**milk**	**in**	**wet**	**clothes**	**;**	**and**	**so**	**,**	**when**	**the**	**boat**	**was**
无人	关心	到	去	为了	牛奶	在	湿的	衣服	;	和	所以	,	什么时候	这	船	曾是

['mɛndɪd] ,

mended	**,**
已修复	,

谁也不愿意穿着湿衣服去买牛奶；所以，当船修好之后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]

the	**boys**	**all**	**sat**	**around**	**the**	**fire**	**to**	**dry**	**themselves**	**,**	**and**	**made**	**a**	**supper**	**of**
这	男孩们	全部	卫星	大约	这	火	到	干燥	他们自己	,	和	制成	一个	晚餐	的

['krækərz] .

crackers	**.**
饼干	.

男孩们围坐在火堆旁烘干衣服，并烤了一些饼干当晚餐。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

What	**with**	**the**	**heat**	**and**	**the**	**wind**	**,**
什么	和	这	热	和	这	风	,

由于天气炎热且刮风，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [draɪd]

it	**was**	**not**	**very**	**long**	**before**	**their**	**clothes**	**and**	**blankets**	**were**	**thoroughly**	**dried**
它	曾是	不是	非常	长的	前	他们的	衣服	和	毯子	是	彻底	干燥

;

;
;

没过多久，他们的衣服和毯子就完全晾干了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

and	**they**	**could**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**comfortable**	**night**	**.**
和	他们	可以	看	向前	到	一个	舒服的	夜晚	.

他们可以期待一个舒适的夜晚。

[ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [wer] [noʊ] ['stiːmboʊt] [swel] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**tent**	**was**	**pitched**	**where**	**no**	**steamboat**	**swell**	**could**	**possibly**	**touch**	**it**	**,**
这	帐篷	曾是	投球	在哪里	不	汽船	膨胀	可以	可能	触碰	它	,

帐篷搭在汽船涌浪绝对无法触及的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] .

and	**the**	**boat**	**was**	**apparently**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**tide**	**.**
和	这	船	曾是	显然	出去	的	抵达	的	这	潮	.

显然，这艘船已经超出了潮水的淹没范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] “ [tɜːrnd] [ɪn] ,

It	**was**	**very**	**early**	**when**	**the**	**boys**	**“**	**turned**	**in**	**,**
它	曾是	非常	早期的	什么时候	这	男孩们	“	转向	在	,

男孩们很早就“上床睡觉了”，

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kruːz] [ðeɪ] [slept] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] . [-]

”	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**cruise**	**they**	**slept**	**peacefully**	**all**	**night**	**.**	**[**	**71**	**]**
”	和	为了	这	第一的	时间	在	这	巡航	他们	睡着了	和平地	全部	夜晚	.	[	-	]

“这是他们在游轮上第一次整夜睡得安稳。”[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] ['ɜːrli] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['naɪts] [rest]

THE	next	morning	the	boys	awoke	early	,	having	had	a	thoroughly	good	night's	rest
这	下一个	早晨	这	男孩们	醒来	早期的	,	拥有	有	一个	彻底	好的	夜晚	休息

.

:

.

第二天早上，男孩们早早醒来，因为他们昨晚睡得非常好。

[tɑːm] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [mɪlk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [fɑːrm] - [haʊs]

Tom	,	whose	turn	it	was	to	go	for	milk	,	found	a	well	-	stocked	farm	-	house
汤姆	,	谁	转动	它	曾是	到	去	为了	牛奶	,	成立	一个	出色地	-	库存充足	农场	-	房子

,

,

,

轮到汤姆去买牛奶，他找到了一家储备充足的农舍。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli] [mɪlk] , [bred] , [ænd; ənd] [egz] ,

where	he	obtained	not	only	milk	,	bread	,	and	eggs	,
在哪里	他	获得	不是	仅有的	牛奶	,	面包	,	和	鸡蛋	,

他在那里不仅获得了牛奶、面包和鸡蛋，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

but	a	supply	of	butter	and	a	chicken	all	ready	for	cooking	.
但	一个	供应	的	黄油	和	一个	鸡	全部	准备好	为了	烹饪	.

但黄油和一只鸡都已准备就绪，可以开始烹饪了。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

After	breakfast	the	boat	was	put	in	the	water	,	and	,	to	the	delight	of	all	,
后	早餐	这	船	曾是	放	在	这	水	,	和	,	到	这	喜	的	全部	,

早餐后，船被放入水中，令所有人欣喜的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

proved	to	be	almost	as	tight	as	she	was	before	running	into	the	rock	.
已证实	到	是	几乎	作为	紧的	作为	她	曾是	前	跑步	进入	这	岩石	.

事实证明，她的身体几乎和撞到岩石之前一样紧绷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɜːrst]['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ,

A	little	water	came	in	at	first	under	the	edges	of	the	zinc	,
一个	小的	水	来了	在	在	第一的	在下面	这	边缘	的	这	锌	,

起初，少量水从锌板边缘渗了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .

but	in	a	short	time	the	wood	swelled	,	and	the	leak	entirely	ceased	.
但	在	一个	短的	时间	这	木头	肿胀	,	和	这	泄露	完全	停止	.

但不久之后，木头膨胀了，漏水完全停止了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [suːn] ['æftər][sɪks]

The	boat	was	loaded	,	and	the	boys	were	ready	to	start	soon	after	six
这	船	曾是	已加载	,	和	这	男孩们	是	准备好	到	开始	很快	后	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

船已装载完毕，男孩们六点刚过就准备出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,

There	was	no	wind	,	but	the	two	long	oars	,
那里	曾是	不	风	,	但	这	二	长的	桨	,

没有风，但两根长桨，

[pʊld] [wʌn][baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['dʒɪm] , [sent] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .

pulled	one	by	Tom	and	the	other	by	Jim	,	sent	her	along	at	a	fine	rate	.
拉	一	经过	汤姆	和	这	其他	经过	吉姆	,	发送	她	沿着	在	一个	美好的	速度	.

一辆由汤姆拉，另一辆由吉姆拉，把她以不错的速度送走了。

[ðeɪ] [rəud] [-]
They rowed [72]
他们 划船 [-]

他们划船[72]

[ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
until ten o'clock , resting occasionally for a few moments , and then ,
直到 十 点钟 , 休息 偶尔 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 ,

一直工作到十点钟，期间偶尔休息片刻，然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
as there were no signs of a breeze , and as it was growing
作为 那里 是 不 标志 的 一个 微风 , 和 作为 它 曾是 生长
[ɪk'sesɪvli] [hɑ:t] ,
excessively hot ,
过度 热的 ,

由于没有一丝微风，而且天气越来越热，

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] , [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
they went ashore , to wait until afternoon before resuming their journey .
他们 去 岸上 , 到 等待 直到 下午 前 恢复 他们的 旅行 .

他们上岸，打算等到下午再继续旅程。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .
The sun became hotter and hotter .
这 太阳 成为 更热 和 更热 .

太阳越来越热。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
The boys tried to fish , but there was no shade near the bank of the river
这 男孩们 尝试 到 鱼 , 但 那里 曾是 不 阴影 靠近 这 银行 的 这 河
,
,
,

男孩们想去钓鱼，但是河岸附近没有阴凉处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][stænd][ɔ:r][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [fɪʃ]
and it was too hot to stand or sit in the sunshine and wait for fish
和 它 曾是 也 热的 到 站立 或者 坐 在 这 阳光 和 等待 为了 鱼
[tu:; tə][baɪt] .
to bite .
到 咬 .

天气太热，不适合站在阳光下或坐在那里等鱼上钩。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,
They went in swimming , but the sun , beating on their heads ,
他们 去 在 游泳 , 但 这 太阳 , 殴打 在 他们的 头部 ,

他们下水游泳，但太阳炙烤着他们的头，

[si:md] ['hɔtə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
seemed hotter while they were in the water than it did when they were on
似乎 更热 尽管 他们 是 在 这 水 比 它 做过 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

他们感觉在水里的时候比在陆地上的时候更热。

['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [tu:; tə] - [peg] ,
Jim and Joe tried a game of mumble - to - peg ,
吉姆 和 乔 尝试 一个 游戏 的 咕哝 - 到 - 钉子 ,

吉姆和乔试玩了“口述猜谜”游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] “ [ɪrz] .

but	they	gave	it	up	long	before	they	had	reached	“	ears	.
但	他们	给予	它	向上	长的	前	他们	有	达到	“	耳朵	.

但他们在到达“耳朵”之前很久就放弃了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

”	It	was	probably	the	hottest	day	of	the	year	;
”	它	曾是	大概	这	最热门	天	的	这	年	;

“这可能是今年最热的一天；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl]

and	as	it	was	clearly	impossible	to	row	or	to	do	anything	else	while
和	作为	它	曾是	清楚地	不可能的	到	排	或者	到	做	任何事物	别的	尽管

[ðə; ði] [hiːt] ['læstɪd] ,

the	heat	lasted	,
这	热	持续	,

显然，在酷热持续期间，不可能划船或做任何其他事情，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ,

the	boys	brought	their	blankets	from	the	boat	,	and	,
这	男孩们	带来	他们的	毯子	从	这	船	,	和	,

男孩们从船上带来了他们的毯子，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

going	to	a	grove	not	far	from	the	shore	,	lay	down	and	fell	asleep	.
去	到	一个	树林	不是	远的	从	这	支撑	,	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

走到离岸边不远的树林里，躺下睡着了。

['mʌmb(ə)l] - [ðə; ði] - [peg] .

MUMBLE	-	THE	-	PEG	.
咕哝	-	这	-	聚乙二醇	.

嘟囔着木桩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

They	were	astonished	to	find	,	when	they	awoke	,	that	it	was	two	o'clock	.
他们	是	惊讶	到	寻找	,	什么时候	他们	醒来	,	那	它	曾是	二	点钟	.

他们醒来后惊讶地发现，已经是两点钟了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [-]

None	of	them	had	been	accustomed	[	73	]
没有任何	的	他们	有	到过	习惯	[	-	]

他们中没有人习惯[73]

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

to	sleep	in	the	daytime	,
到	睡觉	在	这	白天	,

白天睡觉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [slept]

and	they	could	not	understand	how	it	came	about	that	they	had	all	slept
和	他们	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	那	他们	有	全部	睡着了

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] .

for	fully	two	hours	.
为了	完全	二	小时	.

他们无法理解为什么他们所有人都睡了整整两个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] “ ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

They	had	yet	to	learn	that	one	of	the	results	of	“	camping	out	,
他们	有	然而	到	学习	那	一	的	这	结果	的	“	野营	出去	,

他们当时还不知道，“露营”的后果之一是.....

" [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪz][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] .

"	or	living	in	the	open	air	,	is	an	ability	to	sleep	at	almost	any	time	.
"	或者	活的	在	这	打开	空气	,	是	一个	能力	到	睡觉	在	几乎	任何	时间	.

“或者说，生活在户外，意味着几乎随时都能入睡。”

[ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][waɪld] ['kriːtʃərz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] [ɔːr]['sævidʒiz] ,

All	animals	and	wild	creatures	,	whether	they	are	beasts	or	savages	,
全部	动物	和	荒野	生物	,	无论	他们	是	野兽	或者	野蛮人	,

所有动物和野生动物，无论它们是野兽还是野蛮人，

[hæv; həv] [ðɪs] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

have	this	happy	faculty	of	sleeping	in	the	daytime	.
有	这	快乐的	学院	的	睡眠	在	这	白天	.

拥有这种白天也能睡觉的幸福能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['ænsestərz] [ðæt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	is	one	of	the	habits	of	our	savage	ancestors	that	comes	back	to	us
它	是	一	的	这	习惯	的	我们的	野蛮的	祖先	那	来	后退	到	我们

[wen] [wiː; wi][ə'bændən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

when	we	abandon	civilization	,
什么时候	我们	放弃	文明	,

这是我们野蛮祖先的习惯之一，当我们放弃文明社会后，这些习惯又重新回到了我们身上。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['eriən] [traɪbz] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

and	live	as	Aryan	tribes	,	from	whom	we	are	descended	,	lived	in	the	Far
和	居住	作为	雅利安	部落	,	从	谁	我们	是	下降	,	居住地	在	这	远的

[iːst] ,

East	,
东方	,

并像我们祖先——远东的雅利安部落那样生活。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

before	they	marched	with	their	wives	and	children	and	cattle	from	India	,
前	他们	行军	和	他们的	妻子们	和	孩子们	和	牛	从	印度	,

在他们带着妻子、孩子和牲畜从印度出发之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [nuː] ['hoʊmz] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	made	themselves	new	homes	in	Europe	.
和	制成	他们自己	新的	房屋	在	欧洲	.

他们在欧洲安家落户。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [wɪnd] ;

After	lunch	the	boys	prepared	to	start	,	although	there	was	still	no	wind	;
后	午餐	这	男孩们	准备	到	开始	,	虽然	那里	曾是	仍然	不	风	;

午饭后，男孩们准备出发，尽管当时仍然没有风；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt]

but	when	they	went	down	to	the	boat	they	found	that	the	sun	was	as	hot
但	什么时候	他们	去	向下	到	这	船	他们	成立	那	这	太阳	曾是	作为	热的

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但当他们走到船上时，发现太阳依然炙热如初。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

So	they	returned	to	the	shade	of	the	grove	,
所以	他们	返回	到	这	阴影	的	这	树林	,

于是他们回到了树林的阴凉处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	made	up	their	minds	to	stay	there	until	the	end	of	the	afternoon	.
和	制成	向上	他们的	思想	到	停留	那里	直到	这	结尾	的	这	下午	.

他们决定在那里待到下午结束。

“ ['hæri] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [-]
“ Harry , ” said Tom , “ we've been on the river [74]
“ 哈里 , ” 说 汤姆 , “ 我们已经 到过 在 这 河 [-]

“哈里,”汤姆说，“我们一直在河上[74]

[θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] ['hʌdsn] .
three days , and we are only a little way above Hudson .
三 天 , 和 我们 是 仅有的 一个 小的 方式 多于 哈德逊 .

三天过去了，我们才离哈德逊河稍远一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? ”
How much longer will it be before we get to Albany ? ”
如何 很多 更长 将要 它 是 前 我们 得到 到 奥尔巴尼 ? ”

我们还要多久才能到奥尔巴尼?

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,
“ We ought to get there in two days more ,
“ 我们 应该 到 得到 那里 在 二 天 更多的 ,

“我们应该再过两天就能到了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
even if we have to row all the way , ” replied Harry .
甚至 如果 我们 有 到 排 全部 这 方式 , ” 回复 哈里 .

“即使我们要一路划船过去也行,”哈利回答道。

“ [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] ? ”
“ And after we get to Albany , what are we to do next ? ”
“ 和 后 我们 得到 到 奥尔巴尼 , 什么 是 我们 到 做 下一个 ? ”

“到了奥尔巴尼之后，我们下一步该做什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæm'plein] [kə'næl][tuː; tə][fɔːrt] ['edwərd] .
“ We are going up the Champlain Canal to Fort Edward .
“ 我们 是 去 向上 这 尚普兰 运河 到 堡 爱德华 .

“我们将沿着尚普兰运河前往爱德华堡。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['wɔːrənzˌbɜːrg]
There we will have a wagon to carry us and the boat to Warrensburg
那里 我们 将要 有 一个 车皮 到 携带 我们 和 这 船 到 沃伦斯堡
,
,
,

在那里我们会有一辆马车载我们，还有一艘船前往沃伦斯堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] [ʃruːn] [leɪk] .
on the Schroon River , and will go up the river to Schroon Lake .
在 这 施龙 河 , 和 将要 去 向上 这 河 到 施龙 湖 .

在施罗恩河上，将沿河而上到达施罗恩湖。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
Uncle John laid out the route for us . ”
叔叔 约翰 铺设 出去 这 路线 为了 我们 . ”

约翰叔叔为我们规划好了路线。

“ [haʊ] ['meni] [deɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ How many days will it take us to get to the lake ? ” asked Tom .
“ 如何 许多 天 将要 它 拿 我们 到 得到 到 这 湖 ? ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“我们需要多少天才能到达湖边？”

['hæri] [θɔːt] [ə'waɪl] .
Harry thought awhile .
哈里 想法 一会儿 .

哈利想了一会儿。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,
“ There's two days more on the Hudson , two on the canal ,
“ 有 二 天 更多的 在 这 哈德逊 , 二 在 这 运河 ,

“在哈德逊河上还有两天，在运河上还有两天，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvər] .
and maybe two on the Schroon River .
和 或许 二 在 这 施龙 河 .

或许还有两处位于施罗恩河畔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [dəunt] [kaʊnt] .
And then there's a Sunday , which don't count .
和 然后 有 一个 星期日 , 哪个 不 数数 .

还有星期天，星期天不算在内。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . ”
It'll be just a week before we get to the lake . ”
它将 是 只是 一个 星期 前 我们 得到 到 这 湖 . ”

再过一周我们就到湖边了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,
“ I've got to be home by two weeks from next Monday , ” continued Tom ,
“ 我已经 得到 到 是 家 经过 二 周 从 下一个 周一 , ” 持续 汤姆 ,

“我必须在下周一之前回家，两周后，”汤姆继续说道。

“ [soʊ][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [-]
“ so I sha'n't have much [75]
“ 所以 我 不会 有 很多 [-]

“所以我不会有太多[75]

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
time on the lake .
时间 在 这 湖 .

在湖边度过的时光。

[kɑːnt] [wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ?
Can't we get along a little faster ?
不能 我们 得到 沿着 一个 小的 快点 ?

我们能不能加快速度一点?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][seɪl] [ɔːl] [naɪt] — [ɔːr] [roʊ] , [ɪf]
There's a full - moon to - night , and suppose we sail all night — or row , if
有 一个 满的 - 月亮 到 - 夜晚 , 和 认为 我们 帆 全部 夜晚 — 或者 排 , 如果
[ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] . ”
the wind doesn't come up . ”
这 风 不 来 向上 . ”

今晚是满月，我们不妨整夜航行——或者如果没风的话就划船。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ That's a first - rate idea , ” exclaimed Harry .
“ 那就是 一个 第一的 - 速度 主意 , ” 惊呼 哈里 .

“这真是个绝妙的主意！”哈利惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ We can take turns sleeping in the bottom of the boat .
“ 我们 能 拿 转弯 睡眠 在 这 底部 的 这 船 .

“我们可以轮流睡在船底。”

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Why , if the breeze comes up in the night ,
为什么 , 如果 这 微风 来 向上 在 这 夜晚 ,

为什么，如果夜里起了风，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

we	might	make	twenty	or	thirty	miles	before	morning	.
我们	可能	制作	二十	或者	三十	英里	前	早晨	.

我们或许能在天亮前走完二三十英里。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	All	the	boys	liked	the	plan	of	sailing	at	night	,	and	they	resolved	to	adopt
"	全部	这	男孩们	喜欢	这	计划	的	帆船	在	夜晚	,	和	他们	已解决	到	采纳

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“所有男孩都喜欢夜间航行的计划，他们决定采纳这个计划。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

While	they	were	yet	discussing	it	,	a	light	breeze	sprang	up	,	from	the	south
尽管	他们	是	然而	讨论	它	,	一个	光	微风	弹簧	向上	,	从	这	南

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他们还在讨论的时候，一阵微风从南方吹来，一如既往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	hastened	to	take	advantage	of	it	.
和	他们	加快	到	拿	优势	的	它	.

他们急忙利用了这个机会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['paʊər] ;

In	the	course	of	an	hour	more	the	sun	began	to	lose	its	power	;
在	这	课程	的	一个	小时	更多的	这	太阳	开始	到	失去	它是	力量	;

又过了一个小时，太阳开始失去光辉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	when	they	went	ashore	at	six	o'clock	to	cook	their	supper	,
和	什么时候	他们	去	岸上	在	六	点钟	到	厨师	他们的	晚餐	,

六点钟的时候，他们上岸准备晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

they	had	sailed	about	fifteen	miles	.
他们	有	航行	关于	十五	英里	.

他们航行了大约十五英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	they	expected	to	make	so	much	progress	during	the	night	,
作为	他们	预期的	到	制作	所以	很多	进步	期间	这	夜晚	,

正如他们预期的那样，夜间会取得很大进展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['sʌpər] ,

they	were	in	no	hurry	about	supper	,
他们	是	在	不	匆忙	关于	晚餐	,

他们并不着急吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [seɪl] .

and	it	was	not	until	after	seven	o'clock	that	they	again	made	sail	.
和	它	曾是	不是	直到	后	七	点钟	那	他们	再次	制成	帆	.

直到七点多，他们才再次扬帆起航。

['hæri] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] — [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] ,

Harry	divided	the	crew	into	watches	—	one	consisting	of	himself	and	Joe	Sharpe	,
哈里	分割	这	全体人员	进入	手表	—	一	由	的	他自己	和	乔	夏普	,

哈里将船员分成若干小组——一组由他和乔·夏普组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] .

and	the	other	of	Tom	and	Jim	.
和	这	其他	的	汤姆	和	吉姆	.

还有汤姆和吉姆。

[iːtʃ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [-]

Each	watch	was	to	[	76	]
每个	手表	曾是	到	[	-	]

每块手表都是[76]

[hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [slept] .

have	charge	of	the	boat	for	three	hours	,	while	the	other	watch	slept	.
有	收费	的	这	船	为了	三	小时	,	尽管	这	其他	手表	睡着了	.

值班人员睡觉时，我负责看管船只三个小时。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

At	eight	o'clock	Tom	and	Jim	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
在	八	点钟	汤姆	和	吉姆	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	,

八点钟，汤姆和吉姆躺在了船底。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [æft][tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	Joe	came	aft	to	take	Tom's	customary	place	at	the	sheet	.
和	乔	来了	后部	到	拿	汤姆的	习惯	地方	在	这	床单	.

乔随后跟了过来，接替汤姆在床单旁的惯常位置。

['hæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stiəd] .

Harry	,	of	course	,	steered	.
哈里	,	的	课程	,	转向	.

当然，掌舵的是哈里。

[ɔːl] [went] [wel] .

All	went	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] ['stedi] ,

The	breeze	was	light	but	steady	,
这	微风	曾是	光	但	稳定的	,

微风轻柔而稳定。

[ænd; ənd] ['hæri] [kept] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ['ʃɪprek]

and	Harry	kept	the	boat	in	the	middle	of	the	river	to	avoid	another	shipwreck
和	哈里	保留	这	船	在	这	中间	的	这	河	到	避免	其他	海难

.

:

.

为了避免再次发生沉船事故，哈利将船停在了河中央。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp][æt; ət]

The	watch	below	did	not	sleep	much	,	for	they	had	had	a	long	nap	at
这	手表	以下	做过	不是	睡觉	很多	,	为了	他们	有	有	一个	长的	午睡	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

下面的守夜人没怎么睡觉，因为他们中午已经睡了个长长的午觉。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['weɪkfl] .

and	,	besides	,	the	novelty	of	their	position	made	them	wakeful	.
和	,	除了	,	这	新奇	的	他们的	位置	制成	他们	清醒	.

此外，他们所处位置的新奇性也让他们保持清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [əˈsliːp] [wen] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [əˈraɪvd] ,

They	had	just	dropped	asleep	when	eleven	o'clock	arrived	,
他们	有	只是	掉落	睡着了	什么时候	十一	点钟	到达的	,

他们刚睡着，十一点就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] .

and	they	were	awakened	to	relieve	the	other	watch	.
和	他们	是	觉醒	到	缓解	这	其他	手表	.

他们被叫醒去接替其他值班人员。

[tɑːm] [went] [ˈsliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helm] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈglædli] “ [tɜːrnd] [ɪn] ,

Tom	went	sleepily	to	the	helm	,	and	Harry	and	Joe	gladly	“	turned	in	,
汤姆	去	昏昏欲睡地	到	这	舵	,	和	哈里	和	乔	乐意	“	转向	在	,

汤姆睡眼惺忪地走到舵前，哈里和乔也高兴地“睡下了”。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

”	and	were	soon	fast	asleep	.
”	和	是	很快	快速地	睡着了	.

然后他们很快就睡着了。

[tɑːm] [ˈɔːlweɪz] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] ,

Tom	always	declares	that	he	never	closed	his	eyes	while	he	was	at	the	helm	,
汤姆	总是	声明	那	他	绝不	关闭	他的	眼睛	尽管	他	曾是	在	这	舵	,

汤姆总是宣称，他在掌舵时从未闭过眼睛。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ˈɔːlsoʊ] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [wɑːtʃ] ,

and	Jim	also	asserts	that	he	was	wide	awake	during	his	entire	watch	,
和	吉姆	还	断言	那	他	曾是	宽的	醒	期间	他的	全部的	手表	,

吉姆还声称，他值班期间一直保持清醒。

[ðoʊ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][tɑːm] [spoʊk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

though	neither	he	nor	Tom	spoke	for	fear	of	waking	up	the	other	boys	.
尽管	两者都不	他	也不	汤姆	辐	为了	害怕	的	醒来	向上	这	其他	男孩们	.

虽然他和汤姆都不敢说话，怕吵醒其他男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [waɪd] - [əˈweɪk] [jʌŋ] [ˈmɔːrəl][ˈpaiərits] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt]

It	was	strange	that	these	two	wide	-	awake	young	Moral	Pirates	did	not	notice	that
它	曾是	奇怪的	那	这些	二	宽的	-	醒	年轻的	道德	海盗	做过	不是	注意	那

[ə; eɪ] [-]

a	[	77	]
一个	[	-	]

奇怪的是，这两个头脑清醒的年轻道德海盗竟然没有注意到[77]

[lɑːrdʒ] [ˈstiːmboʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːlbəni] [naɪt] - [ˈboʊts] — [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

large	steamboat	—	one	of	the	Albany	night	-	boats	—	was	in	sight	,	until	she	was
大的	汽船	—	一	的	这	奥尔巴尼	夜晚	-	船	—	曾是	在	视线	,	直到	她	曾是

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

within	a	mile	of	them	,
之内	一个	英里	的	他们	,

一艘大型汽船——奥尔巴尼夜航船之一——出现在视野中，直到她驶近到距离他们不到一英里的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	is	just	possible	that	,	without	knowing	it	,
和	它	是	只是	可能的	那	,	没有	会心	它	,

而且很有可能，在不知不觉中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['lʊkaʊt] .

they	were	a	little	too	drowsy	to	keep	a	proper	lookout	.
他们	是	一个	小的	也	昏昏欲睡	到	保持	一个	恰当的	瞭望台	.

他们有点太困了，没法好好放哨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [hæ'luː] !

As	soon	as	Tom	saw	the	steamboat	,	he	remarked	,	“	Halloo	!
作为	很快	作为	汤姆	锯	这	汽船	,	他	评论	,	“	你好	!

汤姆一看到汽船，就说道：“哈喽！”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['boʊts] , ” [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst]

there's	one	of	the	Albany	boats	,	”	and	steered	the	boat	over	toward	the	east
有	一	的	这	奥尔巴尼	船	,	”	和	转向	这	船	超过	朝向	这	东方

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“那里有一艘奥尔巴尼的船，”然后他把船驶向东岸。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] .

The	breeze	had	nearly	died	away	,	and	the	Whitewing	moved	very	slowly	.
这	微风	有	几乎	死亡	离开	,	和	这	白翅	已搬	非常	缓慢地	.

微风几乎停止了，白翼鸟飞得很慢。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɜːr; hər] ['pædlz] [θrɑːbɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]

The	steamboat	came	rapidly	down	the	river	,	her	paddles	throbbing	loudly	in	the
这	汽船	来了	快速	向下	这	河	,	她	桨	悸动	高声	在	这

[naɪt] [er] .

night	air	.
夜晚	空气	.

汽船沿着河面快速驶来，桨叶在夜空中发出响亮的拍打声。

['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

Jim	began	to	get	a	little	uneasy	,	and	said	,	“	I	hope	she	won't	run	us	down	.	”
吉姆	开始	到	得到	一个	小的	不安	,	和	说	,	“	我	希望	她	惯于	跑步	我们	向下	.	

”

”

吉姆开始有些不安，说道：“我希望她不会撞到我们。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] !

“	Oh	,	there's	no	danger	!
“	哦	,	有	不	危险	!

“哦，没有危险！”

” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

”	replied	Tom	;	“	we	shall	get	out	of	her	way	easy	enough	.
”	回复	汤姆	;	“	我们	将	得到	出去	的	她	方式	简单的	足够的	.

汤姆回答说：“我们很容易就能避开她。”

” [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

”	But	,	to	his	dismay	,	the	steamboat	,	instead	of	keeping	in	the	middle	of
”	但	,	到	他的	沮丧	,	这	汽船	,	反而	的	保持	在	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

但令他沮丧的是，汽船并没有保持在河中央，

['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

presently	turned	toward	the	east	shore	,	as	if	she	were	bent	upon	running	down
目前	转向	朝向	这	东方	支撑	,	作为	如果	她	是	弯曲	之上	跑步	向下

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

the	Whitewing	.
这	白翅	.

她随即转向东岸，仿佛一心要沿着白翼河奔跑。

[tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri]

Tom	was	now	really	alarmed	;	and	as	he	saw	that	the	sail	was	doing	very
汤姆	曾是	现在	真的	惊慌	；	和	作为	他	锯	那	这	帆	曾是	正在做	非常

['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

little	good	,
小的	好的	,

汤姆这下真的慌了；当他看到帆几乎没有起到什么作用时，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [toʊld]['dʒɪm][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz]

he	hurriedly	told	Jim	to	take	down	the	mast	and	get	out	the	oars	as
他	匆匆	讲述	吉姆	到	拿	向下	这	桅杆	和	得到	出去	这	桨	作为

[kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quick	as	possible	.
快的	作为	可能的	.

他赶紧告诉吉姆，让他尽快把桅杆拆下来，拿出船桨。

['dʒɪm] ['ræpɪdli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] , ['drɑːpɪŋ] [-]

Jim	rapidly	obeyed	the	order	,	dropping	[	78	]
吉姆	快速	服从	这	命令	,	下降	[	-	]

吉姆迅速遵照命令，放下[78]

[ðə; ði][mæst][ɑːn] ['hɛriːz] [hed] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒoʊ][baɪ][ðə; ði][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

the	mast	on	Harry's	head	,	and	catching	Joe	by	the	nose	in	his	search	for
这	桅杆	在	哈利的	头	,	和	捕捉	乔	经过	这	鼻子	在	他的	搜索	为了

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	oars	.
这	桨	.

桅杆顶在哈利头上，乔在寻找船桨时被他抓住了鼻子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

By	this	time	Tom	had	begun	to	hail	the	steamboat	at	the	top	of	his	lungs
经过	这	时间	汤姆	有	开始	到	冰雹	这	汽船	在	这	顶部	的	他的	肺

;

;
；

这时，汤姆开始扯着嗓子向汽船喊话；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [men] ,

but	no	attention	was	paid	to	him	by	the	steamboat	men	,
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他	经过	这	汽船	男人	,

但汽船上的船员们并没有理会他。

[sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [draʊnd] ['tɑːmz] [vɔɪs] .

since	the	noise	of	the	paddles	drowned	Tom's	voice	.
自从	这	噪音	的	这	桨	溺水	汤姆的	嗓音	.

因为桨声盖过了汤姆的声音。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [sɔː] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

Harry	and	Joe	,	who	were	now	wide	awake	,	saw	what	danger	they	were	in	,
哈里	和	乔	,	WHO	是	现在	宽的	醒	,	锯	什么	危险	他们	是	在	,

哈里和乔此时完全清醒过来，意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	they	sprang	to	the	oars	.
和	他们	弹簧	到	这	桨	.

他们立刻跳上船桨。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [nɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	steamboat	was	frightfully	near	,	and	still	hugging	the	shore	;
这	汽船	曾是	可怕地	靠近	,	和	仍然	拥抱	这	支撑	；

汽船离岸边非常近，仍然紧贴着海岸行驶；

[bʌt; bət][tɑːm] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

but	Tom	called	on	the	boys	to	give	way	with	their	oars	,
但	汤姆	称为	在	这	男孩们	到	给	方式	和	他们的	桨	,

但汤姆叫孩子们让开，停止划桨。

[ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	steered	straight	for	the	shore	,
和	转向	直的	为了	这	支撑	,

然后径直驶向岸边。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd]

knowing	that	there	must	be	room	for	the	boat	between	the	steamboat	and
会心	那	那里	必须	是	房间	为了	这	船	之间	这	汽船	和

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	bank	of	the	river	,
这	银行	的	这	河	,

知道汽船和河岸之间必须留出小船停靠的空间，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stiəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [maɪt]

and	fearing	that	if	he	steered	in	the	opposite	direction	the	steamboat	might
和	害怕	那	如果	他	转向	在	这	对面的	方向	这	汽船	可能

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

change	her	course	and	run	them	down	,
改变	她	课程	和	跑步	他们	向下	,

他担心如果朝相反的方向驶去，汽船可能会改变航向撞上他们。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

when	they	would	have	little	chance	of	escape	by	swimming	.
什么时候	他们	会	有	小的	机会	的	逃脱	经过	游泳	.

那时他们几乎没有机会游泳逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

It	was	certainly	very	doubtful	if	they	could	avoid	the	steamboat	,
它	曾是	当然	非常	疑	如果	他们	可以	避免	这	汽船	,

他们能否避开汽船，这的确非常值得怀疑。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	was	well	aware	of	it	.
和	汤姆	曾是	出色地	意识到的	的	它	.

汤姆对此心知肚明。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,

He	told	the	other	boys	that	,	if	they	were	sure	to	be	run	down	,
他	讲述	这	其他	男孩们	那	,	如果	他们	是	当然	到	是	跑步	向下	,

他告诉其他男孩，如果他们确定会被撞倒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][daɪv] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

they	must	jump	before	the	steamboat	struck	them	,	and	dive	,	so	as	to
他们	必须	跳	前	这	汽船	击	他们	,	和	潜水	,	所以	作为	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pædlz] .

escape	the	paddles	.
逃脱	这	桨	.

他们必须在汽船撞到他们之前跳下去，然后潜入水中，才能躲开桨叶。

“ [aɪl] [tel] [-]

“	I'll	tell	[	79	]
“	患病的	告诉	[	-	]

“我会告诉[79]

[juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , ” [sed] [hiː; hi] ;

you	when	to	jump	,	if	worst	comes	to	worst	,	”	said	he	;
你	什么时候	到	跳	,	如果	最差	来	到	最差	,	”	说	他	;

“如果情况变得最糟，你就该何时跳下去，”他说；

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [naʊ] , [nɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊ] .

“	but	don't	you	look	around	now	,	nor	do	anything	but	row	.
”	但	不	你	看	大约	现在	，	也不	做	任何事物	但	排	.

“但是你现在不要四处张望，也不要做任何事，除了划船。”

[roʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [bɔɪz] .

Row	for	your	lives	,	boys	.
排	为了	你的	生活	，	男孩们	.

孩子们，为了生存而划吧!

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd] [roʊ] [ˈgæləntli] .

”	And	the	boys	did	row	gallantly	.
”	和	这	男孩们	做过	排	英勇地	.

“小伙子们确实英勇地划船。”

[ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,

Harry	had	a	pair	of	sculls	,	and	Jim	had	a	long	oar	,
哈里	有	一个	一对	的	单人双桨	,	和	吉姆	有	一个	长的	桨	,

哈里有两艘单桨，吉姆有一根长桨。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

and	between	them	they	made	the	boat	fly	through	the	water	.
和	之间	他们	他们	制成	这	船	飞	通过	这	水	.

他们合力使船在水中飞驰。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

As	they	neared	the	shore	,
作为	他们	接近	这	支撑	,

当他们靠近岸边时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs]

it	seemed	to	them	that	there	was	not	more	than	three	feet	of	space
它	似乎	到	他们	那	那里	曾是	不是	更多的	比	三	脚	的	空间

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] ;

between	the	steamboat	and	the	land	;
之间	这	汽船	和	这	土地	;

在他们看来，汽船和陆地之间似乎没有超过三英尺的距离；

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruːz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	Tom	had	almost	made	up	his	mind	that	the	cruise	was	coming	to
和	汤姆	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	这	巡航	曾是	未来	到

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,

a	sudden	end	,
一个	突然	结尾	,

汤姆几乎已经认定这次游轮之旅即将戛然而止。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈstiːmboʊt] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

when	the	great	steamboat	swung	her	head	around	,	and	drew	out	toward	the
什么时候	这	伟大的	汽船	摇摆	她	头	大约	,	和	画	出去	朝向	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

当那艘巨大的汽船调转船头，驶向河中央时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

She	did	not	seem	to	be	more	than	a	rod	from	them	as	she	changed
她	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	一个	杆	从	他们	作为	她	已更改

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her	course	,
她	课程	,

她改变方向时，似乎离他们只有一杆之遥。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .

though	in	reality	she	was	probably	much	farther	off	.
尽管	在	现实	她	曾是	大概	很多	更远	离开	.

但实际上她可能离真相更远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [ri:tʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

At	the	same	moment	the	Whitewing	reached	what	appeared	to	be	the	shore	,
在	这	相同的	片刻	这	白翅	达到	什么	出现	到	是	这	支撑	,

就在同一时刻，白翼号抵达了看似岸边的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪlz] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	what	was	really	a	long	row	of	piles	projecting	about	a	foot	above	the
但	什么	曾是	真的	一个	长的	排	的	堆	投影	关于	一个	脚	多于	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

但实际上，那是一长排桩子，高出水面约一英尺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['si:st] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [ʃɪr]

The	boys	had	just	ceased	rowing	,	and	Tom	had	given	the	boat	a	sheer
这	男孩们	有	只是	停止	划船	,	和	汤姆	有	给定	这	船	一个	透明

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] ,

with	the	rudder	,
和	这	舵	,

男孩们刚刚停止划桨，汤姆就用舵使船身猛地一偏。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['sti:m,boʊts] [swel] ,

so	as	to	bring	her	along	-	side	of	the	piles	,	when	the	steamboat's	swell	,
所以	作为	到	带来	她	沿着	-	边	的	这	堆	,	什么时候	这	汽船的	膨胀	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

which	the	boys	,
哪个	这	男孩们	,

这样就能把她带到桩柱旁边，当汽船的波浪涌动时，男孩们，

[ɪn][ðer; ðər] [-]

in	their	[	80	]
在	他们的	[	-	]

在他们的[80]

[ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑ:tn] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [si:zd]

excitement	over	their	narrow	escape	,	had	totally	forgotten	,	came	rushing	up	,	seized
激动	超过	他们的	狭窄的	逃脱	,	有	完全	被遗忘的	,	来了	匆忙	向上	,	查获

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他们惊险脱险，兴奋之余完全忘记了，冲上前去，抓住了船。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [lə'gu:n] .

and	threw	it	over	the	piles	into	a	shallow	and	muddy	lagoon	.
和	扔	它	超过	这	堆	进入	一个	浅的	和	浑	泻湖	.

然后把它扔过桩子，落入一个浅而泥泞的泻湖中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kæpsaɪzd] ;

It	was	almost	miraculous	that	the	boat	was	not	capsized	;
它	曾是	几乎	神奇	那	这	船	曾是	不是	倾覆	;

船没有倾覆简直是个奇迹；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][paɪlz] ,

but	she	was	actually	lifted	up	and	thrown	over	the	piles	,
但	她	曾是	实际上	抬起	向上	和	抛掷	超过	这	堆	,

但她实际上是被举起来扔过那些土堆的。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

without	**taking**	**more**	**than**	**a**	**few**	**quarts**	**of**	**spray**	**into**	**her**	**.**
没有	采取	更多的	比	一个	很少	夸脱	的	喷	进入	她	.

没给她喷太多喷雾剂。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ,

When	**they**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**absolutely**	**safe**	**,**
什么时候	他们	锯	那	他们	是	绝对地	安全的	,

当他们确认自己绝对安全后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][boʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	**boys**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**in**	**the**	**world**	**they**	**could**	**get**	**the**	**boat**	**back**	**into**	**the**
这	男孩们	开始	到	想知道	如何	在	这	世界	他们	可以	得到	这	船	后退	进入	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

男孩们开始琢磨，他们到底该怎么把船弄回河里去。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [aʊt]

and	**Jim**	**proposed**	**to**	**light**	**the**	**lantern**	**and**	**see**	**if**	**anything**	**was**	**missing**	**out**
和	吉姆	建议的	到	光	这	灯笼	和	看	如果	任何事物	曾是	丢失的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

of	**the**	**boat**	**,**
的	这	船	,

于是吉姆提议点亮灯笼，看看船上是否少了什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

and	**if**	**she**	**had**	**been**	**injured**	**.**
和	如果	她	有	到过	受伤	.

如果她受伤了呢?

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	**Now**	**I**	**see**	**why**	**the**	**steamboat**	**did**	**not**	**notice**	**us**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	现在	我	看	为什么	这	汽船	做过	不是	注意	我们	,	”	惊呼	汤姆	.

“现在我明白为什么汽船没有注意到我们了，”汤姆惊呼道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] .

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**all**	**the**	**others**	**together**	**.**
“	为什么	?	”	问	全部	这	其他的	一起	.

“为什么？”其他人异口同声地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Because**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
“	因为	,	”	他	回复	,

“因为，”他回答说，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌevər'læstɪŋ] ['idiəts] [æz; əz][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

“	**we**	**have**	**been**	**such**	**everlasting**	**idiots**	**as**	**to**	**sail**	**at**	**night**	**without**	**showing**	**a**
“	我们	有	到过	这样的	永恒	白痴	作为	到	帆	在	夜晚	没有	显示	一个

[laɪt] .

light	**.**
光	.

“我们真是愚蠢至极，竟然在夜间航行而不亮灯。”

” ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] . [-]

”	**LIFTING**	**THE**	**BOAT**	**OVER**	**THE**	**PILES**	**.**	**[**	**81**	**]**
”	举重	这	船	超过	这	堆	.	[	-	]

“将船抬过桩柱。[81]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

THE	boat	was	in	a	shallow	part	of	the	river	,
这	船	曾是	在	一个	浅的	部分	的	这	河	,

船当时停在河水较浅的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪlz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tʃæn(ə)l] .

between	the	shore	and	a	long	row	of	piles	that	marked	the	steamboat	channel	.
之间	这	支撑	和	一个	长的	排	的	堆	那	标记	这	汽船	渠道	.

在岸边和一长排标志着汽船航道的桩柱之间。

['hæri] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [fiːt]

Harry	sounded	with	an	oar	,	and	found	that	the	water	was	only	two	feet
哈里	听起来	和	一个	桨	,	和	成立	那	这	水	曾是	仅有的	二	脚

[diːp] .

deep	.
深的	.

哈利用桨探了探水深，发现水只有两英尺深。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We'll	have	to	get	overboard	and	drag	the	boat	over	the	piles	,	”	said	he	,
“	出色地	有	到	得到	落水	和	拖	这	船	超过	这	堆	,	”	说	他	,

“我们得跳下船，把船拖过那些桩子，”他说。

“ [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [dʒɑːb] , [tuː] .

“	and	it's	going	to	be	a	mighty	hard	job	,	too	.
“	和	它是	去	到	是	一个	强大的	难的	工作	,	也	.

“而且这将是一项非常艰巨的工作。”

[ðæt] [swel] [θruː] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊl] [θruː] [dʒoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ʌp] [æt; ət]

That	swell	threw	us	over	as	neat	as	the	bull	threw	Joe	over	the	fence	up	at
那	膨胀	扔	我们	超过	作为	整洁的	作为	这	公牛	扔	乔	超过	这	栅栏	向上	在

['lenəks] [læst] ['sʌmər] . ”

Lenox	last	summer	.	”
莱诺克斯	最后的	夏天	.	”

那股巨浪把我们掀翻了，就像去年夏天在莱诺克斯，公牛把乔甩过围栏一样干脆利落地掀翻了我们。

“ [wen] [aɪ] [gɑːt] [pɪtʃt] ['oʊvər] [ðæt] [fens] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	When	I	got	pitched	over	that	fence	I	stayed	there	,	”	said	Joe	.
“	什么时候	我	得到	投球	超过	那	栅栏	我	入住	那里	,	”	说	乔	.

“我被扔过围栏后就一直待在那里，”乔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ,

“	I	didn't	try	to	get	back	into	the	field	where	the	bull	was	,
“	我	没有	尝试	到	得到	后退	进入	这	场地	在哪里	这	公牛	曾是	,

“我没有试图回到公牛所在的田地里，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] . ”

and	I	don't	see	what	we	want	to	get	back	where	the	steamboats	are	for	.	”
和	我	不	看	什么	我们	想	到	得到	后退	在哪里	这	汽船	是	为了	.	”

我不明白我们为什么要回到汽船时代。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	That's	so	,	”	exclaimed	Harry	.
“	那就是	所以	,	”	惊呼	哈里	.

“正是如此，”哈利惊呼道。

“ [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] .

“	We're	safe	enough	here	.
“	是	安全的	足够的	这里	.

“我们在这里很安全。”

[lets] [get][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] . ” [
Let's get the water out of the boat , and keep on this side of the piles . ” [
我们来吧 得到 这 水 出去 的 这 船 , 和 保持 在 这 边 的 这 堆 . ” [
-]
82]
-]

让我们把船里的水排出去，然后待在桩子的这一边。”[82]

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [draɪ] ,
When the boat was made dry ,
什么时候 这 船 曾是 制成 干燥 ,

当船体晾干后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
and the lighted lantern was hoisted to the top of the mast ,
和 这 照明 灯笼 曾是 吊起 到 这 顶部 的 这 桅杆 ,

于是，点亮的灯笼被升到了桅杆顶端。

[tɑːm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk]
Tom resumed his place at the helm , and Harry and Joe prepared to take
汤姆 恢复 他的 地方 在 这 舵 , 和 哈里 和 乔 准备 到 拿
[əˈnʌðər] [næp] .
another nap .
其他 午睡 .

汤姆重新掌舵，哈里和乔准备再睡个午觉。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ I don't want to grumble , ” said Joe ,
“ 我 不 想 到 叽 , ” 说 乔 ,

“我不想抱怨，”乔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .
“ but I wish I didn't have to lie on the coffee - pot and a tin cup .
“ 但 我 希望 我 没有 有 到 说谎 在 这 咖啡 - 锅 和 一个 锡 杯子 .

但我希望我不必躺在咖啡壶和锡杯上。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][bed] . ”
I don't feel comfortable on that kind of bed . ”
我 不 感觉 舒服的 在 那 种类 的 床 . ”

我睡那种床感觉不太舒服。

“ [aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
“ I'll change with you if you like , ” replied Harry .
“ 患病的 改变 和 你 如果 你 喜欢 , ” 回复 哈里 .

“如果你愿意，我可以和你一起换。”哈利回答道。

“ [aɪm] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsɑːr'diːn][bɑːksɪz] ,
“ I'm sleeping on a beautiful soft bottle of oil , and some sardine boxes ,
“ 我是 睡眠 在 一个 美丽的 柔软的 瓶子 的 油 , 和 一些 沙丁鱼 盒子 ,

“我睡在一瓶柔软漂亮的油和一些沙丁鱼罐头盒上，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][best][bed][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
but I don't want to be selfish and keep the best bed for myself . ”
但 我 不 想 到 是 自私 和 保持 这 最好的 床 为了 我 . ”

但我不想自私，把最好的床留给自己。”

“ [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .
“ Oh , never mind , ” returned Joe .
“ 哦 , 绝不 头脑 , ” 返回 乔 .

“哦，没事了。”乔回答道。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] ['dʒɪm][dəunt][step][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

“	I'll	manage	to	sleep	if	Jim	don't	step	on	my	face	.
”	患病的	管理	到	睡觉	如果	吉姆	不	步	在	我的	脸	.

“如果吉姆不踩我的脸，我就能睡着。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [step] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . ”

I	always	did	hate	to	have	anybody	step	on	my	face	when	I	was	asleep	.	”
我	总是	做过	恨	到	有	任何人	步	在	我的	脸	什么时候	我	曾是	睡着了	.	”

我一直很讨厌睡觉的时候有人踩我的脸。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [sed] ['hæri] .

“	Well	,	good	-	night	everybody	,	”	said	Harry	.
”	出色地	,	好的	-	夜晚	大家	,	”	说	哈里	.

“好了，各位晚安。”哈利说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

“	I'm	going	straight	to	sleep	.
”	我是	去	直的	到	睡觉	.

“我要直接睡觉了。”

[tɑːm] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [traɪz][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər] [ðiːz] [paɪlz] .

Tom	,	be	sure	you	wake	me	up	if	a	steamboat	tries	to	climb	over	these	piles	.
汤姆	,	是	当然	你	唤醒	我	向上	如果	一个	汽船	尝试	到	爬	超过	这些	堆	.

汤姆，如果汽船试图越过这些桩基，一定要叫醒我。

” [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

”	This	time	Tom	did	not	fall	asleep	at	the	helm	,	but	the	wind	gradually	died	away	,
”	这	时间	汤姆	做过	不是	落下	睡着了	在	这	舵	,	但	这	风	逐步地	死亡	离开	,

“这一次，汤姆没有在掌舵时睡着，但风渐渐停了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	the	sail	hung	limp	and	useless	.
和	这	帆	悬挂	跛行	和	无用	.

船帆无力地垂着，毫无用处。

['dʒɪm][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪ'ðaʊt] [-]

Jim	got	out	the	oars	without	[	83	]
吉姆	得到	出去	这	桨	没有	[	-	]

吉姆拿出了桨，没有[83]

['stepɪŋ] [ɑːn] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [rəud] ['sloʊli] [ɑːn] .

stepping	on	anybody	,	and	rowed	slowly	on	.
步进	在	任何人	,	和	划船	缓慢地	在	.

不踩到任何人，然后慢慢地划船前进。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [lə'guːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	a	little	while	they	came	to	the	end	of	the	shallow	lagoon	into	which	the
在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	这	结尾	的	这	浅的	泻湖	进入	哪个	这

[swel] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kæst][ðem; ðəm] .

swell	had	so	unexpectedly	cast	them	.
膨胀	有	所以	不料	投掷	他们	.

没过多久，他们就来到了浅泻湖的尽头，这片泻湖是被涌浪出乎意料地冲进来的。

[ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][paɪlz] ,

A	sand	-	bank	stretched	from	the	shore	to	the	line	of	piles	,
一个	沙	-	银行	拉伸	从	这	支撑	到	这	线	的	堆	,

沙洲从岸边一直延伸到桩柱群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	it	was	impossible	to	go	any	farther	.
和	它	曾是	不可能的	到	去	任何	更远	.

已经无法再往前走了。

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [ðæt]

Tom	decided	to	make	the	boat	fast	to	the	limb	of	a	willow	-	tree	that
汤姆	决定	到	制作	这	船	快速地	到	这	肢	的	一个	柳	-	树	那

[prə'dʒektid]['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

projected	over	the	water	,
预计	超过	这	水	,

汤姆决定把船牢牢地系在伸入水面的柳树枝上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

and	to	go	ashore	and	sleep	on	the	sand	.
和	到	去	岸上	和	睡觉	在	这	沙	.

然后上岸，睡在沙滩上。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ;

Neither	he	nor	Jim	thought	it	worth	while	to	wake	the	other	boys	;
两者都不	他	也不	吉姆	想法	它	值得	尽管	到	唤醒	这	其他	男孩们	;

他和吉姆都觉得没必要叫醒其他男孩；

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] , [krept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

so	they	gathered	up	their	blankets	,	crept	quietly	out	of	the	boat	,
所以	他们	聚集	向上	他们的	毯子	,	悄悄地爬	悄悄	出去	的	这	船	,

于是他们收拾好毯子，悄悄地溜出了船。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] , [wɔːrm] [sænd] .

and	were	soon	asleep	on	the	soft	,	warm	sand	.
和	是	很快	睡着了	在	这	柔软的	,	温暖的	沙	.

很快，他们便在柔软温暖的沙滩上睡着了。

[wen] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

When	Harry	and	Joe	awoke	at	daylight	,	stiff	and	cramped	,
什么时候	哈里	和	乔	醒来	在	日光	,	僵硬的	和	狭窄	,

天亮时分，哈利和乔醒来，感觉浑身僵硬、四肢酸痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,

they	were	disposed	to	be	rather	indignant	at	Tom	and	Jim	,
他们	是	处置	到	是	相当	愤怒	在	汤姆	和	吉姆	,

他们对汤姆和吉姆颇为愤慨。

[huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ;

who	were	sleeping	so	comfortably	on	the	sand	;
WHO	是	睡眠	所以	舒适地	在	这	沙	;

他们舒舒服服地睡在沙滩上；

[bʌt; bət] [tɑːm] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

but	Tom	soon	convinced	them	that	he	had	acted	from	the	best	of
但	汤姆	很快	确信	他们	那	他	有	行动	从	这	最好的	的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

但汤姆很快就让他们相信，他的行为是出于好意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	they	readily	forgave	him	.
和	他们	容易	原谅了	他	.

他们欣然原谅了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Of	course	breakfast	was	the	first	business	of	the	day	,
的	课程	早餐	曾是	这	第一的	商业	的	这	天	,

当然，早餐是一天中最重要的事情。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'loʊdɪd] [bɪ'fɔːr]

and	after	that	was	finished	the	boat	had	to	be	entirely	unloaded	before
和	后	那	曾是	完成的	这	船	有	到	是	完全	卸载	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

she	could	be	lifted	over	the	piles	into	the	channel	.
她	可以	是	抬起	超过	这	堆	进入	这	渠道	.

之后，必须将船上的所有物品全部卸下，才能将船吊过桩柱放入航道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [-]

For	the	first	time	since	they	[	84	]
为了	这	第一的	时间	自从	他们	[	-	]

自他们[84]以来第一次

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,

had	started	on	the	cruise	the	breeze	was	ahead	,
有	开始	在	这	巡航	这	微风	曾是	前方	,

航行开始时，微风拂面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

but	it	was	so	light	that	it	was	of	very	little	consequence	.
但	它	曾是	所以	光	那	它	曾是	的	非常	小的	结果	.

但它非常轻，所以影响不大。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ;

The	sky	was	cloudy	,	and	the	day	promised	to	be	a	cool	one	;
这	天空	曾是	多云	,	和	这	天	承诺	到	是	一个	凉爽的	一	;

天空阴云密布，预示着今天会是凉爽的一天；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][traɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	the	boys	resolved	to	take	to	their	oars	and	try	,	if	possible	,
所以	这	男孩们	已解决	到	拿	到	他们的	桨	和	尝试	,	如果	可能的	,

于是，男孩们决定拿起船桨，尽力尝试一下。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['ɔːlbəni] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

to	reach	Albany	before	night	.
到	抵达	奥尔巴尼	前	夜晚	.

天黑前抵达奥尔巴尼。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,

When	the	boat	was	loaded	,	Tom	and	Jim	each	took	a	long	oar	,
什么时候	这	船	曾是	已加载	,	汤姆	和	吉姆	每个	采取	一个	长的	桨	,

船装好东西后，汤姆和吉姆一人拿了一根长桨。

[ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

and	Harry	took	his	usual	seat	in	the	stern	-	sheets	.
和	哈里	采取	他的	通常	座位	在	这	船尾	-	纸张	.

哈利像往常一样坐在船尾的座位上。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [freʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] ,

They	all	felt	fresh	in	spite	of	their	night's	adventure	,
他们	全部	毛毡	新鲜的	在	尽管如此	的	他们的	夜晚	冒险	,

尽管经历了昨晚的冒险，他们都感觉神清气爽。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['geili] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [lɔːŋ] ['deɪz] [roʊ] .

and	started	gayly	on	their	intended	long	day's	row	.
和	开始	同性恋地	在	他们的	故意的	长的	天	排	.

他们兴高采烈地开始了当天漫长的骑行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

By	this	time	they	had	found	out	that	,
经过	这	时间	他们	有	成立	出去	那	,

这时他们已经发现，

[ɔːl'ðoʊ] [raʊnd] [tɪn][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [draɪ] ,

although	round	tin	boxes	were	very	well	to	keep	things	dry	,
虽然	圆形的	锡	盒子	是	非常	出色地	到	保持	事物	干燥	,

虽然圆形铁盒非常适合保持物品干燥，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hændi][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

they	are	by	no	means	handy	to	carry	in	a	boat	.
他们	是	经过	不	方法	便利	到	携带	在	一个	船	.

它们一点也不便于携带上船。

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm][kəm'pæktli¦kɑːmpæktli] .

Their	shape	made	it	impossible	to	stow	them	compactly	.
他们的	形状	制成	它	不可能的	到	存放	他们	紧凑地	.

由于它们的形状，无法紧凑地收纳起来。

[dʒoʊ] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Joe	,	who	sat	at	the	bow	,
乔	,	WHO	卫星	在	这	弓	,

坐在船头的乔

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðiːz] [tɪn][bɑːksɪz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ]

always	had	to	pick	his	way	over	these	tin	boxes	in	going	to	or	coming
总是	有	到	挑选	他的	方式	超过	这些	锡	盒子	在	去	到	或者	未来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ;

from	his	station	;
从	他的	车站	;

他每次上下班都要小心翼翼地跨过这些铁皮箱子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	he	was	constantly	catching	his	foot	in	the	spaces	left	between	the
和	他	曾是	不断地	捕捉	他的	脚	在	这	空间	左边	之间	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

他的脚总是会被箱子之间的空隙绊住。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	falling	down	on	them	.
和	坠落	向下	在	他们	.

然后倒在他们身上。

[ðɪs] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['dʒoʊz] ['tempər] ['sɔːrli] .

This	smashed	in	the	covers	,	and	tried	Joe's	temper	sorely	.
这	粉碎	在	这	封面	,	和	尝试	乔的	脾气	非常	.

这东西砸在被子上，彻底激怒了乔。

[wʌns] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [

Once	he	sat	down	so	violently	on	the	box	which	held	the	sugar	,	that	he	went	[
一次	他	卫星	向下	所以	暴力	在	这	盒子	哪个	握住	这	糖	,	那	他	去	[

-]

85	]
-	]

有一次，他重重地坐在装糖的盒子上，结果[85]

[kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

completely	through	the	cover	,
完全地	通过	这	覆盖	,

完全穿透封面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

and	was	fastened	in	the	box	as	securely	as	a	cork	in	a	bottle	.
和	曾是	系紧	在	这	盒子	作为	安全地	作为	一个	软木	在	一个	瓶子	.

它被牢牢地固定在盒子里，就像瓶塞一样牢固。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːst] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

He	was	only	released	after	a	great	deal	of	work	,
他	曾是	仅有的	发布	后	一个	伟大的	交易	的	工作	,

他经过大量努力才获释。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfi] [æt; ət]

and	just	in	time	to	enable	the	boys	to	have	sugar	in	their	coffee	at
和	只是	在	时间	到	使能够	这	男孩们	到	有	糖	在	他们的	咖啡	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正好赶上让孩子们晚上可以在咖啡里加糖。

['hæri] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kruːz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [bɑːksɪz] ,

Harry	resolved	that	he	would	never	cruise	again	with	round	boxes	,
哈里	已解决	那	他	会	绝不	巡航	再次	和	圆形的	盒子	,

哈利下定决心以后再也不用圆形箱子乘船了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] ['rʌbər] [bægz] [meɪd] ,

but	would	have	small	rubber	bags	made	,
但	会	有	小的	橡皮	包	制成	,

但会制作一些小橡胶袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kweɪərd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [draɪ] .

in	which	to	put	everything	that	required	to	be	kept	dry	.
在	哪个	到	放	一切	那	必需的	到	是	保留	干燥	.

用来放置所有需要保持干燥的物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] [rəud] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	boys	took	turns	at	the	oars	every	hour	,	and	rowed	steadily	until	noon	.
这	男孩们	采取	转弯	在	这	桨	每一个	小时	,	和	划船	稳步	直到	中午	.

男孩们每隔一小时轮流划桨，一直划到中午。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd]

They	gave	themselves	an	hour	for	lunch	and	resting	,	and	then	resumed
他们	给予	他们自己	一个	小时	为了	午餐	和	休息	,	和	然后	恢复

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

他们给自己留出一个小时的午餐和休息时间，然后继续工作。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] ,

Late	in	the	afternoon	they	came	in	sight	of	Albany	,	and	went	ashore	,
晚的	在	这	下午	他们	来了	在	视线	的	奥尔巴尼	,	和	去	岸上	,

傍晚时分，他们看到了奥尔巴尼，然后上岸了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

so	as	to	get	their	dinner	before	reaching	the	city	.
所以	作为	到	得到	他们的	晚餐	前	到达	这	城市	.

这样他们就能在到达市区前吃上晚饭了。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ə'gen] [pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

After	dinner	they	again	pulled	away	at	the	oars	,
后	晚餐	他们	再次	拉	离开	在	这	桨	,

晚饭后，他们再次划桨出发。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

and	at	about	nine	o'clock	they	stopped	at	a	lumber	-	yard	on	the	outskirts
和	在	关于	九	点钟	他们	停止	在	一个	木材	-	院子	在	这	郊区

[ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,

of	Albany	,
的	奥尔巴尼	,

大约九点钟，他们在奥尔巴尼郊外的一个木材厂停了下来。

[ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [ræpt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	,	creeping	in	among	the	lumber	,	wrapped	their	blankets	around	them	,
和	,	爬行	在	之中	这	木材	,	包装	他们的	毯子	大约	他们	,

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'sli:p] , [kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] ,

and	dropped	asleep	,	completely	worn	out	,
和	掉落	睡着了	,	完全地	磨损	出去	,

他们蹑手蹑脚地钻进木材堆里，裹上毯子，筋疲力尽地睡着了。

[bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [roʊ] .

but	proud	of	their	long	day's	row	.
但	自豪的	的	他们的	长的	天	排	.

但他们为自己一整天的划船感到自豪。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [-]

Before	sunrise	the	next	morning	,	Tom	was	awakened	[	86	]
前	日出	这	下一个	早晨	,	汤姆	曾是	觉醒	[	-	]

第二天清晨日出之前，汤姆被叫醒了[86]

[baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][rɪbz] .

by	a	stick	which	was	thrust	into	his	ribs	.
经过	一个	戳	哪个	曾是	推力	进入	他的	肋骨	.

一根棍子刺入了他的肋骨。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ju:; jʊ][kwɪt] [ðæt] , [ɔ:r] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd]

Without	opening	his	eyes	,	he	muttered	,	"	You	quit	that	,	or	I'll	get	up	and
没有	开幕	他的	眼睛	,	他	低声说道	,	"	你	辞职	那	,	或者	患病的	得到	向上	和

[paʊnd] [ju:; jʊ] !

pound	you	!
磅	你	!

他眼睛都没睁开，咕哝道："你给我住手，不然我就起来揍你！"

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [ə'gen] .

"	and	immediately	dropped	asleep	again	.
"	和	立即地	掉落	睡着了	再次	.

然后立刻又睡着了。

['sʌmbɑ:di] [ðen] [kɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ]

Somebody	then	kicked	him	so	sharply	that	he	roused	himself	up	,	and	,	opening
某人	然后	踢	他	所以	尖锐地	那	他	唤醒	他自己	向上	,	和	,	开幕

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

这时有人狠狠地踢了他一脚，他猛地坐了起来，睁开眼睛，

[wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] .

was	dazzled	by	the	gleam	of	a	bull's	-	eye	lantern	.
曾是	眼花缭乱	经过	这	闪耀	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	.

被牛眼灯的光芒晃得眼花缭乱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ,

He	could	not	at	first	imagine	where	he	was	;	but	,
他	可以	不是	在	第一的	想象	在哪里	他	曾是	;	但	,

他起初无法想象自己身在何处；但是，

[æz; əz][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [pə'li:smən] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,

as	he	presently	found	that	a	big	policeman	had	him	by	the	collar	,
作为	他	目前	成立	那	一个	大的	警察	有	他	经过	这	衣领	,

他随即发现一个身材高大的警察揪住了他的衣领。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [θiːf] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

and	was	calling	him	“	an	impudent	young	thief	,	”	he	began	to	imagine
和	曾是	呼叫	他	“	一个	厚颜无耻	年轻的	贼	,	”	他	开始	到	想象

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

对方还骂他是“厚颜无耻的小偷”，他开始觉得事情不对劲。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I've	got	you	this	time	,	”	said	the	policeman	,	“	and	the	whole	gang	of	you	.
“	我已经	得到	你	这	时间	,	”	说	这	警察	,	“	和	这	所有的	帮派	的	你	.

“这次我抓到你了，”警察说，“还有你们这伙人。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [jʌŋ] ['rɪvər] ['paɪrət]

Where	did	you	steal	that	property	in	your	boat	from	,	you	precious	young	river	pirate
在哪里	做过	你	偷	那	财产	在	你的	船	从	,	你	宝贵的	年轻的	河	海盗

? ”

?	”
?	”

你这宝贝小河盗，你船上的那些东西是从哪儿偷来的?

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['rɪvər] ['paɪərɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	We're	not	river	pirates	,	”	replied	Tom	.
“	是	不是	河	海盗	,	”	回复	汤姆	.

“我们又不是河盗，”汤姆回答道。

“ [wɪə(r)] ['mɔːrəl]['paɪərɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

“	We're	Moral	Pirates	,	and	we	brought	those	things	in	the	boat	with	us
“	是	道德	海盗	,	和	我们	带来	那些	事物	在	这	船	和	我们

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

from	New	York	.	”
从	新的	约克	.	”

“我们是道德海盗，这些东西是我们从纽约带到船上的。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃiːk] !

“	Well	,	I	like	your	cheek	!
“	出色地	,	我	喜欢	你的	脸颊	!

“嗯，我喜欢你的厚脸皮！”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; “ ['oʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [jʊə(r)] ['paɪərɪts] .

”	said	the	officer	;	“	owning	up	that	you're	pirates	.
”	说	这	官	;	“	拥有	向上	那	你是	海盗	.

“承认你们是海盗，”警官说。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [-]

Now	just	you	and	your	gang	take	everything	out	of	that	boat	and	let	[	87	]
现在	只是	你	和	你的	帮派	拿	一切	出去	的	那	船	和	让	[	-	]

现在就只有你和你的团伙把船上的东西都搬走，然后[87]

[ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

me	see	what	you've	got	.
我	看	什么	你已经	得到	.

让我看看你有什么本事。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

If	any	of	you	try	to	escape	,	I'll	put	a	bullet	into	you	.
如果	任何	的	你	尝试	到	逃脱	,	患病的	放	一个	子弹	进入	你	.

你们谁要是敢逃跑，我就一枪崩了你们。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	The	other	boys	had	been	awakened	by	the	loud	voice	of	the	policeman	,
"	这	其他	男孩们	有	到过	觉醒	经过	这	大声	嗓音	的	这	警察	,

其他男孩都被警察的大嗓门吵醒了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	were	staring	at	him	in	utter	astonishment	.
和	是	凝视	在	他	在	说出	惊讶	.

他们目瞪口呆地看着他。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['rɪvər] [θiːvz] , " [sed] [tɑːm] .

"	He	thinks	we're	river	thieves	,	"	said	Tom	.
"	他	思考	是	河	窃贼	,	"	说	汤姆	.

"他认为我们是偷河贼，"汤姆说。

" ['hæri] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

"	Harry	,	we'll	have	to	show	him	what	we've	got	in	the	boat	,
"	哈里	,	出色地	有	到	展示	他	什么	我们已经	得到	在	这	船	,

"哈里，我们得让他看看我们船上有什么。"

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [siː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

and	then	he'll	see	his	mistake	.
和	然后	地狱	看	他的	错误	.

然后他就会意识到自己的错误。

" ['hæri] ['iːgərli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Harry	eagerly	assured	the	policeman	that	they	had	come	from	New	York	on	a
"	哈里	急切地	保证	这	警察	那	他们	有	来	从	新的	约克	在	一个

['pleʒər] [kruːz] ,

pleasure	cruise	,
乐趣	巡航	,

哈里急切地向警察保证，他们是来纽约参加游轮旅行的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪk'sept] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	had	nothing	in	the	boat	except	provisions	and	stores	.
和	有	没有什么	在	这	船	除了	条款	和	商店	.

船上除了食物和补给品外，什么也没有。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	That's	a	pretty	story	,	"	said	the	officer	.
"	那就是	一个	漂亮的	故事	,	"	说	这	官	.

"这真是一个动人的故事，"警官说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	You	can	tell	that	to	the	court	.
"	你	能	告诉	那	到	这	法庭	.

"你可以把这些告诉法庭。"

[jʊr; jər] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [juːv] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ;

Your	boat's	full	of	junk	that	you've	stolen	from	somewhere	;
你的	船的	满的	的	垃圾	那	你已经	被盗	从	某处	;

你的船上全是你从哪儿偷来的破烂玩意儿；

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['maɪti] [kwɪk] !

and	you'd	better	hand	it	out	mighty	quick	!
和	你会	更好的	手	它	出去	强大的	快的	!

你最好赶紧把它发出去！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðer; ðər] [boʊt] ,

"	The	boys	were	thus	compelled	to	unload	their	boat	,
"	这	男孩们	是	因此	被迫	到	卸下	他们的	船	,

"于是，男孩们被迫卸下了船上的东西。"

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

while	**the**	**policeman**	**stood**	**over**	**them**	**with**	**his**	**club**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**his**
尽管	这	警察	站立	超过	他们	和	他的	俱乐部	在	一	手	和	他的

['læntərn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] .

lantern	**in**	**the**	**other**	**.**
灯笼	在	这	其他	.

警察一手拿着警棍，一手拿着灯笼，站在他们上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn] ,

He	**was**	**not**	**a**	**stupid**	**man**	**,**
他	曾是	不是	一个	愚蠢的	男人	,

他并不愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] ;

and	**he**	**soon**	**perceived**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**;**
和	他	很快	感知	那	这	男孩们	有	讲述	他	这	真相	;

他很快意识到，男孩们说的是实话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['rɪvər] [θiːvz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [-]

they	**were**	**not**	**the**	**gang**	**of**	**river**	**thieves**	**for**	**whom**	**he**	**had**	**mistaken**	**[**	**88**	**]**
他们	是	不是	这	帮派	的	河	窃贼	为了	谁	他	有	错误	[	-	]

他们不是他误认为的那伙河盗[88]。

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [helpt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riː'pæk] [ðə; ðɪ]

He	**therefore**	**apologized**	**,**	**in**	**a**	**rough**	**way**	**,**	**and**	**even**	**helped**	**the**	**boys**	**repack**	**the**
他	所以	道歉	,	在	一个	粗糙的	方式	,	和	甚至	帮助	这	男孩们	重新包装	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

因此，他粗暴地道了歉，甚至还帮男孩们重新收拾了船。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**What**	**I**	**can't**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	什么	我	不能	理解	,	”	说	他	,

“我不明白的是，”他说。

“ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [jɑːrd] ,

“	**is**	**why**	**you**	**boys**	**come**	**here**	**and**	**sleep**	**in**	**a**	**lumber**	**-**	**yard**	**,**
“	是	为什么	你	男孩们	来	这里	和	睡觉	在	一个	木材	-	院子	,

“这就是你们这些小子来这里睡在木材厂的原因吧。”

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [bedz] .

when	**you**	**might**	**be**	**sleeping**	**at**	**home**	**in**	**your**	**beds**	**.**
什么时候	你	可能	是	睡眠	在	家	在	你的	床	.

当你在家睡觉的时候。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θiːvz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] ['betər] ['lɑːdʒɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət]

Now	**if**	**you**	**were**	**thieves**	**,**	**you**	**couldn't**	**get**	**any**	**better**	**lodgings**	**,**	**you**	**know**	**;**	**but**
现在	如果	你	是	窃贼	,	你	不能	得到	任何	更好的	住宿	,	你	知道	;	但

[jʊə(r)] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [sʌnz] ,

you're	**gentlemen's**	**sons**	**,**
你是	绅士的	儿子们	,

如果你们是小偷，你们也找不到比这更好的住处了；但你们是绅士的儿子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

and	**you**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**.**
和	你	应该	到	知道	更好的	.

你应该更清楚才对。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk]['dʒent(ə)lmən] ?

Why	**don't**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**live**	**like**	**gentlemen**	**?**
为什么	不	你	去	向下	到	这	酒店	和	居住	喜欢	先生们	?

你为什么不下楼去酒店，像个绅士一样生活呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fʌn][ɪn]['biːɪŋ] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm] ?

Where's	**the**	**fun**	**in**	**being**	**arrested**	**,**	**and**	**taking**	**up**	**my**	**valuable**	**time**	**?**
在哪里?	这	乐趣	在	存在	被捕	,	和	采取	向上	我的	有价值的	时间	?

被逮捕有什么乐趣可言？还要浪费我宝贵的时间?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**The**	**boys**	**assured**	**him**	**that**	**they**	**had**	**never**	**enjoyed**	**themselves**	**more**	**than**	**they**
"	这	男孩们	保证	他	那	他们	有	绝不	享受	他们自己	更多的	比	他们

[hæd; həd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] ,

had	**while**	**on**	**the**	**cruise**	**,**
有	尽管	在	这	巡航	,

男孩们向他保证，他们在游轮上玩得比以往任何时候都开心。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	**after**	**a**	**little**	**more**	**talk**	**the**	**officer**	**turned**	**slowly**	**away**	**.**
和	后	一个	小的	更多的	讲话	这	官	转向	缓慢地	离开	.

又聊了一会儿之后，警官缓缓转身离开。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][toʊld]

"	**By**	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**turning**	**back**	**again**	**,**	**"**	**one**	**of**	**you**	**told**
"	经过	-	这	-	再见	,	"	他	惊呼	,	突然	转弯	后退	再次	,	"	一	的	你	讲述

[ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['paiərits] .

me	**you**	**were**	**pirates**	**.**
我	你	是	海盗	.

"顺便说一句,"他突然转过身，大声说道，"你们当中有人告诉我你们是海盗。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]['æftər][ɔːl] .

I	**ought**	**to**	**take**	**you**	**in**	**after**	**all**	**.**
我	应该	到	拿	你	在	后	全部	.

我最终还是应该收留你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,

I	**believe**	**you're**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**that**	**have**	**been**	**reading**	**dime**	**novels**	**,**
我	相信	你是	一个	很多	的	男孩们	那	有	到过	阅读	一角硬币	小说	,

我相信你们当中有很多男孩都读过廉价小说。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

and	**have**	**run**	**away**	**from**	**home**	**.**	**"**
和	有	跑步	离开	从	家	.	"

他们离家出走。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['paiərits] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**we**	**were**	**pirates**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我	没有	说	我们	是	海盗	,	"	回复	汤姆	.

"我没说我们是海盗,"汤姆回答说。

" [aɪ] [-]

"	**I**	**[**	**89**	**]**
"	我	[	-	]

"我[89]

[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['mɔːrəl]['paiərits] .

said	**we**	**were**	**Moral**	**Pirates**	**.**
说	我们	是	道德	海盗	.

他们说我们是道德海盗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”
That's a very different thing . ”
那就是 一个 非常 不同的 事物 . ”

那完全是两码事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Of course it is , ” said Joe .
“ 的 课程 它 是 , ” 说 乔 .

“当然是这样,”乔说。

“ [ə; eɪ]['mɔːrəl]['paɪrət][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ A Moral Pirate is a sort of missionary , you know .
“ 一个 道德 海盗 是 一个 种类 的 传教士 , 你 知道 .

“道德海盗就像一位传教士，你知道的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] [juːd] [noʊ] ['betər] .
I'm afraid you don't go to Sunday - school , officer , or you'd know better .
我是 害怕的 你 不 去 到 星期日 - 学校 , 官 , 或者 你会 知道 更好的 .

恐怕你没上过主日学校，警官，否则你应该更清楚才对。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][dʒoʊk][ɔːr][ɪn]
” The policeman could not quite make up his mind whether Joe was in joke or in
” 这 警察 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 无论 乔 曾是 在 开玩笑 或者 在
['ɜːrnɪst] ;
earnest ;
认真 ;

“警察一时也拿不定主意，乔是在开玩笑还是认真的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
but as he could find no real reason for arresting the boys ,
但 作为 他 可以 寻找 不 真实的 原因 为了 逮捕 这 男孩们 ,

但他找不到逮捕这些男孩的真正理由，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [jɑːrd][æz; əz] [suːn]
he contented himself with telling them to leave the lumber - yard as soon
他 满足 他自己 和 讲述 他们 到 离开 这 木材 - 院子 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .
as the sun rose .
作为 这 太阳 玫瑰 .

他只是告诉他们，太阳一升起就离开木材厂。

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['riːəl]
“ And you'd better look out , ” he added , “ that you don't come across any real
“ 和 你会 更好的 看 出去 , ” 他 额外 , “ 那 你 不 来 穿过 任何 真实的
['rɪvər] [θiːvz] .
river thieves .
河 窃贼 .

“你最好小心点,”他补充道，“别遇到真正的河盗。”

[ðeɪl] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [jʊr; jər] [boʊt] ,
They'll make no bones of seizing your boat ,
他们会 制作 不 骨头 的 抓住 你的 船 ,

他们会毫不犹豫地扣押你的船。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
and knocking you on the head if you make any noise .
和 敲门 你 在 这 头 如果 你 制作 任何 噪音 .

如果你发出任何声音，他就会敲你的头。

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃeltər]

”	When	he	was	fairly	out	of	sight	,	the	boys	crept	back	to	their	shelter
”	什么时候	他	曾是	相当	出去	的	视线	,	这	男孩们	悄悄地爬	后退	到	他们的	庇护所

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,

among	the	lumber	,
之中	这	木材	,

“当他完全消失在视线之外时，男孩们悄悄地溜回了木材堆里的藏身处。”

[ænd; ənd] ['kuːlli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	coolly	went	to	sleep	again	.
和	冷静地	去	到	睡觉	再次	.

然后他平静地又睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] ['niːðər] [pə'liːsmən] [nɔːr]['rɪvər] [θiːvz] [hæd; həd] ['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

They	were	so	tired	that	neither	policemen	nor	river	thieves	had	any	terrors	for
他们	是	所以	疲劳的	那	两者都不	警察	也不	河	窃贼	有	任何	恐怖	为了

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	90	]
他们	.	[	-	]

他们太累了，警察和河盗都吓不倒他们。[90]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

THE	policeman	did	not	return	,	and	the	boys	slept	until	an	hour	after	sunrise	.
这	警察	做过	不是	返回	,	和	这	男孩们	睡着了	直到	一个	小时	后	日出	.

警察没有回来，男孩们一直睡到日出后一个小时。

[ðeɪ] [ðen] [rəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ,

They	then	rowed	down	the	river	to	the	steamboat	landing	,
他们	然后	划船	向下	这	河	到	这	汽船	降落	,

然后他们划船顺流而下，到达汽船码头。

[wer] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel]

where	they	left	their	boat	in	charge	of	a	boatman	and	went	to	a	hotel
在哪里	他们	左边	他们的	船	在	收费	的	一个	船工	和	去	到	一个	酒店

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

他们将船交给船夫照看，然后去酒店吃早餐。

[ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['æpitaits] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	waiters	were	rather	astonished	at	the	tremendous	appetites	displayed	by	the
这	服务员	是	相当	惊讶	在	这	巨大的	食欲	显示	经过	这

[fɔːr] ['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz] ,

four	sunburnt	boys	,
四	晒伤	男孩们	,

服务员们对这四个晒得通红的男孩惊人的食量感到十分惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [lɔːst] ['mʌni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	is	no	doubt	that	the	landlord	lost	money	that	morning	.
和	那里	是	不	怀疑	那	这	房东	丢失的	钱	那	早晨	.

毫无疑问，房东那天早上亏了钱。

['æftər] ['brekfəst] ['hæri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wɔ:tər] -

After	**breakfast**	**Harry**	**went**	**to**	**the**	**express**	**office**	**,**	**where**	**he**	**found**	**a**	**large**	**water**	**-**
后	早餐	哈里	去	到	这	表达	办公室	,	在哪里	他	成立	一个	大的	水	-

[pru:f] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bæg] ,

proof	**India**	**-**	**rubber**	**bag**	**,**
证明	印度	-	橡皮	包	,

早餐后，哈利去了快递公司，在那里他找到了一个大的防水橡胶袋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [sent] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .

which	**the**	**Department**	**had**	**sent**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**letter**	**.**
哪个	这	部门	有	发送	在	回答	到	他的	信	.

该部门已将回复他信件的邮件寄出。

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	**the**	**post**	**-**	**office**	**were**	**letters**	**from**	**home**	**for**	**all**	**the**	**boys**	**,**
在	这	邮政	-	办公室	是	信件	从	家	为了	全部	这	男孩们	,

邮局里有所有男孩收到的家信。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

and	**a**	**postal**	**order**	**for**	**ten**	**dollars**	**from**	**Uncle**	**John**	**for**	**the**	**use**	**of**
和	一个	邮政	命令	为了	十	美元	从	叔叔	约翰	为了	这	使用	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	**expedition**	**.**
这	远征	.

还有约翰叔叔寄来的十美元邮政汇票，用于此次探险活动。

['hæri] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

Harry	**had**	**no**	**idea**	**that**	**this**	**money**	**would**	**be**	**needed**	**,**
哈里	有	不	主意	那	这	钱	会	是	需要	,

哈利完全没想到会需要这笔钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] . [-]

but	**it**	**subsequently**	**proved**	**to**	**be**	**very**	**useful**	**.**	**[**	**91**	**]**
但	它	随后	已证实	到	是	非常	有用	.	[	-	]

但后来证明它非常有用。[91]

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ,

Quite	**a**	**quantity**	**of**	**stores**	**were**	**bought**	**at**	**Albany**	**,**
相当	一个	数量	的	商店	是	买	在	奥尔巴尼	,

在奥尔巴尼购买了相当数量的商店商品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd]['læstɪd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]

for	**the**	**voyage**	**up**	**the**	**Hudson**	**had**	**lasted**	**longer**	**than**	**any**	**one**	**had**
为了	这	航程	向上	这	哈德逊	有	持续	更长	比	任何	一	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

supposed	**it**	**would**	**,**
据称	它	会	,

因为沿哈德逊河逆流而上的航程比任何人预想的都要长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [loʊ] .

and	**the**	**provisions**	**were**	**getting**	**low**	**.**
和	这	条款	是	获得	低的	.

物资越来越少了。

[noʊ] [ʌn'nesəseri] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ði:z] ['stɔrz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wʌz; wəz]

No	**unnecessary**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**buying**	**these**	**stores**	**,**	**for**	**a**	**fair**	**wind**	**was**
不	不必要	时间	曾是	花费	在	购买	这些	商店	,	为了	一个	公平的	风	曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	**,**
吹	,

收购这些店铺并没有浪费任何不必要的时间，因为当时形势一片大好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	boys	were	anxious	to	take	advantage	of	it	.
和	全部	这	男孩们	是	焦虑的	到	拿	优势	的	它	.

所有男孩都渴望利用这个机会。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'floʊt] ;

By	ten	o'clock	they	were	again	afloat	;
经过	十	点钟	他们	是	再次	漂浮	;

到十点钟的时候，他们又重新浮了起来；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kə'næl] .

and	soon	after	noon	they	reached	Troy	and	entered	the	canal	.
和	很快	后	中午	他们	达到	特洛伊	和	进入	这	运河	.

午后不久，他们到达了特洛伊，进入了运河。

[ðə; ði][kə'næl]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kə'næl] - ['boʊts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts]

The	canal	basin	was	crowded	with	canal	-	boats	,	and	to	avoid	accidents
这	运河	盆地	曾是	挤	和	运河	-	船	,	和	到	避免	事故

[ðə; ði] - [mæst][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

the	Whitewing's	mast	was	taken	down	,
这	-	桅杆	曾是	已采取	向下	,

运河码头停满了运河船只，为了避免发生事故，“白翼号”的桅杆被拆了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] .

and	the	oars	were	got	out	.
和	这	桨	是	得到	出去	.

于是，船桨被拿出来了。

['hæri] [nuː] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

Harry	knew	that	,	in	order	to	pass	through	the	locks	,	it	would	be	necessary	to
哈里	知道	那	,	在	命令	到	经过	通过	这	锁	,	它	会	是	必要的	到

[peɪ] [toʊl] ,

pay	toll	,
支付	收费	,

哈利知道，要想通过这些锁，就必须支付过路费。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] [ə'θɔːrətiz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

and	to	procure	an	order	from	the	canal	authorities	directing	the
和	到	采购	一个	命令	从	这	运河	当局	导演	这

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [tuː; tə] [pæs] .

lockmen	to	permit	the	Whitewing	to	pass	.
船闸工	到	允许	这	白翅	到	经过	.

并从运河当局获得命令，指示船闸管理员允许“白翼号”通过。

[ðə; ði][kə'næl] - ['boʊtmən] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	canal	-	boatmen	,	of	whom	he	made	inquiries	,	told	him	where	to	find	the
这	运河	-	船夫	,	的	谁	他	制成	查询	,	讲述	他	在哪里	到	寻找	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他向运河船夫们打听，船夫们告诉他办公室在哪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] .

which	was	some	little	distance	up	the	canal	.
哪个	曾是	一些	小的	距离	向上	这	运河	.

那地方离运河上游还有一小段距离。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,

When	the	office	was	reached	,	an	officer	came	and	inspected	the	boat	,
什么时候	这	办公室	曾是	达到	,	一个	官	来了	和	检查	这	船	,

到达办公室后，一名官员出来检查了船只。

[æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [siːmd] [-]
asked **a** **great** **many** **questions** **about** **the** **cruise** **up** **the** **Hudson** **,** **and** **seemed** **[** **92** **]**
问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 巡航 向上 这 哈德逊 , 和 似乎 [-]

问了很多关于哈德逊河游轮的问题，而且似乎[92]

[tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
to **be** **very** **much** **interested** **in** **the** **expedition** **.**
到 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 远征 .

对这次探险非常感兴趣。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃæm'plein] [kə'næl] ,
He **told** **the** **boys** **that** **the** **water** **was** **low** **in** **the** **Champlain** **Canal** **,**
他 讲述 这 男孩们 那 这 水 曾是 低的 在 这 尚普兰 运河 ,

他告诉孩子们，尚普兰运河的水位很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['lɑːks] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl]
and **that** **the** **lockmen** **might** **not** **be** **willing** **to** **open** **the** **locks** **for** **so** **small**
和 那 这 船闸工 可能 不是 是 愿意的 到 打开 这 锁 为了 所以 小的
[ə; eɪ] [boʊt] ;
a **boat** **;**
一个 船 ;

而且船闸管理员可能不愿意为这么小的船打开船闸；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɑːks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
but **that** **they** **could** **avoid** **all** **dispute** **by** **entering** **the** **locks** **at** **the** **same** **time**
但 那 他们 可以 避免 全部 争议 经过 进入 这 锁 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [kə'næl] - ['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] .
with **some** **one** **of** **the** **many** **canal** **-** **boats** **that** **were** **on** **their** **way** **north** **.**
和 一些 一 的 这 许多 运河 - 船 那 是 在 他们的 方式 北 .

但他们可以通过与众多北上的运河船只中的一艘同时进入船闸来避免所有争端。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['hwaitwiŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [təulz] ,
He **charged** **the** **Whitewing** **the** **enormous** **sum** **of** **twenty** **-** **five** **cents** **for** **tolls** **,**
他 带电 这 白翅 这 巨大的 和 的 二十 - 五 分 为了 收费 ,

他向白翼号收取了高达二十五美分的过路费，

[ænd; ənd] [geɪv] ['hæri] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːrdər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər]
and **gave** **Harry** **an** **important** **-** **looking** **order** **by** **which** **the** **lockmen** **were**
和 给予 哈里 一个 重要的 - 寻找 命令 经过 哪个 这 船闸工 是
[də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [skɪf] ['hwaitwiŋ] ,
directed **to** **allow** **the** **skiff** **Whitewing** **,**
指导 到 允许 这 小艇 白翅 ,

他给了哈利一份看起来很重要的命令，指示船闸管理员放行小艇“白翼号”。

['kæptɪn] ['hæri] ['wɪlsn] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kə'næl] .
Captain **Harry** **Wilson** **,** **to** **pass** **through** **all** **the** **locks** **on** **the** **canal** **.**
队长 哈里 威尔逊 , 到 经过 通过 全部 这 锁 在 这 运河 .

哈里·威尔逊船长，将通过运河上的所有船闸。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .
GOING **THROUGH** **THE** **LOCK** **.**
去 通过 这 锁 .

穿过锁。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɔːf] .
Thanking **the** **pleasant** **officer** **,** **the** **boys** **pushed** **off** **.**
谢谢 这 令人愉快的 官 , 这 男孩们 推动 离开 .

男孩们向和蔼的警官道谢后，便继续前行。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃæm'plein] [kə'næl] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm]

After	they	had	passed	the	place	where	the	Champlain	Canal	branches	off	from
后	他们	有	通过了	这	地方	在哪里	这	尚普兰	运河	分支	离开	从

[ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

the	Erie	Canal	,
这	伊利	运河	,

他们经过尚普兰运河与伊利运河分岔的地方之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kə'næl] - ['boʊts] ,

they	were	no	longer	troubled	by	a	crowd	of	canal	-	boats	,
他们	是	不	更长	麻烦	经过	一个	人群	的	运河	-	船	,

他们不再受到运河船只的干扰，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [seɪl] [ə'gen] .

and	were	able	to	set	the	sail	again	.
和	是	有能力的	到	放	这	帆	再次	.

于是他们又能扬帆起航了。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

Unluckily	,	the	mast	was	just	a	little	too	high	to	pass	under	the	bridges	,
不幸的是	,	这	桅杆	曾是	只是	一个	小的	也	高的	到	经过	在下面	这	桥梁	,

不幸的是，桅杆的高度略高，无法通过桥梁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['kæpsaɪz] — ['dʒɪm]

and	at	the	first	bridge	which	they	met	they	narrowly	escaped	a	capsize	—	Jim
和	在	这	第一的	桥	哪个	他们	遇见	他们	勉强	逃脱	一个	倾覆	—	吉姆

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [daʊn] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [-]

succeeding	in	getting	the	mast	down	only	just	in	time	to	save	it	from	[	93	]
成功	在	获得	这	桅杆	向下	仅有的	只是	在	时间	到	节省	它	从	[	-	]

他们在遇到的第一座桥上险些翻船——吉姆及时把桅杆降了下来，才避免了翻船[93]。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

striking	the	bridge	.
引人注目	这	桥	.

撞击桥梁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [set] [seɪl] [ə'gen] [wen] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

They	had	hardly	set	sail	again	when	another	bridge	came	in	sight	,
他们	有	几乎	放	帆	再次	什么时候	其他	桥	来了	在	视线	,

他们刚再次扬帆起航，另一座桥就出现在眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɜːrd] [brɪdʒ] .

and	they	could	see	just	beyond	it	a	third	bridge	.
和	他们	可以	看	只是	超过	它	一个	第三	桥	.

他们可以看到桥的另一边还有第三座桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['evri] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [mæst] ;

It	would	never	do	to	stop	at	every	bridge	and	unship	the	mast	;
它	会	绝不	做	到	停止	在	每一个	桥	和	解体	这	桅杆	;

绝不应该在每座桥上停下来卸下桅杆；

[soʊ] ['hæri] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kuːpɚz] [ʃɑːp] ,

so	Harry	went	on	shore	,	borrowed	a	saw	from	a	cooper's	shop	,
所以	哈里	去	在	支撑	,	借来的	一个	锯	从	一个	库珀的	店铺	,

于是哈利上了岸，从一家制桶匠铺借了一把锯子。

[ænd; ənd] [sɔːd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] ,

and	sawed	six	inches	off	from	the	top	of	the	mast	,
和	锯	六	英寸	离开	从	这	顶部	的	这	桅杆	,

然后从桅杆顶部锯掉了六英寸。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

after	which	the	bridges	gave	them	no	more	trouble	.
后	哪个	这	桥梁	给予	他们	不	更多的	麻烦	.

此后，这些桥梁再也没有给他们带来麻烦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] .

The	boys	were	very	much	interested	in	passing	the	first	lock	.
这	男孩们	是	非常	很多	感兴趣的	在	通过	这	第一的	锁	.

男孩们对通过第一道船闸非常感兴趣。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][kə'næl] - [boʊt] ,

They	slipped	into	the	lock	behind	a	big	canal	-	boat	,
他们	滑倒了	进入	这	锁	在后面	一个	大的	运河	-	船	,

他们悄悄地跟在一艘大型运河船后面进入了船闸。

[wɪtʃ] [left] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

which	left	just	room	enough	between	its	rudder	and	the	gate	for	the	Whitewing	.
哪个	左边	只是	房间	足够的	之间	它是	舵	和	这	门	为了	这	白翅	.

这样一来，它的舵和舱门之间就刚好留出了足够的空间，供白翼飞机进入。

[wen] [ðə; ði] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sluːsiz] [ɪn][ðə; ði]

When	the	lockmen	shut	the	gate	behind	the	boat	,	and	opened	the	sluices	in	the
什么时候	这	船闸工	关闭	这	门	在后面	这	船	,	和	打开	这	水闸	在	这

['ʌpər] [geɪt] ,

upper	gate	,
上	门	,

当船闸管理员关上船后的闸门，打开上闸门的闸阀时，

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

the	water	rose	slowly	and	steadily	.
这	水	玫瑰	缓慢地	和	稳步	.

水位缓慢而稳定地上升。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['veri] [mʌtʃ]

The	sides	of	the	lock	were	so	steep	and	black	that	the	boys	felt	very	much
这	侧面	的	这	锁	是	所以	陡	和	黑色的	那	这	男孩们	毛毡	非常	很多

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ;

as	if	they	were	at	the	bottom	of	a	well	;
作为	如果	他们	是	在	这	底部	的	一个	出色地	;

船闸两侧陡峭漆黑，男孩们感觉自己仿佛置身于井底；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	not	many	minutes	before	the	water	had	risen	so	high	that	the
但	它	曾是	不是	许多	分钟	前	这	水	有	升起	所以	高的	那	这

['ʌpər] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

upper	gates	were	opened	,
上	大门	是	打开	,

但没过几分钟，水位就上涨得很高，以至于上面的闸门被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kə'næl] - [boʊt][ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

and	the	big	canal	-	boat	and	its	little	follower	were	released	.
和	这	大的	运河	-	船	和	它是	小的	追随者	是	发布	.

于是，那艘大运河船和它的小船被释放了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

Passing	through	a	lock	in	a	small	boat	,	and	in	[	94	]
通过	通过	一个	锁	在	一个	小的	船	,	和	在	[	-	]

乘小船通过船闸，并在[94]

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

company	with	a	canal	-	boat	,	is	not	a	perfectly	safe	thing	to	do	;
公司	和	一个	运河	-	船	,	是	不是	一个	完美	安全的	事物	到	做	;

与运河船同行并不是一件完全安全的事情；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

for	if	the	ropes	which	fasten	the	canal	-	boat	should	break	—	which	they	sometimes
为了	如果	这	绳索	哪个	系	这	运河	-	船	应该	休息	—	哪个	他们	有时

[duː] — [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [sluːsiz] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [ə'genst]

do	—	the	water	rushing	in	through	the	sluices	would	force	the	canal	-	boat	against
做	—	这	水	匆忙	在	通过	这	水闸	会	力量	这	运河	-	船	反对

[ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] ,

the	lower	gate	,
这	降低	门	,

因为如果固定运河船的绳索断裂——这种情况有时会发生——从水闸涌入的水流会将运河船推向下方的闸门。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

and	crush	the	small	boat	like	an	egg	-	shell	.
和	压碎	这	小的	船	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

像捏碎蛋壳一样捏碎小船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ə'loʊn] ,

It	is	therefore	best	always	to	pass	through	a	lock	alone	,
它	是	所以	最好的	总是	到	经过	通过	一个	锁	独自的	,

因此，最好始终独自通过锁。

[ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [smɔːl] ['boʊts] .

or	in	company	with	other	small	boats	.
或者	在	公司	和	其他	小的	船	.

或者与其他小船结伴而行。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn] [riˈæləti] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['æksədənts] [ə'kɜːr] [ɪn][kə'næl] ['lɑːks] .

The	danger	,	however	,	is	in	reality	very	slight	,	and	very	few	accidents	occur	in	canal	locks	.
这	危险	,	然而	,	是	在	现实	非常	轻微	,	和	非常	很少	事故	发生	在	运河	锁	.

然而，实际上危险性很小，运河船闸很少发生事故。

[ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , ,

The	wind	died	away	before	sunset	;	and	the	boys	having	had	only	a	light	lunch
这	风	死亡	离开	前	日落	;	和	这	男孩们	拥有	有	仅有的	一个	光	午餐

日落前风就停了；男孩们只吃了顿简单的午饭，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

which	they	ate	on	the	boat	,	were	glad	to	go	ashore	for	supper	.
哪个	他们	吃	在	这	船	,	是	高兴的	到	去	岸上	为了	晚餐	.

他们在船上吃完饭后，很高兴能上岸吃晚饭。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][kɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

They	bought	some	corn	from	a	farmer	,	and	roasted	it	before	the	fire	,
他们	买	一些	玉米	从	一个	农民	,	和	烤	它	前	这	火	,

他们从农民那里买了一些玉米，然后在火前烤熟。

[waɪl] [sʌm; səm] [naɪs] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv][hæm][wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

while	some	nice	slices	of	ham	were	frying	,	and	the	coffee	-	pot	was	boiling	,
尽管	一些	好的	切片	的	火腿	是	煎炸	,	和	这	咖啡	-	锅	曾是	沸腾	,

煎火腿片的时候，咖啡壶里的水也烧开了。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'pɛrd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	so	prepared	a	supper	which	they	greatly	enjoyed	.
和	所以	准备	一个	晚餐	哪个	他们	非常	享受	.

于是他们准备了一顿晚餐，他们吃得很开心。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

The	moon	came	up	before	they	had	finished	the	meal	,
这	月亮	来了	向上	前	他们	有	完成的	这	一顿饭	,

他们还没吃完饭，月亮就升起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] [naɪt] - [wɜːrk] .

and	they	felt	strongly	tempted	to	make	another	attempt	at	night	-	work	.
和	他们	毛毡	强烈	受诱惑	到	制作	其他	试图	在	夜晚	-	工作	.

他们强烈地想要再次尝试夜间工作。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] . [-]

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	exclaimed	Harry	.	[	95	]
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	惊呼	哈里	.	[	-	]

“我来告诉你我们能做什么，”哈利喊道。[95]

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] , [lets] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt] .

“	Instead	of	rowing	,	let's	tow	the	boat	.
“	反而	的	划船	, 我们来吧		拖	这	船	.

“与其划船，不如拖船。”

[wʌn] ['feloʊ] [kæn; kən] [toʊ] [waɪl] [ə'nʌðər] [stiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

One	fellow	can	tow	while	another	steers	,	and	the	rest	can	sleep	in	the	boat
一	同伴	能	拖	尽管	其他	牛	,	和	这	休息	能	睡觉	在	这	船

. ”

:	”
.	”

一个人负责拖船，另一个人负责掌舵，其他人可以在船上睡觉。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	All	right	,	”	said	Joe	.
“	全部	正确的	,	”	说	乔	.

“好吧，”乔说。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] .

“	I'm	willing	to	be	a	mule	.
“	我是	愿意的	到	是	一个	骡子	.

“我愿意当骡子。”

['oʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['hɑːrnɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] . ”

Only	I'd	like	to	know	where	my	harness	is	coming	from	.	”
仅有的	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我的	马具	是	未来	从	.	”

我只想知道我的安全带是从哪里来的。

“ [wiːv] [gɑːt][roʊp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

“	We've	got	rope	enough	for	that	,	”	replied	Harry	.
“	我们已经	得到	绳索	足够的	为了	那	,	”	回复	哈里	.

“我们有足够的绳子，”哈利回答说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] , [ænd; ənd] [toʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [dʒoʊ] [stiəz] ;

“	I'll	take	the	first	turn	,	and	tow	for	an	hour	,	while	Joe	steers	;
“	患病的	拿	这	第一的	转动	,	和	拖	为了	一个	小时	,	尽管	乔	牛	;

“我先开，拖行一个小时，乔掌舵；

[ðen] [aɪl] [stɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [dʒoʊ] [toʊz] .

then	I'll	steer	for	an	hour	,	while	Joe	tows	.
然后	患病的	转向	为了	一个	小时	,	尽管	乔	拖船	.

然后我掌舵一个小时，乔负责拖车。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Then	the	other	watch	will	take	charge	of	the	boat	for	two	hours	,
然后	这	其他	手表	将要	拿	收费	的	这	船	为了	二	小时	,

然后另一名值班人员将接管船只两个小时。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] . ”

and	Joe	and	I	will	sleep	.	”
和	乔	和	我	将要	睡觉	.	”

我和乔会睡觉。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	If	I'm	to	sleep	on	the	bottom	of	that	boat	,	”	said	Joe	,
“	如果	我是	到	睡觉	在	这	底部	的	那	船	,	”	说	乔	,

“如果我要睡在那艘船底，”乔说，

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][naɪs] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

“	I	want	some	nice	sharp	stones	to	sleep	on	.
“	我	想	一些	好的	锋利的	石头	到	睡觉	在	.

“我想要一些锋利的石头睡觉。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['kɔːfi] - [pɔts] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I'm	tired	of	sleeping	on	coffee	-	pots	,	and	want	a	change	.
我是	疲劳的	的	睡眠	在	咖啡	-	锅	,	和	想	一个	改变	.

我厌倦了睡在咖啡壶上，想要换个地方睡。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [toʊ] - [laɪn][wʌz; wəz] [suːn] [rɪgd] [ɑːn] ['hɛriːz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	A	long	tow	-	line	was	soon	rigged	on	Harry's	shoulders	in	such	a	way	that	it
”	一个	长的	拖	-	线	曾是	很快	作弊	在	哈利的	肩膀	在	这样的	一个	方式	那	它

[dɪd][nɑːt] [tʃeɪf] [hɪm; ɪm] ;

did	not	chafe	him	;
做过	不是	摩擦	他	;

“很快，一根长长的拖绳就系在了哈利的肩膀上，系法很巧妙，不会磨伤他；

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - [pɔts][ænd; ənd] ['ʌðər]

a	space	in	the	bottom	of	the	boat	was	cleared	of	coffee	-	pots	and	other
一个	空间	在	这	底部	的	这	船	曾是	已清除	的	咖啡	-	锅	和	其他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

uncomfortable	articles	,
不舒服	文章	,

船底的空地上清理掉了咖啡壶和其他碍事的物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɔːrd] ,

and	a	pair	of	blankets	was	spread	on	the	bottom	board	,
和	一个	一对	的	毯子	曾是	传播	在	这	底部	木板	,

底板上铺着两张毯子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] ['heɪsnd] [tuː; tə]

so	as	to	make	a	comfortable	bed	,	which	Tom	and	Jim	hastened	to
所以	作为	到	制作	一个	舒服的	床	,	哪个	汤姆	和	吉姆	加快	到

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

这样就铺成了一张舒适的床，汤姆和吉姆赶紧钻了进去。

[dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [-]

Joe	took	the	yoke	-	lines	in	his	hand	,	[	96	]
乔	采取	这	轭	-	线条	在	他的	手	,	[	-	]

乔拿起轭绳[96]

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

and	called	to	Harry	to	go	ahead	.
和	称为	到	哈里	到	去	前方	.

然后叫哈利先走。

[wen] ['hæri] [fɜːrst] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] , [ðə; ði] [boʊt] [siːmd] ['veri] ['hevi] ;

When	Harry	first	tugged	at	the	tow	-	line	,	the	boat	seemed	very	heavy	;
什么时候	哈里	第一的	拉扯	在	这	拖	-	线	,	这	船	似乎	非常	重的	;

哈利第一次拉动拖绳时，感觉船很重；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

but	as	soon	as	she	was	in	motion	,
但	作为	很快	作为	她	曾是	在	运动	,

但她一动起来，

['hæri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [toʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd]

Harry	found	that	he	could	tow	her	as	fast	as	he	could	walk	,	and
哈里	成立	那	他	可以	拖	她	作为	快速地	作为	他	可以	走	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

without	any	difficulty	.
没有	任何	困难	.

哈利发现他可以像走路一样快地拖着她走，而且毫不费力。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɑːks] [bɪn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] - ['boʊts] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Had	the	locks	been	open	and	the	canal	-	boats	been	out	of	the	way	,
有	这	锁	到过	打开	和	这	运河	-	船	到过	出去	的	这	方式	,

如果船闸打开，运河船只也避开了障碍物，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

the	experiment	of	towing	the	Whitewing	at	night	would	have	been	very	successful
这	实验	的	拖带	这	白翅	在	夜晚	会	有	到过	非常	成功的

.

:
.

夜间拖曳白翼号的实验将会非常成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

As	it	happened	,	the	locks	were	kept	closed	during	the	night	,	because	the
作为	它	发生	,	这	锁	是	保留	关闭	期间	这	夜晚	,	因为	这

['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] ;

water	was	low	;
水	曾是	低的	;

碰巧的是，由于水位低，水闸在夜间一直关闭着；

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] - ['boʊts] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['lɑːks] , [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə]

and	the	canal	-	boats	,	not	being	able	to	pass	the	locks	,	were	moored	to
和	这	运河	-	船	,	不是	存在	有能力的	到	经过	这	锁	,	是	系泊	到

[ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .

the	tow	-	path	.
这	拖	-	小路	.

由于运河船无法通过船闸，只好停泊在拖船道上。

[ðiːz] ['boʊts] [geɪv] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

These	boats	gave	Harry	and	Joe	a	great	deal	of	trouble	.
这些	船	给予	哈里	和	乔	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

这些船给哈里和乔带来了很多麻烦。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [met] ,

When	one	of	them	was	met	,
什么时候	一	的	他们	曾是	遇见	,

当其中一人被遇到时，

['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

Harry	had	to	unharness	himself	and	toss	the	rope	into	the	boat	,
哈里	有	到	解开	他自己	和	折腾	这	绳索	进入	这	船	,

哈利不得不解开安全带，把绳子扔进船里。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [skʌl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] .

and	Joe	had	to	get	out	an	oar	and	scull	around	the	obstacle	.
和	乔	有	到	得到	出去	一个	桨	和	橹	大约	这	障碍	.

于是乔不得不拿出船桨，绕过障碍物。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒɪm][gɑːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] ;

This	happened	so	often	that	Tom	and	Jim	got	very	little	sleep	;
这	发生	所以	经常	那	汤姆	和	吉姆	得到	非常	小的	睡觉	;

这种情况经常发生，以至于汤姆和吉姆几乎没有睡眠；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈduːti] , [ə; eɪ] [lɑːk] [wʌz; wəz]

and	long	before	it	was	time	for	them	to	resume	duty	,	a	lock	was
和	长的	前	它	曾是	时间	为了	他们	到	恢复	责任	,	一个	锁	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

远在他们恢复执勤之前，双方就达成了协议。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][hændz][tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Harry	had	to	call	all	hands	to	drag	the	boat	around	it	.
和	哈里	有	到	称呼	全部	双手	到	拖	这	船	大约	它	.

哈利不得不召集所有人一起把船拖过它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

This	was	a	hard	piece	of	work	.
这	曾是	一个	难的	片	的	工作	.

这是一项艰巨的工作。

[fɜːrst] , [ɔːl][ðə; ði] [-]

First	,	all	the	[	97	]
第一的	,	全部	这	[	-	]

首先，所有[97]

[ˈhevi] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk]

heavy	things	had	to	be	taken	out	of	the	boat	and	carried	around	the	lock
重的	事物	有	到	是	已采取	出去	的	这	船	和	携带	大约	这	锁

.

:
.

重物必须从船上搬下来，然后扛着绕过船闸。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ;

Then	the	boat	had	to	be	dragged	out	of	the	canal	on	to	the	tow	-	path	;
然后	这	船	有	到	是	拖拽	出去	的	这	运河	在	到	这	拖	-	小路	;

然后，人们不得不把船从运河里拖到牵引道上；

[hɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [geɪt] .

hauled	up	a	steep	ascent	,	and	launched	above	the	upper	gate	.
拖拽	向上	一个	陡	上升	,	和	发射	多于	这	上	门	.

拉着它爬上陡峭的山坡，然后从上层大门上方发射出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊzd] [ˈlɑːks] ,

It	took	a	good	half	-	hour	to	pass	the	first	of	these	closed	locks	,
它	采取	一个	好的	一半	-	小时	到	经过	这	第一的	的	这些	关闭	锁	,

通过第一个封闭的船闸就花了整整半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	when	the	boat	was	again	ready	to	start	,	it	was	time	to	change
和	什么时候	这	船	曾是	再次	准备好	到	开始	,	它	曾是	时间	到	改变

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

当船再次准备起航时，就到了换班的时候。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] ,

Tom	and	Jim	had	managed	to	get	only	a	few	minutes	'	sleep	,
汤姆	和	吉姆	有	管理	到	得到	仅有的	一个	很少	分钟	-	睡觉	,

汤姆和吉姆只睡了几分钟。

[bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] .

but	Harry	and	Joe	could	not	sleep	a	single	wink	.
但	哈里	和	乔	可以	不是	睡觉	一个	单身的	眨眼	.

但哈里和乔却彻夜难眠。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] “ [tɜːrnd] [ɪn] ” [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ə'nʌðər] [lɑːk]

They	had	not	“	turned	in	”	for	more	than	ten	minutes	,	when	another	lock
他们	有	不是	“	转向	在	”	为了	更多的	比	十	分钟	,	什么时候	其他	锁

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他们十多分钟都没有“上钩”，就又到达了另一个锁。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]['sekənd] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][baɪ][ɔːl][hændz] ,

This	involved	a	second	half	-	hour	of	hard	work	by	all	hands	,
这	涉及	一个	第二	一半	-	小时	的	难的	工作	经过	全部	双手	,

这意味着所有人又要再努力工作半个小时。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [θriː] [mɔːr] ['lɑːks] [kloʊz] [tə'geðər] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

and	twenty	minutes	later	three	more	locks	close	together	blocked	the	way	.
和	二十	分钟	之后	三	更多的	锁	关闭	一起	已屏蔽	这	方式	.

二十分钟后，又有三道相邻的船闸挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] ['lɑːks] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ; [soʊ] ,

It	was	foolish	to	persevere	in	dragging	the	boat	around	locks	all	night	long	;	so	,
它	曾是	愚蠢	到	坚持不懈	在	拖拽	这	船	大约	锁	全部	夜晚	长的	;	所以	,

整夜拖着船绕着船闸转悠是愚蠢的；所以，

['æftər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

after	getting	her	out	of	the	canal	on	the	side	opposite	to	the	tow	-	path	,
后	获得	她	出去	的	这	运河	在	这	边	对面的	到	这	拖	-	小路	,

将她从运河对岸（与拖船道相对的一侧）救出来后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['drægd] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [boʊʃɪz] , [wer] [ðə; ði][kə'næl] - ['boʊtmən] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	boys	dragged	her	behind	some	bushes	,	where	the	canal	-	boatmen	could	not
这	男孩们	拖拽	她	在后面	一些	灌木丛	,	在哪里	这	运河	-	船夫	可以	不是

[siː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

see	her	at	daylight	.
看	她	在	日光	.

男孩们把她拖到灌木丛后面，这样运河上的船夫们白天就看不到她了。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [ðer; ðər] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	then	spread	their	rubber	blankets	on	the	ground	,
他们	然后	传播	他们的	橡皮	毯子	在	这	地面	,

然后他们将橡胶毯铺在地上，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . [-

and	prepared	to	sleep	through	the	remaining	four	or	five	hours	of	darkness	.	[	98
和	准备	到	睡觉	通过	这	其余的	四	或者	五	小时	的	黑暗	.	[	-

]

]
]

准备睡过剩下的四五个小时的黑暗。[98]

“ [bɔɪz] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['sʌd(ə)nli] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɜːr; hər] ? ”

“	Boys	,	”	said	Joe	,	suddenly	,	“	does	it	hurt	a	fat	woman	to	jump	on	her	?	”
“	男孩们	,	”	说	乔	,	突然	,	“	做	它	伤害	一个	胖的	女士	到	跳	在	她	?	”

“孩子们，”乔突然说道，“跳到胖女人身上会疼吗？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ **Don't know , ” answered Harry .**
“ 不 知道 , ” 回答 哈里 .

“不知道，”哈利回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ? ”
“ What do you ask for ? ”
“ 什么 做 你 问 为了 ? ”

“你想要什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Oh , nothing , ” said Joe .
“ 哦 , 没有什么 , ” 说 乔 .

“哦，没什么，”乔说。

“ ['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [kə'næl] - [boʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Only when I was jumping from one canal - boat to another while I was
“ 仅有的 什么时候 我 曾是 跳 从 一 运河 - 船 到 其他 尽管 我 曾是
[ə; eɪ] [mjuːl] ,
a mule ,
一个 骡子 ,

“只有当我还是骡子的时候，从一艘运河船跳到另一艘运河船的时候，

[aɪ] ['lændɪd] ['ɔːfli] ['hevi] [ɑːn][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [dek] . ”
I landed awfully heavy on a fat woman who was sleeping on deck . ”
我 登陆 非常 重的 在 一个 胖的 女士 WHO 曾是 睡眠 在 甲板 . ”

我重重地摔在了一个睡在甲板上的胖女人身上。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ What did she do ? ” asked Harry .
“ 什么 做过 她 做 ? ” 问 哈里 .

“她做了什么？”哈利问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
“ She didn't do anything .
“ 她 没有 做 任何事物 .

“她什么也没做。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] - [goʊ] [wei] [wɪd] [juː; jʊ] [naʊ] , - ,
She just said ' Go way wid you now , Pathrick ,
她 只是 说 - 去 方式 宽 你 现在 , - ,

她只是说“帕特里克，你现在就走吧”，

- [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .
' as if she was half asleep and dreaming .
- 作为 如果 她 曾是 一半 睡着了 和 做梦 .

仿佛她半梦半醒，正在做梦。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] . ”
Pathrick must be in the habit of jumping on her . ”
- 必须 是 在 这 习惯 的 跳 在 她 . ”

帕特里克肯定有扑向她的习惯。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [nɑːt] [jɔːrz] , ” [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
“ Well , if she likes it , that's her business , not yours , ” suggested Harry .
“ 出色地 , 如果 她 点赞 它 , 那就是 她 商业 , 不是 你的 , ” 建议 哈里 .

“嗯，如果她喜欢，那是她的事，与你无关，”哈利说道。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [duː] ! ”
“ Go to sleep , do ! ”
“ 去 到 睡觉 , 做 ! ”

“快去睡觉吧！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;
“ I am going to sleep ;
“ 我 是 去 到 睡觉 ;

“我要睡觉了;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ɪn] ['getɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ]
but I don't think we ought to spend our nights in getting run down by
但 我 不 思考 我们 应该 到 花费 我们的 夜晚 在 获得 跑步 向下 经过
['stiːmboʊt] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [streɪndʒ] [fæt] ['wɪmɪn] .
steamboats and jumping on strange fat women .
汽船 和 跳 在 奇怪的 胖的 女性 .

但我认为我们不应该把晚上花在被汽船撞倒和扑向奇怪的胖女人上。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .
I'm sure it isn't right .
我是 当然 它 不是 正确的 .

我确信这是不对的。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [ʃuːz] [æt; ət][ˌem 'iː] !
There , you needn't throw any more shoes at me !
那里 , 你 不必 扔 任何 更多的 鞋 在 我 !

好了，你不用再朝我扔鞋子了!

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . ” [-]
I won't say another word . ” [99]
我 惯于 说 其他 单词 . ” [-]

我不再说一个字了。”[99]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bɔɪz] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
BOYS , ” said Tom , as he was kindling the fire the next morning ,
男孩们 , ” 说 汤姆 , 作为 他 曾是 引火物 这 火 这 下一个 早晨 ,

“孩子们,”汤姆第二天早上一边生火一边说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ do you know what day it is ? ”
“ 做 你 知道 什么 天 它 是 ? ”

你知道今天是星期几吗?

“ ['sætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Saturday , of course , ” replied the others .
“ 周六 , 的 课程 , ” 回复 这 其他的 .

“当然是星期六,”其他人回答道。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] ; [its] ['sʌndeɪ] . ”
“ You're wrong ; it's Sunday . ”
“ 你是 错误的 ; 它是 星期日 . ”

“你错了，今天是星期天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ It can't be , ” exclaimed Harry .
“ 它 不能 是 , ” 惊呼 哈里 .

“不可能！”哈利惊呼道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [pə'sistid] [tɑːm] .
“ But it is , ” persisted Tom .
“ 但 它 是 , ” 持续 汤姆 .

“但事实的确如此,”汤姆坚持道。

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [ðæt] [wiːv] [slept] [aʊt] - [dɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]
“ Last night was the sixth night that we've slept out - doors , and we started on
“ 最后的 夜晚 曾是 这 第六 夜晚 那 我们已经 睡着了 出去 - 门 , 和 我们 开始 在
[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
a Monday .
一个 周一 .

“昨晚是我们第六个晚上睡在户外，我们是从星期一开始的。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] ;
” Tom was right ;
” 汤姆 曾是 正确的 ;

“汤姆是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt]
but it was some time before his companions could convince themselves that
但 它 曾是 一些 时间 前 他的 同伴 可以 说服 他们自己 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sʌndeɪ] .
it was actually Sunday .
它 曾是 实际上 星期日 .

但过了好一会儿，他的同伴们才确信今天真的是星期天。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
When they finally admitted that it was Sunday morning ,
什么时候 他们 最后 承认 那 它 曾是 星期日 早晨 ,

当他们最终承认当时是星期天早上时，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl] ,
they gave up the idea of proceeding up the canal ,
他们 给予 向上 这 主意 的 进行中 向上 这 运河 ,

他们放弃了沿运河继续前进的想法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] . [-]
and began to discuss what they had better do . [100]
和 开始 到 讨论 什么 他们 有 更好的 做 . [-]

然后开始讨论他们最好怎么做。[100]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

道德海盗(The moral pirates)
第4/5页

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	boat	,	which	had	been	drawn	out	of	the	water	the	night	before	,
这	船	,	哪个	有	到过	绘制	出去	的	这	水	这	夜晚	前	,

那艘船是前一天晚上被拖出水面的。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] - ['boʊtmən] .

was	concealed	by	a	clump	of	bushes	from	the	canal	-	boatmen	.
曾是	暗	经过	一个	丛	的	灌木丛	从	这	运河	-	船夫	.

被一丛灌木遮挡，运河船夫们看不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	boys	decided	to	leave	it	where	it	was	,
这	男孩们	决定	到	离开	它	在哪里	它	曾是	,

男孩们决定把它留在原地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊv] [ə; eɪ]

and	to	carry	the	tent	and	most	of	their	baggage	to	a	grove	a
和	到	携带	这	帐篷	和	最多	的	他们的	行李	到	一个	树林	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

quarter	of	a	mile	distant	,
四分之一	的	一个	英里	遥远	,

他们还要把帐篷和大部分行李搬到四分之一英里外的树林里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] .

where	they	could	pass	a	quiet	Sunday	.
在哪里	他们	可以	经过	一个	安静的	星期日	.

他们可以在那里度过一个安静的星期天。

[ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [noʊ] [kə'næl] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

The	locks	were	not	yet	opened	,	and	no	canal	-	boats	were	stirring	,
这	锁	是	不是	然而	打开	,	和	不	运河	-	船	是	搅拌	,

船闸尚未开启，运河上也没有船只往来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

and	the	boys	made	their	way	to	the	grove	at	once	while	their	movements
和	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	树林	在	一次	尽管	他们的	移动

[wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

were	unobserved	.
是	未被观察到的	.

男孩们立刻向树林走去，他们的行动没有被任何人察觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	were	afraid	that	if	they	attracted	the	attention	of	the	boatmen	to	the
他们	是	害怕的	那	如果	他们	吸引	这	注意力	的	这	船夫	到	这

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər]

clump	of	bushes	some	one	would	steal	the	Whitewing	while	her	crew	were
丛	的	灌木丛	一些	一	会	偷	这	白翅	尽管	她	全体人员	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

他们担心，如果引起船夫们对那丛灌木的注意，有人会在船员不在的时候偷走“白翼号”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ” [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

They	had	already	seen	enough	of	the	“	canalers	”	to	know	that	they	were	a
他们	有	已经	已见	足够的	的	这	“	运河工人	”	到	知道	那	他们	是	一个

[waɪld][ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [set][ʌv; əv][men] ,

wild	and	lawless	set	of	men	,
荒野	和	无法无天	放	的	男人	,

他们之前已经见过不少“运河工人”，知道他们是一群野蛮无序、无法无天的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [boʊt][ɪn]

and	they	were	not	anxious	to	put	the	temptation	of	stealing	a	nice	boat	in
和	他们	是	不是	焦虑的	到	放	这	诱惑	的	偷窃	一个	好的	船	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们并不想让自己陷入偷一艘漂亮船的诱惑之中。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] ;

The	grove	was	a	delightful	place	;
这	树林	曾是	一个	愉快	地方	;

这片树林是个令人愉悦的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] -

and	when	they	had	pitched	the	tent	under	the	shadow	of	the	great	oak	-
和	什么时候	他们	有	投球	这	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	橡木	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

当他们把帐篷搭在大橡树的树荫下时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [rest] .

they	were	glad	of	the	prospect	of	a	good	day's	rest	.
他们	是	高兴的	的	这	前景	的	一个	好的	天	休息	.

他们很高兴能好好休息一天。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Tom	and	Harry	walked	nearly	a	mile	to	church	in	the	morning	,	leaving	the
汤姆	和	哈里	步行	几乎	一个	英里	到	教会	在	这	早晨	,	离开	这

['ʃaːp] [bɔɪz] [tuː; tə] [-]

Sharpe	boys	to	[	101	]
夏普	男孩们	到	[	-	]

早上，汤姆和哈利步行近一英里去教堂，留下夏普家的男孩们[101]

[lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

look	after	the	camp	,	and	they	all	slept	most	of	the	afternoon	.
看	后	这	营	,	和	他们	全部	睡着了	最多	的	这	下午	.

他们照看好营地，整个下午大部分时间都在睡觉。

[əˈbaʊt] [dʌsk] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['brɪskli] , [dʒoʊ] [rɪˈtɜːrnd]

About	dusk	,	as	the	fire	for	cooking	supper	was	blazing	briskly	,	Joe	returned
关于	黄昏	,	作为	这	火	为了	烹饪	晚餐	曾是	炽烈	轻快地	,	乔	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

from	a	foraging	expedition	,
从	一个	觅食	远征	,

黄昏时分，做饭的火正烧得旺盛，乔外出觅食回来了。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [peɪl] [hæf] ['empti] .

quite	out	of	breath	,	and	with	his	milk	-	pail	half	empty	.
相当	出去	的	气息	,	和	和	他的	牛奶	-	桶	一半	空的	.

他气喘吁吁，牛奶桶也空了一半。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [θriː] [træmps] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

He	said	that	he	had	met	three	tramps	on	the	road	,
他	说	那	他	有	遇见	三	流浪汉	在	这	路	,

他说他在路上遇到了三个流浪汉，

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

which	passed	through	the	grove	not	very	far	from	the	camp	,
哪个	通过了	通过	这	树林	不是	非常	远的	从	这	营	,

它穿过离营地不远的树林，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][paɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət]

and	that	they	had	snatched	a	pie	from	him	that	he	had	bought	at
和	那	他们	有	抢夺	一个	馅饼	从	他	那	他	有	买	在

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

a	farm	-	house	,
一个	农场	-	房子	,

他们还抢走了他从农舍买来的馅饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	had	chased	him	for	some	distance	.
和	有	追逐	他	为了	一些	距离	.

并追了他一段距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][hiː; hi] ['frænŋkli] [əd'mɪtɪd] ;

He	had	been	badly	frightened	,	as	he	frankly	admitted	;
他	有	到过	糟糕	害怕	,	作为	他	坦率地说	承认	;

他坦率地承认，他当时非常害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	other	boys	thought	that	it	was	a	good	joke	on	him	.
但	这	其他	男孩们	想法	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	他	.

但其他男孩都觉得这是在捉弄他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪlt]

They	told	him	that	the	tramps	would	track	him	by	the	milk	that	he	had	spilt
他们	讲述	他	那	这	流浪汉	会	追踪	他	经过	这	牛奶	那	他	有	洒了

,

,

,

他们告诉他，流浪汉会根据他洒出的牛奶找到他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][skælp][hɪm; ɪm] .

and	would	probably	attack	the	camp	and	scalp	him	.
和	会	大概	攻击	这	营	和	头皮	他	.

很可能会袭击营地，并剥下他的头皮。

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][tɑːm] ; [huː] ,

They	soon	forgot	the	adventure	,	however	,	with	the	exception	of	Tom	;	who	,
他们	很快	忘了	这	冒险	,	然而	,	和	这	例外	的	汤姆	;	WHO	,

然而，除了汤姆之外，他们很快就忘记了那次冒险经历；而汤姆.....

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

although	he	said	nothing	at	the	time	,
虽然	他	说	没有什么	在	这	时间	,

虽然他当时什么也没说，

[pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ]

poured	water	on	the	fire	as	soon	as	the	supper	was	cooked	—	an	act	which
倾倒	水	在	这	火	作为	很快	作为	这	晚餐	曾是	煮熟	—	一个	行为	哪个

['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [rest] .

somewhat	astonished	the	rest	.
有些	惊讶	这	休息	.

晚饭做好后，他立刻往火上浇水——这一举动让其他人有些惊讶。

[suːn] ['æftərwərd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Soon	afterward	he	went	into	the	tent	for	a	few	moments	,
很快	之后	他	去	进入	这	帐篷	为了	一个	很少	时刻	,

随后他进帐篷待了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

and	when	he	returned	he	was	beginning	[	102	]
和	什么时候	他	返回	他	曾是	开始	[	-	]

当他回来时，他开始[102]

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [dʒoʊ][nɑːt][tuː; tə] [læf] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] ,

to	advise	Joe	not	to	laugh	quite	so	loud	,
到	建议	乔	不是	到	笑	相当	所以	大声	,

劝乔不要笑得那么大声。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [θriː] ['veri]

when	the	crackling	of	branches	was	heard	in	the	grove	,	and	three	very
什么时候	这	噼啪作响	的	分支	曾是	听到	在	这	树林	,	和	三	非常

[ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [men] [ə'pɪrd] .

unpleasant	-	looking	men	appeared	.
令人不快的	-	寻找	男人	出现	.

这时，树林里传来树枝断裂的噼啪声，三个面目狰狞的男人出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

It	was	fast	growing	dark	,
它	曾是	快速地	生长	黑暗的	,

天色迅速暗了下来。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [træmps] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz]

but	Joe	immediately	recognized	them	as	the	tramps	who	had	stolen	his
但	乔	立即地	认可	他们	作为	这	流浪汉	WHO	有	被盗	他的

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

但乔一眼就认出他们是偷他馅饼的流浪汉。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	We've	come	to	supper	,	”	said	one	of	them	.
“	我们已经	来	到	晚餐	,	”	说	一	的	他们	.

“我们是来吃晚饭的，”其中一人说道。

“ [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

“	Let's	see	what	you've	got	.
“	我们来吧	看	什么	你已经	得到	.

“让我看看你有什么本事。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	us	the	bill	of	fare	,	sonny	,	and	look	sharp	about	it	.
给	我们	这	账单	的	票价	,	桑尼	,	和	看	锋利的	关于	它	.

把菜单拿来，小子，动作要利索点。

” [tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

”	Tom	immediately	answered	that	they	had	eaten	their	supper	,
”	汤姆	立即地	回答	那	他们	有	吃	他们的	晚餐	,

汤姆立即回答说，他们已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

and	that	there	was	nothing	left	of	it	but	some	coffee	.
和	那	那里	曾是	没有什么	左边	的	它	但	一些	咖啡	.

里面只剩下一些咖啡。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['kɔːfi] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	If	you	want	the	coffee	,	take	it	,	”	said	he	.
”	如果	你	想	这	咖啡	,	拿	它	,	”	说	他	.

“如果你想喝咖啡，就拿去吧。”他说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	There	isn't	anything	else	for	you	.	”
”	那里	不是	任何事物	别的	为了	你	.	”

“你没有别的选择。”

“ [ðæt] [eint] [ə; eɪ]['pɜːrlaɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [θriː] - [æz; əz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	That	ain't	a	perlite	way	to	treat	three	gen'lemen	as	come	a	long	ways	to	call	on	you	,
”	那	不是	一个	珍珠岩	方式	到	对待	三	-	作为	来	一个	长的	方式	到	称呼	在	你	,

“这样对待远道而来的三位绅士实在太不礼貌了。”

” [sed] [ðə; ði][træmp] .

”	said	the	tramp	.
”	说	这	流浪汉	.

“流浪汉说道。”

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tent] .

“	We'll	just	have	to	help	ourselves	,	and	we'll	begin	by	looking	into	your	tent	.
”	出色地	只是	有	到	帮助	我们自己	,	和	出色地	开始	经过	寻找	进入	你的	帐篷	.

“我们只能自己想办法了，先从你的帐篷开始看看。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ðer; ðər] ,

P'raps	you've	got	a	crust	of	bread	there	,
或许	你已经	得到	一个	地壳	的	面包	那里	,

或许你那儿还有一块面包皮。

['hwʌtəl] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['stɑːrvɪn] - ['wəːkin] - - [mæn][frʌm; frəm]['daɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

what'll	save	a	poor	starvin	'	workin	'	-	man	from	dyin	'	on	the	spot	!
什么会	节省	一个	贫穷的	饥饿	-	工作	-	-	男人	从	垂死	-	在	这	点	!

什么能拯救一个饥饿的穷苦工人，让他免于当场死亡!

” [tɑːm] ['heɪstɪli] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] .

”	Tom	hastily	stepped	before	the	tent	.
”	汤姆	草草	步	前	这	帐篷	.

汤姆匆匆走到帐篷前。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [tent] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ;

“	You	can't	go	into	this	tent	,	”	he	said	,	very	quietly	;
”	你	不能	去	进入	这	帐篷	,	”	他	说	,	非常	悄悄	;

“你不能进这个帐篷，”他轻声说道；

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [liːv] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . ” [-]

“	and	you'd	better	leave	this	camp	and	go	about	your	business	.	”	[	103	]
”	和	你会	更好的	离开	这	营	和	去	关于	你的	商业	.	”	[	-	]

“你最好离开这个营地，继续你的行程。”[103]

“ [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Just	hear	him	,	”	said	the	tramp	,	addressing	his	companions	.
”	只是	听到	他	,	”	说	这	流浪汉	,	解决	他的	同伴	.

“听听他怎么说，”流浪汉对他的同伴们说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [jɪər] [aɪ'dentɪk(ə)l][kæmp] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

“	As	if	this	yere	identical	camp	wasn't	our	business	.
”	作为	如果	这	年份	完全相同的	营	不是	我们的	商业	.

“仿佛今年的营地与我们无关。”

[naʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juːv] [gɑːt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]
Now , boys , ” he continued , “ you've got money with you , and you've got
现在 , 男孩们 , ” 他 持续 , “ 你已经 得到 钱 和 你 , 和 你已经 得到
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“孩子们,”他继续说道，“你们身上有钱，也有衣服。”

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [juːz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
and one on you's got a watch ,
和 一 在 你的 得到 一个 手表 ,

你们其中一个戴着手表，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [θriː] ['ɑːnɪst] [hɑːrd] - ['wəːkin] - [men] ,
and you're goin ' to give ' em to three honest hard - workin ' men ,
和 你是 去 - 到 给 - 呃 到 三 诚实的 难的 - 工作 - 男人 ,

你要把它们交给三个诚实勤劳的男人，

[ɔːr] [els] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [kʌt] . ”
or else you're goin ' to have your nice little throats cut . ”
或者 别的 你是 去 - 到 有 你的 好的 小的 喉咙 切 . ”

否则你们的喉咙就得被割掉。”

“ [hɪr] , [bɔɪz] , [kwɪk] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
“ Here , boys , quick ! ” cried Tom , rushing into the tent ,
“ 这里 , 男孩们 , 快的 ! ” 哭 汤姆 , 匆忙 进入 这 帐篷 ,

“孩子们，快来！”汤姆喊着，冲进了帐篷。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træmps] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .
where he was followed by the other boys before the tramps could stop them .
在哪里 他 曾是 随后 经过 这 其他 男孩们 前 这 流浪汉 可以 停止 他们 .

其他男孩也跟着他走了，流浪汉们还没来得及阻止他们。

“ [hɪr] , ['hæri] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .
“ Here , Harry , ” he continued , “ take the boat - hook .
“ 这里 , 哈里 , ” 他 持续 , “ 拿 这 船 - 钩 .

“来，哈利,”他继续说道，“拿着船钩。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .
There's a hatchet for you , Jim , and a stick for Joe .
有 一个 斧头 为了 你 , 吉姆 , 和 一个 戳 为了 乔 .

吉姆，这是一把斧头；乔，这是一根棍子。

[naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][rɑːb][juː 'es] !
Now we'll see if they can rob us !
现在 出色地 看 如果 他们 能 抢 我们 !

现在就看他们能不能抢劫我们了!

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” So saying , he stepped outside the tent with the gun in his hand ,
” 所以 说 , 他 步 外部 这 帐篷 和 这 枪 在 他的 手 ,

说完，他手里拿着枪走出了帐篷。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .
followed closely by his little army .
随后 密切 经过 他的 小的 军队 .

他的小部队紧随其后。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [kən'frʌntɪd]

The	ruffians	hesitated	when	they	saw	the	cool	way	in	which	Tom	confronted
这	恶棍	犹豫了一下	什么时候	他们	锯	这	凉爽的	方式	在	哪个	汤姆	面对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到汤姆冷静地面对他们，那群恶棍犹豫了。

[soʊ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	proposed	a	compromise	,	as	they	called	it	.
所以	他们	建议的	一个	妥协	,	作为	他们	称为	它	.

于是，他们提出了一个所谓的妥协方案。

“ [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ; “ [wiː; wi] [eint]

“	Look	a	here	,	”	said	the	one	who	had	hitherto	been	the	spokesman	;	“	we	ain't
“	看	一个	这里	,	”	说	这	一	WHO	有	迄今为止	到过	这	发言人	;	“	我们	不是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	,
不合理	,

“听着，”此前一直担任发言人的那位说道，“我们并非不讲道理。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] [jɪər] ['bɪznəs] .

and	we'll	compromise	this	yere	business	.
和	出色地	妥协	这	年份	商业	.

我们将在这项年度业务上做出妥协。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['mʌni] [-]

You	give	us	your	money	[	104	]
你	给	我们	你的	钱	[	-	]

你把钱给我们[104]

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæps] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

and	that	chap's	watch	,	and	we'll	let	you	alone	.
和	那	小伙子的	手表	,	和	出色地	让	你	独自的	.

还有那家伙的手表，我们就放过你。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɔːfər] . ”

That's	what	I	call	a	very	handsome	offer	.	”
那就是	什么	我	称呼	一个	非常	英俊的	提供	.	”

这真是一份非常优厚的报价。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ;

“	We	won't	give	you	a	thing	,	”	replied	Tom	;
“	我们	惯于	给	你	一个	事物	,	”	回复	汤姆	;

“我们什么也不会给你，”汤姆回答说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	and	I'll	shoot	the	first	one	of	you	that	lays	a	hand	on	us	.
“	和	患病的	射击	这	第一的	一	的	你	那	躺下	一个	手	在	我们	.

“谁要是敢碰我们一下，我就毙了他。”

” [ðə; ði] [træmps] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	tramps	consulted	for	a	moment	,	and	then	the	leader	,	with	a
”	这	流浪汉	咨询	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	领导者	,	和	一个

['fraɪtf(ə)l] [oʊθ] ,

frightful	oath	,
可怕	誓言	,

流浪汉们商量了一会儿，然后领头的流浪汉用可怕的咒骂声说道：

['ɔːrdərd] [tɑːm][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [gʌn] ['ɪnstəntli] .

ordered	Tom	to	drop	that	gun	instantly	.
订购	汤姆	到	降低	那	枪	即刻	.

命令汤姆立刻放下枪。

[tɑːm] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːkt] [bəuθ] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Tom	**never**	**said**	**a**	**word**	**,**	**but**	**he**	**cocked**	**both**	**barrels**	**and**	**waited**	**,**
汤姆	绝不	说	一个	单词	,	但	他	上膛	两个都	桶	和	等待	,

汤姆一句话也没说，但他把两根枪管都上了膛，静静等待。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	**his**	**eye**	**fixed**	**on**	**the**	**enemy**	**.**
和	他的	眼睛	固定的	在	这	敌人	.

他目光紧盯敌人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [træmps] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Presently	**the**	**tramps**	**separated**	**a**	**little**	**,**	**the**	**leader**	**remaining**	**where**	**he**	**had**	**been**
目前	这	流浪汉	分开	一个	小的	,	这	领导者	其余的	在哪里	他	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

这时，流浪汉们稍微分开了一些，领头的流浪汉仍然站在原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

and	**the**	**others**	**moving**	**one**	**to**	**the**	**right**	**and**	**the**	**other**	**to**	**the**	**left**	**of**
和	这	其他的	移动	一	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

其他人则一个向男孩们的右边移动，另一个向男孩们的左边移动。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [tɑːm] [frʌm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] ,

They	**evidently**	**intended**	**to**	**rush**	**on**	**Tom**	**from**	**three**	**directions**	**at**	**once**	**,**
他们	显然	故意的	到	匆忙	在	汤姆	从	三	方向	在	一次	,

他们显然打算同时从三个方向攻击汤姆。

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] .

and	**so**	**confuse**	**him**	**and**	**prevent**	**him**	**from**	**shooting**	**.**
和	所以	迷惑	他	和	防止	他	从	射击	.

这样就能迷惑他，阻止他开枪。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [tɑːm] [tuː; tə] ['hæri] .

“	**I'll**	**take**	**the**	**leader**	**and**	**the**	**man**	**on**	**the**	**right**	**,**	**”**	**whispered**	**Tom**	**to**	**Harry**	**.**
“	患病的	拿	这	领导者	和	这	男人	在	这	正确的	,	”	低声说道	汤姆	到	哈里	.

“我来对付领头的和右边的那个人，”汤姆低声对哈利说。

“ [juː; jʊ] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [boʊt] - [hʊk] .

“	**You**	**lay**	**for**	**the**	**other**	**fellow**	**with**	**your**	**boat**	**-**	**hook**	**.**
“	你	躺	为了	这	其他	同伴	和	你的	船	-	钩	.

“你用你的船钩为别人铺路。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] ,

I've	**given**	**you**	**fair**	**warning**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**addressing**	**the**	**ruffians**	**,**
我已经	给定	你	公平的	警告	,	”	他	持续	,	解决	这	恶棍	,

“我已经警告过你们了，”他继续对着那些暴徒说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

“	**and**	**I'll**	**fire**	**the**	**minute**	**you**	**try**	**to**	**attack**	**us**	**.**
“	和	患病的	火	这	分钟	你	尝试	到	攻击	我们	.

“只要你胆敢攻击我们，我就会立刻开火。”

” [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træmps] .

”	**THE**	**FIGHT**	**WITH**	**THE**	**TRAMPS**	**.**
”	这	斗争	和	这	流浪汉	.

与流浪汉的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [-]

The	boys	were	standing	close	together	in	front	of	[	105	]
这	男孩们	是	常设	关闭	一起	在	正面	的	[	-	]

男孩们并排站在[105]前面

[ðə; ði] [tent] , [tɑːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	tent	,	Tom	being	a	little	in	advance	of	the	others	.
这	帐篷	,	汤姆	存在	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	.

帐篷里，汤姆比其他人稍微走在前面一点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [kɔːld] [aʊt] , " [naʊ] [ðen] !

Suddenly	the	leader	of	the	tramps	called	out	,	"	Now	then	!
突然	这	领导者	的	这	流浪汉	称为	出去	,	"	现在	然后	!

突然，流浪汉的头目喊道："好了！"

" [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [tɑːm] .

"	and	all	three	made	a	rush	toward	Tom	.
"	和	全部	三	制成	一个	匆忙	朝向	汤姆	.

"然后三人齐齐向汤姆冲去。"

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][træmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	fired	at	the	tramp	in	front	of	him	,
他	被解雇	在	这	流浪汉	在	正面	的	他	,

他向面前的流浪汉开了一枪。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

hitting	him	in	the	leg	and	bringing	him	to	the	ground	;	but	before	he
击中	他	在	这	腿	和	带来	他	到	这	地面	;	但	前	他

[kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] ,

could	fire	again	,
可以	火	再次	,

击中他的腿，把他打倒在地；但在他再次开枪之前，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	other	two	were	upon	him	.
这	其他	二	是	之上	他	.

另外两人也扑向了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæləntli] [stʊd] [baɪ][tɑːm] .

The	boys	gallantly	stood	by	Tom	.
这	男孩们	英勇地	站立	经过	汤姆	.

男孩们英勇地站在汤姆身边。

['hæri] [ə'tækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]

Harry	attacked	one	of	the	tramps	with	the	boat	-	hook	so	fiercely	that	the	fellow
哈里	遭到攻击	一	的	这	流浪汉	和	这	船	-	钩	所以	激烈地	那	这	同伴

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] ,

cried	out	that	he	was	stabbed	,
哭	出去	那	他	曾是	刺伤	,

哈利用船钩猛击其中一个流浪汉，那人疼得叫喊自己被刺伤了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

['miːnwaɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][træmp] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

Meanwhile	Tom	was	struggling	with	the	third	tramp	,	who	had	thrown	him
同时	汤姆	曾是	挣扎	和	这	第三	流浪汉	,	WHO	有	抛掷	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

与此同时，汤姆正和第三个流浪汉搏斗，那个流浪汉把他推倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	was	trying	to	wrench	the	gun	from	him	,
和	曾是	尝试	到	扳手	这	枪	从	他	,

然后他试图从他手里夺走枪。

[waɪl] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə'freɪd][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]

while	Jim	and	Joe	were	hovering	around	them	afraid	to	strike	at	the
尽管	吉姆	和	乔	是	悬停	大约	他们	害怕的	到	罢工	在	这

[træmp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [tɑːm] .

tramp	for	fear	of	hitting	Tom	.
流浪汉	为了	害怕	的	击中	汤姆	.

吉姆和乔在他们周围徘徊，不敢出手打流浪汉，生怕打到汤姆。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hæri] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][tɑːm] ,

But	now	Harry	,	having	driven	off	his	antagonist	,	flew	to	the	help	of	Tom	,
但	现在	哈里	,	拥有	驱动	离开	他的	反派	,	飞翔	到	这	帮助	的	汤姆	,

但现在哈利赶走了他的对手，立刻飞去帮助汤姆。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][træmp][baɪ][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [wʌn] [niː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	seizing	the	tramp	by	his	hair	,	and	bracing	one	knee	against	his	back	,
和	抓住	这	流浪汉	经过	他的	头发	,	和	支撑	一	膝盖	反对	他的	后退	,

他抓住流浪汉的头发，用膝盖顶住他的背，

['drægd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [riː'geɪnd]

dragged	him	backward	to	the	ground	,	and	held	him	there	until	Tom	regained
拖拽	他	落后	到	这	地面	,	和	握住	他	那里	直到	汤姆	恢复

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他把他拖倒在地，按住他直到汤姆重新站起来。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbərz] [hed] , [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	,	holding	the	muzzle	of	the	gun	at	the	robber's	head	,	called	on	him
和	,	保持	这	枪口	的	这	枪	在	这	强盗的	头	,	称为	在	他

[tuː; tə] [sə'rendər] ,

to	surrender	,
到	投降	,

他用枪口抵住劫匪的头，命令他投降。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['glædli] [dɪd] . [-]

which	the	fellow	gladly	did	.	[	106	]
哪个	这	同伴	乐意	做过	.	[	-	]

那人欣然照办。[106]

“ [get] [sʌm; səm] [roʊp] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] !

“	Get	some	rope	,	Jim	,	and	tie	him	!
”	得到	一些	绳索	,	吉姆	,	和	领带	他	!

“吉姆，拿根绳子来，把他绑起来！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə]

“	Hold	on	to	his	hair	,	Harry	,	and	I'll	blow	his	brains	out	if	he	offers	to
”	抓住	在	到	他的	头发	,	哈里	,	和	患病的	吹	他的	大脑	出去	如果	他	优惠	到

[muːv] .

move	.
移动	.

“哈利，你抓住他的头发，如果他敢挪动，我就崩了他。”

" [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

"	The	tramp	was	not	at	all	anxious	to	part	with	his	brains	,
"	这	流浪汉	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	部分	和	他的	大脑	,

“流浪汉一点也不愿意舍弃自己的脑子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [waɪl] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] ,

and	he	remained	perfectly	quiet	while	Jim	and	Joe	tied	his	feet	together	,
和	他	剩余	完美	安静的	尽管	吉姆	和	乔	系	他的	脚	一起	,

吉姆和乔把他的双脚绑在一起时，他始终一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	hands	behind	his	back	.
和	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他的双手背在身后。

“ [naʊ] [juː; jʊ][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] , ['hæri] , " [sed] [tɑːm] ,

“	Now	you	stand	over	him	with	the	boat	-	hook	,	Harry	,	"	said	Tom	,
“	现在	你	站立	超过	他	和	这	船	-	钩	,	哈里	,	"	说	汤姆	,

“现在你拿着船钩站在他上方，哈利，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

“	and	I'll	see	to	the	other	fellow	.
“	和	患病的	看	到	这	其他	同伴	.

“至于另一个家伙，我会处理的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

"	The	other	fellow	was	,	of	course	,	the	man	who	had	been	shot	.
"	这	其他	同伴	曾是	,	的	课程	,	这	男人	WHO	有	到过	射击	.

“另一个人，当然就是那个被枪击的人。”

[tɑːm] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] ,

Tom	lighted	the	lantern	,	for	it	was	now	quite	dark	,
汤姆	照明	这	灯笼	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

汤姆点亮了灯笼，因为天已经很黑了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

and	found	that	the	ruffian	had	been	shot	in	the	lower	part	of	his	right	leg	,
和	成立	那	这	痞子	有	到过	射击	在	这	降低	部分	的	他的	正确的	腿	,

结果发现，这名恶棍右腿下部中弹。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	had	fainted	from	loss	of	blood	.
和	有	昏厥	从	损失	的	血	.

他因失血过多而昏厥。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [tɑːm] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] ,

Taking	a	towel	,	Tom	tore	it	into	strips	,	and	bound	up	the	wound	,
采取	一个	毛巾	,	汤姆	撕裂	它	进入	条状物	,	和	边界	向上	这	伤口	,

汤姆拿起一条毛巾，撕成条状，包扎了伤口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] ,

and	by	the	time	he	had	finished	the	patient	became	conscious	again	,
和	经过	这	时间	他	有	完成的	这	病人	成为	有意识的	再次	,

等他处理完的时候，病人已经恢复了意识。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tɑːm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	begged	Tom	not	to	take	him	to	prison	.
和	乞求	汤姆	不是	到	拿	他	到	监狱	.

他恳求汤姆不要把他送进监狱。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

Now	this	was	precisely	what	the	boys	did	not	want	to	do	,
现在	这	曾是	恰恰	什么	这	男孩们	做过	不是	想	到	做	,

而这恰恰是男孩们最不想做的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [pʊt][æn; ən]

as	it	would	probably	delay	them	for	several	days	,	and	perhaps	put	an
作为	它	会	大概	延迟	他们	为了	一些	天	,	和	也许	放	一个

[end][tuː; tə][ðer; ðər] [kruːz] .

end	to	their	cruise	.
结尾	到	他们的	巡航	.

因为这可能会耽误他们好几天时间，甚至可能导致他们的游轮之旅就此结束。

[tɑːm] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huːm] ['hæri] [wʌz; wəz] [-]

Tom	therefore	said	to	the	prisoner	,	whom	Harry	was	[	107	]
汤姆	所以	说	到	这	囚犯	,	谁	哈里	曾是	[	-	]

因此，汤姆对囚犯说，哈里就是[107]

['gaːdɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'weɪ] ,

guarding	,	that	if	he	would	promise	to	help	the	wounded	man	away	,
守护	,	那	如果	他	会	承诺	到	帮助	这	受伤	男人	离开	,

他威胁说，如果他答应帮助受伤的人离开，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	take	him	to	see	a	doctor	,	he	would	be	released	.
和	拿	他	到	看	一个	医生	,	他	会	是	发布	.

带他去看医生，他就会被释放。

[ðə; ði][træmp] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['hæri] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	tramp	gladly	accepted	the	offer	,	and	Harry	unfastened	the	rope	from	his
这	流浪汉	乐意	公认	这	提供	,	和	哈里	解开	这	绳索	从	他的

[legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

legs	and	arms	,
腿	和	武器	,

流浪汉欣然接受了哈利的提议，哈利解开了绑在他胳膊和腿上的绳子。

[waɪl] [tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

while	Tom	kept	his	gun	in	readiness	to	use	it	at	the	first	sign	of	treachery	.
尽管	汤姆	保留	他的	枪	在	准备就绪	到	使用	它	在	这	第一的	符号	的	背信弃义	.

而汤姆则时刻准备着，一旦发现任何背叛的迹象，就立即使用枪支。

[ðə; ði] [træmps] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

The	tramps	,	however	,	had	quite	enough	of	fighting	,	and	were	only	too
这	流浪汉	,	然而	,	有	相当	足够的	的	斗争	,	和	是	仅有的	也

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

anxious	to	get	away	.
焦虑的	到	得到	离开	.

然而，流浪汉们已经厌倦了争斗，只想尽快离开。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	wounded	man	was	helped	to	his	feet	by	his	companion	,	and	the	two
这	受伤	男人	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	他的	伴侣	,	和	这	二

[went] ['sloʊli] [ɔːf] ,

went	slowly	off	,
去	缓慢地	离开	,

受伤的男子被同伴扶了起来，两人缓缓离去。

[wʌn] [hæf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['kaʊərd] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

one	half	carrying	the	other	,	and	both	cursing	the	coward	who	had	run	away	.
一	一半	携带	这	其他	,	和	两个都	咒骂	这	懦夫	WHO	有	跑步	离开	.

一人扛着另一人，两人都在咒骂那个逃跑的懦夫。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔbəld] [ɔːf] , [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

As	they	hobbled	off	,	Tom	called	out	,	“	I'm	sorry	I	had	to	hurt	you	,
作为	他们	跛行	离开	,	汤姆	称为	出去	,	“	我是	对不起	我	有	到	伤害	你	,

他们一瘸一拐地走开时，汤姆喊道：“对不起，我不得不伤害你们。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] -

but	I	couldn't	help	it	,	you	know	;	and	if	any	of	you	come	back	here	to	-
但	我	不能	帮助	它	,	你	知道	;	和	如果	任何	的	你	来	后退	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但我情不自禁，你知道；如果你们今晚有人再来这里，

[juːl] [faɪnd][juː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you'll	find	us	ready	for	you	.
你会	寻找	我们	准备好	为了	你	.

我们已做好迎接您的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	a	long	time	before	the	boys	fell	asleep	that	night	,
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男孩们	跌倒	睡着了	那	夜晚	,

“那天晚上，男孩们过了很久才睡着。”

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	Tom	was	overwhelmed	with	praise	for	his	coolness	and	bravery	.
和	汤姆	曾是	不堪重负	和	称赞	为了	他的	凉爽	和	勇敢	.

汤姆的冷静和勇敢赢得了无数赞扬。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Though	he	felt	certain	that	the	tramps	would	not	return	,
尽管	他	毛毡	肯定	那	这	流浪汉	会	不是	返回	,

虽然他确信流浪汉们不会再回来了，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

he	proposed	that	a	sentinel	should	keep	guard	outside	the	tent	,
他	建议的	那	一个	哨兵	应该	保持	警卫	外部	这	帐篷	,

他提议安排一名哨兵在帐篷外站岗。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['hæri] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [-]

offering	to	share	that	duty	with	Harry	,	since	the	other	boys	[	108	]
提供	到	分享	那	责任	和	哈里	,	自从	这	其他	男孩们	[	-	]

主动提出与哈利分担这项任务，因为其他男孩[108]

[wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .

were	not	familiar	with	guns	.
是	不是	熟悉的	和	枪支	.

他们对枪支并不熟悉。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] , [rɪ'liːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

So	all	night	long	Tom	and	Harry	,	relieving	one	another	every	two	hours	,
所以	全部	夜晚	长的	汤姆	和	哈里	,	缓解	一	其他	每一个	二	小时	,

于是，汤姆和哈利整夜都在轮流值班，每隔两小时就换一次。

['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['rɔbəz]

marched	up	and	down	in	front	of	the	tent	,	keeping	a	sharp	watch	for	robbers
行军	向上	和	向下	在	正面	的	这	帐篷	,	保持	一个	锋利的	手表	为了	强盗

,

,

,

在帐篷前来回踱步，警惕地注视着强盗。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] . [

and	preparing	for	a	desperate	fight	every	time	they	heard	the	slightest	noise	.	[
和	准备	为了	一个	绝望的	斗争	每一个	时间	他们	听到	这	丝毫	噪音	.	[

-]

109	]
-	]

每次听到一点动静，他们就准备拼死一战。[109]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðoʊ] [noʊ] [træmps] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sentənəlz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ;

THOUGH	**no**	**tramps**	**appeared**	**during**	**the**	**night**	**,**	**the**	**sentinels**	**proved**	**to**	**be**	**useful**	**;**
尽管	不	流浪汉	出现	期间	这	夜晚	,	这	哨兵	已证实	到	是	有用	;

虽然夜间没有流浪汉出现，但哨兵们还是发挥了作用；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] , ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['sentri] ['duːti] ,

for	**as**	**soon**	**as**	**the**	**day**	**began**	**to**	**dawn**	**,**	**Harry**	**,**	**who**	**was**	**on**	**sentry**	**duty**	**,**
为了	作为	很快	作为	这	天	开始	到	黎明	,	哈里	,	WHO	曾是	在	哨兵	责任	,

天刚蒙蒙亮，正在站岗的哈利就……

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] ['ɜːrli] ,

called	**his**	**comrades**	**,**	**and**	**thus**	**they**	**were**	**enabled**	**to**	**get**	**breakfast**	**early**	**,**
称为	他的	同志们	,	和	因此	他们	是	已启用	到	得到	早餐	早期的	,

他给同伴们打了电话，这样他们就能早点吃早餐了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

and	**to**	**start**	**before**	**six**	**o'clock**	**.**
和	到	开始	前	六	点钟	.

并且要在六点之前开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

They	**had**	**to**	**wait**	**half**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**first**	**lock**	**to**	**be**	**opened**	**,**
他们	有	到	等待	一半	一个	小时	为了	这	第一的	锁	到	是	打开	,

他们等了半个小时才打开第一把锁。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɑːks] .

but	**after**	**that**	**they**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**passing**	**through**	**the**	**other**	**locks**	**.**
但	后	那	他们	有	不	困难	在	通过	通过	这	其他	锁	.

但之后他们通过其他船闸时就没有任何困难了。

[ðeɪ] [rəud] ['stedəli] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

They	**rowed**	**steadily**	**,**	**taking**	**turns**	**at**	**the**	**oars**	**,**
他们	划船	稳步	,	采取	转弯	在	这	桨	,

他们稳步划桨，轮流划桨。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] ,

and	**occasionally**	**fastening**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**a**	**canal**	**-**	**boat**	**,**
和	偶尔	紧固	这	船	到	这	船尾	的	一个	运河	-	船	,

有时还会将小船系在运河船的船尾，

[wɪtʃ] [wʊd] [toʊ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

which	**would**	**tow**	**them**	**while**	**they**	**took**	**a**	**short**	**rest**	**.**
哪个	会	拖	他们	尽管	他们	采取	一个	短的	休息	.

它会拖着他们，让他们可以短暂休息。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] ['edwərd] , [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] ;

Early	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**reached**	**Fort**	**Edward**	**,**	**where**	**they**	**disembarked**	**;**
早期的	在	这	下午	他们	达到	堡	爱德华	,	在哪里	他们	下船	;

当天下午早些时候，他们抵达爱德华堡，并在那里下了船；

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːm] ,

and	**Harry**	**and**	**Tom**	**went**	**in**	**search**	**of**	**a**	**team**	**,**
和	哈里	和	汤姆	去	在	搜索	的	一个	团队	,

于是哈利和汤姆去找队伍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɔːrənzˌbɜːrg] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃruːn] [bræntʃ] [ʌv; əv]

which	they	hired	to	carry	them	to	Warrensburg	,	on	the	Schroon	branch	of
哪个	他们	雇用	到	携带	他们	到	沃伦斯堡	,	在	这	施龙	分支	的

[ðə; ði] ['hʌdsn] . [-]

the	Hudson	.	[	110	]
这	哈德逊	.	[	-	]

他们雇佣了这艘船，将他们送到哈德逊河施罗恩支流上的沃伦斯堡。[110]

[wen] [ðə; ði] ['tiːmstər] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,

When	the	teamster	drove	down	to	the	bank	of	the	canal	,
什么时候	这	卡车司机	驾驶	向下	到	这	银行	的	这	运河	,

当车夫驾车来到运河岸边时，

[tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [boʊt] .

Tom	and	the	Sharpe	boys	began	to	unload	the	boat	.
汤姆	和	这	夏普	男孩们	开始	到	卸下	这	船	.

汤姆和夏普家的男孩们开始卸船上的东西。

['hæri] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

Harry	stopped	them	.
哈里	停止	他们	.

哈利阻止了他们。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	isn't	any	use	in	taking	the	things	out	of	the	boat	,	”	said	he	.
“	那里	不是	任何	使用	在	采取	这	事物	出去	的	这	船	,	”	说	他	.

“把东西从船上搬出来没有任何用处，”他说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] [dʒʌst]

“	We	can	draw	her	out	of	the	canal	and	put	her	on	the	wagon	just
“	我们	能	画	她	出去	的	这	运河	和	放	她	在	这	车皮	只是

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

as	she	is	.	”
作为	她	是	.	”

“我们可以把她从运河里拉出来，直接把她放到马车上。”

“ [hɜːr; hər] [stɜːrn] [wɪl] [dɪp] ['ʌndər] [wen] [wiː; wi] [hɔːl] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Her	stern	will	dip	under	when	we	haul	her	bow	out	,	”	said	Tom	.
“	她	船尾	将要	蘸	在下面	什么时候	我们	运输	她	弓	出去	,	”	说	汤姆	.

“当我们把船头拉出来的时候，她的船尾会沉入水底，”汤姆说。

“ [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

“	No	it	won't	,	”	replied	Harry	.
“	不	它	惯于	,	”	回复	哈里	.

“不，不会的。”哈利回答道。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] , ['enihaʊ] , ” ['ɜːdʒd] [tɑːm] .

“	Let's	take	the	things	out	of	the	stern	-	sheets	,	anyhow	,	”	urged	Tom	.
“	我们来吧	拿	这	事物	出去	的	这	船尾	-	纸张	,	无论如何	,	”	敦促	汤姆	.

“不管怎样，咱们先把东西从船尾帆索上取下来吧。”汤姆催促道。

“ [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] . ”

“	All	our	shoes	are	there	,	and	we	can't	afford	to	lose	them	.	”
“	全部	我们的	鞋	是	那里	,	和	我们	不能	买得起	到	失去	他们	.	”

“我们的鞋子都在那里，我们可不能弄丢它们。”

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['hæri] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Nothing	will	happen	to	them	,	”	answered	Harry	,	confidently	.
“	没有什么	将要	发生	到	他们	,	”	回答	哈里	,	自信地	.

“他们不会有事的，”哈利自信地回答道。

“ [its] [maɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] .

“	**It's**	**my**	**boat**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**haul**	**her**	**out**	**with**	**the**	**things**	**in**	**her**	**.**
”	它是	我的	船	,	和	我是	去	到	运输	她	出去	和	这	事物	在	她	.

“这是我的船，我要把她连同船上的东西一起拖出来。”

” [tɑːm] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

”	**Tom**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**the**
”	汤姆	说	不	更多的	,	但	采取	抓住	的	这	弓	的	这	船	和	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

汤姆没再说话，而是和其他人一起抓住了船头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**they**	**began**	**to**	**pull**	**her**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	他们	开始	到	拉	她	出去	的	这	水	.

于是他们开始把她从水里拉出来。

[æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [aʊt] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['dɪpt]

As	**Tom**	**had**	**prophesied**	**,**	**when**	**she**	**was**	**about**	**half**	**-**	**way**	**out**	**her**	**stern**	**dipped**
作为	汤姆	有	预言	,	什么时候	她	曾是	关于	一半	-	方式	出去	她	船尾	浸入

['ʌndər] ,

under	**,**
在下面	,

正如汤姆预言的那样，当她游到一半左右的时候，船尾沉入了水中。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

the	**water**	**poured**	**in**	**,**	**and**	**nearly**	**everything**	**in**	**the**	**after**	**-**	**part**	**of**	**the**	**boat**
这	水	倾倒	在	,	和	几乎	一切	在	这	后	-	部分	的	这	船

['floʊtɪd] [aʊt] .

floated	**out** **.**
漂浮	出去 .

水涌了进来，船尾几乎所有东西都漂了出去。

[ðə; ði] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [-]

The	**harm**	**was**	**[**	**111**	**]**
这	伤害	曾是	[	-	]

危害是[111]

[dʌn] [naʊ] , [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] ['drægd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

done	**now**	**,**	**so**	**the**	**boys**	**hastily**	**dragged**	**the**	**boat**	**up**	**the**	**bank**	**,**
完毕	现在	,	所以	这	男孩们	草草	拖拽	这	船	向上	这	银行	,

事情办妥了，于是男孩们匆匆忙忙地把船拖上岸。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] .

and	**then**	**began**	**to**	**lament**	**their**	**losses**	**.**
和	然后	开始	到	哀叹	他们的	损失	.

然后他们开始哀叹自己的损失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃuː] [left] ,

There	**was**	**not**	**a**	**shoe**	**left**	**,**
那里	曾是	不是	一个	鞋	左边	,

一只鞋都没剩下。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

except	**the**	**shoes**	**that**	**Harry**	**and**	**Tom**	**had**	**put**	**on**	**when**	**they**	**went**	**in**	**search**	**of**
除了	这	鞋	那	哈里	和	汤姆	有	放	在	什么时候	他们	去	在	搜索	的

[ðə; ði] [tiːm] .

the	**team** **.**
这	团队 .

除了哈利和汤姆外出寻找队友时穿的那双鞋。

[ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	mast	and	sail	and	two	oars	were	floating	on	the	water	,
这	桅杆	和	帆	和	二	桨	是	漂浮的	在	这	水	,

桅杆、帆和两支桨漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]

and	a	quantity	of	small	articles	,	including	the	tin	frying	-	pans	and	a	tin
和	一个	数量	的	小的	文章	,	包括	这	锡	煎炸	-	平底锅	和	一个	锡

[peɪl] ,

pail	,
桶	,

以及一些小件物品，包括锡制煎锅和锡制水桶。

[hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

had	shared	the	fate	of	the	shoes	,	and	were	lying	at	the	bottom	of
有	共享	这	命运	的	这	鞋	,	和	是	说谎	在	这	底部	的

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

它们和鞋子一样遭遇了同样的命运，沉入了运河底部。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ænd; ənd][aɪ][beg] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɑːrd(ə)n] .

“	It	was	my	fault	,	”	said	Harry	;	“	and	I	beg	everybody's	pardon	.
“	它	曾是	我的	过错	,	”	说	哈里	;	“	和	我	求	每个人的	赦免	.

“是我的错，”哈利说，“请大家原谅。”

[aɪl] [strɪp] [ænd; ənd] [dʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .

I'll	strip	and	duck	for	the	things	till	I	find	them	.
患病的	条	和	鸭子	为了	这	事物	直到	我	寻找	他们	.

我会脱光衣服，躲起来，直到找到它们为止。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

”	So	saying	,	he	threw	off	his	clothes	and	sprang	into	the	canal	.
”	所以	说	,	他	扔	离开	他的	衣服	和	弹簧	进入	这	运河	.

“说完，他脱掉衣服，跳进了运河里。”

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] , [nekst][tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði][best] ['swɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Joe	,	who	was	,	next	to	Harry	,	the	best	swimmer	of	the	party	,	followed	his
乔	,	WHO	曾是	,	下一个	到	哈里	,	这	最好的	游泳运动员	的	这	派对	,	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] ;

example	;
例子	;

乔是除了哈里之外派对上游泳最好的人，他效仿了哈里的做法；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] “ ” [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ]

and	a	number	of	the	villagers	and	“	canalers	”	collected	on	the	tow	-	path
和	一个	数字	的	这	村民们	和	“	运河工人	”	集	在	这	拖	-	小路

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daɪvərz] .

to	watch	the	divers	.
到	手表	这	潜水员	.

许多村民和“运河工人”聚集在拖船道上观看潜水员。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['veri]

The	canal	was	not	more	than	eight	feet	deep	,	but	the	bottom	was	very
这	运河	曾是	不是	更多的	比	八	脚	深的	,	但	这	底部	曾是	非常

['mʌdi] ,

muddy	,
浑	,

这条运河深度不超过八英尺，但河底非常泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	the	boys	had	to	feel	about	in	the	mud	with	their	feet	for	the
和	这	男孩们	有	到	感觉	关于	在	这	泥	和	他们的	脚	为了	这

[lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

lost	articles	.
丢失的	文章	.

男孩们只好用脚在泥泞中摸索寻找丢失的物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

They	were	very	fortunate	,	and	before	long	succeeded	in	recovering	all	the
他们	是	非常	幸运	,	和	前	长的	成功了	在	恢复中	全部	这

[ʃuːz] , [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv] [-]

shoes	,	except	one	of	[	112	]
鞋	,	除了	一	的	[	-	]

他们非常幸运，不久就找回了所有的鞋子，除了其中一只[112]。

['dʒoʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Joe's	,	and	several	other	things	.
乔的	,	和	一些	其他	事物	.

乔的，以及其他一些东西。

['miːnwaɪl] [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] ,

Meanwhile	three	women	and	half	a	dozen	girls	,
同时	三	女性	和	一半	一个	打	女孩们	,

与此同时，三名妇女和六名女孩，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv][kə'næl] - ['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

all	of	whom	lived	on	board	the	fleet	of	canal	-	boats	that	were	lying	near	by	,
全部	的	谁	居住地	在	木板	这	舰队	的	运河	-	船	那	是	说谎	靠近	经过	,

他们都住在附近停泊的运河船上。

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][spek'teitəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

joined	the	spectators	,	and	seemed	to	think	that	the	whole	business	was	a
加入	这	观众	,	和	似乎	到	思考	那	这	所有的	商业	曾是	一个

['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

capital	joke	.
首都	开玩笑	.

他加入了围观者的行列，似乎认为整件事简直是个天大的笑话。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

Harry	and	Joe	were	now	anxious	to	come	out	of	the	water	;
哈里	和	乔	是	现在	焦虑的	到	来	出去	的	这	水	;

哈里和乔现在急着从水里出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

but	they	could	not	come	ashore	while	the	women	and	girls	were	there	,
但	他们	可以	不是	来	岸上	尽管	这	女性	和	女孩们	是	那里	,

但是，只要妇女和女孩们还在那里，他们就无法上岸。

[soʊ] [ðeɪ] [swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ðɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːrn] .

so	they	swam	some	distance	up	the	canal	,	and	crept	out	behind	a	barn	.
所以	他们	游泳	一些	距离	向上	这	运河	,	和	悄悄地爬	出去	在后面	一个	谷仓	.

于是他们沿着运河游了一段距离，然后从谷仓后面溜了出来。

['miːnwaɪl] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

Meanwhile	Tom	and	Jim	were	busily	bailing	out	the	boat	,
同时	汤姆	和	吉姆	是	忙碌地	弃保	出去	这	船	,

与此同时，汤姆和吉姆正忙着往船上舀水。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][draɪ][ðem; ðəm] .

and	arranging	the	wet	things	so	that	the	sun	could	dry	them	.
和	安排	这	湿的	事物	所以	那	这	太阳	可以	干燥	他们	.

并将湿漉漉的东西摆放好，以便阳光能够晒干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

They	were	so	busy	that	they	forgot	all	about	Harry	and	Joe	.
他们	是	所以	忙碌的	那	他们	忘了	全部	关于	哈里	和	乔	.

他们太忙了，把哈里和乔都忘得一干二净。

['prez(ə)ntli] [tɑːm] [sed] , “ [hɑːrk] !

Presently	Tom	said	,	“	Hark	!
目前	汤姆	说	,	“	听着	!

这时，汤姆说道：“听！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] .

I	think	I	hear	somebody	calling	.
我	思考	我	听到	某人	呼叫	.

我好像听到有人在叫我。

” [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɔːlɪŋ] , “ [tɑːm] !

”	They	listened	,	and	presently	they	heard	a	voice	in	the	distance	calling	,	“	Tom	!
”	他们	听着	,	和	目前	他们	听到	一个	嗓音	在	这	距离	呼叫	,	“	汤姆	!

他们侧耳倾听，不一会儿，他们听到远处传来一个声音喊道：“汤姆！”

['dʒɪm] !

Jim	!
吉姆	!

吉姆!

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

['sʌmbɑːdi] !

somebody	!
某人	!

有人!

[brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! ”

Bring	us	our	clothes	!	”
带来	我们	我们的	衣服	!	”

把我们的衣服拿来!

“ [its] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	It's	Harry	and	Joe	,	”	exclaimed	Tom	.
”	它是	哈里	和	乔	,	”	惊呼	汤姆	.

“是哈里和乔！”汤姆惊呼道。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Where	on	earth	are	they	?
”	在哪里	在	地球	是	他们	?

“他们到底在哪儿？”

” ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

”	HARRY	AND	JOE	IN	A	TRAP	.
”	哈利	和	乔	在	一个	陷阱	.

“哈里和乔陷入了陷阱。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɑːrm] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli]

They	looked	up	the	canal	,	and	finally	discovered	a	naked	arm	waving	frantically
他们	看起来	向上	这	运河	,	和	最后	发现	一个	裸	手臂	挥手	疯狂地

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːrn] [-]

from	behind	a	barn	[	113	]
从	在后面	一个	谷仓	[	-	]

他们向运河望去，终于发现一只裸露的手臂从谷仓后面疯狂地挥舞着[113]。

[ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
that stood near the water .
那 站立 靠近 这 水 .

它矗立在水边。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɑːrn] , " [sed] [tɑːm] .
" They must be behind that barn , " said Tom .
" 他们 必须 是 在后面 那 谷仓 , " 说 汤姆 .

"他们肯定在那座谷仓后面，"汤姆说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪl] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] !
" Why , the mosquitoes will eat ' em alive !
" 为什么 , 这 蚊子 将要 吃 - 呃 活 !

"蚊子会把它们活活吃掉的！"

[aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll take their clothes to them right away .
患病的 拿 他们的 衣服 到 他们 正确的 离开 .

我会马上把他们的衣服送过去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [tɑːm] ['gædərd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔːts] , ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi]
" So saying , Tom gathered up the shirts , trousers , and hats of the two unhappy
" 所以 说 , 汤姆 聚集 向上 这 衬衫 , 裤子 , 和 帽子 的 这 二 不开心
['daɪvərz] ,
divers ,
潜水员 ,

说着，汤姆把那两个不高兴的潜水员的衬衫、裤子和帽子都收了起来。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
and ran with them to their owners .
和 跑 和 他们 到 他们的 所有者 .

然后带着它们跑向它们的主人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,
He found Harry and Joe crouched behind the barn ,
他 成立 哈里 和 乔 蹲着 在后面 这 谷仓 ,

他发现哈里和乔蹲在谷仓后面。

['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['iːgər] [mə'skiːtoʊz] .
chattering with cold and surrounded by clouds of eager mosquitoes .
喋喋不休 和 寒冷的 和 包围 经过 云 的 渴望的 蚊子 .

寒风凛冽，周围环绕着成群结队的蚊子。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [kraɪd][dʒoʊ] ,
" We've been here half an hour , " cried Joe ,
" 我们已经 到过 这里 一半 一个 小时 , " 哭 乔 ,

"我们在这里已经半个小时了，"乔喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
" and the mosquitoes would have finished us in another half - hour .
" 和 这 蚊子 会 有 完成的 我们 在 其他 一半 - 小时 .

"再过半个小时，蚊子就会把我们叮成肉泥。"

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [raɪt] [leg][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] [ɔːl'redi] . "
I think my right leg is nearly gone already . "
我 思考 我的 正确的 腿 是 几乎 已消失 已经 . "

我觉得我的右腿快不行了。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [blʌd] , " [sed] ['hæri] .
" And I know I must have lost a gallon of blood , " said Harry .
" 和 我 知道 我 必须 有 丢失的 一个 加仑 的 血 , " 说 哈里 .

"我知道我肯定失血量至少有一加仑，"哈利说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	But	why	on	earth	did	you	come	here	?	”	asked	Tom	.
”	但	为什么	在	地球	做过	你	来	这里	？	”	问	汤姆	.

“可是你到底为什么会来这里？”汤姆问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kəˈnæl][ɪz][dʒʌst][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .

“	Because	the	canal	is	just	lined	with	women	and	girls	,	”	replied	Joe	.
”	因为	这	运河	是	只是	衬里	和	女性	和	女孩们	,	”	回复	乔	.

“因为运河两岸全是妇女和女孩，”乔回答说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈsɜːrkəs] - [ˈæktɪŋ] [wɪˈðaʊt] [taɪts] .

“	They	think	it's	a	circus	;	but	I'm	not	going	to	do	circus	-	acting	without	tights	.
”	他们	思考	它是	一个	马戏团	;	但	我是	不是	去	到	做	马戏团	-	表演	没有	紧身裤	.

“他们觉得这是马戏表演；但我不会不穿紧身衣就去表演马戏。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪdli] [drest] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [helpt] [tuː; tə]

”	The	boys	hurriedly	dressed	themselves	,	and	returning	to	the	boat	helped	to
”	这	男孩们	匆匆	穿着	他们自己	,	和	返回	到	这	船	帮助	到

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈwægən] ; [-]

put	it	on	the	wagon	;	[	114	]
放	它	在	这	车皮	;	[	-	]

“男孩们匆匆穿好衣服，回到船上帮忙把船放到马车上；[114]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [ʃuːz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] - [rʌŋz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər]

and	with	the	wet	shoes	hanging	from	the	cart	-	rungs	they	started	on	their
和	和	这	湿的	鞋	绞刑	从	这	大车	-	梯级	他们	开始	在	他们的

[raɪd][tuː; tə] [ˈwɔːrənzˌbɜːrg] .

ride	to	Warrensburg	.
骑	到	沃伦斯堡	.

他们把湿漉漉的鞋子挂在车厢横梁上，开始了前往沃伦斯堡的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [raɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd][noʊ] [sprɪŋz] ,

It	was	a	hot	and	tedious	ride	,	and	as	the	wagon	had	no	springs	,
它	曾是	一个	热的	和	乏味	骑	,	和	作为	这	车皮	有	不	弹簧	,

旅途炎热而乏味，而且由于马车没有弹簧，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bʌmpt] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ðeɪ] [eɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər] .

the	boys	were	bumped	so	terribly	that	they	ached	all	over	.
这	男孩们	是	撞	所以	可怕	那	他们	疼痛	全部	超过	.

男孩们被撞得浑身疼痛，非常难受。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]

They	tried	to	sing	,	but	the	words	were	bumped	out	of	them	in	the	most
他们	尝试	到	唱歌	,	但	这	字	是	撞	出去	的	他们	在	这	最多

['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] ;

startling	way	;
令人震惊	方式	;

他们试图唱歌，但却以一种令人震惊的方式被打断了；

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	after	singing	one	verse	of	the	Star	-	spangled	Banner	in	this	fashion	,
和	后	歌唱	一	诗	的	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	在	这	时尚	,

就这样唱完一节《星条旗永不落》之后，

“ [ðə; ði][ˌes ˈtiː] - [tiː] - [tɑːr] - - - [led] - [led][ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [æn; ən] - [nɑː] - [nɑː] —

“	The	St	-	t	-	tar	-	spangl	-	led	-	led	ba	-	a	-	an	-	na	-	na	—
”	这	英石	-	t	-	焦油	-	-	-	引领	-	引领	ba	-	一个	-	一个	-	纳	-	纳	—

“St-t-tar-spangl-led-led ba-a-an-na-na—

” [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

”	they	gave	it	up	.
”	他们	给予	它	向上	.

他们放弃了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [riːtʃt] ['wɔːrənz,bɜːrg] ,

About	four	o'clock	they	reached	Warrensburg	,
关于	四	点钟	他们	达到	沃伦斯堡	,

大约四点钟，他们到达了沃伦斯堡。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst]

and	after	getting	some	dry	sugar	to	replace	that	which	had	been	mixed
和	后	获得	一些	干燥	糖	到	代替	那	哪个	有	到过	混合

[wɪð; wɪθ][kə'næl]['wɔːtər] ,

with	canal	water	,
和	运河	水	,

于是，他们弄到了一些干糖来代替混在河水里的糖。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

they	launched	the	boat	,	and	rowed	up	the	river	.
他们	发射	这	船	,	和	划船	向上	这	河	.

他们把船放入水中，然后划船逆流而上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [depθ]

They	found	it	a	narrow	stream	,	with	a	rapid	current	and	a	good	depth
他们	成立	它	一个	狭窄的	溪流	,	和	一个	迅速的	当前的	和	一个	好的	深度

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

他们发现这是一条狭窄的溪流，水流湍急，水深可观。

['æftər][ðer; ðər] ['taɪərsəm] [raɪd][ðə; ði] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

After	their	tiresome	ride	the	smooth	motion	of	the	boat	seemed	delightful	,
后	他们的	令人厌烦	骑	这	光滑的	运动	的	这	船	似乎	愉快	,

经过一段疲惫的旅程，小船平稳的航行让他们感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	they	were	really	sorry	when	they	found	it	was	so	late	that	they	must
和	他们	是	真的	对不起	什么时候	他们	成立	它	曾是	所以	晚的	那	他们	必须

[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

camp	for	the	night	.
营	为了	这	夜晚	.

当他们发现时间太晚，必须露营过夜时，他们感到非常遗憾。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sændi][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-]

They	chose	a	pleasant	sandy	spot	between	the	[	115	]
他们	选择	一个	令人愉快的	沙	点	之间	这	[	-	]

他们选择了一处宜人的沙地，位于[115]

['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

river	and	the	edge	of	a	thick	wood	.
河	和	这	边缘	的	一个	厚的	木头	.

河流和茂密树林的边缘。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ,

The	opposite	bank	was	also	thickly	wooded	,
这	对面的	银行	曾是	还	浓密	树木繁茂的	,

对岸也树木茂密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ; [ðoʊ] , [ɪn]

and	they	felt	as	if	they	were	in	the	depths	of	a	wilderness	;	though	,	in
和	他们	毛毡	作为	如果	他们	是	在	这	深度	的	一个	荒野	;	尽管	,	在

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

他们感觉自己仿佛置身于荒野深处；然而，实际上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

there	were	houses	quite	near	at	hand	.
那里	是	房屋	相当	靠近	在	手	.

附近就有房子。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] ,

They	pitched	their	tent	,	made	a	good	supper	—	of	which	they	were	in	need	,
他们	投球	他们的	帐篷	,	制成	一个	好的	晚餐	—	的	哪个	他们	是	在	需要	,

他们搭起帐篷，做了顿丰盛的晚餐——这正是他们需要的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [nuːn] — [ænd; ənd] [ðen] “ [tɜːrnd] [ɪn] .

for	they	had	eaten	very	little	at	noon	—	and	then	“	turned	in	.
为了	他们	有	吃	非常	小的	在	中午	—	和	然后	“	转向	在	.

因为他们中午吃得很少，然后就“睡下了”。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli]

”	For	some	reason	—	perhaps	because	the	mosquitoes	had	so	cruelly
”	为了	一些	原因	—	也许	因为	这	蚊子	有	所以	残酷地

[mæl'triːt] [hɪm; ɪm] — [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ;

maltreated	him	—	Joe	was	not	sleepy	;
虐待	他	—	乔	曾是	不是	困	;

“不知何故——或许是因为蚊子对他太过残酷——乔并不困倦；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [leɪn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

and	after	having	lain	awake	a	long	time	while	the	other	boys	were	sleeping
和	后	拥有	莱恩	醒	一个	长的	时间	尽管	这	其他	男孩们	是	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

当其他男孩都睡得很香时，他却久久无法入睡。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] .

he	began	to	feel	lonesome	.
他	开始	到	感觉	寂寞	.

他开始感到孤独。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] ,

He	heard	a	great	many	mysterious	noises	,
他	听到	一个	伟大的	许多	神秘	噪音	,

他听到了许多神秘的声音，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

as	any	one	who	lies	awake	in	a	tent	always	does	.
作为	任何	一	WHO	谎言	醒	在	一个	帐篷	总是	做	.

就像任何一个在帐篷里辗转难眠的人一样。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] ['saʊndɪd] ['goʊstli] ,

The	melancholy	call	of	the	loon	sounded	ghostly	,
这	忧郁	称呼	的	这	潜鸟	听起来	幽灵般的	,

潜鸟忧郁的鸣叫声听起来如同幽灵一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ]

and	the	sighing	of	the	wind	in	the	trees	seemed	to	him	like	the	breathing
和	这	叹息	的	这	风	在	这	树木	似乎	到	他	喜欢	这	呼吸

[ʌv; əv][hjuːdʒ] ['ænɪmlz] .

of	huge	animals	.
的	巨大的	动物	.

风吹过树林的叹息声，在他听来，就像是巨大动物的呼吸。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['loʊnsəm] ,

After	awhile	he	found	himself	getting	nervous	as	well	as	lonesome	,
后	一会儿	他	成立	他自己	获得	紧张的	作为	出色地	作为	寂寞	,

过了一段时间，他发现自己既感到紧张又感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	imagined	that	he	saw	shadows	of	strange	objects	passing	in	front	of	the
和	想象	那	他	锯	阴影	的	奇怪的	对象	通过	在	正面	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

他想象着看到一些奇怪物体的影子从帐篷前经过。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] ['kræklɪŋ] , [æz; əz]

By	-	and	-	by	he	distinctly	heard	the	twigs	and	branches	crackling	,	as
经过	-	和	-	经过	他	明显地	听到	这	树枝	和	分支	噼啪作响	,	作为

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [-]

somebody	or	something	moved	through	the	[	116	]
某人	或者	某物	已搬	通过	这	[	-	]

过了一会儿，他清楚地听到树枝和树杈发出噼啪声，好像有人或什么东西穿过了树枝。[116]

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

树林。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][dʒoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz]

The	noise	came	nearer	,	and	suddenly	it	flashed	upon	Joe	that	a	bear	was
这	噪音	来了	更近	,	和	突然	它	闪光灯	之上	乔	那	一个	熊	曾是

[ə'proʊʧɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

approaching	the	tent	.
接近	这	帐篷	.

声音越来越近，乔突然意识到一头熊正在向帐篷走来。

[hiː; hi] [krept] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

He	crept	carefully	to	the	opening	of	the	tent	,	and	putting	his	head	out	,
他	悄悄地爬	小心	到	这	开幕	的	这	帐篷	,	和	推杆	他的	头	出去	,

他小心翼翼地爬到帐篷口，探出头去，

[sɔː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊnli]

saw	indistinctly	a	large	animal	moving	slowly	in	the	shadow	of	the	bushes	only
锯	模糊不清	一个	大的	动物	移动	缓慢地	在	这	阴影	的	这	灌木丛	仅有的

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

three	or	four	rods	from	the	tent	.
三	或者	四	杆	从	这	帐篷	.

隐约看到一个大型动物在离帐篷只有三四杆远的灌木丛阴影里缓慢移动。

[dʒoʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Joe	lost	no	time	in	waking	up	the	other	boys	,
乔	丢失的	不	时间	在	醒来	向上	这	其他	男孩们	,

乔立即叫醒了其他男孩。

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

cautioning	them	as	he	did	so	not	to	make	the	least	noise	.
警告	他们	作为	他	做过	所以	不是	到	制作	这	至少	噪音	.

他一边这样做，一边告诫他们不要发出丝毫声响。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ber] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tent] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	There's	a	bear	close	by	the	tent	,	”	he	whispered	.
“	有	一个	熊	关闭	经过	这	帐篷	,	”	他	低声说道	.

“帐篷附近有只熊，”他低声说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	I've	been	listening	to	him	for	a	long	while	,	and	just	now	I	saw	him	.
“	我已经	到过	聆听	到	他	为了	一个	长的	尽管	,	和	只是	现在	我	锯	他	.

“我听他讲话很久了，刚才才见到他。”

" ['hæri] [ɪ'miːdiətli] [grɑːspt] [ðə; ði] [gʌn] , [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [bɪ'fɔːr]
" Harry immediately grasped the gun , both barrels of which he had loaded before
" 哈里 立即地 抓住 这 枪 , 两个都 桶 的 哪个 他 有 已加载 前
['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
going to sleep .
去 到 睡觉 .

“哈利立刻抓住了枪，他在睡觉前已经给两根枪管都上了膛。

[tɑːm] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]
Tom wished that he had the hatchet , but as it had been left in the
汤姆 希望 那 他 有 这 斧头 , 但 作为 它 有 到过 左边 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

汤姆很希望自己有那把斧子，但斧子被留在了船上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .
he had no weapon but his penknife .
他 有 不 武器 但 他的 小刀 .

他身上除了小刀之外没有其他武器。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ðə; ði] [tuː] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ber] ,
Thus armed , the two crept stealthily out of the tent to fight the bear ,
因此 武装 , 这 二 悄悄地爬 悄悄地 出去 的 这 帐篷 到 斗争 这 熊 ,

于是，两人全副武装，悄悄地溜出帐篷去与熊搏斗。

['liːvɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
leaving Joe and Jim in a very unhappy state of mind ,
离开 乔 和 吉姆 在 一个 非常 不开心 状态 的 头脑 ,

这让乔和吉姆非常不开心。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði]
with nothing to defend themselves against the bear , in case he should attack the
和 没有什么 到 保卫 他们自己 反对 这 熊 , 在 案件 他 应该 攻击 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

他们没有任何防身武器，以防熊袭击帐篷。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] .
except a tooth - brush and a lantern .
除了 一个 齿 - 刷子 和 一个 灯笼 .

除了牙刷和一盏灯笼。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][tɑːm] [-]
The outline of the animal could be seen , but Tom [117]
这 大纲 的 这 动物 可以 是 已见 , 但 汤姆 [-]

可以看到动物的轮廓，但是汤姆[117]

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [hed] .
and Harry could not make out which end of it was its head .
和 哈里 可以 不是 制作 出去 哪个 结尾 的 它 曾是 它是 头 .

哈利分不清哪一端是它的头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .
“ You must shoot him just behind the shoulder , " whispered Tom .
“ 你 必须 射击 他 只是 在后面 这 肩膀 , " 低声说道 汤姆 .

“你必须朝他肩膀后面开枪，”汤姆低声说道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] .
“ That's the only spot where you can kill a bear .
“ 那就是 这 仅有的 点 在哪里 你 能 杀 一个 熊 .

“那是唯一可以猎杀熊的地方。”

" ['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mu:v] .

"	Harry	said	nothing	,	but	watched	carefully	to	see	the	animal	move	.
"	哈里	说	没有什么	,	但	观看	小心	到	看	这	动物	移动	.

哈利一言不发，只是仔细观察着那只动物的动静。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] ['i:ðər] [ɪts] [hed] [ɔ:r] [teɪl] — [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] —

Presently	it	threw	up	either	its	head	or	tail	—	the	boys	could	not	tell	which	—
目前	它	扔	向上	任何一个	它是	头	或者	尾巴	—	这	男孩们	可以	不是	告诉	哪个	—

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] .

and	started	toward	the	tent	.
和	开始	朝向	这	帐篷	.

这时，它抬起了头或尾巴——男孩们分不清是哪个——然后朝帐篷走去。

['hæri] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət]

Harry	forgot	all	about	shooting	at	the	shoulder	,	but
哈里	忘了	全部	关于	射击	在	这	肩膀	,	但

哈利完全忘记了要瞄准肩膀射击，但是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

in	his	excitement	fired	at	the	animal	generally	,
在	他的	激动	被解雇	在	这	动物	一般来说	,

他激动地向那只动物开枪，

[wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .

without	picking	out	any	particular	spot	in	which	to	plant	his	shot	.
没有	挑选	出去	任何	特别的	点	在	哪个	到	植物	他的	射击	.

他没有选择任何特定的投篮位置。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

The	effect	of	the	shot	was	surprising	.
这	影响	的	这	射击	曾是	奇怪	.

这一击的效果出乎意料。

[ðə; ði] [ber] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['beloʊ] ,

The	bear	set	up	a	tremendous	bellow	,
这	熊	放	向上	一个	巨大的	下面	,

熊发出了一声震耳欲聋的吼叫，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	by	the	flash	of	the	gun	the	boys	saw	their	dreaded	enemy	galloping	away	,
和	经过	这	闪光	的	这	枪	这	男孩们	锯	他们的	令人恐惧的	敌人	疾驰	离开	,

透过枪火的闪光，男孩们看到他们可怕的敌人策马扬长而去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	its	horns	and	tail	in	the	air	.
和	它是	角	和	尾巴	在	这	空气	.

它的角和尾巴高高翘起。

[tɑ:m] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

Tom	burst	into	a	loud	laugh	.
汤姆	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

汤姆突然大笑起来。

" [kʌm] [aʊt] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Come	out	,	Joe	,	"	he	cried	.
"	来	出去	,	乔	,	"	他	哭	.

“出来吧，乔！”他喊道。

“ [jʊr; jər] ['bɛrz] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [milkt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hæri] ['hæznt] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd]
“ Your bear's gone home to be milked — that is , if Harry hasn't mortally wounded
“ 你的 熊的 已消失 家 到 是 挤奶 — 那 是 , 如果 哈里 还没有 致命的 受伤
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“你的熊回家挤奶了——前提是哈利没有把它伤到要害。”

” ['fɔ:rtʃənətli] , ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ;
” Fortunately , Harry had made a miss ;
” 幸运的是 , 哈里 有 制成 一个 错过 ;

“幸运的是，哈利失手了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
and he found his whole charge of shot the next morning in the trunk of
和 他 成立 他的 所有的 收费 的 射击 这 下一个 早晨 在 这 树干 的
[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜ:rtʃ] - [tri:] .
a big white birch - tree .
一个 大的 白色的 桦木 - 树 .

第二天早上，他在一棵大白桦树的树干里找到了他所有的弹药。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [-]
The innocent [118]
这 清白的 [-]

无辜者[118]

[kaʊ] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
cow that Joe had mistaken for a bear was , however ,
奶牛 那 乔 有 错误 为了 一个 熊 曾是 , 然而 ,

乔误把一头牛当成了熊，然而，

[soʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .
so thoroughly frightened that she did not come near the camp again .
所以 彻底 害怕 那 她 做过 不是 来 靠近 这 营 再次 .

她吓得魂飞魄散，再也不敢靠近那个营地。

“ [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ! ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ I stick to it that it was a bear ! ” said Joe ,
“ 我 戳 到 它 那 它 曾是 一个 熊 ! ” 说 乔 ,

“我坚持认为那是一头熊！”乔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] .
as the boys were wrapping themselves in their blankets .
作为 这 男孩们 是 包装 他们自己 在 他们的 毯子 .

男孩们正把自己裹在毯子里。

“ [kaʊz] [goʊ][tu:; tə] [ru:st] [æt; ət] ['sʌnset] .
“ Cows go to roost at sunset .
“ 牛 去 到 栖息地 在 日落 .

“牛在日落时分回到栖息地。”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['beloʊ] : [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [berz] [dəunt] ['beloʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t]
Suppose it did bellow : how do you know that bears don't bellow when they are shot
认为 它 做过 下面 : 如何 做 你 知道 那 熊 不 下面 什么时候 他们 是 射击
? ”
? ”
? ”

假设它真的发出了吼叫：你怎么知道熊被射杀时不会发出吼叫呢?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔ:rnz] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ How about the horns , Joe ? ” asked Tom .
“ 如何 关于 这 角 , 乔 ? ” 问 汤姆 .

“乔，喇叭怎么样？”汤姆问道。

" [ðeəz; ðəz] [hɔːrnd] [aulz] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] [hɔːrnd] [berz] ?

"	There's	horned	owls	—	why	shouldn't	there	be	horned	bears	?
"	有	有角的	猫头鹰	—	为什么	不应该	那里	是	有角的	熊	?

"有角鸮——为什么不能有角熊呢？"

['eniweɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	I	believe	it	was	a	bear	,	and	I	shall	stick	to	it	.
反正	,	我	相信	它	曾是	一个	熊	,	和	我	将	戳	到	它	.

总之，我相信那是一只熊，我坚持我的看法。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʒoʊ] [bɪ'liːvz] — [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	And	to	this	day	Joe	believes	—	or	thinks	he	does	—	that	he	had	a	very
"	和	到	这	天	乔	相信	—	或者	思考	他	做	—	那	他	有	一个	非常

['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃruːn] . [-]

narrow	escape	from	a	ferocious	bear	on	the	banks	of	the	Schroon	.	[	119	]
狭窄的	逃脱	从	一个	凶猛	熊	在	这	银行	的	这	施龙	.	[	-	]

"直到今天，乔仍然相信——或者他认为自己相信——他在施罗恩河岸边侥幸逃脱了一头凶猛的熊的袭击。[119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃruːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

THE	cruise	up	the	Schroon	was	a	delightful	one	while	it	lasted	.
这	巡航	向上	这	施龙	曾是	一个	愉快	一	尽管	它	持续	.

施罗恩河上的巡游之旅虽然短暂，却令人愉快。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['friːkwəntli] [met] ,

The	river	was	so	narrow	that	the	trees	on	either	side	frequently	met	,
这	河	曾是	所以	狭窄的	那	这	树木	在	任何一个	边	频繁地	遇见	,

这条河非常窄，两岸的树木经常相遇。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɑːrtʃ] .

forming	a	green	and	shady	arch	.
成型	一个	绿色的	和	阴凉	拱	.

形成一道绿荫蔽日的拱门。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Although	there	was	a	road	not	far	from	the	river	,
虽然	那里	曾是	一个	路	不是	远的	从	这	河	,

虽然离河边不远处就有一条路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [bæŋks] ,

and	there	were	houses	and	small	villages	at	a	little	distance	from	its	banks	,
和	那里	是	房屋	和	小的	村庄	在	一个	小的	距离	从	它是	银行	,

离河岸不远处有一些房屋和小村庄。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

the	boys	while	in	their	boat	saw	nothing	but	the	water	,	the	trees	,	and	the	sky	,
这	男孩们	尽管	在	他们的	船	锯	没有什么	但	这	水	,	这	树木	,	和	这	天空	,

男孩们在船上时，除了水、树和天空，什么也看不到。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [æn; ən]

and	felt	as	far	removed	from	civilization	as	if	they	were	sailing	on	an
和	毛毡	作为	远的	已移除	从	文明	作为	如果	他们	是	帆船	在	一个

['æfrɪkən] ['rɪvər] .

African	river	.
非洲	河	.

他们感觉自己与文明世界隔绝，就像在非洲的河流上航行一样。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['æftər] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊz] [ber] ,

They	saw	nothing	to	shoot	,	after	their	adventure	with	Joe's	bear	,
他们	锯	没有什么	到	射击	,	后	他们的	冒险	和	乔的	熊	,

在与乔的熊搏斗之后，他们发现没有什么可射杀的了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	there	were	no	signs	of	fish	in	the	water	;
和	那里	是	不	标志	的	鱼	在	这	水	;

水里没有鱼的踪迹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ]

but	they	delighted	in	the	wild	and	solitary	river	,	and	were	very	much
但	他们	高兴极了	在	这	荒野	和	孤	河	,	和	是	非常	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ,

disappointed	when	,
失望的	什么时候	,

但他们很喜欢这条荒野而僻静的河流，当他们发现……时，他们非常失望。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

at	the	close	of	the	day	,
在	这	关闭	的	这	天	,

一天结束时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dæm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt]

they	reached	a	dam	so	high	that	it	seemed	hopeless	to	try	to	carry	the	boat
他们	达到	一个	坝	所以	高的	那	它	似乎	绝望	到	尝试	到	携带	这	船

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

around	it	.	[	120	]
大约	它	.	[	-	]

他们到达了一座水坝，水坝很高，似乎不可能把船运过去。[120]

[bɪ'fɔːr] ['kæmpɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæm] ,

Before	camping	they	walked	some	distance	above	the	dam	,
前	野营	他们	步行	一些	距离	多于	这	坝	,

露营前，他们沿着水坝上方走了一段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz] ,

and	found	that	the	river	was	completely	blocked	up	with	logs	,
和	成立	那	这	河	曾是	完全地	已屏蔽	向上	和	日志	,

结果发现河道完全被原木堵塞了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

which	had	been	cut	in	the	forest	above	and	floated	down	to	the	saw	-	mill	.
哪个	有	到过	切	在	这	森林	多于	和	漂浮	向下	到	这	锯	-	磨	.

这些木材是从上面的森林里砍伐下来，顺着水流漂到锯木厂的。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz]

The	men	at	the	mill	said	that	the	boys	would	find	the	river	choked	with	logs
这	男人	在	这	磨	说	那	这	男孩们	会	寻找	这	河	窒息	和	日志

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ,

for	a	distance	of	nearly	three	miles	,
为了	一个	距离	的	几乎	三	英里	,

磨坊里的男人们说，孩子们会发现河里堆满了原木，绵延近三英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [brʊk] ,

and	that	a	little	farther	up	it	became	a	mere	brook	,
和	那	一个	小的	更远	向上	它	成为	一个	仅仅	溪	,

再往上游走一点，它就变成了一条小溪。

[tuː] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nævɪˌgeɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

too	shallow	and	rapid	to	be	navigated	with	the	Whitewing	.
也	浅的	和	迅速的	到	是	导航	和	这	白翅	.

水深水急，白翼号无法航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃruːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

It	was	clear	that	the	cruise	on	the	Schroon	had	come	to	an	end	,
它	曾是	清除	那	这	巡航	在	这	施龙	有	来	到	一个	结尾	,

很明显，施罗恩号游轮之旅已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]

and	that	it	would	be	necessary	to	hire	a	wagon	to	take	the	boat	to
和	那	它	会	是	必要的	到	聘请	一个	车皮	到	拿	这	船	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

而且还需要租一辆马车把船运到湖边。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [kæmp] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

Having	reached	this	decision	,	the	boys	made	their	camp	;	and	being	very	tired	,
拥有	达到	这	决定	,	这	男孩们	制成	他们的	营	;	和	存在	非常	疲劳的	,

做出决定后，男孩们便扎营休息；由于非常疲惫，

[pʊt] [ɔːf] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

put	off	engaging	a	team	until	morning	.
放	离开	引人入胜	一个	团队	直到	早晨	.

把与团队的沟通推迟到早上。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

When	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

当清晨来临的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət]

one	of	the	men	at	the	mill	came	to	see	them	while	they	were	at
一	的	这	男人	在	这	磨	来了	到	看	他们	尽管	他们	是	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

磨坊里的一名工人趁他们吃早饭的时候来看望他们。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ʃruːn] [leɪk] .

and	advised	them	not	to	go	to	Schroon	Lake	.
和	建议	他们	不是	到	去	到	施龙	湖	.

并建议他们不要去施罗恩湖。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðer; ðər]

He	said	that	the	lake	was	full	of	houses	—	by	which	he	meant	that	there
他	说	那	这	湖	曾是	满的	的	房屋	—	经过	哪个	他	意思是	那	那里

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ]

were	a	great	many	houses	along	its	banks	—	and	that	if	they	were	to	go
是	一个	伟大的	许多	房屋	沿着	它是	银行	—	和	那	如果	他们	是	到	去

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [-]

there	they	would	find	[	121	]
那里	他们	会	寻找	[	-	]

他说湖边有很多房子——他的意思是说湖岸边有很多房子——如果他们去那里，就会发现[121]

['niːðər] ['ʃuːtɪŋ] [nɔːr] ['fɪʃɪŋ] .

neither	**shooting**	**nor**	**fishing**	**.**
两者都不	射击	也不	钓鱼	.

既不射击也不钓鱼。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	**urged**	**them**	**to**	**go**	**to**	**another**	**lake**	**which**	**they**	**had**	**never**	**heard**	**of**
他	敦促	他们	到	去	到	其他	湖	哪个	他们	有	绝不	听到	的

[bɪ'fɔːr] — [brænt] [leɪk] .

before	**—**	**Brandt**	**Lake**	**.**
前	—	布兰特	湖	.

他力劝他们去另一个他们从未听说过的湖泊——布兰特湖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ʃruːn] [leɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

It	**was**	**no**	**farther**	**off**	**than**	**Schroon**	**Lake**	**,**	**and**	**was**	**full**	**of**	**fish**	**.**
它	曾是	不	更远	离开	比	施龙	湖	,	和	曾是	满的	的	鱼	.

它离施罗恩湖不远，而且湖里有很多鱼。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Besides	**,**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**mountain**	**lake**	**,**	**with**	**only**	**two**	**or**	**three**	**houses**	**near**	**it**
除了	,	它	曾是	一个	荒野	山	湖	,	和	仅有的	二	或者	三	房屋	靠近	它

.

:
.

此外，那是一个偏僻的高山湖泊，附近只有两三户人家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

The	**boys**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**gladly**	**accepted**	**his**	**advice**	**.**
这	男孩们	谢谢	他	,	和	乐意	公认	他的	建议	.

男孩们向他道谢，并欣然接受了他的建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃruːn] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

They	**had**	**supposed**	**that**	**Schroon**	**Lake**	**was**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
他们	有	据称	那	施龙	湖	曾是	在	这	荒野	,

他们原以为施罗恩湖位于荒野之中。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

and	**were**	**exceedingly**	**glad**	**to**	**find**	**out**	**their**	**mistake**	**in**	**time**	**to**	**select**	**a**
和	是	非常	高兴的	到	寻找	出去	他们的	错误	在	时间	到	选择	一个

[mɔːr] [ə'træktɪv] [pleɪs] .

more	**attractive**	**place**	**.**
更多的	吸引人的	地方	.

他们非常庆幸及时发现了自己的错误，并选择了一个更有吸引力的地方。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wægən] ,

The	**owner**	**of**	**the**	**saw**	**-**	**mill**	**furnished**	**them**	**with**	**a**	**wagon**	**,**
这	所有者	的	这	锯	-	磨	提供	他们	和	一个	车皮	,

锯木厂老板给他们提供了一辆马车。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [brænt] [leɪk] .

and	**soon**	**after**	**breakfast**	**they**	**started**	**for**	**Brandt**	**Lake**	**.**
和	很快	后	早餐	他们	开始	为了	布兰特	湖	.

早餐后不久，他们便启程前往布兰特湖。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	**,**	**after**	**a**	**pleasant**	**ride**	**,**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**lake**	**,**
什么时候	,	后	一个	令人愉快的	骑	,	他们	来了	在	视线	的	这	湖	,

经过一段愉快的骑行，当他们看到湖泊时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

they	**were**	**overjoyed**	**to**	**find**	**how**	**wild**	**and**	**beautiful**	**it**	**was**	**.**
他们	是	欣喜若狂	到	寻找	如何	荒野	和	美丽的	它	曾是	.

他们欣喜地发现这里如此原始而美丽。

[stiːp] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌðərn]
Steep **and** **thickly** **wooded** **hills** **surrounded** **it** **,** **except** **at** **the** **extreme** **southern**
陡 和 浓密 树木繁茂的 丘陵 包围 它 , 除了 在 这 极端 南部
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

除了最南端以外，四周都是陡峭且树木茂密的山丘。

[wer] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [boʊt] .
where **they** **launched** **their** **boat** **.**
在哪里 他们 发射 他们的 船 .

他们在那里下水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][pɑːrt] ,
It **was** **not** **more** **than** **two** **miles** **wide** **at** **the** **widest** **part** **,**
它 曾是 不是 更多的 比 二 英里 宽的 在 这 最宽 部分 ,

它最宽处也不过两英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈhaʊzɪz]
and **was** **about** **five** **miles** **in** **length** **,** **and** **they** **could** **see** **but** **two** **houses**
和 曾是 关于 五 英里 在 长度 , 和 他们 可以 看 但 二 房屋
— [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
— **one** **on** **the** **east** **,**
一 一 在 这 东方 ,

这条路大约有五英里长，他们只能看到两栋房子——一栋在东边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] .
and **the** **other** **on** **the** **west** **shore** **.**
和 这 其他 在 这 西方 支撑 .

另一处位于西岸。

[ðeɪ] [ˈiːgərli] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [-]
They **eagerly** **hoisted** **the** **sail** **,** **and** **[** **122** **]**
他们 急切地 吊起 这 帆 , 和 [-]

他们兴高采烈地升起了帆，[122]

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,
started **up** **the** **lake** **to** **search** **for** **a** **permanent** **camping** **-** **ground** **;** **and** **,**
开始 向上 这 湖 到 搜索 为了 一个 永恒的 野营 - 地面 ; 和 ,

他们开始沿湖而上，寻找永久的露营地；并且，

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr] ,
after **spending** **the** **afternoon** **in** **examining** **almost** **the** **entire** **line** **of** **shore** **,**
后 开支 这 下午 在 检查 几乎 这 全部的 线 的 支撑 ,

在花了一下午时间勘察了几乎整条海岸线之后，

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
they **selected** **a** **little** **rocky** **island** **in** **the** **upper** **part** **of** **the** **lake** **,**
他们 已选 一个 小的 岩石 岛 在 这 上 部分 的 这 湖 ,

他们选择了湖上游的一座小岩石岛。

[wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
which **seemed** **made** **for** **their** **purpose** **.**
哪个 似乎 制成 为了 他们的 目的 .

这些设施似乎是为它们量身打造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There **was** **a** **great** **deal** **of** **work** **to** **be** **done** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 是 完毕 ,

有很多工作要做，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [brænt] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

for	they	intended	to	stay	at	Brandt	Lake	for	a	fortnight	.
为了	他们	故意的	到	停留	在	布兰特	湖	为了	一个	两星期	.

因为他们打算在布兰特湖待两周。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

They	had	to	clear	away	the	underbrush	,
他们	有	到	清除	离开	这	草丛	,

他们必须清理掉灌木丛。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['sevrəl] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] .

and	cut	down	several	small	trees	to	make	room	for	the	tent	.
和	切	向下	一些	小的	树木	到	制作	房间	为了	这	帐篷	.

为了腾出地方搭帐篷，他们砍倒了几棵小树。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɔːgz] ,

Then	a	small	landing	-	place	had	to	be	built	of	stones	and	logs	,
然后	一个	小的	降落	-	地方	有	到	是	建造	的	石头	和	日志	,

然后，人们用石头和木头搭建了一个小型登陆平台。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [wɪtʃ]

so	that	the	boat	could	approach	the	island	without	striking	on	the	sharp	rocks	which
所以	那	这	船	可以	方法	这	岛	没有	引人注目	在	这	锋利的	岩石	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

这样，船只就可以靠近岛屿而不会撞上周围锋利的岩石。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	the	stores	were	all	to	be	taken	out	of	the	boat	,
然后	这	商店	是	全部	到	是	已采取	出去	的	这	船	,

然后所有货物都要从船上搬下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

and	placed	where	they	would	be	dry	and	easy	of	access	.
和	放置	在哪里	他们	会	是	干燥	和	简单的	的	使用权	.

并放置在干燥且易于取用的地方。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	provisions	had	by	this	time	become	nearly	exhausted	;
这	条款	有	经过	这	时间	变得	几乎	筋疲力尽的	;

此时物资已几乎用尽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɪlk] , [egz] , ['bʌtər] , [bred] ,

but	the	boys	had	been	told	that	they	could	get	milk	,	eggs	,	butter	,	bread	,
但	这	男孩们	有	到过	讲述	那	他们	可以	得到	牛奶	,	鸡蛋	,	黄油	,	面包	,

但男孩们被告知他们可以得到牛奶、鸡蛋、黄油和面包。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]

and	vegetables	at	one	of	the	houses	which	was	not	more	than	a	mile
和	蔬菜	在	一	的	这	房屋	哪个	曾是	不是	更多的	比	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

from	the	camp	,
从	这	营	,

在离营地不到一英里的一户人家里，他们还种了蔬菜。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kænd] [prə'vɪʒnz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

so	they	were	not	troubled	to	find	that	of	their	canned	provisions	nothing	was
所以	他们	是	不是	麻烦	到	寻找	那	的	他们的	罐装	条款	没有什么	曾是

[left] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] . [-]

left	except	a	can	of	peaches	.	[	123	]
左边	除了	一个	能	的	桃子	.	[	-	]

因此，他们并不担心发现罐头食品只剩下一罐桃子。[123]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

Of	course	all	this	work	was	not	done	in	one	day	.
的	课程	全部	这	工作	曾是	不是	完毕	在	一	天	.

当然，所有这些工作并非一天就能完成的。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmɪrli] [pɪʧt] [ðə; ði] [tent] ,

On	the	afternoon	of	their	arrival	at	the	lake	the	boys	merely	pitched	the	tent	,
在	这	下午	的	他们的	到达	在	这	湖	这	男孩们	仅仅	投球	这	帐篷	,

男孩们到达湖边当天下午，只是简单地搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

and	then	went	fishing	with	a	view	to	supper	.
和	然后	去	钓鱼	和	一个	看法	到	晚餐	.

然后去钓鱼，打算做晚饭吃。

[ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɑːp] - [laɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,

Fishing	with	drop	-	lines	from	a	large	rock	at	one	end	of	their	little	island	,
钓鱼	和	降低	-	线条	从	一个	大的	岩石	在	一	结尾	的	他们的	小的	岛	,

他们站在小岛一端的一块大石头上，用垂钓线钓鱼。

[ðeɪ] [kɔːt] [pɜːrʧ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] , [gʊd] - [saɪzd] [ˈpɪkərəl] ,

they	caught	perch	as	fast	as	they	could	pull	them	in	,	good	-	sized	pickerel	,
他们	捕捉	栖息	作为	快速地	作为	他们	可以	拉	他们	在	,	好的	-	尺寸	梭鱼	,

他们尽可能快地把鲈鱼拉上来，还钓到了一些个头不错的梭鲈。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæt] - [fɪʃ] .

and	two	or	three	cat	-	fish	.
和	二	或者	三	猫	-	鱼	.

还有两三条鲶鱼。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpər] [wiːp]

That	night	they	ate	a	supper	that	would	have	made	a	boarding	-	house	keeper	weep
那	夜晚	他们	吃	一个	晚餐	那	会	有	制成	一个	登机	-	房子	守门员	哭泣

[terz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

tears	of	despair	,
眼泪	的	绝望	,

当晚，他们吃了一顿晚餐，那顿晚餐足以让任何一位旅馆老板绝望地流下眼泪。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈræðər] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .

and	went	to	bed	rather	happier	than	they	had	ever	felt	before	.
和	去	到	床	相当	更快乐	比	他们	有	曾经	毛毡	前	.

他们带着前所未有的愉悦心情上床睡觉。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [roʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði]

Tom	was	to	row	over	to	the	house	for	milk	and	other	provisions	in	the
汤姆	曾是	到	排	超过	到	这	房子	为了	牛奶	和	其他	条款	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

汤姆早上要划船到房子那边去取牛奶和其他生活用品；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	when	morning	came	the	boat	was	gone	.
但	什么时候	早晨	来了	这	船	曾是	已消失	.

但到了早上，船却不见了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [luːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd]

She	had	broken	loose	during	the	night	,	not	having	been	properly	fastened	,	and
她	有	破碎的	松动的	期间	这	夜晚	,	不是	拥有	到过	适当地	系紧	,	和

[hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .

had	floated	quietly	away	.
有	漂浮	悄悄	离开	.

她夜间挣脱了束缚，因为没有被妥善固定，然后悄悄地漂走了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

A	faint	speck	was	visible	on	the	surface	of	the	lake	about	two	miles	away	,
一个	头晕的	斑点	曾是	可见的	在	这	表面	的	这	湖	关于	二	英里	离开	,

大约两英里外的湖面上可以看到一个淡淡的小点。

[wɪtʃ] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [aɪz] , [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

which	Harry	,	who	had	remarkably	good	eyes	,	said	was	the	Whitewing	.
哪个	哈里	,	WHO	有	非常	好的	眼睛	,	说	曾是	这	白翅	.

哈利眼力极好，他断定那是白翼鸟。

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Whether	he	was	right	or	wrong	,
无论	他	曾是	正确的	或者	错误的	,

无论他是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

it	was	quite	certain	that	the	boys	were	imprisoned	on	the	island	,
它	曾是	相当	肯定	那	这	男孩们	是	被监禁	在	这	岛	,

可以肯定的是，这些男孩被囚禁在岛上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

with	nothing	to	eat	but	a	can	of	peaches	and	some	coffee	and
和	没有什么	到	吃	但	一个	能	的	桃子	和	一些	咖啡	和

['ʃʊgər] . [-]

sugar	.	[	124	]
糖	.	[	-	]

除了桃子罐头、咖啡和糖之外，什么吃的都没有。[124]

[ðə; ði] [fɪʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ,

The	fish	,	however	,	were	waiting	to	be	caught	,
这	鱼	,	然而	,	是	等待	到	是	捕捉	,

然而，这些鱼儿正等着被人钓上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [wʌz; wəz]

and	before	very	long	a	breakfast	of	fish	and	of	coffee	without	milk	was
和	前	非常	长的	一个	早餐	的	鱼	和	的	咖啡	没有	牛奶	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

没过多久，一份早餐就做好了，早餐包括鱼和不加奶的咖啡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

The	boys	then	began	to	discuss	the	important	question	of	how	they	were	to
这	男孩们	然后	开始	到	讨论	这	重要的	问题	的	如何	他们	是	到

[get] [bæk] [ðer; ðər] [boʊt] ,

get	back	their	boat	,
得到	后退	他们的	船	,

男孩们随后开始讨论一个重要问题：他们该如何找回他们的船？

[ɔːr] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

or	to	get	away	from	the	island	.
或者	到	得到	离开	从	这	岛	.

或者想逃离这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ðæt]

It	was	a	mile	to	the	shore	,	and	nobody	felt	able	to	swim	that
它	曾是	一个	英里	到	这	支撑	,	和	无人	毛毡	有能力的	到	游泳	那

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

离岸边有一英里远，没有人觉得自己能游那么远。

[dʒoʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['fæsn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɜːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

Joe	proposed	that	they	fasten	one	of	their	shirts	to	a	tall	tree	,
乔	建议的	那	他们	系	一	的	他们的	衬衫	到	一个	高的	树	,

乔提议他们把其中一件衬衫系在一棵高大的树上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] [ðə; ði] [gʌn] ['evri] ['mɪnɪt] .

as	a	signal	of	distress	,	and	then	fire	the	gun	every	minute	.
作为	一个	信号	的	痛苦	,	和	然后	火	这	枪	每一个	分钟	.

作为求救信号，然后每分钟鸣枪一次。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

The	objection	to	this	plan	was	that	the	nearest	house	was	out	of	sight
这	异议	到	这	计划	曾是	那	这	最近的	房子	曾是	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] ,

behind	a	little	point	of	land	,
在后面	一个	小的	观点	的	土地	,

反对这项计划的理由是，最近的房子被一小块地挡住了视线。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ɔːr] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

and	that	no	one	would	see	the	signal	,	or	would	understand	why	the	gun	was
和	那	不	一	会	看	这	信号	,	或者	会	理解	为什么	这	枪	曾是

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

而且没有人会看到这个信号，或者会明白为什么会开枪。

[ðen] [tɑːm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pæd(ə)l] ['æftər] [ðə; ði]

Then	Tom	proposed	to	build	a	raft	,	on	which	two	boys	could	paddle	after	the
然后	汤姆	建议的	到	建造	一个	筏	,	在	哪个	二	男孩们	可以	桨	后	这

['rʌnəweɪ] [boʊt] .

runaway	boat	.
逃跑	船	.

然后汤姆提议造一个木筏，让两个男孩划着木筏去追那艘失控的船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ɪntuː]

This	was	a	practicable	suggestion	,	and	it	was	at	once	put	into
这	曾是	一个	切实可行的	建议	,	和	它	曾是	在	一次	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

这是一个切实可行的建议，并立即付诸实施。

['hæri] [sets] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

HARRY	SETS	OUT	IN	PURSUIT	OF	THE	BOAT	.
哈利	套	出去	在	追逐	的	这	船	.

哈利出发追赶那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['tɪmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] ,

It	was	hard	work	to	cut	down	timber	enough	to	build	a	raft	,
它	曾是	难的	工作	到	切	向下	木材	足够的	到	建造	一个	筏	,

砍伐足够的木材来建造木筏是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

but	by	perseverance	the	raft	was	finished	before	noon	.
但	经过	毅力	这	筏	曾是	完成的	前	中午	.

但凭借坚持不懈，木筏在中午前就完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɔːgz] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

It	consisted	of	four	logs	laid	side	by	side	,	and	bound	together	with
它	由……组成	的	四	日志	铺设	边	经过	边	,	和	边界	一起	和

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , [ʃuː] - [strɪŋz] ,

handkerchiefs	,	shoe	-	strings	,
手帕	,	鞋	-	字符串	,

它由四根并排放置的圆木组成，并用手帕、鞋带捆绑在一起。

[griːn] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [-]

green	twigs	,	and	a	few	strips	from	one	of	[	125	]
绿色的	树枝	,	和	一个	很少	条状物	从	一	的	[	-	]

绿色的树枝，以及来自其中一条的几根[125]

['hɛriːz] ['ʃɜːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [lɔːŋ] .

Harry's	shirts	,	which	he	said	was	unnecessarily	long	.
哈利的	衬衫	,	哪个	他	说	曾是	不必要的	长的	.

哈里说他的衬衫太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flæt] ['drɪftwʊd] ;

It	was	covered	with	two	or	three	pieces	of	flat	driftwood	;
它	曾是	涵盖	和	二	或者	三	件	的	平坦的	浮木	;

它上面覆盖着两三块扁平的浮木；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	when	it	was	finished	a	piece	of	board	was	found	which	was
和	什么时候	它	曾是	完成的	一个	片	的	木板	曾是	成立	哪个	曾是

[ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːd] ['pæd(ə)l] .

shaped	with	the	hatchet	into	a	rude	paddle	.
形状	和	这	斧头	进入	一个	粗鲁的	桨	.

完工后，人们找到了一块木板，用斧头将其削成了一个简陋的桨。

[ðen] [tɑːm] [ænd; ənd] ['hæri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

Then	Tom	and	Harry	proceeded	to	embark	.
然后	汤姆	和	哈里	继续	到	启程	.

然后汤姆和哈利启程了。

[ðə; ði] [ræft] ['floʊtɪd] ['hæri] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [sæŋk] [wen] [tɑːm] ['ɔːlsoʊ] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	raft	floated	Harry	very	well	,	but	promptly	sank	when	Tom	also	stepped	on	it	.
这	筏	漂浮	哈里	非常	出色地	,	但	及时	沉没	什么时候	汤姆	还	步	在	它	.

木筏让哈利漂浮得很好，但汤姆一踏上去，木筏就立刻沉了下去。

['iːðər] [mɔːr] ['tɪmbər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Either	more	timber	must	be	added	to	it	,
任何一个	更多的	木材	必须	是	额外	到	它	,

要么需要添加更多木材，要么需要添加更多木材。

[ɔːr] [wʌn] [bɔɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

or	one	boy	must	go	alone	in	search	of	the	boat	.
或者	一	男生	必须	去	独自的	在	搜索	的	这	船	.

或者必须让一个男孩独自去寻找那艘船。

['hæri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

Harry	insisted	upon	going	at	once	,	and	as	the	lake	was	perfectly	smooth	,
哈里	坚持	之上	去	在	一次	,	和	作为	这	湖	曾是	完美	光滑的	,

哈利坚持要立刻出发，而湖面又非常平静，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] ,

and	he	could	swim	well	,
和	他	可以	游泳	出色地	,

而且他游泳游得很好。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [rɪsk][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'loʊn] .

there	did	not	seem	to	be	great	risk	in	his	making	the	voyage	alone	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	伟大的	风险	在	他的	制作	这	航程	独自的	.

他独自航行似乎并没有太大的风险。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['pædld] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Bidding	the	boys	good	-	bye	,	he	paddled	slowly	away	,
投标	这	男孩们	好的	-	再见	,	他	划桨	缓慢地	离开	,

他向孩子们道别，然后慢慢地划走了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['æŋkʃəsli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	left	his	comrades	to	anxiously	wait	for	his	return	.
和	左边	他的	同志们	到	焦虑地	等待	为了	他的	返回	.

他离开后，留下战友们焦急地等待他归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] ['pædlɪŋ] [ðə; ði][ræft] .

It	was	ticklish	work	paddling	the	raft	.
它	曾是	痒痒的	工作	划桨	这	筏	.

划木筏真是件让人痒痒的事。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ,

The	logs	were	fastened	together	so	insecurely	,
这	日志	是	系紧	一起	所以	缺乏安全感	,

这些原木连接得非常不牢固。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [boʊt] ,

owing	to	the	fact	that	all	the	rope	was	in	the	runaway	boat	,
欠款	到	这	事实	那	全部	这	绳索	曾是	在	这	逃跑	船	,

由于所有的绳子都在失控的船上，

[ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːrt] ,

that	Harry	was	in	constant	fear	that	they	would	come	apart	,
那	哈里	曾是	在	持续的	害怕	那	他们	会	来	除	,

哈利一直担心他们会分开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['pæd(ə)l] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['eni] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	obliged	to	paddle	very	carefully	to	avoid	putting	any	strain	on	the
和	曾是	有义务	到	桨	非常	小心	到	避免	推杆	任何	拉紧	在	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

因此，他必须非常小心地划桨，以免给木筏造成任何压力。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

With	such	a	[	126	]
和	这样的	一个	[	-	]

有了这样的[126]

[krɑːft] [spiːd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

craft	speed	was	out	of	the	question	;
工艺	速度	曾是	出去	的	这	问题	;

飞行速度是不可能考虑的；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	after	an	hour	of	hard	work	the	raft	was	only	half	-	way	between	the
和	后	一个	小时	的	难的	工作	这	筏	曾是	仅有的	一半	-	方式	之间	这

['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

island	and	the	boat	.
岛	和	这	船	.

经过一个小时的艰苦努力，木筏才到达岛屿和船只之间的一半距离。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pædld] [ɑ:n] ,

Harry	**was**	**not**	**easily**	**discouraged**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**paddled**	**on**	**,**
哈里	曾是	不是	容易地	灰心	,	然而	,	和	他	划桨	在	,

然而，哈利并没有轻易气馁，他继续划桨前进。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] .

knowing	**that**	**if**	**nothing**	**happened**	**he**	**must**	**reach**	**the**	**boat**	**in**	**course**	**of**	**time**	**.**
会心	那	如果	没有什么	发生	他	必须	抵达	这	船	在	课程	的	时间	.

他知道，即使什么事都没发生，他最终也一定会到达船上。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

Something	**did**	**happen**	**.**
某物	做过	发生	.

确实发生了什么事。

[wen] , ['æftər] ['pædlɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ,

When	**,**	**after**	**paddling**	**for**	**more**	**than**	**two**	**hours**	**,**
什么时候	,	后	划桨	为了	更多的	比	二	小时	,

划船超过两个小时后，

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] ,

the	**Whitewing**	**was**	**rather**	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**raft**	**,**
这	白翅	曾是	相当	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	筏	,

白翼号距离木筏不到四分之一英里，

['hæri] [mɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

Harry	**missed**	**a**	**stroke**	**with**	**his**	**paddle**	**,**	**and**	**tumbled**	**over**	**.**
哈里	错过	一个	中风	和	他的	桨	,	和	翻滚	超过	.

哈利划桨时没划准，摔倒了。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**struck**	**the**	**raft**	**with**	**his**	**shoulder**	**,**
他	击	这	筏	和	他的	肩膀	,

他用肩膀撞击木筏，

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tə'geðər]

and	**went**	**through**	**it**	**as**	**easily**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**fastened**	**together**
和	去	通过	它	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	系紧	一起

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

with	**paper**	**.**
和	纸	.

他轻而易举地就看完了，就好像它是用纸装订起来的一样。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:]

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**again**	**he**	**found**	**that**	**the**	**raft**	**had**	**separated**	**into**
什么时候	他	来了	到	这	表面	再次	他	成立	那	这	筏	有	分开	进入

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][lɔ:gz] ,

its	**original**	**logs**	**,**
它是	原来的	日志	,

当他再次浮出水面时，发现木筏已经解体成原来的几根木头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	**that**	**his**	**voyage**	**on**	**it**	**was**	**ended**	**.**
和	那	他的	航程	在	它	曾是	结束	.

他的航行就此结束。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['swɪmɪŋ] ['dɪstəns] , [soʊ][hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər]

Luckily	**the**	**Whitewing**	**was**	**now**	**within**	**swimming**	**distance**	**,**	**so**	**he**	**struck**	**out**	**for**
幸运的是	这	白翅	曾是	现在	之内	游泳	距离	,	所以	他	击	出去	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

幸运的是，白翼鸭现在就在他游泳能到的范围内，于是他向她游去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

and	finally	crept	into	her	over	the	stern	,
和	最后	悄悄地爬	进入	她	超过	这	船尾	,

最后，它从船尾爬进了她的身体里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	much	exhausted	that	he	had	to	lie	down	and	rest	before	taking	to	the
所以	很多	筋疲力尽的	那	他	有	到	说谎	向下	和	休息	前	采取	到	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

他累得筋疲力尽，不得不躺下休息一会儿才能继续划桨。

[hæd; həd][ðə; ði][ræft] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

Had	the	raft	gone	to	pieces	half	an	hour	sooner	he	would	have	been	in	a
有	这	筏	已消失	到	件	一半	一个	小时	很快	他	会	有	到过	在	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

dangerous	position	;
危险的	位置	;

如果木筏早半小时解体，他就会处于危险境地；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [-]

for	it	is	doubtful	[	127	]
为了	它	是	疑	[	-	]

因为这一点值得怀疑[127]

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði]

if	he	could	have	clung	to	one	of	the	logs	long	enough	to	drift	to	the
如果	他	可以	有	紧紧抓住	到	一	的	这	日志	长的	足够的	到	漂移	到	这

[ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['toʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

shore	without	becoming	totally	exhausted	.
支撑	没有	成为	完全	筋疲力尽的	.

如果他能抓住一根原木足够长的时间，漂到岸边而不至于筋疲力尽的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɛriːz] [ræft] ,

The	boys	on	the	island	did	not	witness	the	end	of	Harry's	raft	,
这	男孩们	在	这	岛	做过	不是	证人	这	结尾	的	哈利的	筏	,

岛上的男孩们没有亲眼目睹哈利的木筏沉没的那一刻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

for	it	was	too	far	away	when	the	accident	occurred	for	them	to	see
为了	它	曾是	也	远的	离开	什么时候	这	事故	发生	为了	他们	到	看

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

anything	but	a	little	black	dot	on	the	water	.
任何事物	但	一个	小的	黑色的	点	在	这	水	.

因为事故发生时距离太远，他们除了水面上的一个小黑点之外什么也看不见。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evər] ,

They	became	,	however	,
他们	成为	,	然而	,

然而，他们却变成了

['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

very	anxious	about	him	as	the	hours	went	by	and	he	did	not	come	back	.
非常	焦虑的	关于	他	作为	这	小时	去	经过	和	他	做过	不是	来	后退	.

时间一分一秒地过去，他却迟迟没有回来，我非常担心他。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] ['hæri] [tuː; tə][goʊ]

Tom	was	especially	uneasy	,	and	blamed	himself	for	permitting	Harry	to	go
汤姆	曾是	尤其	不安	,	和	被指责	他自己	为了	允许	哈里	到	去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

汤姆尤其感到不安，他自责不已，因为他不该让哈利独自前往。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ræft][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæri] ;

He	thought	of	making	another	raft	and	going	in	search	of	Harry	;
他	想法	的	制作	其他	筏	和	去	在	搜索	的	哈里	;

他想再造一艘木筏去找哈利；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [lɔːgz] [tə'geðər] ,

but	there	were	no	more	strings	with	which	to	fasten	logs	together	,
但	那里	是	不	更多的	字符串	和	哪个	到	系	日志	一起	,

但是已经没有绳子可以用来把木头捆在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	he	did	not	quite	like	to	tear	up	his	clothes	and	use	them	for
和	他	做过	不是	相当	喜欢	到	撕	向上	他的	衣服	和	使用	他们	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

他不太喜欢撕碎自己的衣服来做这件事。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑːlv] [ðæt] , [ɪf] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

He	did	,	however	,	resolve	that	,	if	Harry	did	not	come	in	sight	within	another	hour	,
他	做过	,	然而	,	解决	那	,	如果	哈里	做过	不是	来	在	视线	之内	其他	小时	,

但他确实决定，如果哈利在一个小时内还没有出现，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

he	would	take	a	small	log	and	,	putting	it	under	his	arms	,
他	会	拿	一个	小的	日志	和	,	推杆	它	在下面	他的	武器	,

他会拿一根小木头，夹在腋下，

[traɪ][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [lænd][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

try	to	swim	to	the	main	-	land	and	borrow	a	boat	,	if	one	could	be	found
尝试	到	游泳	到	这	主要的	-	土地	和	借	一个	船	, 如果	一	可以	是	成立

,

,
,

试着游到大陆去借条船，如果能找到的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

in	which	to	search	for	his	comrade	.
在	哪个	到	搜索	为了	他的	同志	.

在那里寻找他的战友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] ; [fɔːr; fər] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	spared	this	hazardous	experiment	;	for	toward	the	end	of	the
他	曾是	幸存	这	危险	实验	;	为了	朝向	这	结尾	的	这

[ˌæftər'nuːn] ['hæri] [ænd; ənd] [-]

afternoon	Harry	and	[	128	]
下午	哈里	和	[	-	]

他免于进行这项危险的实验；因为到了下午快结束时，哈里和[128]

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] .

the	Whitewing	came	in	sight	,	and	were	welcomed	with	a	tremendous	cheer	.
这	白翅	来了	在	视线	,	和	是	欢迎	和	一个	巨大的	欢呼	.

白翼鸟出现在视野中，受到了热烈的欢呼。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,

Tom	took	the	boat	and	went	for	provisions	,
汤姆	采取	这	船	和	去	为了	条款	,

汤姆乘船去采购补给。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	when	he	returned	the	Whitewing	was	not	only	dragged	on	shore	,
和	什么时候	他	返回	这	白翅	曾是	不是	仅有的	拖拽	在	支撑	,

当他返回时，“白翼号”不仅被拖上了岸，

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [roʊps] .

but	fastened	to	two	different	trees	with	two	distinct	ropes	.
但	系紧	到	二	不同的	树木	和	二	清楚的	绳索	.

但分别用两根不同的绳子系在两棵不同的树上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ;

The	boys	were	determined	that	she	should	not	escape	again	;
这	男孩们	是	决定	那	她	应该	不是	逃脱	再次	;

男孩们决心不让她再次逃跑；

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] ,

and	when	Joe	proposed	that	somebody	should	sit	up	with	her	all	night	,
和	什么时候	乔	建议的	那	某人	应该	坐	向上	和	她	全部	夜晚	,

当乔提议应该有人整晚陪着她时，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [tɑːm] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

so	that	she	could	not	cut	the	ropes	and	run	away	,	Tom	seriously	considered	the
所以	那	她	可以	不是	切	这	绳索	和	跑步	离开	,	汤姆	严重地	经过考虑的	这

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

为了防止她割断绳索逃跑，汤姆认真考虑了这个提议。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ,

The	next	day	a	snug	little	dock	was	built	,	in	which	she	seemed	quite	contented	,
这	下一个	天	一个	舒适	小的	码头	曾是	建造	,	在	哪个	她	似乎	相当	满足	,

第二天，一个舒适的小码头建好了，她似乎很满意。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['breɪkwɔːtər]

and	from	which	she	could	not	escape	without	climbing	over	a	stone	breakwater
和	从	哪个	她	可以	不是	逃脱	没有	攀登	超过	一个	石头	防波堤

— [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] . [

—	a	feat	of	which	there	was	no	reason	to	believe	that	she	was	capable	.	[
—	一个	特技	的	哪个	那里	曾是	不	原因	到	相信	那	她	曾是	有能力的	.	[

-]

129	]
-	]

她无法逃脱，除非爬过一道石砌防波堤——没有任何理由相信她有能力做到这一点。[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ]

THE	boys	had	been	on	their	island	for	more	than	a	week	when	they
这	男孩们	有	到过	在	他们的	岛	为了	更多的	比	一个	星期	什么时候	他们

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃruːn] ,

resolved	to	make	an	excursion	to	Schroon	,
已解决	到	制作	一个	短途旅行	到	施龙	,

男孩们在岛上待了一个多星期后，决定去施罗恩岛游玩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm]['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]

which	was	the	nearest	village	,	in	order	to	get	some	sugar	,	coffee	,	and
哪个	曾是	这	最近的	村庄	,	在	命令	到	得到	一些	糖	,	咖啡	,	和

['ʌðər] ['nesəseriz] .

other	necessaries	.
其他	必需品	.

为了购买糖、咖啡和其他必需品，我去了最近的村庄。

[ʃruːn] [leɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Schroon	Lake	,	or	rather	the	lower	end	of	it	,
施龙	湖	,	或者	相当	这	降低	结尾	的	它	,

施伦湖，或者更确切地说是它的下游，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][brænt] [leɪk] ;

was	not	more	than	five	miles	from	Brandt	Lake	;
曾是	不是	更多的	比	五	英里	从	布兰特	湖	;

距离布兰特湖不超过五英里;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

but	there	was	a	range	of	high	hills	between	the	two	,
但	那里	曾是	一个	范围	的	高的	丘陵	之间	这	二	,

但两地之间隔着一片高耸的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃruːn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	village	of	Schroon	was	situated	at	the	head	of	the	lake	,
和	这	村庄	的	施龙	曾是	位于	在	这	头	的	这	湖	,

施罗恩村位于湖的尽头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	was	nearly	ten	miles	in	length	.
哪个	曾是	几乎	十	英里	在	长度	.

这条路线长近十英里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	long	and	tiresome	journey	was	,	therefore	,	before	them	,
一个	长的	和	令人厌烦	旅行	曾是	,	所以	,	前	他们	,

因此，摆在他们面前的是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	they	ought	to	have	started	early	in	the	morning	;
和	他们	应该	到	有	开始	早期的	在	这	早晨	;

他们本应该一大早就开始工作;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

but	they	did	not	start	until	nearly	eleven	o'clock	.
但	他们	做过	不是	开始	直到	几乎	十一	点钟	.

但他们直到将近十一点才开始。

['hæri] , [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃruːn] [tə'geðər] ,

Harry	,	Tom	,	and	Joe	were	to	go	to	Schroon	together	,
哈里	,	汤姆	,	和	乔	是	到	去	到	施龙	一起	,

哈里、汤姆和乔要一起去施罗恩。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Jim	was	to	stay	at	the	island	until	six	o'clock	,	when	he	was
和	吉姆	曾是	到	停留	在	这	岛	直到	六	点钟	,	什么时候	他	曾是

[tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər] [-]

to	row	over	[	130	]
到	排	超过	[	-	]

吉姆要待在岛上直到六点钟，然后划船过去[130]

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	west	shore	and	bring	the	others	back	to	the	camp	.
到	这	西方	支撑	和	带来	这	其他的	后退	到	这	营	.

前往西岸，把其他人带回营地。

['bɪdɪŋ] ['dʒɪm] [gʊd] - [baɪ] .

BIDDING	JIM	GOOD	-	BYE	.
投标	吉姆	好的	-	再见	.

向吉姆道别。

[wen] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

When	they	bade	good	-	bye	to	Jim	,
什么时候	他们	巴德	好的	-	再见	到	吉姆	,

当他们向吉姆道别时，

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

the	three	other	boys	assured	him	that	they	would	certainly	be	back	as	early	as
这	三	其他	男孩们	保证	他	那	他们	会	当然	是	后退	作为	早期的	作为

[sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

six	o'clock	,
六	点钟	,

其他三个男孩向他保证，他们肯定会在六点钟之前回来。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

and	warned	him	not	to	fail	to	meet	them	with	the	boat	.
和	警告	他	不是	到	失败	到	见面	他们	和	这	船	.

并警告他务必按时乘船与他们会面。

[ðeɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ,

They	then	started	to	cross	the	hills	,	following	a	foot	-	path	,
他们	然后	开始	到	叉	这	丘陵	,	下列的	一个	脚	-	小路	,

然后他们开始沿着一条小路翻越山丘。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] .

that	was	so	little	used	that	it	was	hardly	visible	.
那	曾是	所以	小的	用过的	那	它	曾是	几乎	可见的	.

它几乎没怎么用过，以至于几乎看不见。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ,

Unfortunately	the	path	led	through	a	thicket	of	raspberry	bushes	,
很遗憾	这	小路	引领	通过	一个	灌木丛	的	覆盆子	灌木丛	,

不幸的是，这条小路要穿过一片茂密的覆盆子灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ]

and	the	fruit	was	so	tempting	that	the	boys	lost	a	good	deal	of	time	by
和	这	水果	曾是	所以	诱人的	那	这	男孩们	丢失的	一个	好的	交易	的	时间	经过

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] .

stopping	to	gather	it	.
停止	到	收集	它	.

这些水果太诱人了，以至于男孩们停下来采摘，耽误了不少时间。

['æftər][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [træmp] ['ʌndər] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]

After	a	tiresome	tramp	under	the	mid	-	day	sun	they	reached	the	lower	end	of
后	一个	令人厌烦	流浪汉	在下面	这	中	-	天	太阳	他们	达到	这	降低	结尾	的

[ʃruːn] [leɪk] ,

Schroon	Lake	,
施龙	湖	,

在正午的烈日下跋涉了一段疲惫的路程后，他们到达了施罗恩湖的下游。

[wer] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][kræŋk]['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ʌp][tuː; tə] [ʃruːn] .

where	they	hired	a	crank	little	row	-	boat	,	and	rowed	up	to	Schroon	.
在哪里	他们	雇用	一个	曲柄	小的	排	-	船	,	和	划船	向上	到	施龙	.

他们在那里租了一艘手摇小划艇，划到了施罗恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['nɔːrðərli] [briːz] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ;

There	was	a	fresh	northerly	breeze	which	delayed	them	;
那里	曾是	一个	新鲜的	北风	微风	哪个	延迟	他们	;

一股清新的北风耽搁了他们的行程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] ,

and	the	spray	from	the	bow	of	the	boat	sprinkled	them	,
和	这	喷	从	这	弓	的	这	船	撒上	他们	,

船头溅起的水花洒在他们身上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wet] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	they	were	uncomfortably	wet	when	they	reached	the	village	.
所以	那	他们	是	不舒服地	湿的	什么时候	他们	达到	这	村庄	.

因此，当他们到达村庄时，身上湿透了，很不舒服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪərd] ,

By	this	time	they	were	very	hungry	as	well	as	tired	,
经过	这	时间	他们	是	非常	饥饿的	作为	出色地	作为	疲劳的	,

这时他们又饿又累。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	so	they	went	to	the	hotel	for	dinner	.
和	所以	他们	去	到	这	酒店	为了	晚餐	.

于是他们就去酒店吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][sɪks][əˈklɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [-]

It	was	half	-	past	six	o'clock	when	they	started	to	row	down	the	lake	,	[	131	]
它	曾是	一半	-	过去的	六	点钟	什么时候	他们	开始	到	排	向下	这	湖	,	[	-	]

六点半的时候，他们开始划船沿湖而下。[131]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	several	men	who	saw	them	warned	them	that	they	were	running	a	good
和	一些	男人	WHO	锯	他们	警告	他们	那	他们	是	跑步	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][rɪsk][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

deal	of	risk	in	attempting	to	return	at	so	late	an	hour	.
交易	的	风险	在	尝试	到	返回	在	所以	晚的	一个	小时	.

几个看到他们的人警告他们，这么晚了还试图返回，风险很大。

[ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['rædər] ['fuːlhɑːrdi] [wʌn] ;

The	trip	down	the	lake	was	certainly	a	rather	foolhardy	one	;
这	旅行	向下	这	湖	曾是	当然	一个	相当	蛮干	一	;

这次沿湖而下的旅行无疑是一次相当鲁莽的举动；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

for	there	was	a	good	deal	of	wind	and	sea	,
为了	那里	曾是	一个	好的	交易	的	风	和	海	,

因为当时风浪很大，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	long	before	they	reached	the	landing	-	place	it	was	quite	dark	.
和	长的	前	他们	达到	这	降落	-	地方	它	曾是	相当	黑暗的	.

还没等他们到达着陆点，天就已经很黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

But	the	boys	were	anxious	to	get	back	to	their	camp	,
但	这	男孩们	是	焦虑的	到	得到	后退	到	他们的	营	,

但男孩们急切地想回到营地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ðeɪ] ['æktɪd] ['sʌmwʌt] ['rekləsli] .

and	for	the	first	time	during	the	cruise	they	acted	somewhat	recklessly	.
和	为了	这	第一的	时间	期间	这	巡航	他们	行动	有些	鲁莽地	.

这是他们在游轮旅行期间第一次表现得有些鲁莽。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt]

However	,	they	met	with	no	accident	;	and	when	they	had	returned	the	boat
然而	,	他们	遇见	和	不	事故	;	和	什么时候	他们	有	返回	这	船

[tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] ,

to	its	owner	,
到	它是	所有者	,

然而，他们并未遇到任何意外；当他们把船还给船主后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

they	set	out	to	cross	the	hills	.
他们	放	出去	到	叉	这	丘陵	.

他们出发翻越群山。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

The	path	was	not	easy	to	find	in	the	daylight	,
这	小路	曾是	不是	简单的	到	寻找	在	这	日光	,

白天这条路并不容易找到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	next	to	impossible	to	find	it	in	the	night	.
和	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	寻找	它	在	这	夜晚	.

晚上几乎不可能找到它。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [ðəm'selvz] ,

A	dozen	times	the	boys	lost	themselves	,
一个	打	时代	这	男孩们	丢失的	他们自己	,

男孩们迷路了十几次，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðer; ðər] [kɔːrs]

and	were	compelled	to	depend	entirely	upon	the	stars	to	direct	their	course
和	是	被迫	到	依赖	完全	之上	这	明星	到	直接的	他们的	课程

.

:
.

他们被迫完全依靠星辰来指引方向。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [maɪl]

The	woods	had	been	all	cleared	away	for	a	space	of	a	mile	or	a	mile
这	树林	有	到过	全部	已清除	离开	为了	一个	空间	的	一个	英里	或者	一个	英里

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] ,

and	a	half	wide	between	the	two	lakes	,
和	一个	一半	宽的	之间	这	二	湖泊	,

在两个湖泊之间一英里到一英里半宽的范围内，树林都被清理干净了。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [brænt] [leɪk] ;

except	just	along	the	shore	of	Brandt	Lake	;
除了	只是	沿着	这	支撑	的	布兰特	湖	;

除了布兰特湖岸边以外；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

so	that	it	was	not	absolutely	necessary	for	them	to	keep	in	the	path	,
所以	那	它	曾是	不是	绝对地	必要的	为了	他们	到	保持	在	这	小路	,

因此，他们并非绝对有必要继续走这条路。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]

as	it	would	have	been	[	132	]
作为	它	会	有	到过	[	-	]

正如它原本会的那样[132]

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

had	they	been	passing	through	a	thick	forest	.
有	他们	到过	通过	通过	一个	厚的	森林	.

他们当时正穿过一片茂密的森林。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]

Still	**it**	**was**	**not**	**pleasant**	**to**	**lose**	**the**	**path**	**,**	**and**	**stumble**	**over**	**stones**	**and**
仍然	它	曾是	不是	令人愉快的	到	失去	这	小路	,	和	绊倒	超过	石头	和

[stʌmps] ,

stumps	**,**
树桩	,

但迷路、被石头和树桩绊倒的感觉并不好受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [lɔːŋgər] .

and	**of**	**course**	**it**	**made**	**the**	**journey**	**longer**	**.**
和	的	课程	它	制成	这	旅行	更长	.

当然，这也延长了旅程。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr]

They	**must**	**have**	**walked**	**at**	**least**	**seven**	**or**	**eight**	**miles**	**on**	**their**	**way**	**back**	**before**
他们	必须	有	步行	在	至少	七	或者	八	英里	在	他们的	方式	后退	前

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [leɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

they	**finally**	**reached**	**their**	**own**	**lake**	**at**	**midnight**	**,**
他们	最后	达到	他们的	自己的	湖	在	午夜	,

他们返回时至少走了七八英里，才在午夜时分最终到达自己的湖泊。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

at	**the**	**point**	**where**	**they**	**expected**	**to**	**find**	**Jim**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
在	这	观点	在哪里	他们	预期的	到	寻找	吉姆	等待	为了	他们	.

就在他们以为吉姆会在那里等着他们的地方。

['niːðər] ['dʒɪm][nɔːr][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Neither	**Jim**	**nor**	**the**	**boat**	**was**	**there**	**.**
两者都不	吉姆	也不	这	船	曾是	那里	.

吉姆和船都不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**had**	**waited**	**until**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	有	等待	直到	十	点钟	,	和	然后	,

他等到十点钟，然后，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ʃruːn] ,

making	**up**	**his**	**mind**	**that**	**they**	**had**	**decided**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**Schroon**	**,**
制作	向上	他的	头脑	那	他们	有	决定	到	花费	这	夜晚	在	施龙	,

他下定决心，他们决定在施罗恩过夜。

[hiː; hi] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə][bed] .

he	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**island**	**,**	**and**	**went**	**calmly**	**to**	**bed**	**.**
他	划船	后退	到	这	岛	,	和	去	平静地	到	床	.

他划船返回岛上，平静地上床睡觉了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ;

An	**hour**	**later**	**a**	**dense**	**fog**	**settled**	**over**	**the**	**lake**	**;**
一个	小时	之后	一个	稠密	多雾路段	定居	超过	这	湖	;

一小时后，湖面上笼罩起浓雾；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

道德海盗(The moral pirates)

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn]
and **when** **the** **tired** **boys** **reached** **the** **shore** **they** **could** **see** **but** **a** **few** **yards** **in**
和 什么时候 这 疲劳的 男孩们 达到 这 支撑 他们 可以 看 但 一个 很少 码 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
front **of** **their** **eyes** **.**
正面 的 他们的 眼睛 .

当疲惫的男孩们到达岸边时，他们只能看到眼前几码远的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] ['hæri] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
It **was** **a** **terrible** **disappointment** **,** **but** **Harry** **tried** **to** **be** **cheerful** **.**
它 曾是 一个 糟糕的 失望 , 但 哈里 尝试 到 是 快乐 .

虽然非常令人失望，但哈利还是努力保持乐观。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **We** **shall** **have** **to** **stay** **here** **to** **-** **night** **,** **boys** **,** **”** **said** **he** **;**
“ 我们 将 有 到 停留 这里 到 - 夜晚 , 男孩们 , ” 说 他 ;

“伙计们，我们今晚得留在这里了。”他说；

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm] .
“ **but** **we** **will** **build** **a** **good** **fire** **and** **keep** **warm** **.**
“ 但 我们 将要 建造 一个 好的 火 和 保持 温暖的 .

但我们会生起一堆好火，让自己暖和起来。

” [tɑ:m] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
” **Tom** **said** **that** **he** **thought** **that** **was** **the** **best** **thing** **to** **do** **,**
” 汤姆 说 那 他 想法 那 曾是 这 最好的 事物 到 做 ,

汤姆说他认为那是最好的做法。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [wet] [fɑ:g] , [ænd; ənd]
for **without** **a** **fire** **they** **would** **suffer** **severely** **from** **the** **cold** **,** **wet** **fog** **,** **and**
为了 没有 一个 火 他们 会 遭受 严重 从 这 寒冷的 , 湿的 多雾路段 , 和
[hi:; hi] [-]
he **[** **133** **]**
他 [-]

如果没有火，他们就会遭受寒冷潮湿的雾气的严重影响，而他[133]

[æskt] ['hæri] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [mætʃɪz] .
asked **Harry** **if** **he** **had** **any** **matches** **.**
问 哈里 如果 他 有 任何 比赛 .

问哈利有没有火柴。

['hæri] [hæd; həd] [nʌn] , [dʒoʊ][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [nʌn] ;
Harry **had** **none** **,** **Joe** **had** **none** **,** **and** **Tom** **had** **none** **;**
哈里 有 没有任何 , 乔 有 没有任何 , 和 汤姆 有 没有任何 ;

哈里没有，乔没有，汤姆也没有；

[soʊ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
so **the** **plan** **of** **building** **a** **fire** **came** **to** **nothing** **.**
所以 这 计划 的 建筑 一个 火 来了 到 没有什么 .

所以生火的计划落空了。

[ðə; ði][koʊld] ['grædʒuəli] [tʃɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,
The **cold** **gradually** **chilled** **them** **as** **they** **stood** **talking** **over** **their** **adventure** **,**
这 寒冷的 逐步地 冷藏 他们 作为 他们 站立 说 超过 他们的 冒险 ,

他们站着谈论着自己的冒险经历，寒意渐渐袭来，两人都感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

and	their	teeth	began	to	chatter	.
和	他们的	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

他们的牙齿开始打颤。

[dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]['dʒɪm][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Joe	said	he	wished	he	could	get	hold	of	Jim	for	about	five	minutes	,
乔	说	他	希望	他	可以	得到	抓住	的	吉姆	为了	关于	五	分钟	,

乔说他真希望能够联系上吉姆五分钟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrm] [hɪm'self] [ʌp][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

so	that	he	could	warm	himself	up	by	convincing	him	that	he	ought	not	to
所以	那	他	可以	温暖的	他自己	向上	经过	令人信服的	他	那	他	应该	不是	到

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

have	taken	the	boat	back	to	the	island	.
有	已采取	这	船	后退	到	这	岛	.

这样他就可以说服他，让他明白他不应该乘船返回岛上，从而让自己暖和起来。

['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ]

Harry	said	nothing	;	but	he	was	wondering	whether	he	would	freeze	to	death
哈里	说	没有什么	;	但	他	曾是	好奇	无论	他	会	冻结	到	死亡

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

in	the	fog	,
在	这	多雾路段	,

哈利什么也没说；但他心里却在想，自己会不会在浓雾中冻死。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['trævələz] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ælps]

and	tried	to	remember	how	travellers	overtaken	by	the	snow	on	the	Alps
和	尝试	到	记住	如何	旅行者	被超越	经过	这	雪	在	这	阿尔卑斯山

[kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] [ðæt] [stiːlz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

contrive	to	fight	off	the	terrible	drowsiness	that	steals	over	them	when	they	are
精心策划	到	斗争	离开	这	糟糕的	睡意	那	偷窃	超过	他们	什么时候	他们	是

['friːzɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

我努力回想那些在阿尔卑斯山上被大雪困住的旅行者是如何克服在寒冷中袭来的可怕困意的。

[tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

Tom	was	more	practical	.
汤姆	曾是	更多的	实际的	.

汤姆比较务实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [friːz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [koʊld] ;

He	did	not	expect	to	freeze	in	July	,	although	he	was	miserably	cold	;
他	做过	不是	预计	到	冻结	在	七月	,	虽然	他	曾是	惨痛地	寒冷的	;

他没想到七月份还会冻僵，尽管他当时冷得难受极了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	he	did	not	want	to	punish	Jim	for	a	mistake	of	judgment	.
和	他	做过	不是	想	到	惩治	吉姆	为了	一个	错误	的	判断	.

他不想因为吉姆的判断失误而惩罚他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get] [mɪlk][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

He	knew	that	the	house	where	they	were	accustomed	to	get	milk	was	not	far
他	知道	那	这	房子	在哪里	他们	是	习惯	到	得到	牛奶	曾是	不是	远的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他知道他们平时买牛奶的那户人家离这里不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	that	a	boat	usually	lay	on	the	shore	near	the	house	;
和	那	一个	船	通常	躺	在	这	支撑	靠近	这	房子	;

而且通常会有一艘船停泊在房子附近的岸边；

[soʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

so	he	proposed	to	Harry	and	Joe	to	borrow	the	boat	and	make	their
所以	他	建议的	到	哈里	和	乔	到	借	这	船	和	制作	他们的

[weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] . [-]

way	into	the	camp	.	[	134	]
方式	进入	这	营	.	[	-	]

于是他向哈里和乔提议借船，前往营地。[134]

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʃɑːt] ,

"	If	we	go	to	that	house	at	this	time	of	night	,	we	shall	get	shot	,
"	如果	我们	去	到	那	房子	在	这	时间	的	夜晚	,	我们	将	得到	射击	,

“如果我们在这个时间去那栋房子，我们会被枪杀的。”

" [riˈmɑːkt] ['hæri] .

"	remarked	Harry	.
"	评论	哈里	.

“哈利说道。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] - ['tempərd] [tʃæp] ,

"	The	man	is	an	ugly	-	tempered	chap	,
"	这	男人	是	一个	丑陋的	-	淬火	小伙子	,

“这个人脾气很暴躁，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [praʊlɪŋ]

and	I	heard	him	say	the	other	day	that	if	he	ever	heard	anything	prowling
和	我	听到	他	说	这	其他	天	那	如果	他	曾经	听到	任何事物	潜行

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

around	the	house	at	night	,
大约	这	房子	在	夜晚	,

前几天我听到他说，如果晚上听到有什么东西在房子周围徘徊，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	always	fired	at	it	.	"
他	总是	被解雇	在	它	.	"

他总是朝它开枪。

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] : [wiːl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,

"	Then	we	won't	ask	him	for	his	boat	:	we'll	borrow	it	without	leave	,
"	然后	我们	惯于	问	他	为了	他的	船	:	出色地	借	它	没有	离开	,

“那我们就不问他借船了：我们会未经允许就借用。”

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

and	Jim	can	bring	it	back	in	the	morning	,	"	replied	Tom	.
和	吉姆	能	带来	它	后退	在	这	早晨	,	"	回复	汤姆	.

“吉姆明天早上可以把它带回来，”汤姆回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl] ['paiərits] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	This	is	nice	conduct	for	Moral	Pirates	,	"	said	Joe	.
"	这	是	好的	执行	为了	道德	海盗	,	"	说	乔	.

“这才是道德海盗应有的风范，”乔说道。

" ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['riːəl] ['paɪrəsi] ,

"	Capturing	a	vessel	at	night	is	real	piracy	,
"	捕捉	一个	血管	在	夜晚	是	真实的	海盗行为	,

“夜间劫持船只才是真正的海盗行为。”

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [teɪks] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

and	when	Jim	takes	the	boat	back	the	man	will	be	sure	to	shoot	him	.
和	什么时候	吉姆	需要	这	船	后退	这	男人	将要	是	当然	到	射击	他	.

当吉姆乘船返回时，那个人一定会开枪打死他。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ;

I'm	sorry	for	Jim	;
我是	对不起	为了	吉姆	;

我为吉姆感到难过；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [sʌtʃ]

but	I	hope	it	will	be	a	warning	to	him	not	to	leave	his	friends	in	such
但	我	希望	它	将要	是	一个	警告	到	他	不是	到	离开	他的	朋友们	在	这样的

[ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [ðeɪv] ['iːðər] [gɑːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

a	fix	that	they've	either	got	to	borrow	a	boat	without	leave	,
一个	使固定	那	他们有	任何一个	得到	到	借	一个	船	没有	离开	,

但我希望这能给他一个警示，不要让他的朋友们陷入如此困境，以至于他们不得不未经允许就去借船。

[ɔːr] [friːz] .

or	freeze	.
或者	冻结	.

或冷冻。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

"	They	made	their	way	stealthily	and	with	great	difficulty	to	the	place	where
"	他们	制成	他们的	方式	悄悄地	和	和	伟大的	困难	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [boʊt] [leɪ] .

the	boat	lay	.
这	船	躺	.

他们小心翼翼、费尽周折地来到了船停泊的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	was	high	and	dry	on	the	beach	,
它	曾是	高的	和	干燥	在	这	海滩	,

它在海滩上高高地晒着太阳。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [hɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [lɪvd] ,

and	though	the	fog	hid	the	house	where	the	owner	of	the	boat	lived	,
和	尽管	这	多雾路段	隐藏	这	房子	在哪里	这	所有者	的	这	船	居住地	,

尽管雾气遮蔽了船主居住的房子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

the	boys	knew	that	it	was	very	near	.
这	男孩们	知道	那	它	曾是	非常	靠近	.

男孩们知道它离得很近了。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [lest] ['eni] [nɔɪz] [-]

They	launched	the	boat	with	the	utmost	caution	,	lest	any	noise	[	135	]
他们	发射	这	船	和	这	极致	警告	,	免得	任何	噪音	[	-	]

他们极其小心地将船放入水中，以免发出任何噪音[135]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [bæd] - ['tempərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

should	awaken	the	bad	-	tempered	man	with	the	shotgun	.
应该	觉醒	这	坏的	-	淬火	男人	和	这	霰弹枪	.

应该用猎枪唤醒那个脾气暴躁的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [lɔːntʃt] , [wen] ['hɛriːz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [stoʊn] ,

They	had	it	almost	launched	,	when	Harry's	foot	slipped	on	a	wet	stone	,
他们	有	它	几乎	发射	,	什么时候	哈利的	脚	滑倒了	在	一个	湿的	石头	,

他们几乎就要发射升空了，这时哈利的脚踩到一块湿滑的石头上滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] [kræʃ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	he	fell	with	a	dismal	crash	,	clinging	to	the	boat	,
和	他	跌倒	和	一个	惨淡	碰撞	,	依恋	到	这	船	,

他重重地摔了下去，紧紧抓住船舷。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	dragging	Tom	and	Joe	down	with	him	.
和	拖拽	汤姆	和	乔	向下	和	他	.

还把汤姆和乔也拖下了水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

It	was	very	certain	that	if	anything	could	wake	the	owner	of	the	boat	,
它	曾是	非常	肯定	那	如果	任何事物	可以	唤醒	这	所有者	的	这	船	,

可以肯定的是，如果有什么东西能吵醒船主，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ,

he	must	be	awake	by	this	time	;	so	the	boys	sprang	up	,
他	必须	是	醒	经过	这	时间	;	所以	这	男孩们	弹簧	向上	,

他这时肯定已经醒了；于是孩子们都跳了起来。

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

and	shoving	the	boat	into	the	water	regardless	of	the	noise	,	seized	the	oars
和	推搡	这	船	进入	这	水	不管	的	这	噪音	,	查获	这	桨

,

,

,

他全然不顾噪音，一把将船推入水中，然后抓起船桨。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .

and	rowed	away	into	the	fog	.
和	划船	离开	进入	这	多雾路段	.

然后划着小船消失在雾中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ]

When	they	had	gained	what	they	thought	a	safe	distance	from	the	shore	they
什么时候	他们	有	获得	什么	他们	想法	一个	安全的	距离	从	这	支撑	他们

['siːst] ['roʊɪŋ] ,

ceased	rowing	,
停止	划船	,

当他们认为与岸边保持了安全距离后，便停止了划桨。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] .

and	congratulated	themselves	that	they	were	all	right	at	last	.
和	恭喜	他们自己	那	他们	是	全部	正确的	在	最后的	.

他们暗自庆幸自己终于平安无事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['hæri] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['bædli] ; [tɑːm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

To	be	sure	,	Harry	had	scraped	his	ankle	badly	;	Tom	had	forgotten	the
到	是	当然	,	哈里	有	刮擦	他的	踝	糟糕	;	汤姆	有	被遗忘的	这

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

没错，哈利的脚踝确实擦伤得很厉害；汤姆也忘了带咖啡。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	left	it	on	the	shore	;
和	左边	它	在	这	支撑	;

然后把它留在了岸上；

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːki] [boʊt] ,

and	Joe	had	put	the	sugar	in	the	bottom	of	the	leaky	boat	,
和	乔	有	放	这	糖	在	这	底部	的	这	漏水	船	,

乔把糖放在了漏水船的底部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː]['sɪrəp; 'serəp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt]

where	it	was	rapidly	dissolving	into	sirup	;	but	they	were	once	more	afloat
在哪里	它	曾是	快速	溶解	进入	糖浆	;	但	他们	是	一次	更多的	漂浮

,

,

,

它迅速溶解成糖浆；但它们又一次漂浮了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti]

and	expected	to	reach	their	comfortable	camp	within	the	next	twenty
和	预期的	到	抵达	他们的	舒服的	营	之内	这	下一个	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

预计在接下来的二十分钟内到达舒适的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

There	was	not	a	particle	of	air	stirring	,	and	not	a	star	was	visible	,
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	空气	搅拌	,	和	不是	一个	星星	曾是	可见的	,

空气静止不动，星光也看不见。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

so	they	had	absolutely	nothing	to	[	136	]
所以	他们	有	绝对地	没有什么	到	[	-	]

所以他们完全没有[136]

[stɪr] [baɪ] .

steer	by	.
转向	经过	.

顺流而下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [læpt] [ðə; ði] [ʃɔːr]

They	could	not	even	hear	the	sound	of	the	water	which	ordinarily	lapped	the	shore
他们	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	这	水	哪个	按说	圈速	这	支撑

.

:

.

他们甚至听不到平时拍打海岸的海水声。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Still	they	were	not	discouraged	.
仍然	他们	是	不是	灰心	.

但他们并未气馁。

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] ,

Harry	thought	he	knew	which	way	the	camp	lay	,
哈里	想法	他	知道	哪个	方式	这	营	躺	,

哈利以为他知道营地的方向。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [rəud] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

and	so	he	and	Tom	rowed	in	what	they	imagined	was	the	right
和	所以	他	和	汤姆	划船	在	什么	他们	想象	曾是	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

于是，他和汤姆朝着他们认为正确的方向划去。

[ðeɪ] [rəud] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

They	rowed	for	two	hours	without	finding	the	island	,	and	without	reaching	the
他们	划船	为了	二	小时	没有	寻找	这	岛	,	和	没有	到达	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们划船两个小时，既没有找到岛屿，也没有到达岸边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	understand	it	.
他们	可以	不是	理解	它	.

他们无法理解。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	lake	seemed	to	have	grown	in	the	night	,
这	湖	似乎	到	有	生长	在	这	夜晚	,

湖面似乎在一夜之间扩大了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

and	to	have	reached	the	size	of	Lake	Ontario	.
和	到	有	达到	这	尺寸	的	湖	安大略省	.

并且已经达到了安大略湖的面积。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑːrt][ɪn] [les]

They	knew	that	by	daylight	they	could	row	across	it	at	its	widest	part	in	less
他们	知道	那	经过	日光	他们	可以	排	穿过	它	在	它是	最宽	部分	在	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

than	an	hour	,
比	一个	小时	,

他们知道，白天他们划船穿过河面最宽处，不到一个小时就能到达终点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ʃɔːr] .

but	now	it	seemed	impossible	to	find	any	shore	.
但	现在	它	似乎	不可能的	到	寻找	任何	支撑	.

但现在似乎已经找不到任何海岸了。

[dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

Joe	had	just	suggested	that	they	had	made	a	mistake	in	coming	back	from
乔	有	只是	建议	那	他们	有	制成	一个	错误	在	未来	后退	从

[ʃruːn] ,

Schroon	,
施龙	,

乔刚才暗示说，他们从施罗恩回来是个错误。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [leɪk] [ʃæm'plein] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	had	walked	all	the	way	to	Lake	Champlain	,	on	which	they	were	now
和	有	步行	全部	这	方式	到	湖	尚普兰	,	在	哪个	他们	是	现在

['roʊɪŋ] ,

rowing	,
划船	,

他们一路步行来到尚普兰湖，现在正在湖上划船。

[wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	the	bow	of	the	boat	struck	the	shore	.
什么时候	这	弓	的	这	船	击	这	支撑	.

船头撞到岸边时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːr] ;

It	was	some	consolation	to	know	that	the	lake	actually	had	a	shore	;
它	曾是	一些	安慰	到	知道	那	这	湖	实际上	有	一个	支撑	;

得知这个湖其实有岸边，多少让人感到些许安慰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] .

but	they	could	not	tell	what	part	of	the	shore	they	had	reached	.
但	他们	可以	不是	告诉	什么	部分	的	这	支撑	他们	有	达到	.

但他们无法判断自己到达了海岸的哪一部分。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

They	pushed	off	again	,	and	resumed	their	hopeless	search	for	the	[	137	]
他们	推动	离开	再次	,	和	恢复	他们的	绝望	搜索	为了	这	[	-	]

他们再次出发，继续徒劳地寻找[137]

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm] .

A	new	trouble	now	harassed	them	.
一个	新的	麻烦	现在	骚扰	他们	.

他们现在又遇到了新的麻烦。

[frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,

From	seeming	to	have	no	shore	at	all	,
从	似乎	到	有	不	支撑	在	全部	,

从看似完全没有海岸线，

[ðə; ði] [leɪk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .

the	lake	now	seemed	to	have	shrunk	to	a	mere	mud	-	puddle	.
这	湖	现在	似乎	到	有	缩小	到	一个	仅仅	泥	-	水坑	.

湖泊现在似乎已经缩小成一个泥坑了。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [rəud] , [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

No	matter	in	what	direction	they	rowed	,	they	would	strike	the	shore	within	ten	minutes	,
不	事情	在	什么	方向	他们	划船	,	他们	会	罢工	这	支撑	之内	十	分钟	,

无论他们朝哪个方向划，十分钟之内都会到达岸边。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

and	always	at	a	different	place	.
和	总是	在	一个	不同的	地方	.

而且总是在不同的地方。

[dʒoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] .

Joe	said	that	he	had	never	dreamed	that	so	much	shore	and	so	little	lake	could	be	put	together	.
乔	说	那	他	有	绝不	梦见	那	所以	很多	支撑	和	所以	小的	湖	可以	是	放	一起	.

乔说他做梦也没想到，这么长的岸线和这么小的湖泊竟然能连在一起。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [bɪ'keɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [roʊ] ,

Toward	morning	Harry	and	Tom	became	too	tired	to	row	,
朝向	早晨	哈里	和	汤姆	成为	也	疲劳的	到	排	,

临近早晨，哈利和汤姆都太累了，划不动船了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [boʊt] ,

and	they	lay	down	in	the	bottom	of	the	wet	boat	,
和	他们	躺	向下	在	这	底部	的	这	湿的	船	,

他们躺在湿漉漉的船底。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [baɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	tried	to	keep	warm	by	lying	close	to	each	other	.
和	尝试	到	保持	温暖的	经过	说谎	关闭	到	每个	其他	.

他们紧紧依偎在一起取暖。

[dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Joe	took	the	oars	,	and	tried	to	row	without	hitting	the	shore	;
乔	采取	这	桨	,	和	尝试	到	排	没有	击中	这	支撑	;

乔拿起船桨，努力划船而不撞到岸边；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [wen] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peblz]

but	he	had	hardly	dipped	his	oars	when	the	bow	grated	on	the	pebbles
但	他	有	几乎	浸入	他的	桨	什么时候	这	弓	磨碎的	在	这	鹅卵石

.

:

.

但他刚划动船桨，船头就摩擦着鹅卵石。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

He	promptly	gave	up	the	attempt	,	and	making	the	boat	fast	to	a	tree	,
他	及时	给予	向上	这	试图	,	和	制作	这	船	快速地	到	一个	树	,

他随即放弃了尝试，并将船系在树上。

[dʒɔɪnd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .

joined	Tom	and	Harry	,	and	shared	their	misery	.
加入	汤姆	和	哈里	,	和	共享	他们的	苦难	.

加入汤姆和哈利的行列，一起承受他们的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	were	much	too	cold	and	wretched	to	sleep	,
他们	是	很多	也	寒冷的	和	可怜	到	睡觉	,

他们又冷又难受，根本睡不着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

but	they	managed	to	keep	from	growing	positively	stiff	with	cold	.
但	他们	管理	到	保持	从	生长	积极地	僵硬的	和	寒冷的	.

但他们设法避免了冻得僵硬。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

The	sun	rose	,	but	it	did	not	for	a	long	time	make	any	impression	on	the
这	太阳	玫瑰	,	但	它	做过	不是	为了	一个	长的	时间	制作	任何	印象	在	这

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

太阳升起来了，但很久都没有冲淡浓雾。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [fɑːg] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

All	at	once	,	about	seven	o'clock	,	the	fog	vanished	;	and	the	[	138	]
全部	在	一次	,	关于	七	点钟	,	这	多雾路段	消失了	;	和	这	[	-	]

大约七点钟的时候，雾突然消失了；[138]

[bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

boys	found	themselves	in	a	little	bay	near	the	extreme	northerly	part	of	the	lake	.
男孩们	成立	他们自己	在	一个	小的	湾	靠近	这	极端	北风	部分	的	这	湖	.

男孩们发现自己身处湖泊最北端附近的一个小海湾里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

They	had	been	rowing	across	this	little	bay	,	first	in	one	direction	and	then	in	another	,
他们	有	到过	划船	穿过	这	小的	湾	,	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	,

他们一直在划船穿过这个小海湾，先是朝一个方向划，然后又朝另一个方向划。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
during all those miserable hours when they found such an unaccountable quantity of
期间 全部 那些 悲惨的 小时 什么时候 他们 成立 这样的 一个 无法解释 数量 的
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

在那些悲惨的日子里，他们发现了数量如此之多、难以解释的海岸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪm] [stɪl] ['sli:pɪŋ]
Of course they rowed down to the camp , where they found Jim still sleeping
的 课程 他们 划船 向下 到 这 营 , 在哪里 他们 成立 吉姆 仍然 睡眠
['saʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,

他们当然划船到了营地，发现吉姆还在熟睡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['hæpi] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
with a contented , happy look that was awfully exasperating .
和 一个 满足 , 快乐的 看 那 曾是 非常 可气 .

她脸上那种满足、快乐的表情真是令人恼火。

[ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
They woke him up , and scolded him with all the strength they had left ,
他们 觉醒 他 向上 , 和 责骂 他 和 全部 这 力量 他们 有 左边 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们把他叫醒，用尽最后的力气责骂他，然后，

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][draɪ] [kloʊðz] , “ [tɜ:rnd] [ɪn] , ” [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l] [deɪ] .
putting on dry clothes , “ turned in , ” and slept all day .
推杆 在 干燥 衣服 , “ 转向 在 , ” 和 睡着了 全部 天 .

换上干衣服后，“上床睡觉”，睡了一整天。

['dʒɪm] [toʊd] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [boʊt] [bæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
Jim towed the borrowed boat back , but was not shot ; and the boys
吉姆 被拖走 这 借来的 船 后退 , 但 曾是 不是 射击 ; 和 这 男孩们
['æftərwərd] [sed] [ðæt] ,
afterward said that ,
之后 说 那 ,

吉姆把借来的船拖了回去，但没有被枪击；事后，孩子们说：

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] ,
on the whole , they were rather glad that he still lived ,
在 这 所有的 , 他们 是 相当 高兴的 那 他 仍然 居住地 ,

总的来说，他们还是很高兴他还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:rsɪfəli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . [-]
and that they would mercifully forgive him . [139]
和 那 他们 会 仁慈地 原谅 他 . [-]

他们会仁慈地原谅他。[139]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [brænt] [leɪk] ;
THERE was only one fault to be found with Brandt Lake ;
那里 曾是 仅有的 一 过错 到 是 成立 和 布兰特 湖 ;

布兰特湖唯一的缺点就是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] .

there	was	hardly	anything	to	shoot	in	its	vicinity	.
那里	曾是	几乎	任何事物	到	射击	在	它是	附近	.

附近几乎没有什么可供拍摄的目标。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

Occasionally	a	deer	could	be	found	;
偶尔	一个	鹿	可以	是	成立	;

偶尔还能看到鹿；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	at	the	season	of	the	year	when	the	boys	were	at	the	lake	it
但	在	这	季节	的	这	年	什么时候	这	男孩们	是	在	这	湖	它

[wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] [tu:; tə] [kɪl] [dɪr] .

was	contrary	to	law	to	kill	deer	.
曾是	相反	到	法律	到	杀	鹿	.

但是，在男孩们去湖边的那个季节，猎杀鹿是违法的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel]

It	was	known	that	there	were	bears	in	that	part	of	the	country	as	well
它	曾是	已知	那	那里	是	熊	在	那	部分	的	这	国家	作为	出色地

[æz; əz] [lɪŋks] — [ɔ:r] ['kætəˌmaʊnt] ,

as	lynxes	—	or	catamounts	,
作为	猞猁	—	或者	山猫	,

人们知道，该国的那个地区既有熊，也有猞猁——或者叫美洲狮。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [skers] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]

as	they	are	generally	called	;	but	they	were	so	scarce	that	no	one	thought	of
作为	他们	是	一般来说	称为	;	但	他们	是	所以	稀少	那	不	一	想法	的

['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

hunting	them	.
打猎	他们	.

人们通常这样称呼它们；但是它们非常稀少，以至于没有人想到要去猎杀它们。

['hæri] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [θri:] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kweɪl] , [ænd; ənd][tɑ:m] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [greɪ]

Harry	did	succeed	in	shooting	three	pigeons	and	a	quail	,	and	Tom	shot	a	gray
哈里	做过	成功	在	射击	三	鸽子	和	一个	鹌鹑	,	和	汤姆	射击	一个	灰色的

['skwɜ:rəl] ;

squirrel	;
松鼠	;

哈利成功射杀了三只鸽子和一只鹌鹑，汤姆射杀了一只灰松鼠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] , [dɪr] , ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd] [dʌks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

but	the	bears	,	deer	,	catamounts	,	and	ducks	that	they	had	expected	to
但	这	熊	,	鹿	,	山猫	,	和	鸭子	那	他们	有	预期的	到

[ʃu:t] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

shoot	did	not	show	themselves	.
射击	做过	不是	展示	他们自己	.

但他们原本期望射杀的熊、鹿、美洲狮和鸭子却都没有出现。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

On	the	other	hand	,	they	had	any	quantity	of	fishing	.
在	这	其他	手	,	他们	有	任何	数量	的	钓鱼	.

另一方面，他们拥有大量的捕鱼能力。

[pɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kæt] - [fɪʃ] [swɔ:md] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['pɪkərəl] , [sʌm; səm]

Perch	and	cat	-	fish	swarmed	all	around	the	island	;	and	large	pickerel	,	some
栖息	和	猫	-	鱼	蜂拥而至	全部	大约	这	岛	;	和	大的	梭鱼	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪɪŋ] [sɪks] [-]

of	them	weighing	six	[	140	]
的	他们	称重	六	[	-	]

岛屿周围到处都是鲈鱼和鲶鱼；还有大梭鱼，有些重达六磅[140]

[ɔːr] [eɪt] [paʊndz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['troʊlɪŋ] .

or	eight	pounds	,	could	be	caught	by	trolling	.
或者	八	磅	,	可以	是	捕捉	经过	钓鱼	.

或者用拖钓法可以钓到八磅重的鱼。

[tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,

Two	miles	farther	north	was	another	lake	that	was	full	of	trout	,
二	英里	更远	北	曾是	其他	湖	那	曾是	满的	的	鳟鱼	,

再往北两英里，还有一个湖，里面有很多鳟鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	the	boys	visited	it	several	times	,
和	这	男孩们	到访	它	一些	时代	,

男孩们曾多次到访那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

and	found	out	how	delicious	a	trout	is	when	it	is	cooked	within	half	an	hour
和	成立	出去	如何	可口的	一个	鳟鱼	是	什么时候	它	是	煮熟	之内	一半	一个	小时

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

after	it	is	taken	out	of	the	water	.
后	它	是	已采取	出去	的	这	水	.

并发现鳟鱼从水中捞出后半小时内烹饪是多么美味。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [lɪvd] ['prɪnsəplɪ] [ə'pɑːn] [fɪʃ] ,

In	fact	they	lived	principally	upon	fish	,
在	事实	他们	居住地	主要	之上	鱼	,

事实上，他们主要以鱼类为食。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['deɪntɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʊk] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	became	so	dainty	that	they	would	not	condescend	to	cook	any	but	the
和	成为	所以	纤巧	那	他们	会	不是	屈尊	到	厨师	任何	但	这

['tʃɔɪsəst] [traʊt] ,

choicest	trout	,
精选	鳟鱼	,

他们变得如此讲究，以至于除了最上等的鳟鱼之外，其他鳟鱼他们都不愿烹饪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [kæt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] .

and	the	plumpest	cat	-	fish	and	pickerel	.
和	这	最丰满的	猫	-	鱼	和	梭鱼	.

还有最肥美的鲶鱼和梭鱼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ðer; ðər]

It	must	be	confessed	that	there	was	a	good	deal	of	monotony	in	their
它	必须	是	坦白	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	单调	在	他们的

['deɪli] [laɪf] .

daily	life	.
日常的	生活	.

必须承认，他们的日常生活相当单调乏味。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [went] [fɔːr; fər] [mɪlk] , ['æftər] [wɪtʃ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd]

In	the	morning	somebody	went	for	milk	,	after	which	breakfast	was	cooked	and
在	这	早晨	某人	去	为了	牛奶	,	后	哪个	早餐	曾是	煮熟	和

['iːtn] .

eaten	.
吃	.

早上有人去买牛奶，之后大家一起做了早餐并吃了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

Then	one	of	the	boys	would	take	the	gun	and	tramp	through	the	woods	in	the
然后	一	的	这	男孩们	会	拿	这	枪	和	流浪汉	通过	这	树林	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

hope	of	finding	something	to	shoot	,
希望	的	寻找	某物	到	射击	,

然后其中一个男孩会拿着枪，跋涉穿过树林，希望能找到可以射击的目标。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['iːðər] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

while	the	others	would	either	go	fishing	or	lie	in	the	shade	.
尽管	这	其他的	会	任何一个	去	钓鱼	或者	说谎	在	这	阴影	.

而其他人要么去钓鱼，要么躺在树荫下休息。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ˌsəːkəm'nævigeitɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

Once	they	devoted	a	whole	day	to	circumnavigating	the	lake	in	the	boat	,
一次	他们	奉献	一个	所有的	天	到	环球航行	这	湖	在	这	船	,

他们曾花一整天的时间乘船环湖游览，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] - [stɔːrm] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [moʊst] [ʌv; əv]

and	another	day	a	long	rain	-	storm	kept	them	inside	of	the	tent	most	of
和	其他	天	一个	长的	雨	-	风暴	保留	他们	里面	的	这	帐篷	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

还有一天，一场持续的暴雨让他们大部分时间都待在帐篷里。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ə'nʌðər] ;

With	these	exceptions	one	day	was	remarkably	like	another	;
和	这些	例外情况	一	天	曾是	非常	喜欢	其他	;

除了这些例外情况，每一天都和另一天非常相似；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [-]

and	at	the	end	of	two	weeks	they	began	to	grow	[	141	]
和	在	这	结尾	的	二	周	他们	开始	到	生长	[	-	]

两周后，它们开始生长[141]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv]

a	little	tired	of	camping	,	and	to	remember	that	there	were	ways	of
一个	小的	疲劳的	的	野营	,	和	到	记住	那	那里	是	方式	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

enjoying	themselves	at	home	.
享受	他们自己	在	家	.

他们有点厌倦了露营，也想念在家也能享受乐趣的方式。

[ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [kæmp] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Their	final	departure	from	their	island	camp	was	caused	by	an	accident	.
他们的	最终的	离开	从	他们的	岛	营	曾是	导致	经过	一个	事故	.

他们最终离开岛上营地是因为一场意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

They	had	decided	to	row	to	the	southern	end	of	the	lake	and	engage
他们	有	决定	到	排	到	这	南部	结尾	的	这	湖	和	从事

[ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

a	team	to	meet	them	the	following	week	and	to	carry	them	to
一个	团队	到	见面	他们	这	下列的	星期	和	到	携带	他们	到

['glɛnz] [fɔːlz] ,

Glenn's	Falls	,
格伦的	瀑布	,

他们决定划船到湖的南端，雇佣一支队伍在下周与他们汇合，并将他们送到格伦瀑布。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

where	they	intended	to	ship	the	boat	on	board	a	canal	-	boat	bound	for	New	York
在哪里	他们	故意的	到	船	这	船	在	木板	一个	运河	-	船	边界	为了	新的	约克

,

,

,

他们打算将这艘船装上开往纽约的运河船运走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [reɪl] .

and	to	return	home	by	rail	.
和	到	返回	家	经过	轨	.

然后乘火车回家。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

To	avoid	the	heat	of	the	sun	,	they	started	down	the	lake	immediately	after
到	避免	这	热	的	这	太阳	,	他们	开始	向下	这	湖	立即地	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

为了避开烈日，他们早餐后立即沿着湖边出发。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	forgot	to	put	out	the	fire	before	they	left	the	island	.
和	忘了	到	放	出去	这	火	前	他们	左边	这	岛	.

他们离开小岛前忘记把火扑灭。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] , [tɑːm] , [huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

After	they	had	rowed	at	least	a	mile	,	Tom	,	who	sat	facing	the	stern	,
后	他们	有	划船	在	至少	一个	英里	,	汤姆	,	WHO	卫星	面向	这	船尾	,

他们划行了至少一英里后，坐在船尾的汤姆

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , “

noticed	a	light	wreath	of	smoke	rising	from	the	island	,	and	remarked	,	“
注意到	一个	光	花圈	的	抽烟	上升	从	这	岛	,	和	评论	,	“

['aʊər; ɑːr] ['faɪər] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [jet] .

Our	fire	is	burning	yet	.
我们的	火	是	燃烧	然而	.

他注意到岛上升起一缕淡淡的烟雾，说道：“我们的火还在燃烧。”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ought	not	to	have	gone	off	and	left	it	.
我们	应该	不是	到	有	已消失	离开	和	左边	它	.

我们不应该离开那里。

” ['hæri] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

”	Harry	looked	back	,	and	saw	that	the	cloud	of	smoke	was	rapidly	increasing	.
”	哈里	看起来	后退	,	和	锯	那	这	云	的	抽烟	曾是	快速	增加	.

哈利回头一看，发现烟雾正在迅速蔓延。

“ [its] [nɑːt] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] !

“	It's	not	the	fire	that's	making	all	that	smoke	!
“	它是	不是	这	火	那就是	制作	全部	那	抽烟	!

“产生那么多浓烟的不是火！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	he	exclaimed	.	[	142	]
”	他	惊呼	.	[	-	]

“他惊呼道。[142]

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	What	is	it	,	then	?	”	asked	Tom	.
“	什么	是	它	,	然后	?	”	问	汤姆	.

“那到底是什么呢？”汤姆问道。

“ [pərˈhæps] [its] [ˈwɔːtər] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Perhaps it's water , ” said Joe .
“ 也许 它是 水 , ” 说 乔 .

“也许是水，”乔说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈfaɪər] ;
“ I always thought that where there was smoke there must be fire ;
“ 我 总是 想法 那 在哪里 那里 曾是 抽烟 那里 必须 是 火 ;

“我一直认为无风不起浪；

[bʌt; bət] [ˈhæri] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈfaɪər] . ”
but Harry says it isn't fire . ”
但 哈里 说道 它 不是 火 . ”

但哈里说那不是火。”

“ [aɪ] [miːn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæri] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [liːv] [ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
“ I mean , ” continued Harry , “ that we didn't leave fire enough to make so much
“ 我 意思是 , ” 持续 哈里 , “ 那 我们 没有 离开 火 足够的 到 制作 所以 很多
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“我的意思是，”哈利继续说道，“我们没有留下足够的火苗来产生那么多烟雾。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
It must have spread and caught something . ”
它 必须 有 传播 和 捕捉 某物 . ”

它一定是传播开来，感染了其他东西。

“ [kɔːt] [ðə; ðɪ] [tent] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Caught the tent , most likely , ” said Tom .
“ 捕捉 这 帐篷 , 最多 可能 , ” 说 汤姆 .

“很可能是抓住了帐篷，”汤姆说。

“ [lets] [roʊ] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
“ Let's row back right away and put it out . ”
“ 我们来吧 排 后退 正确的 离开 和 放 它 出去 . ”

“我们赶紧划回去，把水浇灭。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪm] .
“ What's the use ? ” interrupted Jim .
“ 是什么 这 使用 ? ” 中断 吉姆 .

“有什么用？”吉姆打断道。

“ [ðæt] [tent] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ˈtɪndər] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hæf] -
“ That tent is as dry as tinder , and will burn up before we can get half -
“ 那 帐篷 是 作为 干燥 作为 火种 , 和 将要 烧伤 向上 前 我们 能 得到 一半 -
[wei] [ðer; ðər] . ”
way there . ”
方式 那里 . ”

“那个帐篷干得像引火物一样，我们还没走到一半就会烧起来。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [kraɪd] [ˈhæri] .
“ We must get back as soon as we can , ” cried Harry .
“ 我们 必须 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 , ” 哭 哈里 .

“我们必须尽快回去，”哈利喊道。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [tent] .
“ All our things are in the tent .
“ 全部 我们的 事物 是 在 这 帐篷 .

“我们所有的东西都在帐篷里。”

[roʊ] [jʊr; jər] [best] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] .

Row	your	best	,	boys	,	and	we	may	save	them	yet	.
排	你的	最好的	,	男孩们	,	和	我们	可能	节省	他们	然而	.

孩子们，尽你们全力划桨，我们或许还能救他们。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæmp] .

"	The	boat	was	quickly	turned	,	and	headed	toward	the	camp	.
"	这	船	曾是	迅速地	转向	,	和	标题	朝向	这	营	.

“船迅速调转方向，驶向营地。”

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ]

The	fire	was	rapidly	increasing	,	and	it	was	apparent	that	the	dry
这	火	曾是	快速	增加	,	和	它	曾是	明显	那	这	干燥

['ʌndərbrʌʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:t] ;

underbrush	must	have	caught	;
草丛	必须	有	捕捉	;

火势迅速蔓延，显然是干燥的灌木丛着火了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [su:n] ['fæsn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] ,

in	which	case	the	fire	would	soon	fasten	on	the	trees	,
在	哪个	案件	这	火	会	很快	系	在	这	树木	,

那样的话，火势很快就会蔓延到树木上。

[ænd; ənd] [swi:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

and	sweep	over	the	whole	of	the	little	island	.
和	扫	超过	这	所有的	的	这	小的	岛	.

席卷整个小岛。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [kæmp] . [-]

THE	EXPLOSION	IN	CAMP	.	[	143	]
这	爆炸	在	营	.	[	-	]

营地爆炸。[143]

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [pʊt] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] , " [dʒoʊ]

“	There's	one	reason	why	I'm	not	particularly	anxious	to	help	put	that	fire	out	,	"	Joe
"	有	一	原因	为什么	我是	不是	特别	焦虑的	到	帮助	放	那	火	出去	,	"	乔

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“我不太想帮忙灭火的原因只有一个，”乔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['faɪər]

as	they	approached	the	island	,	and	could	see	that	a	really	alarming	fire
作为	他们	接近	这	岛	,	和	可以	看	那	一个	真的	令人担忧	火

[wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] .

was	in	progress	.
曾是	在	进步	.

当他们接近岛屿时，可以看到岛上正在发生一场非常可怕的火灾。

“ [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] .

“	What's	that	?	"	asked	Harry	.
"	是什么	那	?	"	问	哈里	.

“那是什么？”哈利问道。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:] [paʊndz] —

“	As	near	as	I	can	calculate	,	there	must	be	about	two	pounds	—
"	作为	靠近	作为	我	能	计算	,	那里	必须	是	关于	二	磅	—

“据我估算，大概有两磅——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər]
" He was interrupted by a loud report from the island , and a shower
" 他 曾是 中断 经过 一个 大声 报告 从 这 岛 , 和 一个 淋浴
[ʌv; əv] ['peblz] ,
of pebbles ,
的 鹅卵石 ,

"他的话被岛上传来的一声巨响和一阵石子雨打断了，

[stɪks] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][wɜːr; wər]
sticks , and small articles — among which a shoe and a tin pail were
棍子 , 和 小的 文章 — 之中 哪个 一个 鞋 和 一个 锡 桶 是
['rekəgnaɪzd] — [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
recognized — shot into the air .
认可 — 射击 进入 这 空气 .

木棍和小物件——其中还能辨认出一只鞋子和一个锡桶——被射向空中。

— " [ʌv; əv] ['paʊdər] , " [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ði][flæsk] .
— " Of powder , " Joe continued , " in the flask .
— " 的 粉末 , " 乔 持续 , " 在 这 烧瓶 .

"烧瓶里的粉末，"乔继续说道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] ,
I thought it would blow up ,
我 想法 它 会 吹 向上 ,

我以为它会爆炸，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [gɔːn] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
and now that it's all gone I don't mind landing on the island . "
和 现在 那 它是 全部 已消失 我 不 头脑 降落 在 这 岛 . "

既然一切都消失了，我不介意降落到岛上。

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] !
" Everything must be ruined !
" 一切 必须 是 毁坏 !

"一切都必须毁掉！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" exclaimed Jim .
" 惊呼 吉姆 .

"吉姆惊呼道。"

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] ,
" Lucky for us that we put on our shoes this morning , " Tom remarked ,
" 幸运的 为了 我们 那 我们 放 在 我们的 鞋 这 早晨 , " 汤姆 评论 ,

"幸好我们今天早上穿了鞋，"汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['stedəli] [ɑːn] .
as he rowed steadily on .
作为 他 划船 稳步 在 .

他稳稳地划着船。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [per] [ðæt] [dʒʌst] [went] [ʌp] .
" That must have been one of my other pair that just went up .
" 那 必须 有 到过 一 的 我的 其他 一对 那 只是 去 向上 .

"那肯定是我另一双鞋飞上去了。"

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] .
I remember I put them in the corner of the tent close by the powder .
我 记住 我 放 他们 在 这 角落 的 这 帐篷 关闭 经过 这 粉末 .

我记得我把它们放在帐篷角落里，靠近粉末的地方。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [-]
" When they reached the island they could not at [144]
" 什么时候 他们 达到 这 岛 他们 可以 不是 在 [-]

"当他们到达岛上时，他们无法[144]

[fɜːrst][lænd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;
first land , on account of the heat of the flames ;
第一的 土地 , 在 帐户 的 这 热 的 这 火焰 ;

首先，由于火焰的高温，陆地先被烧毁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
but they could plainly see that the tent and everything in it had been
但 他们 可以 显然 看 那 这 帐篷 和 一切 在 它 有 到过
['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
totally destroyed .
完全 损毁 .

但他们可以清楚地看到，帐篷和里面的所有东西都已被彻底摧毁。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
After waiting for half an hour the fire burnt itself out ,
后 等待 为了 一半 一个 小时 这 火 烧焦的 本身 出去 ,

等了半个小时后，火就自行熄灭了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] [dɑːk] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [æʃ] [hiːp] [ðæt]
so that they could approach their dock and land on the smoking ash heap that
所以 那 他们 可以 方法 他们的 码头 和 土地 在 这 吸烟 灰 堆 那
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
an hour before had been such a beautiful ,
一个 小时 前 有 到过 这样的 一个 美丽的 ,

这样他们就可以靠近码头，停靠在冒着烟的灰烬堆上，而就在一小时前，那里还是一片美丽的景象。

['ʃeɪdi] [spɑːt] .
shady spot .
阴凉 点 .

阴凉处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
There was hardly anything left that was of any use .
那里 曾是 几乎 任何事物 左边 那 曾是 的 任何 使用 .

几乎没有留下任何有用的东西。

[ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒərd] ;
A tin pan , a fork , and the hatchet were found uninjured ;
一个 锡 平底锅 , 一个 叉 , 和 这 斧头 是 成立 未受伤 ;

一个锡盘、一把叉子和一把斧子都完好无损地被发现；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [ɔːr][soʊ]['bædli]
but all their clothing and other stores were either burnt to ashes or so badly
但 全部 他们的 衣服 和 其他 商店 是 任何一个 烧焦的 到 灰烬 或者 所以 糟糕
[skɔːrtʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] .
scorched as to be useless .
烧焦的 作为 到 是 无用 .

但他们所有的衣服和其他物品要么被烧成灰烬，要么被严重烧毁而无法使用。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
Quite overwhelmed by their disaster , the boys sat down and looked at one
相当 不堪重负 经过 他们的 灾难 , 这 男孩们 卫星 向下 和 看起来 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

男孩们被眼前的惨状震惊得不知所措，他们坐下来互相看着对方。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , ” ['hæri] [sed] ,
“ We've got to go home now , whether we want to or not , ” Harry said ,
“ 我们已经 得到 到 去 家 现在 , 无论 我们 想 到 或者 不是 , ” 哈里 说 ,

“不管我们愿不愿意，现在我们都得回家了，”哈里说。

[æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
as he poked the ashes idly with a stick .
作为 他 戳 这 灰烬 闲散地 和 一个 戳 .

他漫不经心地用棍子戳着灰烬。

“ [wel] , [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eniweɪ] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ Well , we meant to go home in a few days anyway , ” said Tom ;
“ 出色地 , 我们 意思是 到 去 家 在 一个 很少 天 反正 , ” 说 汤姆 ;

“反正我们打算过几天就回家了，”汤姆说；

“ [soʊ][ðə; ði]['faɪər] ['hæznt][gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ so the fire hasn't got very much the better of us . ”
“ 所以 这 火 还没有 得到 非常 很多 这 更好的 的 我们 . ”

“所以这场火灾并没有给我们造成太大的影响。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [spɔɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs]
“ But I hate to have everything spoiled , and to have to go in this
“ 但 我 恨 到 有 一切 被宠坏了 , 和 到 有 到 去 在 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
sort of way .
种类 的 方式 .

“但我讨厌一切都被破坏，讨厌以这种方式离开。”

['aʊər; ɑːr][tɪn][pænz][ænd; ənd] [-]
Our tin pans and [145]
我们的 锡 平底锅 和 [-]

我们的锡锅和[145]

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ɑːnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [kloʊðz] [hæv; həv] [gɔːn] . ”
fishing - tackle aren't worth much , but all our spare clothes have gone . ”
钓鱼 - 处理 不是 值得 很多 , 但 全部 我们的 空闲的 衣服 有 已消失 . ”

钓鱼用具不值钱，但我们所有的备用衣服都没了。

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
“ You've got your uncle's gun in the boat , so that's all right , ” suggested Tom ,
“ 你已经 得到 你的 叔叔的 枪 在 这 船 , 所以 那就是 全部 正确的 , ” 建议 汤姆 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“你叔叔的枪在船上，所以没问题，”汤姆鼓励道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] [seɪf] ,
“ As long as the gun and the boat are safe ,
“ 作为 长的 作为 这 枪 和 这 船 是 安全的 ,

只要枪支和船只安全，

[wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['flænl] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
we needn't mind about a few flannel shirts and things . ”
我们 不必 头脑 关于 一个 很少 绒布 衬衫 和 事物 . ”

我们不必在意几件法兰绒衬衫之类的东西。

“ [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ But it's such a pity to be driven away when we were having such a
“ 但 它是 这样的 一个 遗憾 到 是 驱动 离开 什么时候 我们 是 拥有 这样的 一个
['lʌvli] [taɪm] ,
lovely time ,
迷人的 时间 ,

“但是，在我们玩得这么开心的时候却被赶走，真是太可惜了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .
" continued Harry .
" 持续 哈里 .

哈里继续说道。

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] , ['hæri] , " [sed] [dʒoʊ] .
" That's rubbish , Harry , " said Joe .
" 那就是 垃圾 , 哈里 , " 说 乔 .

"那都是胡说，哈里，"乔说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
" We were all beginning to get tired of camping out .
" 我们 是 全部 开始 到 得到 疲劳的 的 野营 出去 .

"我们都开始厌倦露营了。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kruːz] [end] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] .
I think it's jolly to have the cruise end this way , with a lot of fireworks .
我 思考 它是 快乐的 到 有 这 巡航 结尾 这 方式 , 和 一个 很多 的 烟花 .

我觉得以这样一场盛大的烟花表演来结束游轮之旅真是太棒了。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] .
It's like the transformation scene at the theatre .
它是 喜欢 这 转型 场景 在 这 剧院 .

这就像戏剧中的变身场景。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
Besides , it saves us the trouble of carrying a whole lot of things back with us . "
除了 , 它 保存 我们 这 麻烦 的 携带 一个 所有的 很多 的 事物 后退 和 我们 . "

此外，这也省去了我们携带一大堆东西回去的麻烦。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , " [ɪz] [tuː; tə] [roʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,
" The thing to do now , " remarked Tom , " is to row right down to the outlet ,
" 这 事物 到 做 现在 , " 评论 汤姆 , " 是 到 排 正确的 向下 到 这 出路 ,

汤姆说道："现在最应该做的，就是划船直接到出口那里去。"

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['glɛnz] [fɔːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and get a team to take us to Glenn's Falls this afternoon .
和 得到 一个 团队 到 拿 我们 到 格伦的 瀑布 这 下午 .

今天下午安排一队人带我们去格伦瀑布。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] [hɪr] , [ən'les] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ,
We can't sleep here , unless we build a hut ,
我们 不能 睡觉 这里 , 除非 我们 建造 一个 小屋 ,

除非我们搭个棚子，否则我们没法在这里睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] .
and then we wouldn't have a blanket to cover us .
和 然后 我们 不会 有 一个 毯子 到 覆盖 我们 .

那样我们就没有毯子盖了。

[dəunt] [lets] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't let's waste any more time talking about it . "
不 我们来吧 浪费 任何 更多的 时间 说 关于 它 . "

我们别再浪费时间讨论这件事了。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

"正是如此！"

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [bɔɪz] , [-]
Take your places in the boat , boys , [146]
拿 你的 地方 在 这 船 , 男孩们 , [-]

孩子们，上船吧。[146]

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and we'll start for home .
和 出色地 开始 为了 家 .

我们将启程回家。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['hæri] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,
〃 So saying , Harry led the way to the boat ,
〃 所以 说 , 哈里 引领 这 方式 到 这 船 ,

说完，哈利便带头走向船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
and in a few moments the Whitewing was homeward bound .
和 在 一个 很少 时刻 这 白翅 曾是 回家 边界 .

片刻之后，白翼号便踏上了归途。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The boys were lucky enough to find a man who engaged to take them to
这 男孩们 是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 男人 WHO 已订婚的 到 拿 他们 到
['glɛnz] [fɔːlz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] .
Glenn's Falls in time to catch the afternoon train for Albany .
格伦的 瀑布 在 时间 到 抓住 这 下午 火车 为了 奥尔巴尼 .

男孩们很幸运地找到了一位愿意送他们到格伦斯福尔斯的男人，以便赶上下午开往奥尔巴尼的火车。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['hwaitwiŋ] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd]
They stopped at the Falls only long enough to see the Whitewing safely on board
他们 停止 在 这 瀑布 仅有的 长的 足够的 到 看 这 白翅 安全 在 木板
[ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] ,
a canal - boat ,
一个 运河 - 船 ,

他们在瀑布边只停留了很短的时间，就看到白翼鸟安全地登上了运河船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [boʊt] .
and they reached Albany in time to go down the river on the night - boat .
和 他们 达到 奥尔巴尼 在 时间 到 去 向下 这 河 在 这 夜晚 - 船 .

他们及时赶到奥尔巴尼，搭乘夜班船沿河而下。

['æftər] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['weitəz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
After a supper that filled the colored waiters with astonishment and horror ,
后 一个 晚餐 那 已填 这 有色 服务员 和 惊讶 和 恐怖 ,

晚餐过后，黑人侍者们既惊讶又恐惧。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [dek] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]
the boys selected arm - chairs on the forward deck , and began to talk over
这 男孩们 已选 手臂 - 椅子 在 这 向前 甲板 , 和 开始 到 讲话 超过
[ðə; ðɪ] [kruːz] .
the cruise .
这 巡航 .

男孩们在前甲板上选了扶手椅，开始谈论游轮之旅。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,
They all agreed that they had had a splendid time ,
他们 全部 同意 那 他们 有 有 一个 灿烂 时间 ,

他们一致认为他们度过了一段美好的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['wetɪŋ] .
in spite of hard work and frequent wettings .
在 尽管如此 的 难的 工作 和 频繁 湿润 .

尽管工作辛苦，而且经常被尿湿。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [kruːz] [nekst] ['sʌmər] , [ʃʊr] , ” [sed] ['hæri] .
“ We'll go on another cruise next summer , sure , ” said Harry .
“ 出色地 去 在 其他 巡航 下一个 夏天 , 当然 , ” 说 哈里 .

“明年夏天我们肯定会再去坐游轮，”哈里说。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
“ Where shall we go ?
“ 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

” [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Tom was the first to reply .
” 汤姆 曾是 这 第一的 到 回复 .

汤姆是第一个回复的。

[sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [taɪm] . ”
Said he , “ I've been thinking that we can do better than we did this time . ”
说 他 , “ 我已经 到过 思维 那 我们 能 做 更好的 比 我们 做过 这 时间 . ”

他说：“我一直在想，我们这次可以做得比上次更好。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] . [-]
“ How so ? ” asked the other boys . [147]
“ 如何 所以 ? ” 问 这 其他 男孩们 . [-]

“怎么会这样？”其他男孩问道。[147]

“ [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [boʊt] , ” [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
“ The Whitewing is an awfully nice boat , ” Tom continued , “ but she is too small .
“ 这 白翅 是 一个 非常 好的 船 , ” 汤姆 持续 , “ 但 她 是 也 小的 .

“白翼号是一艘非常漂亮的船，”汤姆继续说道，“但是它太小了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
We ought to have a boat that we can sleep in comfortably ,
我们 应该 到 有 一个 船 那 我们 能 睡觉 在 舒适地 ,

我们应该有一艘可以舒适睡觉的船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ['evri] [naɪt] . ”
and without getting wet every night . ”
和 没有 获得 湿的 每一个 夜晚 . ”

而且不用每晚都淋湿。”

“ [bʌt; bət] , [ðen] , ” ['hæri] [sə'dʒestɪd] , “ [juː; jʊ] ['kudnt] [dræg][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [boʊt] [raʊnd] [ə; eɪ][dæm] .
“ But , then , ” Harry suggested , “ you couldn't drag a bigger boat round a dam .
“ 但 , 然后 , ” 哈里 建议 , “ 你 不能 拖 一个 大 船 圆形的 一个 坝 .
”
”
”

“但是，”哈里建议道，“你不可能拖着一艘更大的船绕过水坝。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [dræg][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [raʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] .
“ We can't drag the Whitewing round much of a dam .
“ 我们 不能 拖 这 白翅 圆形的 很多 的 一个 坝 .

“我们无法拖着白翼绕过很大的水坝。”

[ʃiːz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
She's too big to be handled on land , and too little to be comfortable .
她是 也 大的 到 是 处理 在 土地 , 和 也 小的 到 是 舒服的 .

她体型太大，在陆地上难以控制；体型又太小，让人感觉不舒服。

[naʊ] , [hɪəz] [maɪ][plæn] . ”
Now , here's my plan . ”
现在 , 这里是 我的 计划 . ”

现在，我的计划是这样的。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

“	Let's	have	it	,	”	cried	the	other	boys	.
”	我们来吧	有	它	,	”	哭	这	其他	男孩们	.

“来吧！”其他男孩喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ][kæt] - [boʊt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf]

“	We	can	hire	a	cat	-	boat	about	twenty	feet	long	,	and	she'll	be	big	enough
”	我们	能	聘请	一个	猫	-	船	关于	二十	脚	长的	,	和	壳	是	大的	足够的

,

,

,

“我们可以租一艘大约20英尺长的双体船，这就足够大了。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['kænvəs]['kæbɪn][æt; ət] [naɪt] .

so	that	we	can	rig	up	a	canvas	cabin	at	night	.
所以	那	我们	能	钻井平台	向上	一个	帆布	舱	在	夜晚	.

这样我们晚上就可以搭建一个帆布小屋了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['æŋkər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] .

We	can	anchor	her	,	and	sleep	on	board	her	every	night	.
我们	能	锚	她	,	和	睡觉	在	木板	她	每一个	夜晚	.

我们可以把她停泊在锚地，每晚睡在船上。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ['mætrəsɪz] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [sliːp] [ɑːn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌmps] —

We	can	carry	mattresses	,	so	we	needn't	sleep	on	stones	and	stumps	—
我们	能	携带	床垫	,	所以	我们	不必	睡觉	在	石头	和	树桩	—

我们可以携带床垫，所以不必睡在石头和树桩上——

” — “ [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɔts] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] .

”	—	“	And	coffee	-	pots	,	”	interrupted	Joe	.
”	—	“	和	咖啡	-	锅	,	”	中断	乔	.

“还有咖啡壶，”乔打断道。

— “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

—	“	And	we	can	take	lots	of	things	,	and	live	comfortably	.
—	“	和	我们	能	拿	很多	的	事物	,	和	居住	舒适地	.

“我们可以带走很多东西，过上舒适的生活。”

[wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ;

We	can	sail	instead	of	rowing	;
我们	能	帆	反而	的	划船	;

我们可以乘船而不是划船；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feloʊ] ,

and	though	I	like	to	row	as	well	as	the	next	fellow	,
和	尽管	我	喜欢	到	排	作为	出色地	作为	这	下一个	同伴	,

虽然我和其他人一样喜欢划船，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

we've	had	a	little	too	much	of	that	.
我们已经	有	一个	小的	也	很多	的	那	.

我们受够了这种事。

[naʊ] [wiːl] [get][ə; eɪ][kæt] - [boʊt][nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kruːz] [frʌm; frəm] [nuː] [-]

Now	we'll	get	a	cat	-	boat	next	summer	,	and	we'll	cruise	from	New	[	148	]
现在	出色地	得到	一个	猫	-	船	下一个	夏天	,	和	出色地	巡航	从	新的	[	-	]

明年夏天我们将买一艘猫艇，然后从新[148]出发巡航

[jɔːk] [beɪ] [tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .

York	Bay	to	Montauk	Point	.
约克	湾	到	蒙托克	观点	.

从约克湾到蒙托克角。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

We	can	go	all	the	way	through	the	bays	on	the	south	side	,
我们	能	去	全部	这	方式	通过	这	海湾	在	这	南	边	,

我们可以一路穿过南岸的各个海湾，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

and	there	are	only	three	places	where	we	will	have	to	get	a	team	of
和	那里	是	仅有的	三	地方	在哪里	我们	将要	有	到	得到	一个	团队	的

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [flæt] ['medoʊ] .

horses	to	drag	the	boat	across	a	little	bit	of	flat	meadow	.
马匹	到	拖	这	船	穿过	一个	小的	少量	的	平坦的	草地	.

只有三处地方我们需要用马匹拉着船穿过一小片平坦的草地。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wʌn] [deɪ] .

I	know	all	about	it	,	for	I	studied	it	out	on	the	map	one	day	.
我	知道	全部	关于	它	,	为了	我	研究	它	出去	在	这	地图	一	天	.

我对此了如指掌，因为我曾经在地图上研究过它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] ? ”

What	do	you	say	for	that	for	a	cruise	?	”
什么	做	你	说	为了	那	为了	一个	巡航	?	”

你觉得用这个价格去坐游轮怎么样?

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] ['hæri] .

“	I'll	go	,	”	said	Harry	.
“ 患病的	去	,	”	说	哈里	.	

“我去，”哈利说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	And	I'll	go	,	”	said	Jim	.
“	和	患病的	去	,	”	说	吉姆	.

“那我去，”吉姆说。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] - [boʊt] ! ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Hurrah	for	the	cat	-	boat	!	”	said	Joe	.
“	欢呼	为了	这	猫	-	船	!	”	说	乔	.

“猫船万岁！”乔说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][æz; əz][wiː; wi]

“	We	can	be	twice	as	moral	and	piratical	in	a	sail	-	boat	as	we
“	我们	能	是	两次	作为	道德	和	海盗	在	一个	帆	-	船	作为	我们

[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ,

can	in	a	row	-	boat	,
能	在	一个	排	-	船	,

“我们在帆船上可以比在划艇上更加道德高尚、更加肆无忌惮，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hwaitwiŋ] .

even	if	it	is	the	dear	little	Whitewing	.
甚至	如果	它	是	这	亲爱的	小的	白翅	.

即使是可爱的小白翼鸟。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**using**	**the**	**original**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	使用	这	原来的

['kʌvər] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

cover	**as**	**the**	**background**	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	作为	这	背景	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片是由转录者以原封面为背景创作的，并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神